

FONDS YVES BONNEFOY

APERCU DU FONDS

Titre : Fonds Yves Bonnefoy

Dates extrêmes des documents : 1932-2016

Producteur des archives : Bonnefoy, Yves (1923-2016) et tiers

Langue : le fonds comporte majoritairement des documents en français

Importance matérielle : 120 boîtes d'archives (10 m.l.)

Biographie

L'écrivain Yves Bonnefoy est né le 24 juin 1923 à Tours d'un père ouvrier-monteur à la compagnie des chemins de fer du P.O. et d'une mère infirmière puis institutrice.

Il obtient un baccalauréat de mathématiques et de philosophie au Lycée Descartes à Tours, qu'il poursuit par les classes préparatoires à Poitiers.

Au lendemain de la guerre il s'installe à Paris, où il fréquente pendant un temps André Breton et le milieu des surréalistes et suit les cours de Jean Wahl et de Gaston Bachelard.

En 1953, Adrienne Monnier lui demande un livre pour la collection qu'elle dirige au Mercure de France. Ce sera son premier recueil de poésie, *Du Mouvement de l'Immobilité de Douve*. Il publie des recueils d'essais sur l'art et de poésie, se livrant parallèlement à une importante activité de traduction des œuvres de Shakespeare.

Professeur associé aux universités de Nice et d'Aix en Provence, il est élu au Collège de France pour une chaire d'études comparées de la fonction poétique (1981-1993) et reçoit le grand prix de poésie de l'Académie française.

Internationalement connu (ses écrits sont traduits dans 53 langues), Yves Bonnefoy est très souvent sollicité pour intervenir dans les universités et les grandes institutions culturelles du monde entier. Il poursuit intensément son œuvre d'écrivain jusqu'à la fin de sa vie.

Classement de description

Ce fonds est composé des documents achetés ou donnés par Yves Bonnefoy et ses proches à la Bibliothèque municipale de Tours, ils ne sont donc pas le reflet exhaustif de la globalité de l'œuvre.

Les pièces décrites sont classées soit alphabétiquement par nom d'auteur, soit chronologiquement par date de production ou à défaut de première édition du texte quand la première n'est pas connue.

La mention « corrections manuscrites » s'entend de la main d'Yves Bonnefoy, quand cela n'est pas le cas le nom de l'annotateur est indiqué lorsqu'il est connu. La mention « annoté », souvent associée à des documents reproduits signifie que les indications manuscrites ont été faites avant la copie.

Sauf indication contraire les documents de la Bibliothèque municipale de Tours ont été donnés ou achetés auprès d'Yves Bonnefoy.

Partie A : Oeuvres

Manuscrits et tapuscrits des poèmes, proses poétiques, essais, œuvres traduites, entretiens, conférences, rédigés par Yves Bonnefoy.

Partie B : Traductions et adaptations

Traductions de l'œuvre d'Yves Bonnefoy principalement en anglais et en italien. Adaptations de l'œuvre pour le théâtre et le cinéma, et mises en musique de poèmes.

Partie C : Réception de l'oeuvre

Tapuscrits et jeu d'épreuves de textes dont le sujet principal est Yves Bonnefoy et son œuvre.

Partie D : Correspondance

Comprend les lettres rédigées par Yves Bonnefoy et les lettres et cartes-postales qui lui ont été envoyées, celles-ci accompagnaient à l'origine des travaux ou ouvrages envoyés à l'auteur.

Partie E : Archives professionnelles

Contrats d'édition, lettres de demande de droits émanant de particuliers ou de collectivités, éphémères témoignant de la vie publique de l'auteur, diplômes et prix reçus, dossiers de documentation thématiques.

Partie F : Collections personnelles

Archives familiales composés de cahiers d'écriture d'Auguste Maury, d'Elie Bonnefoy et d'Yves Bonnefoy, cartons d'invitation et programme de manifestations pour lesquelles l'auteur était convié, guides de voyages et brochures touristiques, documents iconographiques conservés, textes reçus.

Conditions d'accès aux documents

Consultation uniquement dans la salle Patrimoine et Touraine de la Bibliothèque municipale de Tours, après accord de l'ayant-droit pour les documents de la main d'Yves Bonnefoy et de certains destinataires pour la correspondance.

Mentions lors de citations

Bibliothèque municipale de Tours. Fonds Yves Bonnefoy

Mode d'acquisition

Dons d'Yves Bonnefoy et de ses proches et achats Bibliothèque municipale de Tours, 1983-2023.

Informations sur le traitement

L'inventaire du fonds Yves Bonnefoy a été établi par Anaïs Arlot avec l'aide d'Adèle Barrandon.

PLAN DE CLASSEMENT

| | |
|--|-----------|
| FONDS YVES BONNEFOY | 1 |
| APERCU DU FONDS | 1 |
| PLAN DE CLASSEMENT | 3 |
| OEUVRES | 6 |
| POÈMES, PROSES POÉTIQUES, RÉCITS | 6 |
| [Rue Traversière et autres récits en rêve], [1975-2004] | 6 |
| Les Planches courbes, [1997-2003] | 11 |
| ESSAIS ET PIÈCES INTRODUCTIVES | 15 |
| Essais sur la poésie, la poétique et la traduction..... | 15 |
| « Pierre Jean Jouve », 1972-1994 | 16 |
| Essais sur les arts..... | 21 |
| « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento », [1959] | 21 |
| Préfaces..... | 26 |
| Témoignages et remerciements | 28 |
| ŒUVRES TRADUITES..... | 30 |
| William Shakespeare..... | 30 |
| Théâtre..... | 30 |
| Sonnets et proses poétiques..... | 34 |
| William Butler Yeats..... | 35 |
| Cyprian Norwid | 37 |
| John Donne | 37 |
| Pétrarque | 37 |
| ENTRETIENS | 39 |
| « Leurre et vérité des images ». Entretien avec Françoise Ragot, Daniel Lançon, Alain Irlandes , [1993]..... | 39 |
| Yves Bonnefoy. « Entretien avec Yves Bonnefoy ». Entretien avec Anne Hénault , 2000-2001 | 41 |
| CONFÉRENCES, ALLOCUTIONS | 43 |
| Documents annexes..... | 47 |
| PROJETS | 50 |
| FRAGMENTS..... | 51 |
| TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS | 53 |
| TRADUCTIONS..... | 53 |
| En anglais | 53 |
| Traductions de Susanna Lang | 56 |

| | |
|--|-----|
| Traductions de John T. Naughton | 58 |
| Traduction par Hoyt Rogers des <i>Planches courbes = The Curved Planks</i> | 60 |
| En italien | 64 |
| Traductions de Diana Grange-Fiori | 66 |
| Autres langues | 70 |
| ADAPTATIONS..... | 76 |
| Adaptations musicales | 76 |
| Adaptations musicales de Mirco De Stefani | 76 |
| Adaptations théâtrales | 77 |
| Adaptations cinématographiques..... | 78 |
| RÉCEPTION DE L'ŒUVRE | 80 |
| CORRESPONDANCE | 96 |
| LETTRES RÉDIGÉES PAR YVES BONNEFOY | 96 |
| Lettres à John E. Jackson | 97 |
| Lettres envoyées à la Bibliothèque municipale de Tours..... | 100 |
| CORRESPONDANCE CROISÉE | 100 |
| Yves Bonnefoy. Diana Grange-Fiori. Lettres..... | 100 |
| LETTRES ET CARTES ADRESSÉES À YVES BONNEFOY | 100 |
| Lettres et mots joints à des travaux | 100 |
| Cartes de vœux et cartes-postales | 101 |
| ARCHIVES PROFESSIONNELLES | 102 |
| GESTION ET PROMOTION DE L'ŒUVRE | 102 |
| Contrats d'édition | 102 |
| Lettres de demande de droits ou de contribution à des projets..... | 102 |
| Lettres de demande de droits adressées par des traducteurs..... | 103 |
| Service de presse | 103 |
| VIE PUBLIQUE | 103 |
| DIPLÔMES ET PRIX | 103 |
| PRISES DE POSITION | 110 |
| DOSSIERS DE DOCUMENTATION | 110 |
| Collection « Idées et recherches »..... | 110 |
| Dossiers divers | 111 |
| COLLECTIONS PERSONNELLES..... | 112 |
| ARCHIVES FAMILIALES | 112 |
| CARTONS D'INVITATION ET PROGRAMMES DE MANIFESTATION | 114 |

| | |
|---|-----|
| GUIDES DE VOYAGE, CARTES ET BROCHURES TOURISTIQUES..... | 114 |
| DESSINS, GRAVURES, PHOTOGRAPHIES, CARTES-POSTALES | 114 |
| TEXTES RECUS..... | 114 |

OEUVRES

POÈMES, PROSES POÉTIQUES, RÉCITS

« Théâtre de Douve », [1949]

Poème qui fut publié pour la première fois dans la revue *La Part du Sable* (Le Caire, 1949). Ce document est une photocopie du manuscrit autographe original vendu par le libraire Thierry Bodin et acheté par un collectionneur privé qui en a envoyé une copie à Yves Bonnefoy (note de F. Ragot, BM Tours).

Photocopies d'un manuscrit, 3 f.

« L'Orangerie chimique », [1950] - 1997

Poème inédit en français, il fut traduit en suédois par Lasse Söderberg et publié dans le revue *Poesi* (n°4, 1950).

Photocopies du tapuscrit, 2 f.

+ Photocopie d'une lettre dactylographiée signée de Lasse Söderberg à Yves Bonnefoy, datée « Malmö, 16.4.97 », 1 f.

« Vrai Nom », [1953]

Poème qui fut publié pour la première fois dans le recueil *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve* (Paris, Mercure de France).

Achat Benjamin Pitchal, 2019

Manuscrit signé, à l'encre bleue, 1 f.

[« Une Ombre respirante »], [1963]

Ces poèmes « La Chambre » (« Le miroir et le fleuve »), « Une voix » (« Combien, simples... »), « ... le soir » (« Nous ne nous voyons plus dans la même lumière... »), « Le Jardin » (I. « Il me semble, ce soir... »), « Le Jardin » (II. « Mais ton épaule... »), « L'Été de nuit » (I) (« Longtemps, ce fut l'été... »), « L'Été de nuit » (II) (« N'avions-nous pas l'été... »), « L'Été de nuit » (III) (« Eaux du dormeur... »), « La Lampe, le Dormeur » (I) (II), « Art de la poésie » (ce dernier absent ici) furent publiés sous le titre « Une Ombre respirante » dans la revue le *Mercur de France* en juin 1963 (tome 348, n°1196). Ils seront par la suite repris dans le recueil *Pierre écrite* (Paris : Mercure de France, 1965).

Ce lot est accompagné du poème signé « Une Pierre » (« Nous prenions par ces prés... ») et du texte « Rome » (« Tous les chemins mènent à Rome... »), écrits postérieurement aux précédents. Le texte intitulé « Rome » correspond à celui publié en accompagnement d'une photographie d'Helmut Newton pour Reporters sans frontières en 2003.

Achat Giquello, 2022.

Manuscrits des poèmes, 10 f.

Manuscrit signé du poème « Une Pierre » (« Nous prenions par ces prés... »), 1 f.

Manuscrit signé de « Rome », 1 f.

[L'Arrière-pays], [1972]

Récit autobiographique, fragments de mémoire, publiés pour la première fois chez l'éditeur Albert Skira (Genève, 1972).

Don Diana Grange-Fiori, 2002

Épreuves corrigées, sous forme de bandes de papier 59 x 12 cm avec mention imprimée sur la partie supérieure des bandes de papier « 8017 Skira Bonnefoy », 32 f.

[L'Arrière-pays], [1972]

Récit autobiographique, fragments de mémoire, publiés pour la première fois chez l'éditeur Albert Skira (Genève, 1972).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit comportant des feuillets dactylographiés insérés, incomplet, 66 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un tapuscrit annoté, 68 f.

[Rue Traversière et autres récits en rêve], [1975-2004]

Comprend : « Récits en rêve » (édition 1987) moins « L'Arrière-pays » : « Rue Traversière », « Remarques sur la couleur », « L'Origine de la parole », « Le Peintre dont l'ombre est le voyageur », « Sur de grands cercles de pierre », « l'Ordalie » (BDL 481)

Il manque en outre, dans le recueil « Remarques sur la couleur », le texte suivant : « A propos de Miklos Bokor ».

BOITE « RUE TRAVERSIERE »

« Rome, les flèches »

Photocopies, avec ajout d'annotations manuscrites, du texte publié en 1975 dans *Les Cahiers du chemin*, 10 f. ; Manuscrit, 6 f. ; Manuscrit signé avec un feuillet tapuscrit avec annotations manuscrites, daté de « février 1975 », 28 f. ; Tapuscrit avec signature autographe et annotations manuscrites, 10 f.

« Convenerunt in unum »

Manuscrit signé, 5 f. ; Brouillons manuscrits, 2 f. ; Tapuscrit (1^{er} état) avec annotations manuscrites, 3 f. + 2 f. manuscrits ; Tapuscrit (2^e état) avec annotations manuscrites, 2 f. ; Tapuscrit (3^e état) avec annotations manuscrites, 3 f.

« Les Découvertes de Prague »

Brouillons manuscrits de la partie du texte commençant par « 4 mai », 5 f. ; Tapuscrit avec annotations manuscrites et signature autographe, 12 f. ; Photocopies d'épreuves annotées, avec corrections manuscrites, 6 f.

+ Lettre autographe signée de Bruno Roy à Yves Bonnefoy datée du « 3 juin 75 » au sujet des épreuves en placard des « Découvertes de Prague », accompagné d'une photocopie de cette première page de placards.

« Nouvelle suite de découvertes »

Manuscrit, 19 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites (1^{er} état), 8 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites (2^e état), 8 f. ; Tapuscrit avec ajout d'une correction manuscrite (3^e état), 9 f. ; Fragments de manuscrits et de tapuscrits avec corrections manuscrites, l'ensemble 13 f. ; « Avril », « Et avril », plusieurs versions dactylographiées avec annotations manuscrites de ce texte accompagnées de feuillets manuscrits, l'ensemble 9 f.

« Rue Traversière »

Tapuscrit avec corrections manuscrites + 1 feuillet manuscrit, 1^{er} état (envoyé à la BM de Tours le 14/08/2001), 3 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 2^e état (envoyé à la BM de Tours le 07/08/2001), 2 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 3^e état (envoyé à la BM de Tours le 07/08/2001), 2 f. ; Photocopie et feuillet imprimé de la première page du texte pour Poésie/Gallimard, avec corrections manuscrites, 2 f. ; Notes manuscrites, 2 f. , accompagné d'une feuille contenant uniquement la première phrase du texte à l'encre violette.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Françoise Ragot (BM de Tours), datée « Paris, le 14 août 2001 », 2 p.

« Seconde rue Traversière »

Manuscrit daté « 23/04/76 » (envoyé à la BM de Tours le 14/08/2001), 10 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites et 1 feuillet manuscrit, 1^{er} état (envoyé à la BM de Tours le 16/03/2004), 3 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 2^e état (envoyé à la BM de Tours le 07/08/2001), 3 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 3^e état (envoyé à la BM de Tours le 07/08/2001), 3 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Michèle Prévost (BM de Tours), datée « Paris, le 16 mars 2004 », 1 f.

« Rentrer, le soir »

Manuscrit, à l'encre verte et violette (envoyé à la BM de Tours le 16/03/2004), 1 f. ; Texte intitulé « Enfance » (envoyé à la BM de Tours le 07/08/2001), 1 feuillet manuscrit et 1 feuillet tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 + 1 f. ; Tapuscrit, avec corrections manuscrites, version définitive, 1 f. ; Étapes intermédiaires de travail dactylographiées, avec corrections manuscrites, 4 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à François Ragot (BM de Tours), datée « Paris, le 7 août 2001 », 3 p.

Textes brefs de *Rue Traversière*

Tous présents à l'exception du texte « L'Égypte ».

« **Les Fruits** » : Tapuscrits en cinq versions différentes, avec corrections manuscrites, 5 f.

« **Les Feux** » : Manuscrit sous le titre « L'Avers du monde », 3 f. ; Dactylographies en cinq versions différentes, avec corrections manuscrites, 5 f. ; Feuillet d'épreuve de la revue *Argile* (n°VII, été 1975) et photocopie de cette épreuve, avec corrections manuscrites, 1 + 1 f.

« **Une Coupole** » : Manuscrit, 3 f. ; Dactylographies en six versions différentes, avec corrections manuscrites, 7 f.

« **La Huppe** » : Dactylographies en deux versions, avec corrections manuscrites, 2 f.

« **Les Dieux** » : Manuscrit en trois versions, dont l'une sous le titre « L'Infime », 4 f. ; Dactylographies en huit versions, avec corrections manuscrites, 8 f. ; Essai de traduction en anglais, manuscrit, 1 f. ; 1 f. d'épreuve du poème pour la revue *Argile* (n°VII, été 1975), sans corrections.

« **Le Fou rire** » : Manuscrit, 1 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; Étape de travail du poème, 1 f.

« **Du Signifiant** » : Dactylographies en sept versions, avec corrections manuscrites et titres différents (« L'Autre langue », « Les Signifiants »), 7 f. ; 1 f. d'épreuve du poème de la revue *Argile* (n°VII, été 1975), sans corrections.

« Rue Traversière : ms pour l'impression (origines diverses) »

Épreuves corrigées pour l'édition de 1992 (incomplètes) avec annotations manuscrites, 29 f. ; Épreuves corrigées et feuillets tapuscrits (parfois en photocopies) avec corrections mêlées, pour l'édition de 1977, 70 f.

BOITE « REMARQUES SUR LA COULEUR » ET « L'ORIGINE DE LA PAROLE »

Remarques sur la couleur

Tous les textes sont présents à l'exception de « A propos de Miklos Bokor »

« **Deux et d'autres couleurs** » : Sous le titre « Vert et blanc », feuillets manuscrits et tapuscrits à divers moments d'écriture, 16 f. ; Sous le titre rayé « Trois souvenirs d'un voyage », tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 6 f. ; Sous le titre « Trois remarques sur la couleur » et « Bribes du temps du voyage », tapuscrit avec corrections manuscrites, 3 f. ; Sous le titre « Un Souvenir de voyage », tapuscrit avec corrections manuscrites, 7 f. ; Sous le titre « Vert et blanc », tapuscrit avec corrections manuscrites, 3 f.

« **Au Mont Aso** » : Fragments manuscrits, 17 f. ; Tapuscrit sur papier orange, avec corrections manuscrites et signature autographe, 6 f. ; Tapuscrit sur papier blanc, avec corrections manuscrites et signature autographe, 5 f. ; Tapuscrit sur papier jaune du début du texte, avec corrections manuscrites, 1 f.

« **Le Crépuscule des mots** » : Sous le titre « La Couleur rouge », fragments manuscrits, 4 f. ; Sous le titre « L'Origine des mythes », feuillets manuscrits et tapuscrits, 15 f. ; Sous le titre « La Phosphorence », tapuscrit avec corrections manuscrites, 3 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 8 f. ; Brouillons manuscrits et tapuscrits, 13 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites accompagné de notes manuscrites sur des feuillets séparés, l'ensemble 12 f.

« **La Décision d'être peintre** » : Sous le titre « Le Départ », fragments manuscrits, 5 f. ; 1 f. d'épreuves corrigées pour la revue *Arfuyen* (n°1, printemps 1975) ; Tapuscrit du texte en sept versions, dont certaines avec corrections manuscrites et signature autographe, 8 f.

« **La Présence réelle** » : Sous le titre « La Preuve de l'existence de Dieu », tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; Tapuscrit en six versions avec corrections manuscrites, 6 f.

« **Le Vautour** » : Manuscrit sur papier jaune, 3 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 2 f. ; Photocopies du précédent tapuscrit avec corrections manuscrites, 2 f. ; Mêmes photocopies du tapuscrit précédemment cité, avec la correction manuscrite d'une même erreur, 2 f.

+ Lettre autographe signée de Pierre Torreilles datée de « Montpellier le 10.9.84 »

« **La Mort du peintre d'icônes** » : Sous le titre « L'Origine de la peinture », manuscrit signé, daté « 29/2/1980 », 11 f. ; Sous le titre « L'Origine de la peinture », tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, daté « Ménerbes, 29 février 1980 », 3 f. ; Sous le titre « L'icône », tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 4 f.

« **L'Artiste du dernier jour** » : Manuscrit, 7 f. ; Brouillons manuscrits, 6 f. ; Sous le titre corrigé « L'Artiste des derniers jours » « version provisoire », photocopies d'un tapuscrit, 3 f. ; Sous le titre corrigé « L'Artiste des derniers jours » « version provisoire », tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 3 f. ; Sous le titre « L'Artiste du dernier jour », tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 5 f. ; Photocopies du précédent tapuscrit qui contient de nouvelles corrections manuscrites, 5 f. ; + Photocopie d'une lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy qui propose l'édition des trois textes «L'Artiste du dernier jour», « L'Icône », « Le Vautour » sous le titre « Trois remarques sur les images » à Ferdinand Arnold (éditions Asphodel) ; dans le même dossier, photocopies du tapuscrit des trois textes avec leurs corrections manuscrites (6 p.) ainsi que le tapuscrit avec corrections manuscrites de la traduction en italien « L'Artista dell'ultimo giorno » par Diana Grange-Fiori (5 f.)

L'Origine de la parole

« **L'Indéchiffrable** » : Manuscrit de la seconde partie, 5 f. ; Tapuscrits de la première partie avec corrections manuscrites, en différents états d'avancement, 3 + 3 + 3 + 4 f. ; Tapuscrit de la seconde partie, avec corrections manuscrites, 3 f.

« **Voix rauques** » : Feuillet imprimé de la revue *Arfuyen* (n°1, printemps 1975), avec corrections manuscrites, 1 f. ; Photocopie d'un feuillet tapuscrit, 1 f. ; Sous le titre « La Beauté traversière », tapuscrit sur papier bleuté à carreaux, avec corrections manuscrites, 1 f.

« **Une représentation de Phèdre** » : Photocopie d'un feuillet tapuscrit, 1 f.

« **Sur les ailes de la musique** » : Manuscrit à la mine graphite, 6 f. ; Manuscrit à l'encre noire sur papier à petits carreaux, 6 f. ; Tapuscrits avec corrections manuscrites, en différents états d'avancement, 5 + 4 + 4 f.

« **La Résurrection** » : les parties I et II ont été rédigées ensemble, la troisième partie a fait l'objet d'une écriture séparée. Partie I-II : quatre tapuscrits avec corrections manuscrites, 4 + 4 + 5 + 3 f. ; Partie III : trois manuscrits, 4 + 3 + 4 f. ; Deux tapuscrits avec corrections manuscrites, 2 + 2 f.

« **L'Excédante** » : Manuscrit signé, 1 f. ; Sous le titre « L'Écriture » et « Par expérience (2) », tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; Première partie dactylographiée du texte avec corrections manuscrites et deuxième partie manuscrite, 1 f. ; Photocopie d'un tapuscrit avec corrections manuscrites, en deux exemplaires, 2 f.

« **L'Origine de la parole** » : Feuillet mêlant parties dactylographiées et manuscrites pour sept versions différentes du texte, 7 f.

« **L'Aube d'avant le signe** » : quatre tapuscrits du texte complet avec corrections manuscrites, 3 + 4 + 3 + 3 f. ; Partie I : sous le titre « Les Coqs de Mistra », tapuscrit avec corrections manuscrites, 3 f. ; Brouillons et fragments manuscrits, 9 f. - Partie II : sous le titre « Les Pierres », manuscrit, 2 + 2 f. ; Sous le titre « Les Pierres », tapuscrits avec corrections manuscrites, 1 + 1 + 1 f.

« **Les Chariots et les feux** » : Tapuscrit du texte complet avec corrections manuscrites, 4 f. ; Partie I : tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 1 f. ; Partie II : brouillons manuscrits, 3 f.

DOSSIER « TEXTES BREFS » JOINT A « RUE TRAVERSIERE ET AUTRES RECITS EN REVE »

Ces textes sont liés à ce recueil à un moment de leur écriture, mais n'y figurent pas sous leur forme définitive.

« **Correspondances** » : Manuscrit, 2 f. ; « **La Décision d'être peintre** » : tapuscrits avec corrections manuscrites, 1 + 1 + 1 + 1 f. ; « **L'Énigme de l'image** » : tapuscrits avec corrections manuscrites, 1 + 1 f. ;

« **L'Ennéade** » : Tapuscrits avec corrections manuscrites, 1 + 1 f. ; « **L'Entaille** » : Sous le titre « Ut pictura poesis » : manuscrit, 1 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites et feuillets entièrement manuscrits : 4 f. ; 2^e partie du texte : tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; « **À George Nama** » : Sous le titre « Le Nouveau peintre d'icônes », tapuscrit avec corrections manuscrites, 2 f. ;

« **Le Grillon** » : Sous le titre « Moi, l'obscur » : manuscrit, 2 f. ; 2 tapuscrits avec corrections manuscrites, 2 + 1 f. ; « **Le Haut du monde** » : Sous le titre « Le Tout autre », tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ;

« **L'Horloge** » : Tapuscrits avec corrections manuscrites et feuillets manuscrits mêlés, 10 f. ; « **La Justice nocturne** » : Tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; « **La Naïda** » : Tapuscrits avec corrections manuscrites, 1+1 f. ; « **Le Nom de Dieu** » : Manuscrit, 1 f. ; « **La Nuit** » : Sous le titre « Le Haut du monde », tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; « **L'Origine de l'écriture** » : Feuillet tapuscrit et manuscrits, 16

f. ; « **L'Origine du langage** » : Tapuscrits avec corrections manuscrites, 1+1+1 f. ; « **On me parlait** » : Sous les titres « Les Fruits » et « Le Mot encore », fragments et brouillons tapuscrits, avec corrections manuscrites, 2 f. ; « **Par expérience** » : manuscrits, 2 + 1 f. ; tapuscrits avec corrections manuscrites, 1 + 1 + 1 f. ; « **Un Peintre** » : Manuscrit, 4 f. ; « **Le Peintre qu'on nomme neige** » : Photocopie d'un tapuscrit avec ajout de corrections manuscrites, 1 f. ; « **Un Souvenir de voyage** » : Tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; « **Souvenirs de voyage** » : Tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; « **La Tache verte** » : Manuscrit, 3 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; « **Ut pictura poesis** » : 2 manuscrits, 1 + 1 f. ; tapuscrits avec corrections manuscrites, 1 + 1 + 1 f. ; « **La Ville sainte** » : tapuscrits avec corrections manuscrites et feuillets manuscrits, 2 + 3 f. ; « **La Vitre** » : tapuscrits avec corrections manuscrites, dont l'un porte comme titre « La Scène primitive », 1 + 1 + 1 f.
+ Fragments, bouillons de textes, 10 f.

Les trois documents ci-dessous nous ont été transmis par l'éditeur François Bénichou, chez qui ces trois textes d'Yves Bonnefoy ont été publiés.

« **L'Entaille** », [1981]

Poème publié dans l'ouvrage *La Pierre trouant le sens / Mais, plus tard, / Le Ciel au fond de l'entaille*, en collaboration avec Antoni Tapiès (Paris : François Bénichou, [1981]).

Photocopie d'un tapuscrit, 1 f.

« **L'Origine de l'écriture** », [1982]

Poème publié dans l'ouvrage *L'Excédante*, en collaboration avec Pierre Alechinsky (Paris : François Bénichou, [1982]).

Photocopie d'un tapuscrit, 1 f.

« **Ut pictura poesis** », [1976]

Poème publié dans l'ouvrage *Par expérience*, en collaboration avec Pierre Alechinsky (Paris : François Bénichou, 1976). Mention dactylographiée sous le texte : « Dactylograpie d'un poème en prose extrait de l'ouvrage de luxe *Par expérience* publié en 1976 ».

Photocopie d'un tapuscrit, 1 f.

« **La Décision d'être peintre** », [1982]

Poème en prose publié pour la première fois dans la revue *Arfuyen* (n°1, printemps 1975). Repris ici en version augmentée pour l'ouvrage *L'Excédante*, réalisé en collaboration avec Pierre Alechinsky (Paris : François Benichou, 1982).

Don d'Yves Bonnefoy lors de l'achat de l'ouvrage.

Manuscrit signé, 2 f.

« **Le Pays du sommet des arbres** », « **La Neige** », [1987]

Poèmes publiés la première fois dans le recueil *Ce qui fut sans lumière* (Paris : Mercure de France, 1987).

Poèmes manuscrits signés, à l'encre noire sur papier bleu, 4 f.

« **Une Hélène de vent et de fumée** », [1990]

Poème pour l'édition originale illustrée par Eduardo Chillida (Paris : F.B. Bénichou, 1990)

Photocopies d'un tapuscrit annoté et avec corrections manuscrites, 4 f.

« **Impressions, soleil couchant** », [1991]

Poème inédit publié pour la première fois dans *Liaisons poétiques* (n°2, 1991), la revue littéraire du collège d'Ingrandes-de-Touraine.

Photocopie d'un tapuscrit avec corrections manuscrites et signature autographe, 1 f.

+ Photocopie d'une lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy adressée à Carole (son nom de famille est omis) datée de « Paris, 8-2-1991 »

« **Dedham, vu de Langham** », 1996

Poème publié dans le dossier de presse du colloque sur la poésie intitulé « Lignes de vie » consacré à Heather Dohollau (16 et 17 novembre 1996, Petit théâtre de la passerelle, scène nationale de Saint-Brieuc).

Poème imprimé sur feuillet mobile, inclus dans le dossier de presse sous chemise bleue imprimée, avec corrections manuscrites, accompagné d'un second dossier de presse sans corrections, l'ensemble 28 + 28 f.

+ Lettre dactylographiée de Charles Saunier, sénateur-maire de Saint-Brieuc, sans date, adressée au participants du colloque, lettre présente dans chaque dossier de presse, 1 + 1 f.

Ms. 2307

Les Planches courbes, [1997-2003]

Manuscrit, 400 pages de travail « mêlées d'écriture et de typographie raturée ou en étapes intermédiaires, avec une nette prédominance pour la partie « La Pluie d'été » qui a demandé le plus de travail. » [...] À cet ensemble été ajouté le grand papier du livre avec une mise au net (manuscrite évidemment) de « La Voix lointaine » et de « La Maison natale » outre celle de « La Pluie d'été » (Note d'Yves Bonnefoy lors de l'acquisition du manuscrit par la BM de Tours en 2003).

BOITE « LES PLANCHES COURBES »

Dossier « Les Planches Courbes » : épreuves « *typescript* » : Tapuscrit avec corrections manuscrites du recueil pour pauton au Mercure de France en 2001, 109 f. ; « Photocopies d'un jeu d'épreuves corrigées remis à Brigitte Duverger le 23-07-01 », envoyé par télécopie, 114 f.

« **La Voix lointaine** » : Manuscrit, sur papier blanc, 12 f. ; Étapes intermédiaires d'écriture sur les parties V, VI, X, XI : tapuscrits (avec et sans corrections manuscrites) et manuscrits, l'ensemble 14 f. ; + 2 f. de texte absents de l'édition définitive.

« **Dans le leurre des mots** » : « Dans le leurre des mots » titre qui remplace « C'est le sommeil d'été », tapuscrit avec corrections manuscrites, avec note manuscrite « à remplacer par le nouveau tirage », 8 f. ; « La Nuit », tapuscrit, 5 f. ; « Ode au sommeil », tapuscrit avec une correction manuscrite, 4 f. ; Fragments manuscrits, 6 f.

« **La Maison natale** » : Manuscrit, 17 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, 15 f. ; Fragments manuscrits et tapuscrits avec et sans corrections, l'ensemble 19 f.

« **Les Planches courbes : le récit** » : Dossier n°1 manuscrit dans sa « version quasi-définitive » (note D. Lançon), 8 f. ; Manuscrit du premier projet (?), 1 f. ; Manuscrit dans une version qui précède la première citée, 8 f. ; Feuillet tapuscrit paginé « 281 » avec une correction - Dossier n°2 tapuscrit avec corrections manuscrites, version définitive, 4 f. ; « The Curved Planks », tapuscrit en anglais, 4 f. ; « Les Planches courbes », tapuscrit, 1 f.

« **L'Encore aveugle** » : Tapuscrit, version 2001, 17 f. ; Tapuscrit avec corrections manuscrites, version « 15-02-97 », 6 f. ; « La Dernière maison », texte absent de l'édition définitive, tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f. ; Brouillons manuscrits et tapuscrits avec corrections, 54 f. ; Pour publication chez *Festina Lente*, 1997 : « épreuves reçues à New-York », télécopies, 7 f. ; Photocopies de l'ouvrage sans les illustrations, avec une correction manuscrite sur la dernière page, 8 f. ; Pour publication chez *Le Temps qu'il fait*, 1998 : épreuves corrigées avec corrections manuscrites, datées « 5/12/97 », 7 f. ; « The Still blind », tapuscrit en anglais avec corrections manuscrites en français, 6 f. ; « Trois fragments d'un poème en cours » (fragments inédits de « L'Encore aveugle ») : tapuscrit avec corrections manuscrites avec dédicace manuscrite à Friedhelm [Kemp], 4 f. , + lettre tapuscrite signée de Michael v. Killisch-Horn à Yves Bonnefoy, datée du « 22 octobre 1999 » (1 f.) et de deux feuillets télécopiés des parties 1 à 3 à paraître dans la revue *metaphorá* pour un numéro hommage à Friedhelm Kemp ; « Der Noch Blinde », épreuves (24 p.) avec corrections manuscrites par Maryse Staiber qui a réalisé la traduction en allemand du texte (Aachen : Rimbaud Presse, 1999).

« **Jeter des pierres** » : partie I et II (« Rouler plus vite », « Rouler plus loin »), manuscrit signé, sur papier à petits carreaux, 4 f. ; Sous le titre « Plus loin, plus vite » (comprend « Rouler plus vite », « Rouler plus loin »), brouillons manuscrits, 15 f. ; « Jeter des pierres » (partie III), tapuscrit avec une correction manuscrite, 1 f. ; « Schneller fahren » et « Weiter fahren » (partie I et II), traduction en allemand par Maryse Staiber, tapuscrit, 2 f. ; « Più veloce, più lontano, ancora » traduction en italien par Daniele Gorret de « Jeter des pierres » (partie I, II, III) et de « Aller encore », pour publication dans *Anterem* (n°61, 2000), tapuscrit, 4 f. ; « Aller encore », quatre tapuscrits dont deux portent la mention « périmé », 2 + 2 + 2 + 2 f.

BOITE « LES PLANCHES COURBES : LA NUIT D'ÉTÉ »

« **Les Planches courbes** », Gallimard, 2003 : Épreuves corrigées pour l'édition chez Gallimard du recueil dans la collection « Poésie », 126 f.

Don Yves Bonnefoy, juin 2004

« **La Pluie d'été** » : Brouillons et fragments manuscrits et tapuscrits (avec ou sans corrections) des différents poèmes composant « La Pluie d'été », certains dans leur version définitive, 275 f ; Fragments contenant des extraits de poèmes différents, ainsi que certains non gardés, 75 f. ; Tapuscrit d'un essai de traduction en anglais du poème « Les Rainettes, le soir » et de « Une Pierre » (2), 1 f. ; Deux chemins de fer manuscrits du recueil, 2 f. ; Photocopies d'un tapuscrit, « La Pluie d'été, 1999 », 20 f. ; Sous le titre « L'Autre 19 », brouillons manuscrits et tapuscrits avec corrections des poèmes intitulés « Une Pierre », avec une note manuscrite jointe au dossier « 16-7-98, les 11 », 12 f.

« La Pluie d'été », 1999

Poème publié dans le recueil *Les Planches Courbes*. On retrouve ce même document, lui aussi en photocopie, dans le dossier « La Pluie d'été » inclus dans le manuscrit des *Planches courbes*.

Achat librairie Jean-Yves Lacroix, 2017

Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi manuscrit « Pour Philippe Denis, vrai poète, avec affection, Yves », 19 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Philippe Denis, datée « 11 novembre 1999 », 2 p.

[*Due ritorni = Deux retours*], [2000]

Poèmes « La Façade du Temple Malatesta, dans son été présent » et « Le Retour à San Biagio » publiés en édition originale dans l'ouvrage *Due ritorni = Deux retours* (Milano : « En plein officina », 2000). Le premier poème est accompagné de sa traduction en italien par Cesare Greppi.

Manuscrits signés des deux poèmes en français, 2 f.

Tapuscrit du second poème en italien, 1 f.

► Voir aussi : *Traductions et adaptations – Traductions – En italien - Cesare Greppi*

« Aller encore », [2000-2001]

Poème publié pour la première fois en italien dans la revue *Anterem* (n°61, décembre 2000), et publié en français l'année suivante dans l'ouvrage *Avec Yves Bonnefoy. De la poésie* sous la direction de François Lallier (Saint-Denis : Presses universitaires de Vincennes, 2001).

Photocopie d'un tapuscrit, 2 p.

« Passant, / Regarde ce grand arbre... », [2000-2001]

Poème publié pour la première fois en français et en anglais dans *The Hudson Review* (vol. LIV, n°3, automne 2001), dans la traduction de Richard Pevear. La fresque murale du 38 rue Descartes à Paris, comportant l'œuvre de Pierre Alechinsky et ce texte d'Yves Bonnefoy constitue en quelque sorte la première édition française de l'œuvre (2000).

Photocopies d'un manuscrit signé, 1 f.

« Remarques sur l'horizon », 2001-2002

Poème en prose publié pour la première fois dans la *Revue de Belles Lettres* (n°3-4, décembre 2002), ici dans trois versions différentes de l'édition définitive.

Tapuscrit, avec comme titre « L'Horizon », tapuscrit avec corrections manuscrites, 4 f.
Manuscrit autographe sur papier chiffon, sous reliure en toile beige et liens de coton. Don d'Yves Bonnefoy en complément de l'achat des ouvrages *Remarques sur l'horizon* réalisé en collaboration avec Farhad Ostovani et *Le Désordre, fragments* avec des gravures de Zao Wou-Ki [note M. Prévost, BM de Tours]. Contient une note en italien à la mine graphite d'Oscar Piattella qui a aussi inscrit la date « 2001 », 32 f.

Tapuscrit avec mention manuscrite "version remplacée par celle du 18/09/2002", 8 f.

« Une Pierre (il a voulu que la stèle...) », 2002

Poème publié en édition originale avec une œuvre de Teresa Maresca (Osnago : Edizioni Pulcinoelefante, 2002) puis repris avec variantes dans le *Magazine littéraire* (n°421, juin 2003).

Tapuscrit avec corrections manuscrites, daté « 27-10-02 », 1 f.

Photocopie d'un tapuscrit avec signature autographe, en deux exemplaires, 1 + 1 f.

[*Bouche bée*], 2003

L'ouvrage éponyme paraît en 2003 avec des lithographies d'Alexandre Hollan (Paris : Éditions Écart). Il contient les poèmes « Le Peintre dont le nom est la neige », « Un Caillou ou une brindille », « L'Énéade » et « Bouche bée ».

Tapuscrit n°1 avec corrections manuscrites à la mine graphite, imprimé sur papier crème, 8 f.

Tapuscrit n°2, incomplet de la première page du poème « Le Peintre dont le nom est la neige », avec corrections manuscrites à la mine graphite, avec la mention manuscrite suivante sur la première page « Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, 15 mars 2003 », 8 f.

Photocopies d'un tapuscrit avec notes de Daniel Lançon, comprenant l'ensemble des poèmes sauf « Un caillou ou une brindille », dans une version différente de celle-ci-dessus, 6 f.

« Le Retour à San Biagio et autres lieux », 2003

Édition du texte pour la revue *Caravanes* (Paris : éditions Phébus).

Épreuves envoyées par télécopieur, 2 f.

+ Lettre manuscrite de [?] sur papier à en-tête des « éditions Phébus », envoyée par télécopieur, datée « 03-10-2003 », 1 f.

« Le Désordre, fragments », [2003]

Poème publié dans la revue *Europe* (n°890-891, juin-juillet 2003) et dans un livre réalisé avec Zao Wou-Ki (Genève : Editart-D. Blanco, 2004). Paraîtra ensuite en version définitive dans le recueil *La Longue chaîne de l'ancre* (2008).

Épreuves corrigées pour la revue *Europe*, avec corrections manuscrites, 4 f.

+ une carte de visite de Jean-Baptiste Para, directeur de la revue *Europe*, 1 f.

Tapuscrit n°1, 9 f.

Tapuscrit n°2 avec signature autographe et corrections manuscrites d'une autre main que celle de l'auteur, en photocopie, 9 f.

Essais de mise en page du texte à partir de photocopies et ajouts d'indications manuscrites à la mine graphite et à l'encre noire, l'ensemble env. 40 pièces

« Le Peintre dont le nom est la neige », « Le Désordre, un autre fragment », « André Breton à l'encan : vulgaire », 2004

Deux poèmes et un extrait de la déclaration d'Yves Bonnefoy dans le journal *Le Monde* (mercredi 5 février 2003), pour publication dans la revue *Kadmos*.

Épreuves, 3 f.

+ Lettre tapuscrite signée d'Angelos Triantafyllou pour la revue *Kadmos*, datée « Paris, le 22 mars 2004 », 1 f.

Ales Stenar suivi de *Passant, veux-tu savoir ?*, [2005]

Poèmes publiés pour la première fois avec des aquatintes de Gérard Titus-Carmel pour les éditions Éditart (O. et D. Blanco, 2005).

Épreuves corrigées, 13 f.

Maquette manuscrite simplifiée de l'ouvrage, "version n°2", avec la mention manuscrite suivante "Amicales pensées, Dolores [Blanco]", 28 p.

Donner des noms, [2009]

Récit publié dans l'ouvrage éponyme qu'Yves Bonnefoy a réalisé avec Bertrand Dorny en 2009. Paraîtra ensuite dans le cahier de l'Herne consacré à Yves Bonnefoy (2010), dans l'ouvrage *Raturer outre* (Galilée, 2010) et dans le recueil *L'Heure présente* en 2011. Don d'Yves Bonnefoy lors de l'achat de l'ouvrage.

Mise au net autographe signée, 3 f.

« Bête effrayée », [2009]

Récit inédit lu par Yves Bonnefoy à Tours le 20 juin 2009. Ce texte paraîtra en édition originale l'année suivante dans l'ouvrage *Voix entendue près d'un temple* (Barriac-en-Rouergue : Trames, 2010) avec des lithographies de Farhad Ostovani.

Manuscrit sur papier à en-tête « Centro Studi Storico Letterari. Natalino Sapegno » (pour les trois premiers feuillets), 4 f.

Ms. 2314

« Voix entendue près d'un temple », [2010]

Mise au net autographe du texte « Voix entendue près d'un temple » réalisée au moment de la conception de l'ouvrage conçu avec Farhad Ostovani (Trames, 2010).

Don Yves Bonnefoy lors de l'acquisition de l'ouvrage (2010).

Manuscrit, sur papier à petits carreaux, 7 p.

« Première ébauche d'une mise en scène d'Hamlet », [2010]

Fragment de prose publié pour la première fois dans *États provisoires du poème, X, théâtre et poésie* (Le Chambon-sur-Lignon, Cheyne Manier-Mellinette Éditeur, 2010).

Tapuscrit, 7 f.

« Hamlet en montagne », [2011]

Poème en prose publié pour la première fois dans l'ouvrage *L'Heure présente* (Paris : Mercure de France, 2011).

Tapuscrit n°1, 7 f.

Tapuscrit n°2, 4 f.

« De Grandes ombres », [2011]

Récit, publié pour la première fois dans *La Revue de la BNU* (n°3, printemps 2011).

Tapuscrit, 7 f.

[Quatre poèmes], [195.-.....]

Copies autographes de poèmes écrits à différentes périodes. La BM de Tours ne possède pas les manuscrits originaux. Une note manuscrite d'Yves Bonnefoy est jointe à ces poèmes, indiquant leurs titres et « propriétés de la BN [sic] de Tours ».

« Chapelle Brancacci » : poème manuscrit, 1 f.

« A la voix de Kathleen Ferrier » : poème manuscrit sur papier à petits carreaux, 1 f.

« Sur une Pietà de Tintoret » : poème manuscrit autographe sur papier bleu épais, 1 f.

« La Seule rose » : poème manuscrit autographe, sur papier à petits carreaux, 4 f.

[Sept poèmes], [195.-.....]

Sept poèmes : « A la voix de Kathleen Ferrier », « La Chambre », « L'arbre, la lampe », « Une voix », « Le livre, pour vieillir », « L'adieu » et « L'orée du bois ».

Tapuscrit des sept poèmes, 8 f.

ESSAIS ET PIÈCES INTRODUCTIVES

Essais sur la poésie, la poétique et la traduction

« Les Fleurs du mal », [1954]

Essai publié pour la première fois dans la revue le *Mercur de France* (T. 322, n°1094, 1er septembre 1954).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit titré « Les Fleurs du mal », sur feuille format A3, 16 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un tapuscrit titré « Baudelaire », sur feuille format A3, 7 f.

Ms. 2275

« Les Romans arthuriens et la légende du Graal », 1955-[1958 ?]

Préface pour l'ouvrage *La Quête du Saint Graal* (Paris : Club du meilleur livre, 1958) et table des matières pour un ouvrage intitulé la *Matière de Bretagne*, resté à l'état de projet.

Achat Thierry Bodin, 1993

Manuscrit autographe « Les Romans arthuriens et la légende du Graal » (1-26), 37 f.

Manuscrit de la table des matières pour la *Matière de Bretagne* (27-31), daté « 23 mai 1955 », 5 f.

Tapuscrit de la table des matières pour la *Matière de Bretagne* (32-34, 35-37), daté « 23 mai 55 », accompagné de sa copie, 3 + 3 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à un destinataire inconnu, à qui il adresse la table des matières pour la *Matière de Bretagne*, [1955], (25-26), 3 p.

« Critique anglo-saxonne et critique française (un essai de comparaison) », [1958]

Essai en français, paru en édition originale en anglais dans une traduction de Stephen Spender pour la revue *Encounter* (n°58, juillet 1958) puis en français dans la revue *Preuves* (n°95, janvier 1959). Texte lu à la Fondation Rockefeller (New-York) en 1959.

Photocopies d'un document dactylographié, 21 f.

[*Rimbaud par lui-même*], 1959

Essai, publié la première fois au Seuil sous le titre *Rimbaud par lui-même* dans la collection « Les Écrivains de toujours » en 1961. Manuscrit différent de ceux décrits ci-dessous.

Don Gérard Martin

Photocopies d'un manuscrit intitulé « Arthur Rimbaud », incomplet, daté « 24 juillet 1959 », 187 f.

[*Rimbaud par lui-même*], [1961]

Essai, incomplet, qui sera publié la première fois au Seuil dans la collection « Les Écrivains de toujours » en 1961. Les feuillets ci-dessous cités correspondent aux premiers chapitres 1 à 5.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit, sur papier format A3, 74 p. sur 37 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un tapuscrit avec feuillets manuscrits mêlés, sur papier format A3, 68 p. sur 34 f.

[*Rimbaud par lui-même*], [1961]

Essai, incomplet, qui sera publié la première fois au Seuil dans la collection « Les Écrivains de toujours » en 1961. Les feuillets ci-dessous cités correspondent aux derniers chapitres de l'ouvrage.

Photocopies d'un manuscrit, à partir d'un microfilm, sur papier format A3, 210 p. sur 105 f.

[« L'Obstination de Chestov »], [1967]

Cet essai fut retrouvé dans les greniers de l'abbaye de Valsaintes en 1988 par Dominique Chaudier qui visitait alors des sites de Haute-Provence. Il fut publié pour la première fois en 1967 (Flammarion) dans l'ouvrage de Léon Chestov *Athènes et Jérusalem* traduit par Boris de Shloezer. Ces feuillets destinés « au vent et à la pluie » selon la formule d'Yves Bonnefoy, ont été laissés par lui dans les greniers où ils ont été rédigés. Cet ensemble se compose de deux manuscrits de l'essai, quasi-complet ou retravaillé, ainsi que des notes qui ont été utilisées ou non pour la rédaction définitive.

Don Dominique Chaudier, 2023.

Manuscrit n°1, dans une version proche de celle publiée mais sans les cinq dernières phrases, paginé « 1-22 », à l'encre noire sur feuilles à petits carreaux, 22 f.

Manuscrit n°2, incomplet, paginé « 1-23 », à l'encre noire sur feuilles à petits carreaux, 23 f.
Notes accompagnant le manuscrit n°2, à l'encre noire sur feuilles à petits carreaux, 5 f.
Fragments manuscrits, à l'encre noire sur feuilles à petits carreaux, l'ensemble 58 f.
+ Lettre tapuscrite signée de Dominique Chaudier à Régis Rech (BM de Tours), datée « Antibes, le 10 mars 2023 », 1 f.

« Et bien, je voudrais seulement ajouter quelques mots à ce qui vient d'être dit... », [1967]

Transcription d'une discussion improvisée à Berlin en 1967. Publié en allemand dans l'ouvrage *Ein gedicht und sein Autor* en 1967 (Berlin : Literarisches Colloquium).

Photocopies d'un tapuscrit, accompagné d'un feuillet de notes de Daniel Lançon sur ce document dont « ce document m'a été communiqué par F. Kemp cet été à Loches », 8 f.

« Baudelaire contre Rubens », [1969]

Essai, publié pour la première fois dans la revue *L'Éphémère* (n°9, printemps 1969). Version écrite d'une communication prononcée au colloque organisé à Paris par le Ministère de la Culture en 1967 pour le centenaire de la mort de Charles Baudelaire.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit, 75 f.

Ms. 2280

« Pierre Jean Jouve », 1972-1994

Essai, paru pour la première fois dans la collection *Cahiers de l'Herne* (n°19, 1972 ; p. 60-75), dans le numéro consacré à Pierre Jean Jouve.

Don Yves Bonnefoy, 1994

Manuscrit autographe de travail, avec de nombreuses corrections manuscrites, daté « 31/1/1972 », « 1/II/1972 », « 11/II/1972 » et « 14/II/1972 », dans un cahier au cartonnage brun de format 28 x 23,5 cm, sur papier à petits carreaux, 58 f.

+ Photocopie d'une lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Françoise Ragot (BM de Tours) qui accompagnait le don de ce texte ainsi que celui du « Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento », daté « 14 nov. 1994 », 1 f.

« Pierre Jean Jouve », 1972

Essai, paru pour la première fois dans la collection *Cahiers de l'Herne* (n°19, 1972 ; p. 60-75), dans le numéro consacré à Pierre Jean Jouve.

Don Diana Grange-Fiori, 2002

Tapuscrit, avec corrections manuscrites, daté « février-mars 1972 », 26 f.

« L'Autre, la vraie parole », [1975]

Essai, publié dans une version remaniée sous le titre « La Poétique de Mallarmé » dans la revue *Critique* (n°341, octobre 1975).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit, tiré sur papier A3, 15 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un tapuscrit avec corrections manuscrites, tiré sur papier A3, 19 f.

« La Traduction de la poésie : une conférence d'Yves Bonnefoy à l'ATLF », [1976]

Compte-rendu d'une conférence donnée au Centre universitaire du Grand Palais à Paris le 27 octobre 1975. La conférence fut organisée par l'A.T.L.F. qui publiera le compte-rendu dans son *Bulletin de l'Association des traducteurs littéraires de France* (n° 7, janvier 1976).

Épreuves corrigées, 2 f.

« Marceline Desbordes-Valmore », 1983

Essai, publié en préface dans le volume *Poésies* de Marceline Desbordes-Valmore (Paris : Gallimard, 1983).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit daté « 19 janvier 1983 », sur papier format A3, 132 p. sur 69 f.

« Yves Bonnefoy *La Vérité de parole* », [1988]

Texte de présentation de l'ouvrage publié au Mercure de France en 1988, édité sous la forme d'un feuillet inséré dans les exemplaires du service de presse, non signé. Le texte commence ainsi : « Le temps n'est plus des paroles de vérité... »

Photocopie d'un feuillet imprimé sur papier à en-tête du Mercure de France, 1 f.

« L'Unique et son interlocuteur », [1994]

Essai publié pour la première fois dans la revue *Critique* (n°564, mai 1994, p. 323-339).

Tapuscrit avec signature autographe et corrections manuscrites dont la suivante : "original des corrections", accompagné d'un feuillet manuscrit de notes, 18 + 1 f.

« L'Or du futile », 1995-1996

Préface publiée dans l'ouvrage *Vers de circonstances avec des inédits*, sous la direction de Bertrand Marchal (Paris : Gallimard, 1996).

Tapuscrit n°1, avec corrections manuscrites, 42 f.

Tapuscrit n°2, avec corrections manuscrites, accompagné d'un post-it avec la mention suivante : "M. Bonnefoy, j'ai tout revérifié. C'est bon? [nom illisible] 30/08 /... » et une autre mention manuscrite d'Yves Bonnefoy : « quelques autres reprises », 42 f.

Épreuves corrigées, avec sur la première page la mention suivante « p. 34, remis à Gallimard 19-9-96 » et sur la seconde « Williamstown 4-12-1995 », 52 f.

+ Lettre dactylographiée transmise par télécopieur, envoyée par Catherine Fotiadi (Gallimard) "Voici, comme je l'ai annoncé à Odile, les épreuves des pages de votre préface...", datée de « Paris, le 4 décembre 1995 ».

« Breton à l'avant de soi », [1997]

Texte de la conférence prononcée le 6 juin 1996 à l'Université de la Sorbonne dans le cadre des activités de la Bibliothèque Doucet pour le centenaire de la naissance d'André Breton. Publié dans le n°1 des *Cahiers de la bibliothèque littéraire Jacques Doucet* (1997).

Texte imprimé de l'exemplaire n° 1 des *Cahiers de la bibliothèque littéraire Jacques Doucet*, avec corrections manuscrites à la mine graphite p. 98-126 et la mention « Corrections » sur la couverture.

► Voir aussi : *Œuvres - Conférences, allocutions*

« Valéry et Mallarmé », [1998-2014 ?]

Essai, publié pour la première fois dans l'ouvrage *Valéry, le partage de Midi. « Midi le juste »*, sous la direction de Jean Hainaut (Paris : Honoré Champion, 1998) puis repris dans *Le Siècle de Baudelaire* (Paris : Seuil, 2014).

Photocopies du texte publié en 1998, avec annotations manuscrites à l'encre violette, 9 f.

« La Poésie française et le principe d'identité », 1998

Essai, publié la première fois en 1965 dans la *Revue d'esthétique* (n°3-4, juillet-décembre 1965) et qui a fait l'objet d'une nouvelle parution dans la même revue en 1998 (n°33).

Épreuves corrigées, 13 f.

+ Lettre dactylographiée des éditions Jean-Michel Place datée de « Paris, le 22 mai 1998 », 1 f.

« Igitur et le photographe », 1998

Essai, publié dans *Mallarmé 1842-1898. Un destin d'écriture* (Paris, Gallimard ; Réunion des Musées Nationaux, 1998).

Brouillons manuscrits, 23 f.

Photocopies des épreuves corrigées, 20 f.

+ 1 carte de visite de Laurence Peydro (NRF) datée du 26/06/1998 : « Cher Monsieur, veuillez trouver ci-joint les épreuves corrigées de votre texte pour le catalogue Mallarmé »

[[Traduire Leopardi]], [1999]

Essai, publié en introduction à la traduction de cinq poèmes de Giacomo Leopardi, dans la revue *Recherches romanes et comparées* (n° 4, mars 1999).

Manuscrit n°1, 8 f.

Manuscrit n°2, 7 f.

« L'Âge d'or de la littérature secondaire », [2000]

Essai, issu d'une conférence prononcée à la Fondation Hugot du Collège de France le 24 novembre 2000, puis publié ensuite dans l'ouvrage *L'Oeuvre et son ombre. Que peut la littérature secondaire ?* sous la direction de Michel Zink (Paris : Editions de Fallois, 2002). Un second texte joint à l'ensemble sous le titre « La littérature secondaire », et commençant comme un entretien entre Yves Bonnefoy et Michel Zink, ne semble pas avoir fait l'objet d'une publication.

Plan développé manuscrit, 9 f.

Notes manuscrites, 17 f.

Épreuves, sous le titre « La Littérature secondaire, Yves Bonnefoy, 2000 », 8 f.

« Le Haïku : la forme brève et les poètes français », [2002]

Essai, publié dans la revue *Rémanences* (mars 2002). Ces pages reprennent le « discours prononcé en 2000 à Matsuyama, Ehimé, Japon, à la remise du Masaoka Shiki Haïku Award ». Seuls les deux paragraphes contextuels (introduction et conclusifs) ont été retirés (note D. Lançon)

Épreuves corrigées avec signature autographe, 4 f.

► voir aussi : *Œuvres - Conférences, allocutions*

« Naïm à Paris », [2002]

Essai, publié dans l'ouvrage *Naïm Kattan, L'écrivain du passage* (Kergoulouet : Blanc Silex éditions ; Montréal : Éditions Hurtubise, 2002).

Tapuscrit, avec corrections manuscrites, 9 f.

« Le Siècle où la parole a été victime », 2003

Essai, publié dans l'ouvrage *Yves Bonnefoy et l'Europe du XXe siècle* (Strasbourg : Presses universitaires de Strasbourg, 2003).

Brouillons manuscrits, sous le titre « Remarques sur le XXe siècle », 9 f.

Épreuves corrigées, datées « 12-3-2003 », 16 f.

« L'Arcadia [et la réflexion sur la poésie] », 2003

Essai, publié en préface de l'ouvrage *L'Arcadie* de Jacopo Sannazaro dans une édition critique par Francesco Erspamer et Gérard Marino (Paris : Belles-Lettres, 2004).

Brouillons manuscrits avec note manuscrite : « Plan complet et suffisant pour la circonstance à la date du 9 décembre 2003 », 5 f.

Tapuscrit du chapitre premier de Gérard Marino avec notes manuscrites d'Yves Bonnefoy, 1 f.

Tapuscrit « sur la première page de *L'Arcadia* » par Gérard Marino, 4 f.

Tapuscrit titré « Invention et mémoire » par Gérard Marino, avec corrections manuscrites d'Yves Bonnefoy, 12 f.

La Hantise du Ptyx, 2003

Essai, publié la première fois dans la revue *Les Écrits* (n°109, décembre 2003) puis de nouveau publié chez William Blake & Co (Bordeaux), la même année.

Épreuves corrigées pour les éditions William Blake & Co, avec BAT : « Bon à tirer, après corrections, Yves Bonnefoy, 18-1-03. Toutefois, j'aimerais bien avoir une seconde épreuve, juste pour vérifier », 29 f.

« Roland, mais aussi bien Angélique », 2003

Essai, publié en préface à *L'Arioste, Roland furieux* (Paris : Gallimard) en 2003.

Épreuves corrigées, datées « 15-04-03 », 57 f.

Photocopies du tapuscrit annoté par une autre main, 36 f.

Le Poète et le "flot mouvant des multitudes" : Paris pour Nerval et Baudelaire, 2003

Essais qui prolongent les conférences données par Yves Bonnefoy à la Bibliothèque nationale de France les 26, 28 et 29 novembre 2001. Les textes furent publiés aux éditions de la BnF en 2003.

Jeu d'épreuves corrigées avec dactylographies mêlés, 94 f.

Photocopies d'un jeu d'épreuves corrigées (par Yves Bonnefoy et par une autre main), avec ajout de nouvelles corrections manuscrites, 61 f.

+ Photocopie d'une lettre autographe signée signée de Jacqueline Michelet (Service des éditions de la BnF) à Yves Bonnefoy, datée de « Paris, le 5 septembre 2003 », 1 f.

***Le Nom du roi d'Asiné*, [2003]**

Essai consacré à Georges Sféris publié pour la première fois dans l'ouvrage collectif *Le Mythe en littérature* (Paris : Presses universitaires de France, 2000) puis de nouveau aux éditions Virgile (Fontaine-les-Dijon) en 2003.

Photocopies des épreuves corrigées pour les éditions Virgile, 28 f.

« La Brièveté de l'essentiel », [2003]

Essai, publié en préface de l'ouvrage *Arthur Rimbaud 1854-1891* sous la direction scientifique de Stéphane Crémer (Paris : Éditions de la Martinière, Éditions Xavier Barral) en 2003.

Tapuscrit, 3 f.

Épreuves corrigées avec table des matières, page de titre et couverture, 5 f.

« Paris en poésie », 2004

Essai, en version très remaniée par rapport à sa première édition en 1993. Publié dans l'ouvrage *Baudelaire Paris sans fin* sous la direction scientifique de Claude Pichois et Jean-Paul Avicé (Paris : Paris-Musées, Bibliothèques éditions) en 2004.

Tapuscrit avec signature autographe et corrections manuscrites, 35 f.

Épreuves corrigées signées, avec la mention manuscrite suivante sur la première page : « Nouvelles corrections 12/02/04 », format A3, 7 f.

« Georges Poulet et la poésie », 2004

Essai, publié dans l'ouvrage *Georges Poulet parmi nous* (Genève ; Berne : Éditions Slatkine ; Archives Littéraires suisses, 2004) sous la direction de Stéphanie Cudré-Mauroux.

Épreuves corrigées avec mention manuscrite : "Bon à tirer après corrections. 10/06/2004", 29 f.

« Giacomo Leopardi (1798-1837) », 2005

Essai et poème publié dans l'ouvrage *Passeurs de mémoire. De Théocrite à Alfred Jarry* (Paris : Gallimard, 2005)

Épreuves corrigées, avec mention manuscrite "Bon à tirer après corrections", datées « 1-02-05 », 10 f.

Tapuscrit « Le Chant nocturne », 3 f.

Photocopies d'un tapuscrit, « Le Chant nocturne », et des pages de l'ouvrage publiés au Mercure de France contenant le poème de Leopardi traduit par Yves Bonnefoy « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit », le tout folioté 210-319, 3 + 7 f.

« Georges Henein, désormais », 2005

Essai, publié dans l'ouvrage *Georges Henein, Œuvres. Poèmes, récits, essais, articles et pamphlets* (Paris, Denoël, 2006).

Épreuves corrigées n°1, datées « 9/08/05 », et mention manuscrite suivante « Bon à tirer après corrections, Yves Bonnefoy, 9-9-05 », 7 f.

Épreuves corrigées n°2, datées « 10/08/05 », et mention manuscrite suivante « Bon à tirer après corrections, Yves Bonnefoy, 9-9-05 », 7 f.

« Mémoire, oubli, poésie, et quelques remarques sur Baudelaire », 2005

Discours prononcé au colloque « La Conscience de soi de la poésie. La poésie, la mémoire, l'oubli » au Collège de France les 20 et 22 février 1997. Texte précédé d'une mention dactylographiée au-dessus du titre : « Ceci est sans doute le texte périmé mais qui a paru dans les actes du colloque [i.e. colloque] Hugot (Aragno, 2005) » (note Daniel Lançon ?).

Photocopies d'un tapuscrit, 9 f.

Photocopies de captures d'écran avec des notes dactylographiées et manuscrites de Daniel Lançon datées du « 18/9/05 », dont une spécifique : « état définitif du texte ».

« Pétrarque », [2005]

Plan développé d'un essai avec l'incipit suivant : « Que peut signifier aujourd'hui traduire Pétrarque (les sonnets de Pétrarque) et vouloir le faire ? » peut-être en préparation de « Le *Canzoniere* en sa traduction » (?) publié dans *Dix-neuf sonnets de Pétrarque* accompagnés de gravures de Gérard de Palézieux dans la revue *Conférence* (n°20, printemps 2005).

Plan développé manuscrit, 3 f.

« Sous le signe de Baudelaire », 2011

Ouvrage reprenant divers essais consacrés à Charles Baudelaire, publié chez Gallimard en 2011.

Tapuscrit avec corrections manuscrites d'Yves Bonnefoy et d'une autre personne, 370 f.

+ Lettre dactylographiée de Jean-Denis Chavin (Gallimard) à Yves Bonnefoy, datée du « 15 décembre 2011 », 1 f. ; + Déclaration au dépôt légal, BnF, 1 f.

Essais sur les arts

[Peintures murales de la France gothique], [1954]

Essai, publié pour la première fois en 1954 (Paris : Paul Hartmann).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit, 104 f.

Ms. 2279

« Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento », [1959]

Essai publié dans la revue le *Mercure de France* (T. 135, n°1146, février 1959). Texte de la conférence prononcée en mars 1958 au Collège philosophique.

Don Yves Bonnefoy, 1994

Manuscrit autographe, avec corrections manuscrites non retenues pour la publication, sur papier à petits carreaux, 40 f.

« Louis Réau. Iconographie de l'art chrétien. I, Introduction générale ; Émile Mâle, Les Saints compagnons du Christ », [1959]

Notes de lecture à propos des deux livres ci-dessus cités, publiées dans la revue *Critique* (Tome XV, n°144, mai 1959).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit, 11 f.

« Pierre Charpentrat et l'architecture baroque », [1965]

Essai à propos du livre de Pierre Charpentrat *Baroque* (Fribourg : Office du Livre, 1964), publié dans la revue *Critique* (tome XXI, n°223, décembre 1965).

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°1, 27 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°2, 35 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°3 (incomplet), 22 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°4, 44 f.

Rome, 1630, 1966

Essai publié la première fois en 1970 (Paris : Flammarion). Les carnets manuscrits sont des essais de mise en page et de placement des illustrations. La mention « Parnaso [i.e. Parnasso] » au bas de l'un des deux cahiers laisse à penser que ceux-ci ont été réalisés pour la version italienne du texte devant paraître simultanément à la française.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit incomplet (ne contient que la partie II et III), daté sur la première page « 5 avril 1966 » et sur la dernière « 19 mai 1966 », sur papier format A3, 81 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du carnet manuscrit n°1, au format A6, 124 p.

Photocopies à partir d'un microfilm du carnet manuscrit n°2, au format A6, 162 p.

Mirò, [1970]

Essai publié pour la première fois à Paris et Lausanne dans la Bibliothèque des arts en 1964. A fait l'objet de nombreuses traductions, dont celle-ci en espagnol en 1970 (Barcelone : Juventud).

Don Daniel Lançon

Épreuves corrigées, sur feuille A3, 36 f.

« Terre seconde », 1976 - [1977]

Essai publié pour la première fois sous le titre « Cher Norbert Pierlot, quand vous m'avez proposé les salles... » (Treigny : Association des amis de Ratilly, 1976) puis sous le titre « Terre seconde » dans l'ouvrage *Le Nuage Rouge* (Paris : Mercure de France, 1977).

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°1, sous le titre « Terre seconde », avec corrections manuscrites, 16 f.

+ Photocopie à partir d'un microfilm d'une lettre tapuscrite signée de frère Fernando (Les Presses monastiques) à Yves Bonnefoy, datée « 31 mai 1976 », 1 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°2, en deux versions, sans titre pour la première et avec titre « Terre seconde » pour la deuxième, avec corrections manuscrites, accompagnés de feuillets de notes, 5 + 7 + 4 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°3 avec corrections manuscrites et feuillets manuscrits mêlés, avec le titre « Terre seconde », 20 f.

Photocopies à partir d'un microfilm des épreuves corrigées avec corrections manuscrites pour le catalogue *Terre seconde* publié en 1977, 12 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°4 avec corrections manuscrites, sous le titre « Terre seconde », 17 f.

Photocopies à partir d'un microfilm des croquis et plans pour l'exposition au Château de Ratilly, formats divers, 20 f.

« Henri Cartier-Bresson », [1979]

Essai, publié pour la première fois sous le titre « Quand on lui fait compliment de quelqu'une de ses photographies... » dans *Henri Cartier-Bresson. Photographe* (Paris : Delpire, 1979) puis de nouveau, en version remaniée dans *Dessin, couleur et lumière* (Paris : Mercure de France, 1995).

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n° 1, 15 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n° 2, avec mention suivante sur la dernière page « ces pages corrigent et remplacent la première version, publiée en préface à *Henri Cartier-Bresson*, Delpire ed. », 10 f.

Photocopies à partir d'un microfilm des épreuves de 1979, collées sur papier à petits carreaux, avec corrections manuscrites, 18 f.

Remarques sur le dessin, 1989 - [1993]

Essais publiés d'abord séparément et édités ensemble dans l'ouvrage *Remarques sur le dessin* (Paris : Mercure de France, 1993).

« L'Arbre, le signe, la foudre »

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°1, 7 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°2, 19 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un tapuscrit avec corrections manuscrites, 10 f.

« Comment aller loin, dans les pierres »

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°1 avec corrections manuscrites, 18 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°2 avec corrections manuscrites, 10 f.

« Devant la Sainte-Victoire »

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°1, 22 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du manuscrit n°2, 17 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'un tapuscrit avec corrections manuscrites, 7 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'épreuves corrigées pour l'ouvrage *Sainte-Victoire, Cézanne, 1900*, datées « 13-4-90 », 4 f.

« La Sente étroite vers tout »

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°1 avec corrections manuscrites, 5 f.

Photocopies à partir d'un microfilm du tapuscrit n°2 avec corrections manuscrites, 6 f.

Photocopies à partir d'un microfilm d'épreuves corrigées pour *Renaissance et Baroque*, datées « 8-11-89 », 2 f.

« Les Illustrations pour le *Giacometti* », [1991]

Travail sur la mise en page des illustrations pour l'ouvrage *Alberto Giacometti : biographie d'une œuvre* (Paris : Flammarion, 1991).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit, feuilles en format A3 et A4, 191 p. sur 102 f.

« De Véronèse à Goya », [1993]

Essai, publié pour la première fois en français dans un livre édité au Japon sous le titre *Barrokku Rokoko no Kaiga* [= *Les Tableaux à l'époque baroque et rococo*] (Yokohama : Museum of Art ; Tokyo : Asahi Shimbun, 1993).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un tapuscrit avec corrections manuscrites, 20 f.

« Poussin et Pierre de Cortone, en 1630 », 1995

Essai publié pour la première fois dans le catalogue de l'exposition *Roma, 1630. Il trionfo del penello* sous le titre « Un Débat de 1630 : La Peste d'Azoth et l'Enlèvement des Sabines » (Milan : Electa, 1994) puis de nouveau dans l'ouvrage *Dessin, couleur et lumière* (Paris : Mercure de France, 1995).

Photocopies à partir d'un microfilm des épreuves corrigées de 1994 avec la mention manuscrite suivante : « texte revu pour la conférence à Bâle 23-1-95 », tirage papier sur format A3, 12 f.

« *Les Transmorphoses* », 1995

Reprise de l'essai intitulé « George Nama » publié la première fois en 1996, en vue de l'édition chez Monument Press (Montauk), en 1997.

Télécopies d'un tapuscrit, en deux exemplaires, avec corrections manuscrites, envoyé le « 6 déc. 1995 », 8 + 7 f.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 4 f.

« *Mozart en son point du monde* », [1995]

Essai, publié pour la première fois dans l'ouvrage *Dessin, couleur et lumière* (Paris : Mercure de France, 1995).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit, 33 f.

« *Les Bergers d'Arcadie* », [1995]

Essai, publié pour la première fois dans *Dessin, couleur et lumière* (Paris : Mercure de France, 1995).

Photocopies à partir d'un microfilm d'un manuscrit signé, 57 p.

[« *Le tout dernier film du siècle : la crise* »], [1994]

Essai avec comme incipit : « La Fin de siècle verra poindre une des plus grandes crises que l'humanité ait connues [...] », publié dans le quotidien turc *Cumhuriyet* le 22 septembre 1994, inédit en français.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 7 f.

« *The Art of the Years between the Wars and the Problem of Classicism* », 1996

Essai en anglais, paraîtra en français sous le titre « L'Art d'entre les deux guerres et le problème du classicisme » dans *Canto d'amore. Modernité et Classicisme dans la Musique et les Beaux-arts entre 1914 et 1935* (Bâle : Öffentliche Kunstsammlung Basel / Kunstmuseum Fondation Paul Sacher Bâle, 1996).

Photocopies des épreuves corrigées envoyées par télécopieur, datées « 22.05.96 », renvoyées par Yves Bonnefoy à la date suivante « Coimbra, le 27 mai 1996 », 15 f.

« *La Couleur bleue* » = « *Il Colore blu* », 1999

Fragment d'essai en français et en italien dans une traduction de Gianni d'Elia. Publié en Italie dans l'ouvrage *Azzuro blu celeste* (Cantiano : Oscar Piattella, 2000).

Photocopies du tapuscrit en français, 2 f.

Photocopies du tapuscrit traduit en italien par Gianni d'Elia, envoyé à Oscar Piattella le « 10.3.99 », 2 f.

+ Lettre dactylographiée d'Oscar Piattella envoyée par télécopieur à Yves Bonnefoy, date illisible, 2 f.

Le Nuage rouge : dessin, couleur, lumière, [1999]

Maquette de la couverture pour la collection Folio-Essais chez Gallimard.

Photocopie couleur de la couverture, avec ajout manuscrit du sous-titre d'une main non-identifiée et envoi autographe, non-identifié également, 1 f.

« *Le Regard et les yeux* », 2001

Essai, publié pour la première fois en néerlandais dans la revue *Nexus* (n°32, 2002).

Tapuscrit avec la mention manuscrite suivante « Fax pour Mr Rob Riemen de la part de Yves Bonnefoy », 14 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Rob Riemen de la revue *Nexus*, datée de « Tilburg, 9-4-01 » qui propose à Yves Bonnefoy d'écrire un article sur le thème du regard, 1 f.

« Alberto Giacometti », 2001

Essai publié dans le numéro hors-série du magazine *Beaux-arts Collection* sous le titre « Le Regard et la matière » consacré à l'exposition sur Alberto Giacometti à Zurich (Suisse) au printemps 2001.

Télécopies d'un tapuscrit, 2 f.

+ Lettre envoyée par télécopieur par Laurence Castany (Beaux-Arts) à Yves Bonnefoy, daté « le 10 avril 2001 », 1 f.

« Qu'on prenne au hasard une photographie... », 2001

Note critique publiée dans *Cartier-Bresson. Des images et des mots* (Paris : Delpire, 2003), concernant la photographie d'Henri Cartier-Bresson intitulée « Tivoli, 1933 ».

Photocopies de deux tapuscrits, dont l'un annoté avec la mention de bon à tirer « 15/05/2001 », 2 + 1 f.

Photocopie de la photographie qui a servi de base au commentaire, 1 f.

« George Nama », [2001]

Essai publié en anglais dans l'ouvrage *Von Teufeln Devils' Pageant. Poems by Alfred Brendel with Etchings by George Nama* (New-York: Sheperd & Derrom Galleries, 2001). Traduction du texte en anglais par Mary Ann Caws.

Photocopies d'un tapuscrit en français, en deux exemplaires, 5 + 5 p.

Photocopies d'un tapuscrit du texte traduit en anglais par Mary Ann Caws, en deux exemplaires, 4 + 4 p.

+ Photocopies recto/verso du carton d'invitation à l'exposition, 2 f.

[« Nasser Assar »], [2001]

Notes à l'intention des éditeurs en vue de la publication de l'essai dans la revue *Nue(e)* (n°13, mars 2001).

Photocopie d'un feuillet de corrections manuscrites à apporter au texte, 1 f.

« Remarques sur le regard », 2002

Texte de présentation et quatrième de couverture pour le projet d'ouvrage éponyme : "Ce livre, *Remarques sur le regard*, rassemble divers essais consacrés à Giacometti, Picasso, Morandi, et quelques autres artistes ou théoriciens de l'art de l'entre-deux guerres et des années 50 et 60 du XXe siècle" (Paris : Calmann Lévy, 2002).

Tapuscrit de la présentation du livre, avec à l'encre noire sur la première page « Pour Marie Donnet », 2 f.

Tapuscrit de la quatrième de couverture, avec notes manuscrites, 1 f.

Epreuve corrigée de la quatrième de couverture, envoyée par télécopieur le « 24/07/02 », avec notes manuscrites, 1 f.

« Début et fin de la neige », [2002]

Essai sur l'élaboration du livre éponyme avec Geneviève Asse, publié dans le catalogue d'exposition *Geneviève Asse* (Tours : Musée des Beaux-arts de Tours, 2002).

Photocopies d'un tapuscrit signé, 3 f.

« Avant-propos », 2003

Essai sur Goya commençant ainsi : « Cet essai a pour origine *Comment interpréter les peintures noires...* ». Note manuscrite d'Yves Bonnefoy accompagnant ce dossier : "nouvelle révision de l'Avant-propos (20 avril 2003) – à placer sur la nouvelle disquette". A l'exception de la première phrase (remaniée), le reste du texte ne correspond pas à l'avant-propos tel qu'il figure dans l'ouvrage *Goya, les peintures noires* (Bordeaux : William Blake & Co, 2006).

Tapuscrit n°1 avec la mention manuscrite « périmé », 2 f.

Tapuscrit n°2, 1 f.

L'Arbre au-delà des images, 2003

Essai sur Alexandre Hollan publié en 2003 chez l'éditeur William Blake & Co (Bordeaux).

Épreuves corrigées avec BAT, datées « 26.9.03 », 22 f. format A3 + 34 f. format A4

Essais de mise en page de la couverture, format A3, 4 f.

« Goya », [2003 ?]

Plan développé pour un texte sur Goya, accompagné d'une note manuscrite : « Goya – plan périmé ». Rédigé après mai 2003, d'après les indications trouvées au dos des feuillets de réemploi.

Brouillons manuscrits, écrits à l'encre rose et noire, sur papier de réemploi, 17 f.

« Le Sommeil de personne », 2004

Essai publié dans l'ouvrage du même nom, accompagné d'illustrations de Fahrad Ostovani (Bordeaux : William Blake & Co., 2004).

Tapuscrit autographe avec corrections et ajout de pages manuscrites, 25 + 5 f.

Épreuves corrigées, datées « 26.5.04 », sur feuilles au format A3, 25 f.

« Le Dessin et la voix », [2004]

Essai publié dans la *Revue de l'art* (n° 143, 2004).

Épreuves corrigées, 4 f.

« Dissemblances et parentés », 2005

Essai, publié dans le catalogue d'exposition *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture. 1993-2005*. L'exposition s'est tenue au Château de Tours du 9 avril au 3 juillet 2005.

Épreuves corrigées accompagnées de deux notes manuscrites : la première de l'éditeur Jean-Paul Michel "Bien cher Yves, merci de vos corrections et d'un titre pour votre préface (château)" et la seconde d'Yves Bonnefoy "bon à tirer après corrections, 26-02-2005", 6 f.

« La Bonne réputation endormie », [2005]

Réflexion concernant la photographie de Manuel Álvarez Bravo portant le titre espagnol « *El maldormir de la buena fama* ». Publié en espagnol dans la revue *Fotografía* en 2005.

Manuscrit, 2 f.

Tapuscrit n°1, 2 f.

Tapuscrit n°2, 4 f.

[« Giacometti et Cartier-Bresson »], [2005]

Préparation de l'essai qui sera publié dans l'ouvrage *Alberto Giacometti - Henri Cartier-Bresson. Une communauté de regards* (Berlin, New York, Zurich : Scalo, 2005).

Notes manuscrites accompagnées du mot suivant : « Notes pour AG/HCB et en faire un petit essai plus complet », 7 f.

Brouillons manuscrits accompagnés du mot suivant : "brouillons gardables", 4 f.

Feuille manuscrite sur une feuille de petit calepin à spirale, 1 f.

Goya, les peintures noires, 2006

Essai composant l'ouvrage du même nom publié en 2006 chez William Blake & Co. (Bordeaux).

Épreuves corrigées, datées « 6.2.06 », 166 f.

« Comment interpréter les peintures noires ? », [2006]

Essai. Ce texte qui porte le titre « Comment interpréter les peintures noires » est différent de la conférence du même titre prononcée à Madrid. En revanche il s'avère qu'il correspond partiellement à la première partie de l'essai publié chez William Blake & Co en 2006 sous le titre *Goya, les peintures noires* (première partie de l'ouvrage jusqu'au chapitre IV, partie IV, inclus).

Tapuscrit avec corrections manuscrites, 36 p.

« Ce sont là de magnifiques photographies... », [2006]

Essai paru pour la première fois en préface de l'ouvrage de photographies de Thierry Cardon intitulé *L'Atelier des silences* (Saint-Claude-de-Diray : Editions Hesse, 2006). Il fera l'objet d'une nouvelle publication dans l'ouvrage *Dans un débris de miroir* sous le titre « Les Ateliers de Tours » (Paris : Galilée, 2006). Est joint à ce dossier des photocopies du projet d'exposition dans la galerie de la FNAC et le dossier de presse de l'exposition qui contient la préface imprimée d'Yves Bonnefoy.

Télécopies d'un manuscrit autographe, date illisible, 9 f.

Préfaces

« L'Éphémère a pour origine le sentiment... », [1966-1967]

Prière d'insérer de la revue *L'Éphémère*, non signé mais rédigé par Yves Bonnefoy (authentifié par l'auteur). La revue est fondée par Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon et publiée par la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris). Ce dossier comporte en outre le projet de statuts pour la revue, la liste des abonnés et la lettre envoyée au *Monde des livres* qui sera publiée dans le n°7193 (28 février 1968). Ces documents en photocopies sont issus de la campagne de microfilmage réalisée en 1993 sur des pièces manuscrites non possédées par la BM de Tours.

Photocopies du manuscrit du « Prière d'insérer », 3 f.

Photocopies de la mise au net du « Prière d'insérer » (2 f.), accompagné de la photocopie de la citation de Plotin (1 f.), et de la couverture de la revue (2 f.)

Photocopies des brouillons manuscrits au « Prière d'insérer », 4 f.

Photocopies du manuscrit comportant le projet de statuts pour la revue (3 f.), accompagné de la photocopie de la dactylographie des statuts avec annotations manuscrites d'André du Bouchet (2 f.)

Photocopies de la liste des abonnés à la revue *L'Éphémère*, 15 f.

Photocopies du brouillon de la lettre envoyée au *Monde des livres* « L'Éphémère précise... », 8 f.

Théâtre et poésie : Shakespeare et Yeats, 1998

Préfaces publiées précédemment avec les traductions de Shakespeare et de Yeats, parues dans diverses publications et réunies dans l'ouvrage publié au Mercure de France en 1998. Contient : « L'Inquiétude de Shakespeare », préface à *Roméo et Juliette*, Gallimard, 1985 (Folio) ; « Brutus, ou le rendez-vous à Philippes », préface à *Jules César*, Gallimard, 1995, (Folio-Théâtre) ; « Readiness, Ripeness : Hamlet, Lear », préface à *Hamlet. Le Roi Lear*, Gallimard, 1978 (Folio) ; « Art et nature: l'arrière-plan du Conte d'hiver », préface au *Conte d'hiver*, Gallimard, 1996 (Folio-Théâtre) ; « Une journée de la vie de Prospero », préface à *La Tempête*, Gallimard, 1997 (Folio-Théâtre) ; « Shakespeare et le poète français » et « Transposer ou traduire Hamlet », postfaces à *Hamlet*, Mercure de France, 1962 ; « Comment traduire Shakespeare ? », préface au *Roi Lear*, Mercure de France, 1991 ; « Traduire en vers ou en prose », préface aux *Poèmes*, Mercure de France, 1993 ; « Traduire les Sonnets de Shakespeare », préface à *XXIV sonnets*, Th. Bouchard, Y. Prié, 1995 ; « La Poétique de Yeats », préface à *Quarante-cinq poèmes*, Gallimard, 1993 (Poésie)

Photocopies des préfaces de chaque édition citée, avec corrections manuscrites, 276 f.

Premier jeu de corrections pour « Traduire en vers et en prose », 15 f.

Premier jeu de corrections pour « Brutus, ou le rendez-vous à Philippes », 52 f.

Premier jeu de corrections pour « Readiness, ripeness : Hamlet, Lear », 18 f.

Premier jeu de corrections pour « Art et nature : l'arrière-plan du Conte d'hiver », 32 f.

► voir aussi : *Œuvres – Œuvres traduites - William Shakespeare - Théâtre*

« Préface à l'édition brésilienne », [1998]

Préface à l'édition brésilienne de l'œuvre poétique d'Yves Bonnefoy (Sao Paulo : Fapesp : Iluminuras, 1998). Ce texte sera ensuite publié pour la première fois en français dans le numéro *des Cahiers de l'Herne* consacré à Yves Bonnefoy en 2010 sous le titre « L'Acte du traducteur ».

Photocopies d'un tapuscrit signé, commençant par « Je suis assurément très heureux de cette publication de mes poèmes au Brésil... », 5 f.

Photocopies d'un tapuscrit ayant pour titre « Préface à l'édition brésilienne », 2 f.

« Merci à mon traducteur », [1999]

Préface à l'édition vietnamienne de poèmes d'Yves Bonnefoy, publié la première fois en 1999 puis repris à l'identique dans le *Cahier de l'Herne* consacré à Yves Bonnefoy en 2010.

Photocopies d'un tapuscrit, 2 f.

« Hier régnant désert et Pierre écrite », 2003

Préface en français, pour la réédition en Italie des deux recueils de poèmes *Hier régnant désert* et *Pierre écrite* = *Ieri deserto regnante e Pietra scritta* (Parma : Ugo Guanda, 2005). Incipit du texte : « Je suis heureux de cette réédition de *Ieri deserto regnante* et de *Pietra scritta*, traductions de mes deuxièmes et troisièmes livres de poésie. C'est pour moi un nouveau lien avec l'Italie, qui m'avait déjà tant donné, et j'en suis bien reconnaissant à Giuseppe Conte, qui en a pris l'initiative". Sera de nouveau publiée en 2010 dans le *Cahier de l'Herne* consacré à Yves Bonnefoy sous le même titre.

Tapuscrit n°1 daté « octobre 2003 », 10 f.

Tapuscrit n°2, identique au précédent sur son contenu (mais non sur la mise en page), avec également mention de la date en fin de texte « octobre 2003 », 14 f.

« Les Pierres », [2003]

Préface en français pour l'ouvrage *Nove Pietre = Neufs pierres* réalisé avec Angelo Garoglio, contenant neuf poèmes intitulés « Une Pierre » traduits en italien par Fabio Scotto (Prato : Edizioni Canopo, 2003).

Photocopies d'un tapuscrit, 2 f.

► voir aussi : *Traductions et adaptations - Traductions - En italien – Angelo Garoglio*

« Seguendo fuoco », [2003]

Postface en français destinée à figurer dans l'ouvrage *Seguendo un fuoco. Poesie scelte. 1953-2001* rassemblant un ensemble de poèmes choisis (Milano : Crocetti editore, 2003). Sera publié pour la première fois en français sous le titre « La Poésie transitive » dans le *Cahier de l'Herne* consacré à Yves Bonnefoy en 2010.

Photocopies d'un tapuscrit, 6 f.

« La Noblesse de Cléopâtre », 2004

Texte publié dans le catalogue d'exposition *Cléopâtre. Dans le miroir de l'art occidental* (Milan : Éditions 5 Continents/Five Continents, 2004).

Premier jeu d'épreuves corrigées, daté du « 28/01/2004 » avec mention de bon à tirer à la date du « 7 février 2004 », sur papier A3, 18 f.

► voir aussi : *Œuvres - Œuvres traduites – William Shakespeare – Théâtre*

« Avant-propos à l'édition italienne de L'Arrière-pays, septembre 2004 », 2005

Reprise de l'« Avant-propos 2004 » pour l'édition italienne de *L'Arrière-pays = L'Entrotterra* (Roma : Donzelli Editore, 2004), publié sous le titre « [Postface]. Septembre 2004 » dans l'édition française de 2005 (Gallimard). Il semblerait que ces épreuves pour la revue *Conférence*, avec un mot manuscrit de Christophe Carraud (directeur de la publication) sur la première page, ne furent jamais publiées.

Épreuves datées « 23/09/05 », sans corrections manuscrites, 13 f.

« Préface au livre grec (Hadzopoulos) », [2005]

Préface en français publiée pour la première fois en grec dans l'ouvrage *Parousía kai eikóna = La Présence et l'image*, dans une traduction de Thanassis Hadzopoulos (Athènes : Ekdoseis Polis, 2005). La préface sera publiée en français en 2010 sous le titre « Toute langue a en soi la poésie » dans le *Cahier de l'Herne* consacré à Yves Bonnefoy.

Photocopies d'un tapuscrit, 5 f.

Témoignages et remerciements

« Le Souvenir de Jean Wahl », [1989]

Témoignage rédigé à l'occasion du colloque sur Jean Wahl qui s'est déroulé les 15 et 16 mars 1989 à l'Université de la Sorbonne.

Ce témoignage est accompagné d'une grande partie des textes lus lors de ces deux journées et qui devaient probablement faire l'objet d'un ouvrage resté à l'état de projet. Des textes figurant dans la table des matières, seuls deux sont absents (ils figurent en italique) : « Jean Wahl et Don Deschamps » / Jacques d'Hondt ; « Jean Wahl philosophe du pluralisme » / Maurice de Gandillac ; « *Jean Wahl et le concret phénoménologique* » / Emmanuel Levinas ; « Les archives de la mémoire philosophique » / Paul Ricoeur ; « Jean Wahl philosophe du XXe siècle » / Rabia Mimoun ; « Jean Wahl poète » / Clémence Ramnoux ; « Jean Wahl et l'idée de reconstruction philosophique » / Jean-Michel Besnier ; « Jean Wahl et le Parménide de Platon » / Henri-Dominique Saffray ; « *Jean Wahl et Pierre Jean Jouve* » / Odile Bombarde ; « Le Hegel de Jean Wahl : un philosophe de l'existence ? » / Pierre-Jean Labarrière ; « Le malheur de la conscience : de Jean Wahl à Hegel » / Gwendoline Jarczyk ; « Jean Wahl lecteur de Descartes » / Frédéric de Buzon ; « Jean Wahl : une voix juive ? » / Alain Gouhier ; « Jean Wahl et Husserl : lecture à plusieurs voix » / Arion L. Kelkel ; « Jean Wahl, du côté de Nietzsche » / René Scherer ; « La poétique chez Jean Wahl : sentiment et intériorité » / Dominique Combe ; « Un renouvellement de la métaphysique est-il possible » / Angèle Kremer-Marietti

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 2 f.

« Le Vrai carré », [1996]

Brouillons de l'essai sur Jean-Paul Guibert, ce texte sera publié pour la première fois dans la revue *Caravanes* (n°5, avril 1996).

Photocopies de feuillets manuscrits, 9 f.

« Je vous prie d'ajouter... », [1997]

Témoignage sur André du Bouchet, publié dans la revue *Ralentir, travaux* n°8, 1997.

Photocopie d'un tapuscrit, 1 f.

« Yves Peyré », [1997]

Témoignage sur Yves Peyré publié sous le titre « Il y a des époques... » dans la revue *Jour de Lettres* (n°20, 1997).

Photocopie d'un tapuscrit, 1 f.

« Je perds beaucoup avec lui... », 2001

Témoignage d'Yves Bonnefoy suite à la disparition de Pierre Leyris, seule la seconde partie de ce texte sera reproduite dans l'article de Patrick Kéchichian publié dans le *Monde des livres* (n°17404, dimanche 7 – lundi 8 janvier 2001).

Photocopie d'un manuscrit, accompagné du même en réduction, le tout envoyé par télécopieur le « 04/04/01 », 1 + 1 f.

« Michel en son jardin », [2002]

Brouillons du témoignage consacré à Michel Rossier, publié par la suite dans l'ouvrage *Un humaniste dans la cité, Hommage à Michel et Loukie Rossier* sous le titre légèrement modifié de « Michel en ce jardin » (Vevey : Arts et Lettres, Association Clara Haskil ; Fondation pour les Arts et les Lettres, 2002).

Brouillons manuscrits, 5 f.

« Claude Esteban », 2003

Texte publié dans l'ouvrage *L'Espace, l'inachevé : cahier Claude Esteban* (Tours : Farrago, 2003).

Épreuves corrigées avec mention manuscrite suivante : « Bon à tirer après corrections » « 6-II-2003 », 2 f.

« À propos de Bernard Blatter », [2004]

Témoignage publié dans l'ouvrage *Reconnaissance à Bernard Blatter* (Vevey : Éditions Fanny et Fondation pour les Arts et les Lettres, 2004) sous le titre « D'inoubliables années ».

Tapuscrit n°1 avec signature autographe et la mention « texte corrigé » à la mine graphite sur la première page, 4 f.

Tapuscrit n°2 titré « A propos de Bernard Blatter », avec corrections manuscrites, 4 f.

Tapuscrit n°3, incomplet du dernier feuillet, 3 f.

Brouillons manuscrits, 3 f.

« Friedhelm Kemp », [2004]

Brouillons du témoignage publié sous le titre « Mes remerciements à Friedhelm Kemp » dans la revue *Akzente* (décembre 2004).
Brouillons manuscrits accompagnés d'un carton titré « Friedhelm Kemp », 5 f.

« Ma gratitude », 2005

Texte de remerciement qui fut publié dans le catalogue de l'exposition *Yves Bonnefoy, poésie et peinture 1993-2005* (Bordeaux : William Blake & Co., 2005).

Photocopie de l'épreuve corrigée avec ajout de nouvelles corrections manuscrites, contient la mention de bon à tirer datée du « 22-II-2005 », 1 f.

« Mario Luzi », [2014]

Témoignage, publié en français dans la revue italienne *Istmi* (n°34, mars 2014) sous le titre « Souvenirs de Mario Luzi ». Titre pris sur un carton manuscrit accompagnant le feuillet du texte.

Manuscrit, 1 f.

ŒUVRES TRADUITES

William Shakespeare

Théâtre

Antoine et Cléopâtre

TRADUCTION DU TEXTE

- Pour l'édition originale bilingue, **Gallimard**, 1999 (Folio-Théâtre).

Tapuscrit n°1, avec corrections manuscrites et avec la mention manuscrite suivante sur la première page « version corrigée, texte remis à C. Fotiadi, 4 mai 1999 », 164 f.

Tapuscrit n°2 avec corrections manuscrites d'Yves Bonnefoy et de Gisèle Venet. Contient : la préface « La Noblesse de Cléopâtre » ; le texte en français et en anglais ; le dossier contenant : un feuillet intitulé « Vie de Shakespeare », les notes, une présentation de la pièce, un texte « La mise en scène d'Antoine et Cléopâtre », et une bibliographie : l'ensemble 351 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Catherine Fotiadi (Gallimard) à Françoise Ragot, datée du « 24 novembre 1999 », 1 f.

Tapuscrit n°3, qui est une copie intégrale en photocopie du tapuscrit n°2, avec de nouvelles corrections, 351 f.

Le Conte d'hiver

TRADUCTION DU TEXTE

- Pour l'édition originale chez *Formes et reflets* [**Club français du livre**], 1961

Jeu d'épreuves n°1, avec corrections manuscrites, daté « Athènes, septembre 1961 », p. 311-531

Jeu d'épreuves n°2, avec corrections manuscrites, tampon « Typ. Firmin-Didot et C^{ie}, 1^{re} m. en p. 23-10-61 » et mentions manuscrites suivantes « 2^e épreuves » « bon à tirer, après corrections, 27 octobre 1961 », p. 287-534

+ Lettre autographe signée d'Henri Evans datée du « 20 novembre 1960 », avec un feuillet de notes manuscrites, 1 + 1 f.

- Pour le **Mercure de France**, 1994

Reprise du texte sur un exemplaire dérelié de l'édition du Club français du livre (1961), nombreuses annotations manuscrites, 119 f.

Premières corrections sur un jeu de photocopies de l'édition du Club français du livre (1961), avec corrections manuscrites, 117 f.

Premier jeu d'épreuves pour l'édition du Mercure de France, basé sur un double des premières corrections (ci-dessus), avec mention de la date « 1991 » sur la première page, 81 f.

PRÉFACE

« Art et nature : l'arrière-plan du *Conte d'hiver* »

Essai. Préface au *Conte d'hiver*, publié au Mercure de France (1994).

Manuscrit et brouillons, 70 f.

Photocopies d'un tapuscrit avec signature autographe et corrections manuscrites, 39 f.

Texte composé pour l'édition n°1, avec corrections manuscrites, 37 f.

Texte composé pour l'édition n°2, avec titre et définitif et corrections manuscrites, 37 f.

+ Lettre autographe signée du Mercure de France datée « 22 avril 1994 », 1 f.

Hamlet

TRADUCTION DU TEXTE

- Pour l'édition originale chez *Formes et reflets*, 1957, sous le titre *La Tragédie d'Hamlet*

Manuscrit autographe de premier jet, avec corrections manuscrites, 6 cahiers datés « 6 juillet 1956 », « 30 juillet », « 11 août 1956 » et 3 cahiers sans date. Couvertures bleues ou roses. Sous chemise en papier beige portant le titre de l'œuvre, 474 f.

Épreuves n°1, avec corrections manuscrites et tampon « Typ. Firmin-Didot et C^{ie}, 1^{re} mise en pages « 16-05-57 », 153 p.

Épreuves n°2, avec corrections manuscrites, 297 f.

+ Lettre autographe signée d'Alexandre Allan, datée du « 29th August, 1957 », accompagnée de 2 p. de notes dactylographiées, 2 + 2 p.

-Pour le **Mercure de France**, 1962, *Hamlet*

Reprise de texte n°1 à partir de l'exemplaire paru au Club français du livre (1959), avec corrections manuscrites. Exemplaire relié (n°234), accompagné de deux feuillets manuscrits entre les pages 114-115, 252 p.

Reprise de texte n°2 à partir de l'exemplaire paru au Club français du livre (1959), avec corrections manuscrites. Exemplaire dérelié, ne contient que la traduction de *La Tragédie Hamlet*, 162 p.

Épreuves corrigées n°1, 255 p.

Épreuves corrigées n°2, avec la date « 16-02-62 » sur la première page, beaucoup d'annotations manuscrites sont similaires à celles portées sur les épreuves corrigées n°1, 255 p.

-Pour **Gallimard**, 1978 (Folio n°1069), *Hamlet, Le Roi Lear*

Travail des deux textes sur des photocopies d'une édition antérieure, avec corrections manuscrites, collages de fragments de textes dactylographiés et feuillets dactylographiés intercalés. Est joint la préface dactylographiée autographe « Readiness, ripeness : *Hamlet, Lear* » (21 f.), l'ensemble 397 f.

-Pour le **Mercure de France**, 1988, *Hamlet*

Photocopies d'une édition antérieure, avec corrections manuscrites, deux pages par feuillet, 99 f.

Même exemplaire que précédent, sous reliure spirale, couverture bleue et mention manuscrite suivante « révisions avril-mai 1988 », 199 f.

Épreuves corrigées avec la mention manuscrite suivante « Corrections de Chicago 4-5/6/1988 »

PRÉFACES

« Shakespeare et le poète français »

Essai publié dans *Preuves* (n° 100, juin 1959) corrigé pour la postface d'*Hamlet*, *Mercure de France*, 1962.

Corrections manuscrites sur un exemplaire dérelié de *Preuves* (n°100, 1959), 7 f.

« La Traduction *Hamlet* [puis] Transposer ou traduire *Hamlet* »

Essai publié dans *Preuves* (n°134, avril 1962), le texte a été préparé et corrigé pour la postface d'*Hamlet* au *Mercure de France*, 1962.

Manuscrit autographe n° 1 sous le titre « La Traduction d'*Hamlet* », avec corrections, sur feuillets à petits carreaux, 18 f.

Manuscrit autographe n°2 sous le titre « La Traduction d'*Hamlet* », 16 f.

Dactylographie avec le titre manuscrit « Idée de la traduction », avec corrections manuscrites, 12 f.

Henri IV, première partie

TRADUCTION DU TEXTE

-Édition du texte pour *Formes et reflets [Club français du livre]* (Paris, 1957).

Jeu d'épreuves n°1, sans corrections manuscrites, tampon « Typ. Firmin-Didot et C^{ie}, 1^{re} mise en pages 29-05-56 », en cahiers, 108 p.

Second jeu d'épreuves n°1, avec corrections manuscrites et note d'Yves Bonnefoy « premières épreuves, juin 1956 », tampon « Typ. Firmin-Didot et C^{ie}, 1^{re} mise en pages 29-05-56 », en cahiers, 108 p.

+ Lettre autographe signée d'Henri Evans datée du « 22 septembre 1956 », accompagnée de notes manuscrites (23 p. sur demi-feuillets 21 x 27 cm pliées en deux)

NOTES DU TRADUCTEUR

« Henry IV, notes »

Manuscrit sur demi-feuilles à grands carreaux, 7 f.

PRÉFACE

« Préface » de Derek Antona Traversi et « Notice » par Reginald Gordon Cox

Jeu d'épreuves n°1 avec corrections manuscrites, tampon « Typ. Firmin-Didot et C^{ie}, 1^{re} mise en pages 28-08-56 », en cahiers, 28 p.

Jeu d'épreuves n°2 avec corrections manuscrites, tampon « Typ. Firmin-Didot et C^{ie}, 1^{re} mise en pages 09-10-56 » et « 10-10-56 », en cahiers, 28 p.

+ Lettre autographe signée d'André Noël [1956], 1 f.

Jules César

TRADUCTION DU TEXTE

-Pour la revue du **Mercure de France**, février 1957 [Acte I, sc. 1 ; Acte III, sc. 1 et 2], *Scènes de Jules César*

Jeu d'épreuves corrigées, 16 f.

-Pour l'édition originale chez *Formes et reflets* [**Club français du livre**], 1957, *Jules César*

Mise au net révisée, sur grand cahier à couverture bleue, avec quelques feuillets libres glissés entre les pages, 59 + 60 f.

+ Lettre autographe signée de Pierre Leyris à Yves Bonnefoy, datée de 1956 (cachet de la poste), 1 f.

Jeu d'épreuves corrigées, tampon « Typ. Firmin-Didot et C^{ie}, 1^{re} mise en pages 15-04-57 » et « 16-04-57 », en cahiers, 104 p.

-Pour le **Club français du livre**, 1967, *Jules César*

Placards bilingues, p. 315-466 (incomplet de l'Acte I)

-Pour **Gallimard** (Folio Théâtre n°19), 1995, *Jules César*

1^{er} jeu de photocopies de l'édition de 1960 parue au *Mercure de France*, avec corrections et notes manuscrites suivantes : « première série de corrections. Beaucoup ensuite modifiées ou abandonnées, sept. 1994. À ne pas utiliser », 128 f.

2^e jeu de photocopies de l'édition de 1960 parue au *Mercure de France*, avec corrections et notes manuscrites suivantes : « texte dont une photocopie a été remise à C. Fotiadi, nov. 1994 » », 124 f.

Macbeth

TRADUCTION DU TEXTE

-Pour l'édition originale au **Mercure de France** en 1983

Manuscrit autographe de premier jet, avec corrections, sur 5 petits cahiers scolaires, daté « 20 décembre 1981 » pour le premier et « 15 août 1982 » pour le dernier, l'ensemble 416 f.

Manuscrit au net révisé, autographe, sur grand cahier à petits carreaux, daté du « 26 septembre 1982 », 92 p.

Photocopies d'un manuscrit annoté, daté « 1982 », deux feuillets manquants, 89 f.

Tapuscrit avec signature autographe, daté « Paris 26 septembre 1982 », avec corrections manuscrites, 119 f.

Photocopies du tapuscrit daté « Paris 26 septembre 1982 », avec de nouvelles corrections manuscrites, et comprenant la note suivante « corrections incomplètes. C'est l'exemplaire remis un temps au *Mercure* et repris à l'imprimerie *La Quotidienne* en février 1981 », 117 f.

-Pour **Gallimard** (Folio n°1676), 1985 [*Roméo et Juliette* +] *Macbeth*

Reprise du texte à partir de la traduction parue au *Mercure de France* en 1983.

Épreuves corrigées sur un exemplaire dérelié, avec corrections manuscrites et annotations d'édition, 158 p.

Othello

TEXTE EN ANGLAIS

Texte anglais établi pour l'édition bilingue, Paris, Gallimard, 2001 (Folio Théâtre).

Tapuscrit avec corrections manuscrites d'Yves Bonnefoy et de Gisèle Venet, accompagné de la note imprimée suivante : « Version Quarto, texte envoyé à Jean-Michel le 10/04/2000 après révision à partir de ses remarques de traducteur. Les nouvelles propositions apparaissent surlignées en jaune », 98 f.

Le Roi Lear

TRADUCTION DU TEXTE

-Pour l'édition originale, Paris, **Mercure de France**, 1965

Manuscrit 1^{er} jet, incomplet, sur papier à petits carreaux, différents formats. Avec les notes suivantes sur la première page « version nouvelle d'Yves Bonnefoy » et la date « 1/11/62 » et sur la dernière feuille « 5 février 1964 », l'ensemble 184 f.

Contient : Acte I, II, [3] f., f. 12-77 ; Actes III, IV jusque scène 6, 75 f. ; Acte IV, scène 6, scène 7 et acte V, 41 f.

Dactylographie n° 1 avec corrections manuscrites, note à la fin « 5 Février 1964, revu janvier-mars 1965 », 118 f.

Dactylographie n°2 avec corrections manuscrites, note manuscrite sur la première page : « 2^e dactylographie, revue 20-25 avril 1965 », 119 f.

Dactylographie n°3, même version que n°2, incomplète des f. 4-12 et sans les corrections manuscrites, avec la note suivante sur la première page « à reporter corrections 20/25 avril 1965 », 109 f.

-Pour l'édition chez **Gallimard**, 1978

Voir dans le dossier *Hamlet*, où les deux textes ont été publiés ensemble.

Roméo et Juliette

TRADUCTION DU TEXTE

-Pour la mise en scène de la pièce par Jean Gillibert au **Festival du Marais**, 1964

Tapuscrit n°1, daté « 11/08/1962 » avec corrections et mention manuscrite suivante sur la couverture « premier état des corrections (le second état à l'encre, avec les annotations de Jean Gillibert pour la mise en scène », 114 f.

Tapuscrit n°2, daté « 11/08/1962 » avec corrections et mention manuscrite suivante à l'encre noire sur la couverture « second état des corrections (et annotations de Jean Gillibert pour la mise en scène) », 114 f.

-Pour l'édition originale au **Mercure de France**, 1968, *Roméo et Juliette*

Placards, janvier 1968, 12 cahiers

Épreuves corrigées, datées « 18 janvier 1968 » et mention manuscrite « jeu conservé », 176 p.

Épreuves corrigées, datées « 22 janvier 1968 » préparées pour l'édition, 176 p.

Épreuves corrigées, datées « 08/02/1968 », incomplet des deux premiers cahiers, p. 31-176

-Pour l'édition chez **Gallimard** (Folio n°1676), 1985, *Roméo et Juliette* [, *Macbeth*]

Épreuves corrigées sur un exemplaire dérelié de 1968, avec corrections manuscrites et annotations d'édition, 173 p.

PRÉFACE

Préface : « L'Inquiétude de Shakespeare »

Préface revue ainsi que le prologue et la dernière scène en vue de la réédition chez Gallimard en 2001 (Folio classique).

Épreuves corrigées datées « 19 mars 2001 », 13 f.
Tierces corrigées par l'imprimeur, datées « 12 avril 2001 », 15 f.
+ Lettre dactylographiée de Luce Boyer (Éditions Gallimard) datée du 18 avril 2001, 1 f.

Sonnets et proses poétiques

Vénus et Adonis

TRADUCTION DU TEXTE

-Pour l'édition originale chez *Formes et reflets* [Club français du livre], 1961

Sur la chemise, mention manuscrite suivante : « Traduction de *Vénus et Adonis* commencée aux E.U. et terminée à Percé en Gaspésie »

Manuscrit écrit à l'encre noire sur 6 cahiers à lignes de 8 p. et continué sur feuillets blancs à la mine graphite, incomplet (176 strophes sur 199), 36 p. + 23 p.

2^e épreuves datées « 27 octobre 1961 » avec la mention manuscrite suivante « revu et corrigé au moyen de l'ed. Arden, 30/10/61 », 71 p.

***Le Viol de Lucrece*, 1961**

Traduction pour l'édition originale chez *Formes et reflets* [Club français du livre], 1961

Premier jeu des premières épreuves, avec corrections manuscrites, 51 p.

Second jeu des premières épreuves, daté « octobre 1961 », 51 p.

Deuxième jeu d'épreuves corrigées, avec le texte anglais en regard et la mention manuscrite suivante « 2^e épreuves. Corrigées avec l'aide du New Arden, 7-8/11/1961 », 105 p.

XXIV Sonnets

TRADUCTION DU TEXTE

-Pour publication aux **Bibliophiles de France**, 1994

Brouillons manuscrits des sonnets I à X, 15 f.

Tapuscrit des sonnets I à X, avec corrections manuscrites, 26 f.

Brouillons manuscrits des sonnets XI à XXIV, 46 f.

Tapuscrit n°1 des 24 sonnets, avec corrections manuscrites, 25 f.

Tapuscrit n°2, avec signature autographe, des 24 sonnets avec corrections manuscrites, 26 f.

Tapuscrit n°3, avec corrections manuscrites, 24 f.

Manuscrit des six premiers sonnets, 7 f.

-Pour publication chez **Thierry Bouchard**, 1995

Épreuves corrigées datées « 1-95 », 32 f.

Second jeu d'épreuves corrigées, avec la mention manuscrite suivante sur la première page « Dernières corrections, une photocopie envoyée à T. Bouchard le 10-8-95 », 58 f.

PRÉFACE

Préface : « Traduire les Sonnets de Shakespeare »

-Pour les **Bibliophiles de France**, 1994

Manuscrit 1^{er} jet et mise au net, 6 + 3 + 8 f.

Dactylographie en trois exemplaires, avec corrections manuscrites, 2 + 5 + 5 f.

Photocopies des épreuves, avec corrections manuscrites, 3 f.

-Pour la revue *L'Oeil de bœuf* (n°4, juin 1994)

Épreuves corrigées datées « 20-06-94 », avec corrections manuscrites, 4 f.

-Pour la revue *L'Esprit créateur* (fall 1994)

Épreuves corrigées avec corrections manuscrites, 8 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Françoise Dorenlot à l'attention d'Yves Bonnefoy, datée « 23 novembre 93 », 1 f.

Quaranta sonetti, 1998-1999

Traduction de quarante sonnets de Shakespeare, pour l'édition trilingue publiée chez l'éditeur italien Einaudi sous la direction scientifique de Carlo Ossola, 1999.

Épreuves corrigées datées « 4-12-98 » avec corrections manuscrites envoyées à Carlo Ossola le « 22-XII-1998 », 56 f.

Épreuves de la préface de Carlo Ossola en italien avec une note sur les textes par le même auteur, l'ensemble 22 f.

Épreuves corrigées en photocopie, datées du « 11-02-99 », 41 p.

+ Lettre dactylographiée signée de Giovanna Rosadini (Éditions Einaudi), 1 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Giovanna Rosadini envoyée par télécopieur, 1 f.

« Sonnets XXV à XXXVI », 1996

Traduction de différents sonnets de Shakespeare. Note manuscrite sur un carton joint aux feuillets : "Sonnets XXV à XXVII [sic XXXVI], tirage du 25/08/96".

Tapuscrit, 12 f.

« Douze sonnets de Shakespeare », [2003]

Traduction des sonnets n° XXIX, XXXV, L, LV, LXII, LXXIII, XCVIII, CVII, CXXIX, CXXXII, CXLIV, CXLVI pour la revue *Nu(e)* (n°25, mars 2003).

Photocopies des épreuves corrigées, 14 f.

Les Sonnets, [2007]

Traduction pour publication chez Gallimard en 2007.

Tapuscrit avec la mention manuscrite sur la couverture « tirage de 3, II/III, pour travail, C.F. [Catherine Fotiadi] », sous reliure spirale, 154 f.

« Diverses traductions des sonnets », [2014]

Traduction des sonnets de Shakespeare n° XXXIII, XXXIX, LIII, LXII, LXVI, LXXI, XCVIII, CVII, CXIX, CXXVIII, CXLVI. Titre sur un carton joint au dossier, porte aussi la mention manuscrite suivante « utilisées au colloque Shakespeare en France » (colloque de la fondation Hugot du Collège de France, 5-6 novembre 2014 ; actes publiés chez Hermann en 2017).

Tapuscrit avec corrections manuscrites, 11 f.

« Sonnet 55 », [200. ?]

Traduction du sonnet LV (sonnet 55) de Shakespeare. Ne se présente ni sous la forme publiée en 1999 dans *Quaranta sonetti* (Einaudi), ni sur celle de 2007 dans *L'Amitié et la réflexion* (PUFR).

Brouillons manuscrits, 4 f.

Deux tapuscrits avec corrections manuscrites, 1 + 1 f.

William Butler Yeats

« Douze poèmes de Yeats », 1973-1987

Traduction de onze poèmes de Yeats pour une édition bilingue parue dans la revue *Argile* (n°1, hiver 1973) sous le titre « Poèmes ». Sur une liste manuscrite jointe aux manuscrits Yves Bonnefoy a écrit « Douze poèmes de Yeats » alors qu'il n'en cite que onze.

Manuscrit 1^{er} jet, incomplet (de « Byzance, l'autre rive » (n°4), de « Léda » et « Sur un centaure noir » (n°6 et 7), mention manuscrite sur la première page : « épreuves [flèche] Claude, 20/11/73 », 20 f.

Tapuscrit avec corrections manuscrites, incomplet de « Byzance, l'autre rive », les poèmes « Léda » et « Sur un centaure noire » sont corrigés sur une page d'un tiré à part des *Cahiers Renaud-Barrault* (octobre 1960), 26 f.

Tiré à part des poèmes publiés dans la revue *Argile* (n°1, 1973), avec couverture manuscrite par Yves Bonnefoy ayant pour titre « *Byzance* et et d'autres poèmes. Suivi de *Résurrection* et d'une note sur la traduction de la forme, Yves Bonnefoy, MdF », sans corrections, 17 (texte) + 2 (couverture) f.

« La Résurrection », [1976]

Traduction de la pièce de théâtre de Yeats nommée « La Résurrection » pour publication dans la revue *Argile* (n° 11, automne 1976).
Photocopies d'un tapuscrit, avec corrections manuscrites et signature autographe, 13 f.

[« Onze Poèmes »], [1987]

Traduction de onze poèmes de Yeats publiés dans la revue *Corps écrit* (n° 21, avril 1987).

Manuscrits des poèmes n°3, 4, 7, 8, 9, incomplet, 14 f.

Tapuscrits des poèmes, avec corrections manuscrites, incomplet de 2 poèmes (6, 10), 29 f.

Photocopies des épreuves corrigées avec mention manuscrite du « Bon à tirer », 12 f.

« Coole Park, 1929 » ; « Coole Park and Ballylee, 1931 » = « Coole Park et Ballylee, 1931 » ; « The Lake Isle of Innisfree » = « L'île sur le lac, à Innisfree » ; « The Municipal Gallery revisited » = « En revoyant la Galerie Municipale » ; « W. B. Yeats' Epitaph' » = « L'Épitaphe de W. B. Yeats », [1987]

Traduction de cinq poèmes de William Butler Yeats pour l'édition bilingue publiée dans la revue *Franco-British Studies*, (n° 4, automne 1987).

Manuscrit 1^{er} jet, 17 f.

Tapuscrit avec corrections manuscrites, incomplet du poème n°4, 12 f.

« Mille neuf cent dix-neuf », [1988]

Traduction du poème « Mille neuf cent dix-neuf » de William Butler Yeats pour publication dans la revue *Yeats Annual* (n°6, 1988).

Tapuscrit avec corrections manuscrites, incomplet (des feuillets 2 à 5), 2 f.

Épreuves corrigées, 5 f.

Quarante-cinq poèmes suivis de La Résurrection, 1988-1989

Traduction de poèmes et de la pièce de théâtre de William Butler Yeats pour l'édition bilingue publiée chez Hermann en 1989, avec introduction et notes du traducteur.

Brouillons manuscrits des poèmes « Les Mages », « Les Cygnes sauvages », « La Mort », « Le 19^e siècle et après », « Vacillation », « Fou comme brume mêlée de neige », « Les Jours dansant ne sont plus », « Je suis de terre d'Irlande », « Son triomphe », « Ce qu'elle a vu dans le bois », « Les Funérailles de Parnell », 28 f.

Feuillets manuscrits des notes, 12 f.

Tapuscrits et feuillets issus de la revue *Argile* (n°1, 1973) des poèmes, avec corrections manuscrites, 45 f.

Tapuscrit autographe de la préface, avec corrections manuscrites, 34 f.

Tapuscrit des notes avec quelques corrections manuscrites et la mention suivante sur la première page : « version complète, double [flèche] P. [Pierre] Bérès (juillet 1988) », 37 f.

Photocopies des poèmes dactylographiés à partir de « Quand tu seras bien vieille », ainsi que « La Résurrection » (photocopies du tiré à part de la revue *Argile* n°1, 1973) et 1 feuillet tapuscrit des sources utilisées pour cette traduction, avec quelques corrections manuscrites, l'ensemble 87 f.

Épreuves corrigées datées « 3 fév. 1989 », 224 p.

Quarante-cinq poèmes, suivis de La Résurrection, 1993

Traduction pour l'édition bilingue de poèmes et de la pièce de théâtre de William Butler Yeats, publiée chez Gallimard en 1993 (Collection *Poésie*) avec une préface et des notes d'Yves Bonnefoy.

Photocopies des épreuves corrigées et mention de « Bon à tirer 31-3-1993 », impression de deux feuilles par page, 114 f.

[« La Double vision de Michael Robartes », « The Tower », « La Tombe sur la montagne »], [198. ?]

Traduction de trois poèmes de William Butler Yeats qui ne semblent pas avoir fait l'objet d'une publication.

Manuscrit du poème n°1, incomplet, 5 f.

Manuscrit du poème n°2, incomplet, 2 f.

Manuscrit du poème n°3, 1 f.

Tapuscrit du poème n°3, avec corrections manuscrites, 1 f.

Cyprian Norwid

« L'Obscurité », [1979]

Poème traduit par Yves Bonnefoy avec la collaboration de Christophe Jezewski et publié dans la revue *Poésie* (n°10, 3^e trim. 1979).

Manuscrit, 3 f.

Tapuscrit, 1 f.

« Fatum. Lyrisme – et l'imprimeur », [1983]

Poèmes traduits par Yves Bonnefoy avec la collaboration de Christophe Jezewski et publiés dans la revue *Obsidiane* (n°22, 1983).

Manuscrit, 1 + 3 f.

Tapuscrit, 1 + 1 f.

John Donne

« Hymne au Christ, au dernier départ pour l'Allemagne », « A Dieu, mon Dieu, dans ma maladie », 1990

Traduction de deux poèmes, publiés en version bilingue dans la revue *Palimpsestes*, (n°2, 1990).

Manuscrit, 4 + 3 f.

Tapuscrit du poème « Hymne au Christ... », avec corrections manuscrites, 6 f.

Épreuves corrigées des deux poèmes, avec mention manuscrite sur le premier feuillet « Bon pour secondes épreuves. 12-4-1990 », 4 f.

« A Dieu le Père », [1994]

Traduction de ce poème qui sera publié en version bilingue dans l'ouvrage *Trois des derniers poèmes*, accompagné de deux autres « Hymne au Christ, au dernier départ pour l'Allemagne » et « A Dieu, mon Dieu, dans ma maladie » (Thierry Bouchard et Yves Prié, 1994).

Manuscrit, 6 f.

Tapuscrit avec corrections manuscrites, 1 f.

Pétrarque

« Dix-neuf sonnets de Pétrarque » [suivi de] « Le *Canzoniere* en sa traduction », 2005

Traduction d'une sélection de sonnets de Pétrarque, accompagné de l'essai « Le *Canzoniere* en sa traduction ». Pour publication, avec les gravures de Gérard Palézieux, dans la revue *Conférence* (n° 20, printemps 2005).

Épreuves corrigées des sonnets et de l'essai, sans les illustrations de Gérard de Palézieux, datées « 15/02/05 » avec les mentions suivantes sur le premier feuillet « Bon à tirer après les quelques corrections (soit dans les traductions, soit dans l'essai). Paris, le 6 mars 2005 » et une note manuscrite de Ch. Carraud, 30 f.

XIX Sonnets, 2005

Traduction d'une sélection de sonnets de Pétrarque. Les sonnets seront accompagnés de l'essai « Le *Canzoniere* en sa traduction » et publiés aux éditions de la revue *Conférence* (2005) avec des illustrations de Gérard de Palézieux.

Tapuscrit des sonnets XIX, XXXIV, XC, LVII, CXXXII, CXXXIII, CXXXIV, CCXXV, CCXXVI, avec annotations manuscrites à l'encre noire et rouge et à la mine graphite, 18 f.

Épreuves corrigées des sonnets (sans l'essai et les illustrations de Gérard de Palézieux), sur papier format 38 x 28,5 cm avec cette mention manuscrite sur le premier feuillet « Bon à tirer après ces corrections, Yves Bonnefoy, 31-03-05 », 22 f.

ENTRETIENS

[Entretien avec Michelle Chamouleau], 1972

Entretien publié dans le périodique suisse *Le Journal français*, le 17 juin 1972 sous le titre : « Yves Bonnefoy ou l'obsession d'une écriture, à la recherche de la plénitude humaine ».

Photocopies d'un tapuscrit daté « 25 mai 1972 » avec des notes manuscrites de Daniel Lançon, 3 f.

[Entretien avec John E. Jackson], [1974-1975 ?]

Entretien, non assorti d'une publication, possiblement réalisé pour la préparation du volume sur Yves Bonnefoy publié chez Seghers dans la collection « Poètes d'aujourd'hui ». Dans la lettre jointe aux feuillets John E. Jackson indique que ce sont les réponses d'Yves Bonnefoy à des questions qu'il lui avait posées. Il y est notamment question d'Hegel, du surréalisme et de l'école de Rimini.

Don John E. Jackson, 2014

Feuillets manuscrits, 20 p.

+ Lettre autographe signée de John E. Jackson à Michèle Prévost (BM de Tours), datée « 15 septembre 2014 », 1 f.

« Yves Bonnefoy : I. Yves Bonnefoy par lui-même ; II. Écriture et Peinture ; III. La Traduction poétique ». Entretien avec Richard Salesses, 1978

Transcription des entretiens des trois émissions diffusées sur Radio Canada, les 4-11-18 avril 1978.

Photocopies d'un tapuscrit, 25 f.

[Entretien avec John T. Naughton], 1989

Entretien qui sera publié en postface de l'ouvrage *In the Shadow's light*, traduction de *Ce qui fut sans lumière*, par John T. Naughton (The University of Chicago Press), 1991.

Photocopies d'un tapuscrit annoté des questions posées à Yves Bonnefoy, 3 f.

Photocopies d'un tapuscrit signé, intitulé « Entretien avec John T. Naughton, à propos de *Ce qui fut sans lumière* », daté « octobre 1989 », 17 f.

Tapuscrit en anglais de la traduction des réponses d'Yves Bonnefoy par John T. Naughton, avec corrections manuscrites, 33 f.

[Entretien avec Jiri Pelan], 1990

Entretien qui sera publié en tchèque la revue *Literární noviny*, (n°5, mai 1990) sous le titre « Réponse à trois questions » (traduction en français).

Photocopies d'un tapuscrit en français, daté « 19 avril 1990 », 3 f.

[Entretien avec M. Cailleau et les élèves du Collège d'Ingrandes-de-Touraine], 1991

Questions envoyées à Yves Bonnefoy par M. Cailleau (professeur au Collège d'Ingrandes-de-Touraine) pour la revue littéraire de l'établissement intitulée *Liaisons poétiques*. Les réponses à cette « Enquête sur la poésie » furent publiées dans le n°2, d'avril 1991.

Photocopie d'un feuillet tapuscrit des questions comportant des éléments de réponse manuscrits dans les marges et sous le texte, 1 f.

+ Photocopie d'une lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à M. Cailleau, datée « Paris, le 14-01-1991 », 1 f.

« *Leurre et vérité des images* ». Entretien avec Françoise Ragot, Daniel Lançon, Alain Irlandes, [1993]

Entretien publié par la suite dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, catalogue rédigé à l'occasion de l'exposition consacrée à Yves Bonnefoy au Château de Tours du 1^{er} octobre au 15 novembre 1993.

Brouillons manuscrits de la première question de l'entretien posée par Françoise Ragot (BM de Tours), 3 f. (texte) + 1 f. (couv.)

Manuscrit de premier jet sur petit cahier à grands carreaux, incomplet (comprend les quatre premières questions), 50 p.

Mise au net manuscrite, une première partie dans un cahier à spirale (152 p.), la seconde sur feuillets libres (38 f.)

[Entretien avec Paul de Sinety], [1994]

Brouillons des réponses pour un entretien réalisé avec Paul de Sinety, directeur de la rédaction de la revue *L'Oeil-de-bœuf*, et publié dans le n°4 de juin 1994.

Plan développé manuscrit n°1, 11 f.

Plan développé manuscrit n°2, sur papier de réemploi, 12 f.

[Entretien avec Paola Decina Lombardi], 1995

Entretien publié partiellement dans le journal italien *La Stampa* le 29 avril 1995 sous le titre : « Poesia : Fenice e Salamandra. Intervista esclusiva con Bonnefoy » [= « Poésie : le Phénix et la Salamandre. Entretien exclusif avec Yves Bonnefoy »]

Photocopies d'un tapuscrit annoté, daté « 25 aprile 1995, Villa Medici », contenant les questions et les réponses, 17 f.

Entretien avec Odile Bombarde pour l'exposition de Vevey, [1996]

Entretien publié dans le catalogue d'exposition du Musée Jenisch de Vevey en 1996 (*Yves Bonnefoy : la poésie et les arts plastiques ; Vevey : Arts et Lettres, 1996*) sous le titre « Le Bien qui nous vient des œuvres ».

Photocopies d'un tapuscrit, 24 f.

[Entretien avec Alessandro Zaccuri], 1997

Questions posées par Alessandro Zaccuri à Yves Bonnefoy, pour un entretien publié par la suite dans le quotidien italien *L'Avvenire* (14 juin 1997) sous le titre « Poesia come fede » [= « Bonnefoy : la poésie comme confiance »].

Télécopies datées « 12 giugno 1997 » contenant uniquement les questions, ainsi que quelques éléments de réponses à la mine graphite dans les marges, 2 f.

« Réponses à Adolfo Echeverria ». [Entretien avec Adolfo Echeverria], 1998

Entretien publié en espagnol dans la revue *Biblioteca de México* en 1998 sous le titre « « Stéphane Mallarmé : el más radical de los modernos » [= « Stéphane Mallarmé : le plus radical des modernes »].

Photocopies d'une lettre dactylographiée signée d'Adolfo Echeverria à Yves Bonnefoy, datée de « Paris, 12 mai 1998 » contenant la liste des questions en français, 1 + 2 f.

Photocopies d'un tapuscrit avec les réponses en français d'Yves Bonnefoy, 5 f.

Photocopies d'une lettre dactylographiée signée d'Adolfo Echeverria à Yves Bonnefoy, datée de « Paris, 12 juin 1998 » jointe avec la traduction en espagnol des réponses d'Yves Bonnefoy, 1 + 9 f.

Tapuscrit de l'entretien en espagnol, sous reliure collée à couverture rouge portant le titre, 11 f.

Entretien avec Jania Sarno, 1998

Entretien daté du « 16 juin 1998 » avec les questions en italien et en français, et les réponses en français d'Yves Bonnefoy. Sera publié en 2000 dans l'ouvrage *Lo Sguardo per iscritto. Saggi sull'arte del Novecento* (Firenze : Le Lettere, 2000) sous le titre « Conversazione con Jania Sarno ».

Photocopies d'un tapuscrit avec les questions en italien et les réponses en français, annoté par Daniel Lançon, 17 f.

[Entretien avec Bianca Garavelli], [1999]

Entretien publié dans le quotidien italien *L'Avvenire* (mercredi 26 mai 1999) sous le titre « Bonnefoy : noi, gli eredi di Leopardi » [= « Bonnefoy : nous, les héritiers de Leopardi »].

Photocopies de feuillets manuscrits envoyés par télécopieur, le premier feuillet contient les questions en italien, les autres contiennent les questions et les réponses d'Yves Bonnefoy en français, incomplet de la page 5, l'ensemble 7 f.

Entretien avec John Sundkvist, 1999

Entretien avec John Sundkvist, traduit en suédois et publié dans le quotidien *Svenska Dagbladet*, le 24 octobre 1999 sous le titre « Grymheten ktäver bilden som motkraft » [= « La Cruauté s'oppose à l'image en tant que contre-force »].

Tapuscrit avec signature autographe, en français, destiné à être envoyé par télécopieur, commençant par un court mot d'Yves Bonnefoy à l'attention de John Sundkvist, daté « Paris, 15 septembre 1999 », 8 f.

« Yves Bonnefoy et Saint-John-Perse ». **Entretien avec Eveline Caduc**, [2000-2002]

Entretien d'Yves Bonnefoy avec Eveline Caduc publié par la suite dans l'ouvrage *Postérités de Saint-John Perse : actes du colloque de Nice, 4, 5 et 6 mai 2000* (Nice : Publications de la faculté des lettres, arts et sciences-humaines de Nice, 2002).

Photocopies d'un tapuscrit, 2 f.

Entretien avec Yves Bonnefoy ». Entretien avec Anne Hénault, 2000-2001

Entretien publié par la suite dans la revue *Présences de la recherche à l'I.U.F.M. de Paris* (n° 3, septembre 2001).

Pistes de discussions proposées par Anne Hénault dans une lettre autographe signée datée « Paris, 9.II.01 », accompagné de sa version dactylographiée, 6 + 3 f.

Brouillons et notes manuscrits, dossiers datés « 20/10/00 », « 17/03/01 », « 25/03/01 » et d'autres sans date, l'ensemble 37 f.

Photocopies d'un article de Simon Bouquet « Y-a-t-il une théorie saussurienne de l'interprétation » annoté par Yves Bonnefoy, 12 f.

Épreuves corrigées avec note manuscrite « 16/07/01 : les corrections apportées à ce jeu d'épreuves sont à reprendre pour l'Herne. Il faut repartir de ce jeu et non du texte imprimé par l'IUFM, car je n'ai pas pu y faire passer toutes ces corrections-ci », 22 f.

[Entretien avec Jean-Claude Lamy], 2001

Entretien publié dans le *Figaro littéraire* du mardi 18 décembre 2001 (n°17840) sous le titre « Yves Bonnefoy : « Il ne faut pas céder à la peur ».

Tapuscrit des questions posées par Jean-Claude Lamy, daté « 09/10/01 », 2 f.

Tapuscrit des réponses d'Yves Bonnefoy, daté « 10/10/01 », 5 f.

Entretien avec Jean-Louis Ézine, [2001]

Entretien publié dans *Le Nouvel Observateur* (n° 1937, 20-26 décembre 2001) sous le titre « Le Besoin de poésie ».

Tapuscrit, en trois exemplaires, 3 + 3 + 3 f.

Entretien avec Ahmet Soysal, [2001-2003]

Entretien de 2001 publié à l'occasion de la sortie en turc d'extraits de poèmes tirés de *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve* et de *Dans le leurre du seuil*, traduit par Ahmet Soysal (Istanbul : Sel Yayincilik, 2003) ; sera publié sous le titre « Dire avec Yves Bonnefoy » (titre en français).

Photocopies d'un tapuscrit en français, 8 f.

Entretien avec Angela Garcia, 2002

Entretien publié en espagnol dans la revue *Prometeo* (n°64, 2003) sous le titre « La Poesia busca restablecer la plenitud » [= « La poésie cherche à restaurer la plénitude »]. L'entretien a eu lieu en marge du Festival International de Poésie de Malmö (Suède) au printemps 2002.

Manuscrit des réponses d'Yves Bonnefoy, 11 f.

Tapuscrit de l'entretien avec les questions en espagnol et les réponses en français, en deux exemplaires (dont un en photocopies), plus un feuillet supplémentaire de la première page, 6 + 11 + 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Angela Garcia à Yves Bonnefoy datée « Malmö, 17 de junio del 2002 », avec quelques annotations à la mine graphite, 1 f.

« L'Europe, le XXe siècle, la poésie ». **Entretien avec Michèle Finck, Daniel Lançon et Maryse Staiber, 2003**

Entretien publié dans l'ouvrage *Yves Bonnefoy et l'Europe du XXe siècle* (Presses Universitaires de Strasbourg), 2003.

Photocopies des épreuves datées « 12/03/03 », avec corrections manuscrites, 15 f.

Entretien avec Fabio Scotto, 2003

Entretien publié dans la revue *Europe* en 2003 (n°890/891).

Épreuves corrigées avec mention manuscrite suivante « Bon à tirer après corrections, Paris, le 25-03-03 », 8 f.

[Entretien avec Marco Fazzini], 2003

Entretien réalisé à Vicenza le 20/10/03. Ne semble pas avoir fait l'objet d'une publication.

Tapuscrit avec les questions en italien et les réponses en français, accompagné de la note manuscrite suivante "transcrit par Danni Antonello (répondu, le 10/12/2003) (à réécrire entièrement)", 4 f.

Entretien avec Yra Van Dijk, [2003-2004]

Entretien publié en néerlandais dans le quotidien *NRC Handelsblad* en 2004, suite à la publication en néerlandais de *Dans le leurre du seuil = In het drogbeeld van de drempel* et de *L'Été de nuit = De Nachtzomer*, traduit par Jan Mysjkin ainsi que de la parution de l'ouvrage *Les Planches courbes* (Mercure de France, 2001). Paraît sous le titre : « Dichter Yves Bonnefoy over zijn nu vertaalde Werk. De beste gedichten tonen nul falen » [= « Poèmes traduits de ses récentes œuvres. Les meilleurs poèmes n'ont pas de défauts »]. D'après une note au début du tapuscrit l'entretien aurait eu lieu en 2003 et a été ensuite publié en 2004.

Tapuscrit en français, 2 f.

Entretien avec Mathieu Hilfiger et Natacha Lafond, 2004

Entretien publié dans la revue *Le Bateau Fantôme* (n°4, automne 2004- hiver 2005).

Tapuscrit avec corrections manuscrites et mention de BAT sur la 5^e page, 25 p.

+ Lettre autographe signée de Mathieu Hilfiger à Yves Bonnefoy, datée « Paris, 22/04/2004 », 3 f.

Entretien avec Jean Starobinski, 2004

Entretien publié dans *Goya, Baudelaire et la poésie* (Genève : La Dogana) en 2004.

Épreuves corrigées, datées « 2.8.2004 », accompagnées de la note manuscrite suivante « Bon à tirer, après les corrections indiquées, 21-08-04 », 36 p.

Entretien avec Joumana Haddad, [2004]

Entretien publié pour la première fois en arabe dans le quotidien libanais *An Nahar*, (n° 655, 26 juin 2004).

Photocopies d'un tapuscrit en français, 10 f.

« Assentiments et partages ». Entretien avec Odile Bombarde, 2005

Entretien publié dans le catalogue de l'exposition *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages* (Bordeaux : William Blake & Co, 2005) qui s'est tenue au Musée des Beaux-arts de Tours (9 avril-3 juillet 2005).

Épreuves corrigées, accompagnées d'un deuxième exemplaire en photocopie, avec note manuscrite sur la première page "bon à tirer après corrections 22-II-2005", 17 + 17 f.

Entretien avec Michael March, 2005

Entretien réalisé le 17 mai 2005, à l'occasion de la tenue prochaine du Festival des écrivains à Prague du 5 au 8 juin 2005. Fut publié en anglais sur le site internet du quotidien *The Guardian* avec pour titre « Poetry is a never-ending task » [= « La Poésie est une tâche sans fin »].

Photocopies d'un tapuscrit avec les questions en anglais et les réponses en français, daté « 17 mai 2005 », 4 f.

Entretien avec Murielle Gagnebin sur l'image et les images », [2005]

Entretien publié dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images* (Seysssel : Champ Vallon), 2005.

Photocopies d'un tapuscrit, 15 f.

CONFÉRENCES, ALLOCUTIONS

« I Intend here to depart from the usual preoccupations... », [1958]

Conférence écrite en anglais, inédite en français, prononcée à « Harvard, International Seminar, Humanities section ». L'incipit de la version manuscrite présente des variantes : « I shall break with the preoccupations of this International Seminar. »

Photocopies d'un manuscrit, 10 f.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 2 f.

[« Le Langage »], 1962

Transcription du dîner-débat du 26 février 1962 sur le langage au Club de Saint-Gobain, dont les participants étaient Yves Bonnefoy, de Mun, Georgin, Guillerrou, Leroi-Gourhan, Mannoni, Martinet et Jumentier. Document incomplet, ne contient que les pages où Yves Bonnefoy est cité. Le débat comprenait trois questions, le document ne transcrit que la première. Sur la première page : « Existe-t-il des structures communes à toutes les langues ? Sont-elles assez révélatrices pour que l'on puisse en dégager des lois qui conditionnent la naissance d'une langue ? ».

Photocopies d'un document dactylographié, daté « 5 avril 1962 », incomplet, 14 f.

Ms. 2168

« Messieurs les bibliothécaires, Mesdames... », 1978

Allocution prononcée le 6 mars 1978 lors de l'inauguration de l'exposition « Yves Bonnefoy » organisée par la Bibliothèque municipale de Tours en partenariat avec l'Université de Tours.

Manuscrit autographe, avec corrections manuscrites, daté « 6/3/78 », 5 f. + 1 enveloppe avec l'adresse de Gérard Martin.

« Pour la création d'une chaire d'histoire des rhétoriques au Collège de France », 1984

Texte de présentation pour la candidature de Marc Fumaroli au Collège de France.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, daté « 1984 », 10 f.

« Monsieur le Président, mes amis... », 1987

Brève allocution prononcée par Yves Bonnefoy lorsque l'American College in Paris lui attribue un doctorat *honoris causa* en 1987.

Tapuscrit, 1 f.

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

[Présentation de Marcel Détiéne au Collège de France pour la création d'une chaire d'anthropologie de la Grèce ancienne], 28 juin 1992

Texte de présentation pour la candidature de Marcel Détiéne au Collège de France.

Tapuscrit, 9 f.

« Tout d'abord, je vous dirai ma reconnaissance pour ce grand prix que m'attribue la Fondation Del Duca », 1995

Dossier composé pour la remise du prix Cino del Duca à Yves Bonnefoy le jeudi 26 octobre 1995.

Photocopies d'un tapuscrit contenant un communiqué à la presse (1 f.), une allocution de Madame Simone Cino del Duca (2 f.), un rapport d'activité présenté par Monsieur Hubert Martin (2 f.), une présentation d'Yves Bonnefoy par Jean Remy (3 f.) et le texte d'Yves Bonnefoy (4 f.)

Tapuscrit n°1 du texte d'Yves Bonnefoy avec corrections manuscrites, 4 f.

Tapuscrit n°2 du texte d'Yves Bonnefoy avec corrections manuscrites, 4 f.

+ 1 f. télécopié de Daniela Pasti à Yves Bonnefoy avec l'en-tête de « La Repubblica », daté « 21 nov '95 ».

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

[« Breton à l'avant de soi »], [1996]

Texte de la conférence prononcée le 6 juin 1996 à l'Université de la Sorbonne, dans le cadre des activités de la Bibliothèque Doucet pour le centenaire de la naissance d'André Breton. Incipit : « Mesdames, messieurs, mes amis, tout de suite je vous dirai mon sentiment. André Breton est de retour. »

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 11 f.

► voir aussi : *Œuvres – Essais et pièces introductives - Essais sur la poésie, la poétique et la traduction*

« La Communauté des traducteurs », [1996] - 1997

Texte de la conférence prononcée la première fois à Arles lors des Treizièmes assises de la traduction littéraire (9 décembre 1996) puis retravaillé pour la conférence de Bruxelles (23/01/1997) et Reims (février 1997).

Tapuscrit avec signature autographe du discours prononcé à Arles le 9 décembre 1996, avec corrections manuscrites, 22 f.

Tapuscrit du discours prononcé à Arles le 9 décembre 1996, avec corrections manuscrites sur le feuillet 2 uniquement, 22 f.

Tapuscrit avec signature autographe du discours prononcé à Bruxelles le 23/01/1997, avec la mention suivante sur le premier feuillet « nouvelle version très corrigée 22/01/1997 », 24 f.

Tapuscrit du discours prononcé à Reims en février 1997, avec corrections manuscrites et la mention suivante sur le premier feuillet « texte duquel repartir pour Arles alors corrigé », 25 f.

« La Forme brève », 2000

Discours de réception au *Masaoka Shiki International Poetry Prize* à Matsuyama (Japon), prononcé le 10 septembre 2000. Sera publié ultérieurement sous le titre « Le Haïku, la forme brève et les poètes français ».

Plan développé manuscrit, daté « 15-8-00 », 20 f.

Notes manuscrites, 4 f.

Tapuscrit, incomplet (début du discours seulement), 2 f.

« Roland Barthes », [2000]

Discours prononcé le vendredi 1^{er} décembre 2000 lors de la soirée hommage à Roland Barthes au Collège de France en partenariat avec l'IMEC. Texte repris et publié sous le titre « Roland Barthes au Collège de France » dans l'ouvrage éponyme (Paris : IMEC, 2002).

Photocopies d'un tapuscrit, 3 p.

« Jean Starobinski au Collège de France en 2001 », 2001

Discours d'introduction à deux conférences prononcées par Jean Starobinski au Collège de France, le 29 mai « Le poème d'invitation : de la latinité à Baudelaire » et le 5 juin 2001 « Éloquence et liberté ».

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 2 p.

« Questions à Jean Starobinski », [2001 ?]

Plan développé de deux questions d'Yves Bonnefoy posées à l'issue d'une intervention de Jean Starobinski où il évoque leurs conversations privées et celles à la Fondation Hugot, ainsi que son souhait de ne pas monopoliser son interlocuteur au cas où d'autres auditeurs souhaiteraient intervenir. La première question porte sur la différence entre poète et posateur et la seconde sur quelles sont pour Jean Starobinski « les œuvres occidentales les plus proches de l'essence de la mélancolie ? ».

Plan développé manuscrit, sur papier de réemploi, 7 f.

[« Le Poète et « le flot mouvant des multitudes »], 2001

Dossier contenant divers documents liés à la préparation des conférences qui se sont déroulées à la BnF les 26, 28 et 29 novembre 2001.

Brouillons des textes de présentation des trois conférences, 5 f.

+ Télécopie d'Isabelle Saussol à Yves Bonnefoy, daté du « 02/08/2001 », 2 f.

+ Feuillet manuscrit d'Yves Bonnefoy destiné à être envoyé par télécopieur à Isabelle Saussol, daté « 02/08/01 », 1 f.

+ Feuillet manuscrit d'Yves Bonnefoy destiné à être envoyé par télécopieur à Isabelle Saussol, sans date, 1 f.

Brouillons qui concernent majoritairement la troisième conférence, avec des étapes successives d'écriture et d'ajouts, l'ensemble 61 f.

« Merci. Soyez assuré que c'est avec plaisir que je reçois cette distinction... », 2001

Discours prononcé le 23 septembre 2001 à l'occasion de la réception du prix Lerici Pea à Liguria (Italie) et publié la même année par Agora edizioni (La Spezia).

Notes manuscrites, 4 f.

Plan rédigé manuscrit, 7 f.

Photocopies d'un tapuscrit du discours traduit en italien, 4 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Pia Spagiari à Yves Bonnefoy, datée « La Spezia, le 10 mars 2001 », 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Pia Spagiari à Yves Bonnefoy, datée « La Spezia, le 25 juin 2001 », 1 f.

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

« Georges Blin », 2001

Conférence prononcée au Collège de France lors de la soirée organisée pour la sortie d'un ouvrage dédié à Georges Blin, le 18 décembre 2001.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, signé et daté « salon bleu, 18 décembre 2001 », 9 f.

[« L'Éloge de la voûte »], [2001]

Discours d'Yves Bonnefoy prononcé le 24 janvier 2001 pour la réception de son doctorat *honoris causa* attribué par l'Université Roma III. Incipit : « Mesdames et messieurs, mes amis, que je vous dise d'abord que c'est avec beaucoup d'émotion que je prends conscience de l'honneur que votre Université me fait en me conférant le titre de docteur *honoris causa*. »

Dossier sous chemise cartonnée à l'enseigne de l'Université Roma III, contenant le programme, ainsi que les textes des éloges et leçons magistrales lus lors de la journée, ainsi que la liste des recteurs et présidents de facultés de Roma III accompagnée pour chacun d'une courte bio-bibliographie, l'ensemble 47 f.

Tapuscrit avec corrections manuscrites à la mine graphite, 17 f.

Jeux de photocopies n° 1 et 2 du tapuscrit, 17 + 17 f.

Jeu de photocopies n°3 du tapuscrit, avec reprises à l'encre noire des corrections apposées à la mine graphite sur le tapuscrit original, et ajout de nouvelles corrections, 17 f.

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

« Comment interpréter les peintures noires ? », [2001]

Texte de la conférence portant sur Goya prononcée par Yves Bonnefoy au Musée du Prado (Madrid) le 20 mars 2001. Trace d'eau sur la partie supérieure des deux tapuscrits.

Tapuscrit n°1 avec corrections manuscrites, 35 f.

Tapuscrit n°2 avec corrections manuscrites, 23 f.

[Pierre Schneider, Goya], [2001 ?]

Ébauche d'une communication sur Pierre Schneider, poursuivie par une intervention sur les peintures noires de Goya. Pierre Schneider aurait demandé à Yves Bonnefoy de faire cette intervention à l'occasion de la parution d'un de ses livres, probablement *Petite histoire de l'infini en peinture* (Paris : Hazan, 2001).

Pan développé manuscrit, 16 f.

+ Photocopies du texte « Comment interpréter les peintures noires » paru dans *Avec Yves Bonnefoy* (Saint-Denis : Presses universitaires de Vincennes, 2001), avec corrections manuscrites, 15 f.

« La Poésie en français (version pour Londres) », [2001]

Conférence prononcée à l'Université de Londres en décembre 2001.

Tapuscrit avec corrections manuscrites, 30 f.

[« Karlheinz Stierle, La Capitale des signes : Paris et son discours »], [2002]

Ébauche d'une allocution à propos de l'ouvrage de Karlheinz Stierle *La Capitale des signes : Paris et son discours* (Paris : Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2001), prononcée lors d'une table ronde à l'EHESS le 22 janvier 2002.

Plan rédigé manuscrit, avec la mention « périmé », 8 f.

Plan rédigé manuscrit, 12 f.

« Jacqueline Risset », [2003]

Discours d'introduction d'Yves Bonnefoy à la première d'une des quatre conférences prononcées par Jacqueline Risset au Collège de France, dans un cycle intitulé « Traduction et mémoire poétique, de Dante à Rimbaud », en avril et mai 2003.

Tapuscrit en deux exemplaires, 3 + 3 f.

« Discours de remerciement aux professeurs de l'Université de Sienna, le 31 mai 2004 », 2004

Discours prononcé à l'occasion de la remise du doctorat *honoris causa* par l'Université de Sienna. Ce texte sera publié par la suite dans l'ouvrage *Poesia et Università = Poesia e Università* (San Cesario di Lecce : Piero Manni Editore, 2006). Incipit du texte : « Que mes premiers mots soient pour remercier l'Université de Sienna pour cette distinction que je reçois comme un grand honneur... ».

Photocopies d'un tapuscrit, 16 f.

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

« Je remercie les membres du jury et les organisateurs du Festival de poésie de Smederevo de m'avoir attribué cette belle et symbolique clef d'or. », [2004]

Discours prononcé lors de la réception par Yves Bonnefoy de la clef d'or de la ville de Smederevo (Serbie), le 22 septembre 2004.

Photocopies d'un manuscrit, 2 f.

Notes préparatoires manuscrites, 1 f.

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

« L'Avenir et la poésie », [2004]

Discours prononcé le 17 novembre 2004 au Futurshow 2004 à Milan, puis publié *in extenso* dans la revue italienne *Poesia* (n°190, janvier 2005) sous le titre « L'Avvenire e la poesia ».

Photocopies d'un tapuscrit, 11 f.

Plan développé manuscrit, 20 f.

« André du Bouchet », [2004]

Discours prononcé lors d'une soirée hommage à la Maison de la poésie (Paris). Correspond au second texte d'Yves Bonnefoy tel que publié dans l'ouvrage *Saluer André du Bouchet* (Bordeaux : William Blake & Co, 2004).

Tapuscrit, 6 f.

« [Au] Musée des Beaux-arts, le 8 avril 2005 », 2005

Allocution prononcée le 8 avril 2005 au Musée des Beaux-arts de Tours à l'occasion de l'inauguration de l'exposition « Yves Bonnefoy. Assentiments et partages », qui s'est tenue du 9 avril au 3 juillet 2005.

Notes manuscrites, 11 f.

Tapuscrit n°1, 4 f.

Tapuscrit n°2, sans corrections manuscrites, 7 f.

Tapuscrit n°2, avec corrections manuscrites, 7 f.

Tapuscrit n°3, avec corrections manuscrites, envoyé par Yves Bonnefoy le 18 avril 2005 « avec leurs corrections du dernier moment », 7 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Michèle Prévost (BM de Tours), datée « 18 avril 2005 », 1 f.

« Nous entrons dans l'exposition qu'Alain Irlandes a conçue et organisée avec les livres que j'ai publiés depuis douze ans avec quelques uns de mes amis peintres et graveurs », 2005

Allocution prononcée au Château de Tours à l'occasion de l'inauguration de l'exposition « Yves Bonnefoy. Poésie et peinture, 1993-2005 », qui s'est tenue du 9 avril au 3 juillet 2005.

Tapuscrit première version, 3 f.

Tapuscrit première version avec un ajout manuscrit, 3 f.

Tapuscrit avec un ajout manuscrit, envoyé par Yves Bonnefoy le 18 avril 2005 « avec leurs corrections du dernier moment », 7 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Michèle Prévost, datée « 18 avril 2005 », 1 f. (cf. aussi le dossier précédent)
Tapuscrit dans sa version définitive, 3 f.

« Nous nous sommes réunis aujourd'hui avec Marie-José pour penser à Octavio Paz, à l'occasion de cette belle inauguration... », [2005]

Allocution prononcée le 9 juin 2005 lors de l'inauguration de la bibliothèque Octavio Paz à l'Institut Cervantès de Paris.

Dépliant en trois volets sur Octavio Paz réalisé par la Bibliothèque de l'Institut Cervantès (Bibliothèque de la ville de Paris).

Programme des interventions sur papier à en-tête de l'Intituto Cervantès, 1 f.

Plan rédigé manuscrit, 9 f.

« Quelques mots de remerciement », [2005]

Discours prononcé lors de la réception par Yves Bonnefoy du prix international de poésie *Pier Paolo Pasolini* le 1^{er} novembre 2005.

Tapuscrit, avec ajout de la numérotation manuscrite, 5 f.

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

Documents annexes

1993. Colloque international « Léon Chestov », Université Paris X-Nanterre / Université de Paris-Sorbonne (Paris IV)

Yves Bonnefoy y prononce une conférence le 20 novembre : « Où situer Chestov ? La liberté de Dieu (dans sa pensée) et celle de l'écrivain », 1993.

Liste dactylographiée des participants au colloque, 4 f.

1998. Colloque de l'Institut d'études littéraires : « Identité littéraire de l'Europe : unité et multiplicité », 11-13 décembre 1998

Chemise à l'enseigne du Collège de France contenant divers documents concernant ce colloque dont Yves Bonnefoy et Marc Fumaroli ont assuré l'édition scientifique.

Feuillet de présentation et résumés des interventions, l'ensemble 17 f.

1998. Colloque international « Leopardi, philosophe et poète », Université de Paris-Sorbonne / Istituto Italiano di Cultura, 14-16 décembre 1998

Yves Bonnefoy était le président de ce colloque, mais n'y a pas prononcé de conférence.

Programme des trois journées en photocopies, 5 f.

Résumés des interventions en italien (sauf deux textes), en photocopies, incomplet de toutes les conférences programmées, 24 f.

Dépliant du programme en trois volets.

1999. Célébration du bicentenaire de la naissance du poète Giacomo Leopardi, Maison de l'Unesco, 10 juin 1999

Yves Bonnefoy y fait une intervention « Sur l'actualité de la poésie de Leopardi », non présente dans ce dossier. L'ensemble est composé de feuillets télécopiés.

Déroulement de la soirée, 2 f.

Intervention de Franco Foschi en italien et en français, 5 f.

Intervention de Patrizia Toia, en français, 5 f.

Communiqué de presse, 1 f.

Dossier de presse, 8 f.

2000. Journées Yves Bonnefoy organisées par Béatrice Bonhomme et l'Association Nu(e), 22-25 mars 2000

Documents relatifs à la préparation du programme.

Programme des « Journées Yves Bonnefoy », en cinq versions différentes, 6 f.

Guide pour les participants aux « Journées Yves Bonnefoy » signé Béatrice Bonhomme, 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée Béatrice Bonhomme envoyée aux participants, datée « Nice, 15 novembre 1999 », 2 f.

+ 3 lettres autographes signées de Béatrice Bonhomme à Yves Bonnefoy, datée « Nice, 1 juin 99 », « Nice, 8 juin 99 », « Nice, 9 juin 99 », 3 f.

2000. **London for Poetry International** organisé par le Royal Festival Hall, 6-14 octobre 2000

Dossier d'organisation du colloque dans lequel Yves Bonnefoy est intervenu le 11 octobre 2000.

Lettre dactylographiée signée du comité (Ruth Borthwick, Liam Browne, Sasha Hoare) à Yves Bonnefoy, datée « 18 september 2000 », en deux exemplaires, 2 + 2 f.

Lettre dactylographiée signée du comité (Ruth Borthwick, Liam Browne, Sasha Hoare) à Yves Bonnefoy, datée « 9 october 2000 », avec un plan photocopié de Londres et du métro de Londres, ainsi qu'un document pour recevoir des invitations supplémentaires aux conférences, l'ensemble 5 f.

2000. « **Irish and British *fin-de-siècle* in Europe, Wilde and Yeats** », colloque organisé par The Research Project on the Reception of British Authors in Europe et the Institute of English Studies, 19-20 octobre 2000

Programme et échange de courriers autour de la venue d'Yves Bonnefoy au colloque.

« Information sheet », 1 f.

Programme, 1^{ère} version, 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Elinor Shaffer à Yves Bonnefoy, datée « 10 january 2000 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Elinor Shaffer à Yves Bonnefoy, datée « 28 january 2000 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Benedetta Bassetti à Yves Bonnefoy, datée « 24 august 2000 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Charlotte Pattison à Yves Bonnefoy, datée « 13 september 2000 », 1 f., accompagnée du programme définitif (3 f.)

+ Lettre dactylographiée signée d'Yves Bonnefoy à Charlotte Pattison, datée « Paris, october 8, 2000 », 1 f.

2000. « **Vocation et filiation : Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle** », Tours, 14-16 novembre 2000

Documents envoyés par Daniel Lançon à Yves Bonnefoy pour la préparation du colloque.

Projet d'affiche pour le colloque, 1 f.

Programme, 1^{ère} ébauche, 1 f.

Projet du colloque à l'attention de l'Université, 7 f.

+ Lettre dactylographiée envoyée aux participants du colloque, un demi-feuillet A4

2001. « **Le Poète et le flot mouvant des multitudes** » : conférences BnF – Fondation Del Duca, 26-28-29 novembre 2001.

Chemise cartonnée à l'enseigne de la BnF contenant quelques documents de présentation liés aux conférences prononcées par Yves Bonnefoy à la Bibliothèque nationale de France en novembre 2001.

Feuillets contenant les dates et intitulés des conférences, une bibliographie de textes de/sur Yves Bonnefoy ainsi qu'une bibliographie sur les thématiques abordées lors de ces conférences.

Accompagné d'une feuille d'enquête émanant de la BnF, l'ensemble, 6 f.

2002. **Premio Internazionale di Poesia « Gabriele D'Annunzio »**, jeudi 24 octobre 2002

Réception du Prix Gabriele D'Annunzio à l'Université de Chieti (Province de Pescara, Abruzzes).

Affiche de présentation du prix, format A4, 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Edoardo Tiboni à l'en-tête du Centro Nazionale di Studi Dannunziani à Yves Bonnefoy, datée « Pescara, 12 settembre 2002 », 1 f.

Télocopies datées du 30/09/02 de Jacqueline Risset à Yves Bonnefoy contenant la traduction en italien d'un fragment de « Dans le leurre des mots » = « Nell'insidia delle parole », 2 f.

Télécopies datées du 30/09/2009 du Centro Nazionale di Studi Dannunziani à Yves Bonnefoy avec la copie de la lettre envoyée le 12/09/2002 et des propositions de vols pour Rome, 2 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy au Centro Nazionale di Studi Dannunziani, datée « 4 octobre, 2002 », envoyée en télécopie.

► voir aussi : *Archives professionnelles - Diplômes et prix*

2003. **Soirée d'hommage à Yves Bonnefoy**, Bibliothèque nationale de France, 8 octobre 2003

Soirée d'hommage avec prises de parole de plusieurs intervenants : Robert Kopp, Marie-Claire Bancquart, Michel Deguy, Jean-Pierre Jossua, Jacqueline Risset, Maurice Olender, Stéphane Michaud, Michèle Finck, Jean-Michel Maulpoix. Les interventions sont entrecoupées de lectures de textes d'Yves Bonnefoy par Michael Lonsdale.

Photocopies des extraits de textes lus par Michael Lonsdale, 25 f.

+ Lettre dactylographiée de François Nidia du service des manifestations de la BnF à Yves Bonnefoy, datée « Paris, 1^{er} octobre 2003 », 1 f.

2005. **Colloque consacré aux Planches courbes d'Yves Bonnefoy**, Université de Paris Sorbonne (Paris IV), 14 septembre 2005

Préparation du colloque organisé par Pierre Brunel et Caroline Andriot-Saillant.

Tapuscrit de la présentation de la journée, 2 f.

Tapuscrit du programme, 2 f.

Tapuscrit des conférenciers, première version, 2 f.

Tapuscrit des conférenciers, seconde version, 1 f.

Liste de 11 noms manuscrits, 1 f.

+ Lettre autographe signée de Pierre Brunel à Yves Bonnefoy, datée « 4 août 2005 », 1 f.

+ Lettre autographe signée de Pierre Brunel à Yves Bonnefoy, datée « 2 septembre 2005 », 1 f.

2006. « **Poésie et savoir** », Cerisy-la-Salle, août 2006

Élaboration du programme pour le colloque de Cerisy-la-Salle, organisé par Daniel Lançon et Patrick Née.

Liste de « participants pressentis », avec ajouts de trois noms manuscrits, 2 f.

PROJETS

[Projet d'un centre d'art à Paris dédié à la traduction], 1968

Dans la lignée des établissements culturels créés par la Fondation Ford aux Etats-Unis, Yves Bonnefoy a transmis un dossier pour un projet de création de centre d'art en France par l'intermédiaire de Ruby d'Arschot qui l'a transmis à Wilson McNeil Lowry (CYB, p. 596).

« Tentative project for a small translation center in Paris », tapuscrit en anglais, 3 f.

« Le Problème de la traduction », manuscrit en français, 14 f.

« The Problem of Translation », tapuscrit en anglais, en deux exemplaires, 9 + 9 f.

+ Lettre dactylographiée de Ruby d'Arschot à Yves Bonnefoy datée « Paris, le 22 février 1968 », 2 f.

« Note préliminaire sur un projet de *Dictionnaire des concepts* », 1969

Note rédigée par Yves Bonnefoy pour la Commission française pour l'UNESCO, daté « décembre 1969 ». Sera reprise et augmentée, sous le titre « Note préliminaire à un projet d'encyclopédie des instruments de pensée » (voir ci-dessous).

Photocopies d'un tapuscrit, 8 f.

« Note préliminaire à un projet d'encyclopédie des instruments de pensée », 1970-1971

Note rédigée par Yves Bonnefoy pour la Commission française pour l'UNESCO, révisé en avril 1970. Accompagnée de la réponse de l'UNESCO du 30 septembre 1971 au projet.

Photocopies d'un tapuscrit, 8 f.

Photocopies du tapuscrit de la réponse de l'UNESCO, titré « Travaux préparatoires à une encyclopédie philosophique comparative », daté « 30 septembre 1971 », 10 f.

***Notes sur la poésie*, [1978]**

Projet d'ouvrage avec Tal-Coat chez Thierry Bouchard, la page de titre indique la date de 1978 en chiffres romains.

Page de titre typographiée, sous papier de soie, 1 f.

+ 1 Lettre autographe signée de Thierry Bouchard à Yves Bonnefoy, avec annotations manuscrites, datée du « 29.IX », 2 p.

« *The Verandah Book* », [1990 ?]

Préface en français pour l'ouvrage d'Ivar Ivask intitulé *The Veranda Book*.

Photocopie d'un tapuscrit annoté et signé, 1 f.

FRAGMENTS

[Feuillets Valsaintes, destinés *au vent et à la pluie*], [196.]

Les pages manuscrites suivantes ont été retrouvées dans le grenier de l'abbaye de Valsaintes par Dominique Chaudier, lorsque celle-ci visite le lieu en 1988. Après quelques recherches pour retrouver l'auteur des pages qu'elle possède, elle prend contact avec Yves Bonnefoy pour lui signaler que ces feuillets sont en sa possession. Sur son conseil elle rencontre ensuite Daniel Lançon, et décide de faire don de ces pages manuscrites à la Bibliothèque de Tours en 1995. Notes, fragments d'essais, un certain nombre de ces feuillets peuvent être rapprochés de travaux en cours d'écriture vers 1965-1968 : c'est le cas de « Proximité de visage » sur Raoul Ubac, de Giacometti pour « L'Étranger de Giacometti », de « L'Architecture baroque et la pensée du destin » sur l'ouvrage de Pierre Charpentrat mêlés avec d'autres feuillets semblant appartenir à « Rome, 1630 », et de Baudelaire et Mallarmé dont certains feuillets montrent des liens avec l'essai « Baudelaire parlant à Mallarmé ».

Don Daniel Lançon (feuillets « Sur l'écriture contemporaine » et « La Poésie française et le principe d'identité »), 1990.
Don Dominique Chaudier, 1995.

[Baudelaire, Mallarmé]

Fragments et notes manuscrits, à l'encre noire, sur papier à petits carreaux, l'ensemble 43 f.

[« L'Architecture baroque et la pensée du destin », « Rome, 1630 »]

Fragments et notes manuscrits, à l'encre noire, sur papier de formats divers, l'ensemble 31 f.

[Sur l'écriture contemporaine]

Projet d'article où Philippe Sollers, Nathalie Sarraute, Robbe-Grillet et Francis Ponge sont cités. N'a pas fait l'objet d'une publication.

Notes manuscrites, à l'encre noire, 24 f.

[Nicolas Poussin]

Une note de Françoise Ragot est jointe à ces feuillets : « Projet de conférence sur Nicolas Poussin à la demande de Jean Wahl, pour le Collège de Philosophie ». Yves Bonnefoy a été invité à prononcer une conférence sur Poussin en novembre 1965 (Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy, histoire des œuvres et naissance de l'auteur*, p. 506).

Ébauche de plan et notes manuscrites, à l'encre noire, sur papier à petits carreaux, 20 f.

[« La Poésie française et le principe d'identité »]

Notes de travail pour l'essai publié pour la première fois dans la *Revue d'esthétique* (n°3/4, juillet-décembre 1965) puis en 1967 accompagné d'eaux-fortes de Raoul Ubac (Paris : Maeght).

Notes de travail manuscrites, sur papier à petits carreaux, 13 f.

[« Proximité du visage »]

Fragment manuscrit, folioté « 15-18 », sur feuilles à petits carreaux et la dernière en photocopie, 4 + 1 f.

[« L'Étranger de Giacometti »]

Fragment manuscrit, folioté « λ2- λ 3 », sur feuilles à petits carreaux, 2 f.

[Divers]

Notes et fragments manuscrits, à l'encre noire et à la mine graphite, sur papiers de divers formats, 15 f.

+ Photocopie d'une lettre dactylographiée de Françoise Ragot à Dominique Chaudier, datée « Tours, le 25 août 1995 », 1 f.

+ Lettre autographe signée de Dominique Chaudier à Françoise Ragot (BM de Tours), non datée (mais répond au courrier du 25 août 1995), 2 p.

[Mélancolie], [2005 ?]

Fragment d'un plan développé pour un texte abordant la mélancolie. Pourrait être un brouillon de « La Mélancolie, la folie, le génie – la poésie » (2005).

Manuscrit à l'encre noire et rouge, sur papier de réemploi, 1 f.

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

TRADUCTIONS

En anglais

Yves Bonnefoy. *In the Threshold's lure*, 1972-1999

Traduction en anglais par Yves Bonnefoy de son poème paru pour la première fois en anglais dans la revue *French Poetry Now* (vol. 3, 1975). Ce texte fut repris pour être publié avec des illustrations de George Nama aux éditions Monument Press (Montauk) en 2000.

Épreuves du texte et feuillet manuscrit rédigé par George Nama pour préfigurer le colophon, 10 f.

+ Lettre autographe signée de George Nama à Yves Bonnefoy, datée « 7/6/98 », 1 f.

+ Photocopies de la lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à George Nama, datée « Paris, December 27, 1972 », 3 f.

Maquette de l'ouvrage, 16 f.

+ Lettre autographe signée de George Nama à Yves Bonnefoy, datée « 5/6/99 », 1 f.

+ Photocopies des pages publiées dans la revue *French Poetry Now* contenant le texte traduit par l'auteur en anglais, 6 f.

Anne Atik (traductrice). « *The Curved Planks* », « *The Long Name* », 1999

Traduction en anglais par Anne Atik des deux textes « Les Planches courbes » et le « Grand prénom ».

Tapuscrit des deux textes, 6 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Anne Atik à Yves Bonnefoy, datée « le 14 avril, 1999 », 1 f.

Michael Bishop (traducteur). « *Two languages but just one quest* », [2000]

Traduction en anglais par Michael Bishop du texte sur Salah Stétié « Deux langues mais une seule recherche ». Probablement pour l'ouvrage *Cold Water Shield* (Newcastle upon Tyne : Bloodaxe, 2000) réunissant des poèmes de Salah Stétié traduits par Michael Bishop. Ce texte avait été publié en français dans l'ouvrage *Salah Stétié : Fièvre et guérison de l'icône* (Paris : Unesco, Imprimerie nationale Editions) en 1998.

Photocopies d'un tapuscrit, 3 f.

Peter Boyle (traducteur). *In the Threshold's Lure*, 2002-2005

Traduction en anglais par Peter Boyle du recueil *Dans le leurre du seuil*, dans une première version reprise et modifiée par la suite. Le poème « Two Boats » issu de ce recueil fut publié dans la revue *Shearsman* en 2005.

Tapuscrit, 57 f.

+ Lettre autographe signée de Peter Boyle à Yves Bonnefoy, datée « 08-05-02 », 1 f.

Tapuscrit des poèmes « In the Treshold's Lure », « Two Boats », « The Clouds », 24 f.

Tapuscrit autographe des poèmes « Two Boats » et « The Clouds », 6 f.

Épreuves de « Two Boats » pour la revue *Shearsman*, pour parution dans le n°65/66 (hiver 2005/2006), 5 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Tony Frazer, éditeur de la maison d'édition Shearsman à Yves Bonnefoy, datée « 14 July 2005 », 1 f.

David Burleigh (traducteur). Willy F. Vande Walle (traducteur). « *Haiku, Short Verse and French Poets* », [2000]-2001

Traduction en anglais par David Burleigh et Willy F. Vande Walle du discours de réception d'Yves Bonnefoy « Le Haïku, la forme brève et les poètes français » au Grand prix International de Haïku Masaoka Shiki à Matsuyama en 2000.

Tapuscrit avec corrections manuscrites, 22 p.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy adressée à Hiromi Inoue, datée du « January 20, 2001 », 1 p.

+ Lettre dactylographiée signée d'Hiromi Inoue adressée à Yves Bonnefoy, sans date (probablement envoyée entre le 2/12/2000 et le 20/01/2001)

Mary Ann Caws (traductrice). « *The Flower of Evil* », « *Paul Valéry* », 1977-1978

Traduction en anglais par Mary Ann Caws de ces deux essais publiés dans *L'Improbable* (Mercure de France, 1959).

Photocopies du tapuscrit « The Flowers of Evil » annoté, avec ajouts de nouvelles corrections manuscrites, 9 f.

Tapuscrit de « Paul Valéry », avec corrections manuscrites de Mary Ann Caws, 7 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Mary Ann Caws à Yves Bonnefoy, datée de « 16 sept. 1977 », 1 f.

Est joint au dossier quatre autres lettres manuscrites et dactylographiées de Mary Ann Caws, trois non datées à l'attention d'Yves Bonnefoy, dont une contient la copie d'une lettre de Mary Ann Caws à Susanna Lang datée du « february 7, 1978 », l'ensemble 7 p.

Mary Ann Caws (traductrice). « **The Anti-Plato** », 1995

Traduction en anglais par Mary Ann Caws du poème *Anti-Platon*.

Tapuscrit, daté « New-York : August 1995 », 4 f.

David Chisholm (traducteur). [« **Douve parle** »], [2002]

Traduction en anglais par David Chisholm d'un extrait du poème issu de *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*.

Feuillet de présentation pour une soirée musicale à Melbourne intitulée « Olivier Messiaen is dead and buried : and other Australian works for organ », avec un extrait de « Douve parle » en français et en anglais, 2 p.

Alison Croggon (traductrice). « **The Branch** », 1998

Traduction en anglais par Alison Croggon en partant de la traduction précédemment faite de John T. Naughton du poème issu du recueil *Ce qui fut sans lumière*, pour publication dans le premier numéro de la revue dont elle est éditrice *Masthead : literary arts magazine*.

Tapuscrit, 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée de la traductrice à Yves Bonnefoy, datée « may 20, 1998 », 1 f.

Michael Edwards (traducteur). « **La Voix qui a repris** » = « **The Voice, speaking again** » ; « **Le Puits, les ronces** » = « **A well, and brambles** » ; « **Une Voix** » = « **A voice** » ; « **Lieu de la salamandre** » = « **Place of the salamander** » ; « **Passant auprès du feu** » = « **Passing, closing to the fire** » ; « **Le Mot ronce** », **dis-tu** » = « **The word bramble, you say** », [2002]

Traduction en anglais par Michael Edwards d'un choix de poèmes qui furent publiés en anglais et en français dans l'ouvrage *Double Vision. Studies in Literary Translation* (Université de Durham) en 2002.

Photocopies d'un tapuscrit, 6 p.

Imogen Forster (traductrice). « **Farhad among his books** », 2003

Traduction en anglais par Imogen Forster de l'essai « Farhad parmi ses livres » paru dans l'ouvrage *Ostovani : Paintings, Drawings and Illustrated Books* (Amsterdam : Museum Het Rembrandthuis, 2003).

Tapuscrit avec corrections manuscrites, 11 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Mechtild Beckers à l'attention d'Yves Bonnefoy, datée « Amsterdam, 7 january 2003 », 1 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Imogen Forster datée « Paris le 14-01-03 », 1 f.

Marc Grinberg (traducteur). *Poèmes et proses choisis (....-1999)*, [1999 ?]

Sommaire repris par Yves Bonnefoy d'un projet d'ouvrage qui n'a semble-t-il pas abouti.

Tapuscrit avec corrections manuscrites, 5 f.

Emily Grosholz (traductrice). « **The Farewell** », « **The Curved Mirror** », « **The Well** », « **The Well, the Thorns** », « **The Edge of the woods** », « **The Word Thorn, you say**, 1988-1989

Traduction en anglais par Emily Grosholz de six poèmes issus du recueil *Ce qui fut sans lumière* : « L'Adieu », « Le Miroir courbe », « Le Puits ». « Le Puits, les ronces », « L'Orée du bois », « Le Mot Ronce, dis-tu ».

Tapuscrit des 4 premiers poèmes, daté « Christmas 1988 », envoyé à Yves Bonnefoy le 5/2/89 et portant des notes de la traductrice et des corrections manuscrites d'Yves Bonnefoy, 8 f.

Tapuscrit corrigé par rapport à la première version et complété par les poèmes « The Edge of the Woods » et « The Word *Thorn*, you say », 1989, 7 f.

+2 lettres autographes signées en anglais de la traductrice, une à Yves Bonnefoy et la seconde adressée à sa femme Lucy, toutes les deux datées du « may 2, 89' »

+1 lettre autographe signée de la traductrice à Yves Bonnefoy sur une image estampée orientale, datée « 10/24/89 », 1 f.

+1 lettre autographe signée de la traductrice à Yves Bonnefoy datée « may 24, 89' », 1 f.

+ 1 poème tapuscrit d'Emily Grosholz, intitulé « Thirty-Six Weeks », daté « 6/89 », 1 f.

Emily Grosholz (traductrice). « **Flames** », « **Summer Rain** », « **A Stone** », 1995-1996

Traduction en anglais par Emily Grosholz de ces trois poèmes qui parurent sous le titre « *Fragments*, de rien encore » dans un numéro de la revue *Poésie 95* en hommage à Octavio Paz.

Télécopies des poèmes en français avec leur traduction en anglais par Emily Grosholz, sur lesquelles nous retrouvons des notes manuscrites d'Yves Bonnefoy, 10 f.

Photocopies des traductions annotées d'Emily Grosholz avec ajout de nouvelles notes manuscrites par Yves Bonnefoy, 7 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Jean-Pierre Attal (?) (éditeur de la revue *La Tribune internationale des langues vivantes*) à Yves Bonnefoy, datée « Paris, le 31 janvier 1996 », accompagnée de la photocopie de la lettre d'Emily Grosholz à Jean-Pierre Attal datée elle de « December 27, 1995 », l'ensemble 2 f.

Emily Grosholz (traductrice). « **To the voice of Kathleen Ferrier** », « **The Room** », « **The Tree, the lamp** », « **A Voice** », « **The Book, for growing old** », « **The Farewell** », « **The Edge of the woods** », [2001]

Poèmes traduits en anglais par Emily Grosholz pour publication dans *The Hudson Review* (automne 2001). La publication ne comprendra au final que le poème accompagnant l'œuvre murale de Pierre Alechinsky « Passant / Regarde ce grand arbre... ».

Photocopies d'un tapuscrit, 8 f.

Emily Grosholz (traductrice). « **Rain on the ravine** », 2002

Traduction en anglais par Emily Grosholz du poème « La Pluie sur le ravin » issu du recueil *Les Planches courbes*. Sera publié dans *The Hudson Review* dans le numéro d'automne 2005. Cette traduction est accompagnée de quatre poèmes d'Emily Grosholz « The Art of Glass-Blowing », « Letter from Châtel-Montagne », « In Praise of Fractals » et « November ». « The Art of Glass-Blowing » a été traduit en français par Yves Bonnefoy (« L'Art de souffler le verre »).

Tapuscrit du poème « Rain on the ravine », 2 f.

Tapuscrits autographes des poèmes d'Emily Grosholz, datés « 7/02 », « 9/02-11/02 » et « 11/02 » dont un, « The Art of Glass-Blowing », avec notes manuscrites d'Yves Bonnefoy, l'ensemble 6 f.

Tapuscrit avec signature autographe de la traduction d'Yves Bonnefoy du poème d'Emily Grosholz, 1 f.

Eric Hamel (traducteur). « **Hopkins Forest** », « **The All, the Nothing** », « **The Only Rose** », [200.?.]

Traduction en anglais par Eric Hamel de trois poèmes issus du recueil *Début et fin de la neige*.

Tapuscrit de « Hopkins Forest » et « The Only Rose », et photocopies d'un tapuscrit pour le poème « The All, the Nothing », l'ensemble 6 f.

Kevin Hart (traducteur). « **The Iron Bridge** », « **Imperfection is the aim** », « **Here, always here** », « **The Same voice, always** », « **The Bird of the ruins** », « **The Tree, the lamp** », « **The Changed light** », « **The Book for growing old** », 1995

Traduction en anglais par Kevin Hart de cinq poèmes extraits de *Hier régnant désert* et de trois poèmes issus de *Pierre écrite*. « The Iron bridge » et « Here, always here » ont fait l'objet d'une publication à Canberra (Australie) dans la revue *The Phoenix review*, hiver 1987.

Tapuscrit, 8 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Kevin Hart à Yves Bonnefoy, datée de « 28 august 1995 », 1 f.

Marc Elihu Hofstadter (traducteur). ***Yesterday the Desert reigned***, « **Summer of night** », 1978

Traduction en anglais par Marc Elihu Hofstadter du recueil *Hier régnant désert* et du poème « L'Été de nuit ». Le poème en traduction fut publié dans la revue *The Malahat Review* (n°46, avril 1978), en revanche le recueil semble lui ne pas avoir fait l'objet d'une publication.

Tapuscrit du recueil *Yesterday the Desert reigned*, 33 f.

Tapuscrit du poème « Summer of night », 5 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Elihu Hofstadter à Yves Bonnefoy, datée « le 5 mars 1978 », 1 f.

Tapuscrit de « Introduction: the book », 8 f.

Tapuscrit de « Introduction : the translation », 6 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Elihu Hofstadter à Yves Bonnefoy, non datée (après 1978), 1 f.

Marc Elihu Hofstadter (traducteur). Willis Barnstone (traducteur). ***Yesterday dominion of desert***, [199. ?]

Traduction en anglais par Marc Elihu Hofstadter et Willis Barnstone du recueil *Hier régnant désert*. Cette traduction ne semble pas avoir fait l'objet d'une publication.

Tapuscrit, 61 f.

Galway Kinnell (traducteur). ***On the motion and immobility of Douve***, 1967

Traduction en anglais par Galway Kinnell du recueil *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*, qui fut publiée par la suite en édition bilingue par Ohio University Press en 1968.

Placards du 1^{er} août 1967 avec corrections manuscrites du 5 octobre 1967, 140 f.

Traductions de Susanna Lang

Susanna Lang (traductrice). ***Words in stone***, 1973-1975

Traduction en anglais par Susanna Lang de *Pierre écrite* pour l'édition bilingue publiée par The University of Massachusetts Press (Amherst (USA), 1976).

Photocopies d'un tapuscrit, « 1^{ère} série de corrections », daté « printemps 75 », avec de nombreuses corrections manuscrites, 69 f.

Photocopies d'un tapuscrit, « 2^{ème} série de corrections », daté « juin 75 », avec de nombreuses corrections manuscrites, 66 f.

Tapuscrit des notes d'Yves Bonnefoy à l'attention de sa traductrice, 4 f.

Photocopies d'un tapuscrit reproduisant une lettre et des notes sur la traduction de Susanna Lang, envoyées à Malcolm L. Call par un expéditeur non cité [en 1974 ?], 4 f.

Photocopies d'un tapuscrit reproduisant une lettre et des notes sur la traduction de Susanna Lang, envoyées à Malcolm L. Call par un expéditeur non cité [en 1974 ?], 5 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « August 26, 1973 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « February 21, 1974 », 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Frederick Morgan (édition de *The Hudson Review*), à Yves Bonnefoy, datée « 11 march 1974 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « July 10, 1974 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Malcolm L. Call (édition de *The University of Mass. Press*) à Yves Bonnefoy, du « 3 september 1974 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « September 10, 1974 », 1 f.

+ Lettre autographe signée en français de Michael Edwards à Yves Bonnefoy, datée de Lamotte-Beuvron, le 11 sept. 1974, 2 p.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « June 5, 1975 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « June 15, 1975 » accompagnée d'un poème de Susanna Lang dédié à Yves Bonnefoy et intitulé « Barrières au travers des chemins du soir », 1+1 f.

Susanna Lang (traductrice). « **Seven Fires** », 1977

Traduction en anglais par Susanna Lang du récit intitulé « Sept feux », publié dans la revue *Chicago Review*, n°4, printemps 1977.

Photocopies d'un tapuscrit, 8 f.

+ Lettre dactylographiée signée de la traductrice à Yves Bonnefoy datée du « 2 mars 1977 », accompagnée de notes dactylographiées, 1 + 3s f.

Susanna Lang (traductrice). ***Egypt, an a few poems***, 1977-1978

Traduction en anglais par Susanna Lang des poèmes composant le recueil *Rue Traversière*.

Tapuscrit n°1, 10 f.

Tapuscrit n°2, 11 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « 22 août 1977 », 1 f.

+ Lettre autographe signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « 24 septembre » (1977 ?), 2 p.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « 30 octobre 1977 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « 21 novembre » (1977 ?), 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « 13 janvier » (1978 ?), 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « 22 janvier » (1978 ?), 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Susanna Lang à Yves Bonnefoy, datée du « 9 février » (1978 ?), 1 f.

+ Photocopies d'une lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Susanna Lang, datée « Carmiol, le 11 septembre 1978 », 4 p.

Susanna Lang (traductrice). ***In the lure of the treshold***, [1980]

Traduction en anglais par Susanna Lang du recueil *Dans le leurre du seuil*, le poème éponyme seul fut publié à San Francisco dans la revue *Kosmos*, n°5-6, 1980 (numéro spécial : « Homage to Octavio Paz »).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 40 f.

Photocopies du tapuscrit des notes de la traductrice, annoté par Yves Bonnefoy, 14 p.

Susanna Lang (traductrice). ***Egypt and a few poems***, [1982]

Traduction en anglais par Susanna Lang du recueil *Rue Traversière*. Ce travail de traduction fut le sujet de sa thèse soutenue en 1982 sous le titre *Yves Bonnefoy, selected prose works in translation* (Loyola University Chicago).

Photocopies d'un tapuscrit (incomplet du dernier feuillet), contient des notes manuscrites à la mine graphite, paginé 304-380, 77 f.

Susanna Lang (traductrice). « **Remarks on Color** », « **The Indecipherable** », 1983

Traduction en anglais par Susanna Lang des textes « Deux et d'autres couleurs » et « L'Indéchiffrable ».

Photocopies d'un tapuscrit annoté, avec ajout d'une note manuscrite à l'encre en haut à droite « Corrections proposées à S. Lang, septembre 1983 », 10 f.

Françoise Lentsch (traductrice). Andrew Parkin (traducteur). ***Selected poems***, 1990

Traduction en anglais par Françoise Lentsch et Andrew Parkin de poèmes extraits des recueils *Pierre écrite* et de *Ce qui fut sans lumière*.

Tapuscrit, 50 f.

+ Lettre autographe signée d'Andrew Parkin à Yves Bonnefoy, datée de Vancouver (Canada) « 26 september, 1990 », 2 p.

Tapuscrit autographe d'un poème d'Andrew Parkin intitulé « On a painting of Claude: coast view, the origin of coral », daté « 2 october, 1990 », 1 f.

+ Lettre autographe signée d'Andrew Parkin à Yves Bonnefoy, datée de Vancouver (Canada) « 6 october, 1990 », 2 p.

Elise LeQuire (traductrice). « **Anti-Plato** », 1979

Traduction en anglais par Elise LeQuire du poème « Anti-Platon ».

Tapuscrit, 4 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Elise LeQuire à Yves Bonnefoy, datée « Aug. 22, 79 », 1 f.

Joyce Oliver Lowrie (traducteur). « **The Trees** », « **While going past the fire** », 1987

Traduction en anglais par Joyce Oliver Lowrie de ces deux poèmes issus du recueil *Ce qui fut sans lumière*.

Tapuscrit, 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée de J. Oliver Lowrie à Yves Bonnefoy, datée « 14 august 1987 », 1 f.

Elsie MacGregor (traductrice). [**Hier régnant désert, extraits**], [197. ?]

Traduction en anglais par Elsie MacGregor d'une sélection de poèmes issus du recueil *Hier régnant désert*.

Tapuscrit avec corrections manuscrites de la traductrice et d'Yves Bonnefoy, 39 f.

Est joint à ce dossier d'autres traductions d'Elsie MacGregor, dont :

Jean-Pierre Richard. *Onze études sur la poésie moderne* [extrait]

Tapuscrit, 3 f.

Claude Esteban. *Echo of a dwelling (on the poetical work of Yves Bonnefoy)*

Tapuscrit en deux exemplaires, 15 + 14 f.

Charles Baudelaire. [Traduction de six poèmes]

Tapuscrit, 6 f.

Paul Verlaine. [Traduction de deux poèmes]

Tapuscrit, 2 f.

David Manicom (traducteur). « **The Well** », « **The Voice, Revived** », 1997

Traduction en anglais par David Manicom des poèmes « Le Puits » et « La Voix, qui a repris » issus du recueil *Ce qui fut sans lumière*. Les poèmes furent publiés dans son ouvrage *The Older Graces* en 1997 (Lantzville : Oolichan Books).

Tapuscrit des deux poèmes, 2 f.

+ Feuille contenant des informations bio-bibliographiques sur David Manicom, 1 p.

+ Lettre dactylographiée signée de David Manicom à Yves Bonnefoy, datée du « 28 mars 1997 », 1 f.

William H. Matheson (traducteur). "**Dedham, vu de Langham**" = « **Dedham as seen from Langham** », [1992 ?]

Traduction en anglais par William H. Matheson de ce poème édité pour les 90 ans de Liselotte Dieckmann.

Tapuscrit, 4 f.

William H. Matheson (traducteur). « **At Earthsend** », [199. ?]

Traduction en anglais par William H. Matheson, du poème « Par où la terre finit », extrait du recueil *Ce qui fut sans lumière*.

Photocopies d'un tapuscrit, 5 f.

James Gaylord McAllister (traducteur). **Another era of writing**, 1990

Traduction en anglais par Jim McAllister du récit *Une autre époque de l'écriture*.

Tapuscrit, daté « 1990 », 23 f.

+ Lettre autographe signée en français du traducteur à Yves Bonnefoy, 16 juillet 1990, 1 f.

Traductions de **John T. Naughton**

John T. Naughton (traducteur). **In the shadow's light**, [1988]

Traduction en anglais par John T. Naughton de *Ce qui fut sans lumière*, publié en édition bilingue (Chicago, Londres : University of Chicago Press) en 1991, avec une interview d'Yves Bonnefoy.

Tapuscrit n°1 titré *What was without light*, contenant d'abondantes corrections manuscrites, 81 f.

Tapuscrit n°2 titré *Spells of light*, contenant d'abondantes corrections manuscrites, 88 f.

+ Lettre autographe signée en français de John T. Naughton à Yves Bonnefoy datée de « Colgate University, Hamilton, New York, 14 septembre » [1988], 2 p.

John T. Naughton (traducteur). « **Lifting our eyes from the page** », [1990]

Traduction en anglais par John T. Naughton de l'essai « Lever les yeux de son livre » pour parution dans la revue *Critical enquiry* (été 1990, vol. 16, n°4).

Tapuscrit avec d'abondantes annotations manuscrites du traducteur et de l'auteur, 25 f.

John T. Naughton (traducteur). ***The Beginning and the end of the snow***, 1992

Traduction en anglais par John T. Naughton de *Début et fin de la neige*, publiée en édition bilingue dans l'ouvrage *New and selected poems* (Chicago : The University of Chicago Press, 1995). Un des poèmes, « Juste avant l'aube », est traduit par Richard Stamelman.

Photocopies d'un tapuscrit avec d'abondantes corrections manuscrites et ajout d'un mot à l'attention du traducteur sur le premier feuillet, daté « vendredi 17 avril 1992 », 31 f.

John T. Naughton (traducteur). « **The Narrow path toward everything** », 1992

Traduction en anglais par John T. Naughton, du texte « La Sente étroite vers tout », pour publication dans la revue *Yale French Studies*, n° 84, 1994.

Tapuscrit n°1, contenant des notes du traducteur à la mine graphite, 6 f.

Tapuscrit n°2, contenant d'abondantes notes à l'encre noire, 6 f.

Tapuscrit n°3, avec deux corrections manuscrites, 7 f.

+ Lettre autographe signée en français de Liliane [Greene] (éditrice à *Yale French Studies*) à Yves Bonnefoy, 7 décembre 1992, 1 f.

John T. Naughton (traducteur). « **Wind and Smoke** », [1994]

Traduction en anglais par John T. Naughton du poème « Une Hélène de vent ou de fumée » pour publication dans la revue *Graham House Review* (hiver 1994/1995, n°18).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 6 f.

John T. Naughton (traducteur). Anthony Rudolf (traducteur). ***New and selected poems***, [1995]

Essais de mise en page pour l'édition qui paraîtra chez The University of Chicago Press (Chicago, London) en 1995.

Jeu d'épreuves partielles pour validation de la mise en page, avec quelques notes manuscrites à la mine graphite, 12 f.

John T. Naughton (traducteur). ***Shakespeare and the French Poet*** [table des matières], 2002

Proposition de table des matières par John T. Naughton, comportant des différences avec la version définitive publiée par The University of Chicago Press en 2004.

Tapuscrit de la table des matières, 1 f.

+ Lettre autographe signée de John T. Naughton à Yves Bonnefoy, datée « le 15 octobre 2002 », 2 p.

John T. Naughton. « **The Axe, everywhere...** », 2003-2004

Traduction en anglais de John T. Naughton du poème « La Hache, de toutes parts... » extrait de l'ouvrage *Le Désordre*, pour publication dans le livre illustré et publié par George Nama chez Monument Press (Montauk) en 2005.

Tapuscrit, 3 f.

Tapuscrit accompagné d'un post-it autographe de l'auteur à Yves Bonnefoy, daté « 21/04/04 », 3 f.

+ Lettre autographe signée de John T. Naughton à Yves Bonnefoy, datée « le 7 juillet 2003 », 2 p.

+ Lettre autographe signée de John T. Naughton à Yves Bonnefoy, datée « le 7 août 2003 », 2 p.

Richard Pevear (traducteur). ***Written Stone, The Lure of the treshold***, 1983

Traduction en anglais par Richard Pevear des recueils *Pierre écrite* et *Dans le leurre du seuil* ; ces traductions formeront le volume intitulé *Poems (1959-1975)*, publié à New York chez Random House en 1985. La date « 1983 » provient de l'inscription d'Yves Bonnefoy sur la chemise contenant ces traductions.

Tapuscrit, premier jet, avec d'abondantes corrections manuscrites, 63 + 59 f.

John Pilling (traducteur). « **The Boat of Samuel Beckett** », 1994

Récit traduit en anglais par John Pilling, sera publié dans la revue *Journal of Beckett Studies* en 1994 (Volume 4, n° 1).

Télécopies du tapuscrit, 2 f.

+ Télécopie d'une lettre de Tom Cousineau à John Pilling, datée « July 1, 1994 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée signée de John Pilling à Yves Bonnefoy, datée « 4 July, 1994 », 1 f.

Jan Plug (traducteur). « **La Belle Dorothée, or Poetry and painting** », 1999

Essai traduit par Jan Plug qui paraîtra d'abord en anglais dans l'ouvrage *Baudelaire and the Poetics of Modernity* (2001) avant d'être publié en français dans la revue *l'Année Baudelaire* (n°6, 2002).

Télécopies du tapuscrit annoté, 16 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Patricia Ward à Yves Bonnefoy, envoyée par télécopieur avec les feuillets du texte, datée « le 7 juillet 1999 », 1 f.

Timothy Raser (traducteur). ***Rome 1630, the horizon of the first baroque***, [198. ?]

Traduction en anglais par Timothy Raser de l'essai « Rome 1630 : l'horizon du premier baroque », ne semble pas avoir fait l'objet d'une publication.

Photocopies d'un tapuscrit, 90 f.

Hoyt Rogers (traducteur). « **Impressions at sunset** », « **Fragment from *Of wind and smoke*** », « **All, nothing** », 1993

Traduction en anglais par Hoyt Rogers de trois poèmes « Impressions, soleil couchant », « De Vent et de fumée » et « Le Tout, le rien », issus des recueils *La Vie errante* et *Début et fin de la neige*.

Manuscrit des poèmes traduits « A Stone », « Impressions at the sunset », « Fragment from *Of Wind and smoke* », 5 p.

+ Lettre manuscrite d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy datée « le 14 novembre 1993 », 4 p.

Tapuscrit du poème « All, nothing », 2 f.

Hoyt Rogers (traducteur). ***Snow***, 1994

Sous ce titre nous retrouvons des traductions par Hoyt Rogers de poèmes issus de *Ce qui fut sans lumière*, *Début et fin de la neige* et *La Vie errante* ainsi qu'un extrait de « La Traduction de la poésie ».

Tapuscrit avec quelques corrections manuscrites à la mine graphite du traducteur, 31 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy, datée « le 28 janvier 1994 », 2 f.

Hoyt Rogers (traducteur). « **Summer rain** », 1999-2000

Traduction en anglais par Hoyt Rogers du poème « La Pluie d'été » dans une première version datée de 1999 et la seconde de 2000.

Tapuscrit de 1999, 19 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy, datée « le 27 novembre 1999 », 2 f.

Tapuscrit de 2000, 15 f.

Traduction par Hoyt Rogers des *Planches courbes = The Curved Planks*

Hoyt Rogers (traducteur). ***The Curved Planks***, 2001-2005

Traduction en anglais par Hoyt Rogers des *Planches courbes* pour une publication en 2006 chez Farrar, Straus et Giroux (New-York).

CORRESPONDANCE

Lettre dactylographiée signée d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy, datée « St Domingue, le 29 novembre 01 », 2 f.

Lettre dactylographiée signée d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy, datée « St Domingue, le 12 décembre 01 », 3 f.

Lettre dactylographiée signée d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy, datée « St Domingue, le 9 janvier 02 », 2 f.

Lettre dactylographiée signée d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy, non datée (2003 ?), 3 f.

Lettre dactylographiée signée d'Hoyt Rogers à Yves Bonnefoy, la première page est manquante, non datée (2003 ?), 2 f.

TRADUCTION DU TEXTE

Tapuscrit n°1, daté « 2001 », avec ajout de la traduction du texte « L'Amérique » (= « America »), 37 + 5 f.

Tapuscrit n°2, daté « 2003 », avec d'abondantes notes manuscrites à l'encre rouge et la note suivante « Vevey, la première version (relue) », accompagné de sa version photocopiée incluant les notes manuscrites, 72 + 67 f.

Tapuscrit n°3, daté « 2004 », avec d'abondantes notes manuscrites à l'encre rouge et la note suivante « la deuxième version, avec toutes les pages relues », 41 f.

Tapuscrit n°4, daté « 2005 », avec notes manuscrites à la mine graphite, 76 f.

NOTES SUR LA TRADUCTION

A partir de 2004, Jonathan Galassi intègre le projet pour rédiger un texte sur le travail de traduction de ce recueil. Hoyt Rogers l'inclut dans ses échanges d'e-mails avec Yves Bonnefoy afin qu'il puisse avoir une vision d'ensemble du travail en cours.

Tapuscrit des notes de traduction proposées par Jonathan Galassi en 2004, en deux versions, 4 + 8 f.

Tapuscrit des notes transmises par e-mail, en deux versions, dont l'une contient des ajouts manuscrits d'Yves Bonnefoy, 22 + 29 f.

Brouillons et notes manuscrits d'Yves Bonnefoy, 10 f.

PRÉFACE, POSTFACE ET PIÈCES LIMINAIRES

Dossier contenant les différentes versions de « Water From Stone » et « Yves Bonnefoy and the Art of translation » (« Translator's note »), écrites par Hoyt Rogers. Figurent aussi dans ce dossier la page de remerciements et une bibliographie. Cet ensemble est complété par l'envoi d'Yves Bonnefoy à la Bibliothèque de Tours de ses propres corrections dactylographiées sur les deux premiers textes.

Photocopies d'un tapuscrit avec les deux textes d'Hoyt Rogers, avec quelques ajouts manuscrits à la mine graphite, envoyé en 2003, 16 f.

Tapuscrit de « Yves Bonnefoy and the Art of translation », 9 f.

Tapuscrit de la page de remerciements, des deux textes d'Hoyt Rogers et du texte d'Yves Bonnefoy « Translating into verse or prose », 2003, l'ensemble, 34 f.

Tapuscrit de la bibliographie, 6 f.

Tapuscrit de « Water from Stone », avec quelques pointages à la mine graphite de passages dans les marges, 16 f.

Tapuscrit des textes d'Hoyt Rogers (première version) repris avec les notes d'Yves Bonnefoy incluses au tapuscrit, incomplet, 48 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Michèle Prévost (BM de Tours), datée « 22 mars 2005 », 1 f.

Tapuscrit des textes d'Hoyt Rogers (deuxième version) repris avec les notes d'Yves Bonnefoy incluses au tapuscrit, 67 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Michèle Prévost (BM de Tours), datée « 26 mars 2005 », 1 f.

MAQUETTE DU LIVRE

Tirage sur feuillet A3 de la page de titre et des premières pages, 9 f.

Essai de graphisme de la couverture, en couleur, 4 f.

Stephen Romer (traducteur). ***The Hinterland***, [199. ?]

Traduction en anglais de *L'Arrière-pays*. La traduction de ce texte par Stephen Romer ne sera publiée qu'en 2012 sous le titre *The Arrière-pays* (London, New-York : Seagull Books)

Photocopies d'un tapuscrit, avec quelques corrections manuscrites du traducteur, 68 f.

Anthony Rudolf (traducteur). [***Selected Poems***], [1968]

Traduction en anglais par Anthony Rudolf d'un choix de poèmes issus des recueils *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier régissant désert* et *Pierre écrite*, pour une édition bilingue publiée en 1968 (Londres : J. Cape).

Photocopies d'un tapuscrit, incomplet, comportant des inédits et de nombreuses variantes avec l'édition définitive, 79 f.

Anthony Rudolf (traducteur). [« **Théâtre** », ***Du Mouvement et de l'immobilité de Douve***], 2000-2003

Dossier de travail sur la nouvelle traduction proposée par Anthony Rudolf en repartant de celle de Ted Hughes.

Photocopies du manuscrit « Théâtre » dans la traduction de Ted Hughes, 6 f. + 1^{er} feuillet envoyé par télécopieur, daté « 18/11/2002 »

Tapuscrit des notes d'Anthony Rudolf, en deux exemplaires, 4 + 4 f.

Tapuscrit des notes de Ted Hughes, en deux exemplaires, 4 + 4 f.

Tapuscrit du texte « Bonnefoy/Hughes : comment and notes by Anthony Rudolf » et sa version en photocopies, 2 + 2 f.

Photocopies du « Théâtre » imprimé dans la traduction de Galway Kinnell (1962), 10 f.

Photocopies d'un e-mail échangé entre Anthony Rudolf et Michael Rinsler contenant des notes de traduction, daté « 10 march 2003 », 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée d'Anthony Rudolf à l'attention d'Yves Bonnefoy (probablement en 2000, puisque la rencontre à Strasbourg est évoquée), 1 f.

Anthony Rudolf (traducteur). « **Children's Theater** », [2001 ?]

Traduction en anglais par Anthony Rudolf du « Théâtre des enfants », le traducteur mentionne l'édition du texte chez William Blake & Co en 2001.

Tapuscrit en deux versions avec mot manuscrit du traducteur à Yves Bonnefoy sur un feuillet et mot tapuscrit inclus en haut de page pour le second feuillet, 1+ 1 f.

Anthony Rudolf (traducteur). « **The All-Unseeing** », [2001 ?]

Traduction en anglais par Anthony Rudolf du poème « L'Encore aveugle », issu des *Planches courbes*. Le traducteur mentionne que le texte fut publié au Mercure de France en 2001.

Première page du tapuscrit avec note manuscrite d'Yves Bonnefoy, 1 f.

Tapuscrit avec corrections manuscrites du traducteur, accompagné d'un mot manuscrit à l'attention d'Yves Bonnefoy, 3 f.

Tapuscrit corrigé avec une correction manuscrite du traducteur, accompagné d'un feuillet de notes dactylographiées du traducteur à l'attention d'Yves Bonnefoy, 1 f.

Lisa Sapinkopf (traductrice). ***In The Lure of the Treshold***, 1982-1983

Traduction en anglais par Lisa Sapinkopf du recueil *Dans le leurre du seuil* (Mercure de France, 1975).

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure brochée bleue, 65 f.

+ Lettre autographe en français de la traductrice à Yves Bonnefoy, datée du 11 janvier 1983, 1 f.

+ Lettre autographe signée, en anglais, de Marc Hofstadter à Yves Bonnefoy, datée du 11 avril 1982, 2 f.

Lisa Sapinkopf (traductrice). [***Ce qui fut sans lumière, extraits***], [1993]

Traduction en anglais par Lisa Sapinkopf de treize poèmes issus du recueil *Ce qui fut sans lumière* (Mercure de France, 1987) : « Les Arbres » = « The Trees », « L'Adieu » = « The Farewell », « Une Pierre » = « A Stone », « Passant auprès du feu » = « Passing by the

fire », « La Rapidité des nuages » = « The Swiftneſs of the clouds », « Une Pierre » = « A Stone », « La Branche » = « Branch », « Sur des branches chargées de neige » = « On ſnow-lader branches », « La Neige » = « The Snow », Là où creuſe le vent » = « Where the wind burrows », « Dedham, vu de Langham » = « Dedham, ſeen from Langham », « L'Agitation du rêve » = « The dream's reſtleſneſs », « La nuit d'été » = « A ſummer's night ».

Photocopies d'un tapuſcrit, accompagnées d'un feuillet détaillant les publications dans lesquelſes les poèmes vont paraître en 1993, 31 +1 f.

Lisa Sapinkopf (traductrice). ***Beginning and end of Snow***, [199. ?]

Traduction en anglais par Lisa Sapinkopf du recueil *Début et fin de la neige*.

Tapuſcrit ſous reliure ſpirale, 19 p.

Steven J. Schneider (traducteur). « **True Body** », « **Place of the Salamander** », « **The Iron Bridge** », 1965

Traduction en anglais par Steven J. Schneider de trois poèmes iſſus de *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve* (Mercure de France, 1953) et de *Hier régnant désert* (Mercure de France, 1958).

Tapuſcrit, 3 f.

+ Lettre dactylographiée ſignée de Steven J. Schneider à Yves Bonnefoy, datée de Cambridge (Maſſ.) « le 4 mai 1965 » 1 f.

Martin Sorrell (traducteur). « **Readiness, ripeness : Hamlet, Lear** », 1988

Traduction en anglais par Martin Sorrell de l'eſſai « Readiness, ripeness : Hamlet, Lear ».

Photocopies des épreuves corrigées avec les notes de Martin Sorrell, datées « 19.1.88 », contient en outre quelques corrections manuſcrites à la mine graphite par Yves Bonnefoy, 16 f.

Stephen Spender (traducteur). « **Leonor Fini** », 1963

Traduction en anglais par Stephen Spender de la préface d'Yves Bonnefoy écrite pour le catalogue d'exposition de l'artiste à New York, à la galerie Alexander Iolas, en 1963.

Épreuves corrigées datées « 16/X/63 », avec corrections manuſcrites en anglais d'Yves Bonnefoy, 3 f.

Richard Stamelman (traducteur). ***The Grapes of Zeuxis and other fables***, 1986

Traduction en anglais par Richard Stamelman des *Raisins de Zeuxis*, publiée avec des gravures de George Nama par ſa maiſon d'édition Monument Preſſ (Montauk, USA) en 1987.

Tapuſcrit, « version VI, 2 octobre 1986 », avec « miſe au point manuſcrite du 18 novembre 1986 », 4 f.

Richard Stamelman (traducteur). « **Seven Poems** », 1990

Traduction en anglais par Richard Stamelman de « Sept poèmes » (à ſavoir : « L'Été encore », « De Natura Rerum », « Le Jardin », « La Parure », « Le Peu d'eau », « Juſte avant l'aube », « Noli me tangere »).

Tapuſcrit, daté « rev. 2/10/90 », 7 f.

Photocopies iſſues de la *Revue de Belles-Lettres* du texte original en français, comprend quelques annotations à la mine graphite d'Yves Bonnefoy, 8 f.

Richard Stamelman (traducteur). « **The Alchemist of color** », 1992

Traduction en anglais par Richard Stamelman du récit « L'Alchimiste de la couleur ».

Tapuſcrit, « version X : 9/10/92 », 5 f.

+ Copie d'une lettre dactylographiée ſignée, en anglais, de Richard Stamelman au Profeſſor Massimo Bacigalupo (Università di Genova), datée « September 10, 1992 ». Richard Stamelman a ajouté un mot manuſcrit à l'attention d'Yves Bonnefoy en haut à droite du feuillet, 1 f.

Richard Stamelman (traducteur). ***The Last Grapes of Zeuxis = Derniers raisins de Zeuxis***, 1993

Traduction en anglais par Richard Stamelman pour l'édition originale bilingue, illuſtrée et éditée par George Nama par ſa maiſon d'édition Monument Preſſ (Montauk, USA) en 1993.

Photocopies du texte publié en anglais annoté par Richard Stamelman, daté « 6/7/93 » sur la dernière page, comporte aussi des corrections manuscrites par Yves Bonnefoy, 7 f.

Richard Stamelman (traducteur). « **Transmorphoses** », 1995-1997

Traduction en anglais par Richard Stamelman de l'essai d'Yves Bonnefoy sur les « Transmorphoses » de George Nama. Publié par ce dernier par sa maison d'édition, Monument Press (Montauk, USA) en 1997.

Télécopies d'un tapuscrit annoté, daté « version iii, 4/11/95 », 7 f.

Photocopies des épreuves corrigées du texte en anglais, avec la date « 5/16/97 » sur la dernière page, comporte aussi des corrections manuscrites à la mine graphite par Yves Bonnefoy, 3 f.

Richard Stamelman (traducteur). « **There where the arrow falls** », [1996]

Traduction en anglais par Richard Stamelman de « Là où retombe la flèche », publié dans *New and selected Poems* (Manchester : Carcanet Press, Chicago : The University of Chicago Press, 1996).

Dactylographie avec corrections manuscrites et questions en bas de page du traducteur adressées à Yves Bonnefoy, 8 f.

Richard Stamelman (traducteur). « **The Great Snow** », [199. ?]

Traduction en anglais par Richard Stamelman de « La Grande neige », extrait de *Début et fin de la neige* (Mercure de France, 1991).

Tapuscrit, 16 f.

Anonymes

« **Anti-Plato** », [198.]

Traduction en anglais du texte *Anti-Platon*.

Photocopies d'un tapuscrit avec d'abondantes annotations du traducteur et d'Yves Bonnefoy, 53 f.

« **Egypt** »

Traduction en anglais, non signée, du texte « L'Égypte ». Le texte semble daté de la fin des années 1990 / début 2000.

Tapuscrit, 19 f.

« **There where the arrow strikes again** »

Traduction en anglais du texte « Là où retombe la flèche », anonyme et non datée.

Tapuscrit avec ajouts manuscrits à la mine graphite, 6 f.

« **A Stone** »

Traduction en anglais du poème « Une Pierre » issu du recueil *Ce qui fut sans lumière*.

Tapuscrit, 1 f.

En italien

Davide Bracaglia (traducteur). **Quel che fu senza luce, Inizio et fine della neve**, 1992-2001

Traduction en italien par Davide Bracaglia des recueils *Début et fin de la neige* et *Ce qui fut sans lumière*. Une traduction de ces recueils sera publiée chez Einaudi en 2001.

Photocopies du tapuscrit de *Inizio e fine della neve*, avec annotations manuscrites du traducteur, 40 f.

Tapuscrit de *Inizio e fine della neve*, envoyé par télécopieur, avec annotations manuscrites du traducteur, daté « 26/09/1996 », 30 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Davide Bracaglia à Yves Bonnefoy, datée « 16/08/92 », 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Davide Bracaglia à Yves Bonnefoy, datée « 25/08/92 », 3 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Davide Bracaglia à Yves Bonnefoy, datée « 27/09/92 », 2 f.

Épreuves corrigées pour l'édition chez Einaudi, avec annotations manuscrites à la mine graphite, 128 f.

+ Télécopies d'un tapuscrit de remarques rédigées par Yves Bonnefoy et envoyées le « 23/03/01 », 2 f.

Gabriella Caramore (traductrice). *L'Entrotterra*, 2005

Notes pour la traduction en italien par Gabriella Caramore du récit *L'Arrière-Pays*, qui fut publié en Italie chez l'éditeur Donzelli en 2005.

Notes manuscrites sur la traduction par Yves Bonnefoy, 17 f.

+ Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Michèle Prévost (BM de Tours), datée « 26/01/05 » et qui commence ainsi « j'ai pris l'habitude de déposer à la BM ce qui ressortait de la traduction », 1 f.

Maria Clelia Cardona (traductrice). « *Anti-Platone* », *Cio che fu senza luce* [extraits], « *Ancora cieco* », « *Le Assi ricurve* », 1997

Traduction en italien par Maria Clelia Cardona d'un choix de textes pour une édition bilingue publiée par la Fondazione Piazzolla (Rome) en 1998.

Photocopies du tapuscrit annoté d' « Anti-Platon = Anti-Platone », 28 f.

Photocopies du tapuscrit annoté des poèmes choisis de *Ce qui fut sans lumière*, incomplet du dernier feuillet du poème « Dedham, vu de Langham », 9 f.

Tapuscrit de « L'Encore aveugle », avec corrections manuscrites, 4 f.

Tapuscrit des « Planches courbes », avec une note d'Yves Bonnefoy, 3 f.

+ Photocopies d'une lettre autographe signée en français d'Yves Bonnefoy à Maria Clelia Cardona datée « 11 mars 1997 », 2 p.

Maria Silvia Da Re (traductrice). *Il Cuore-spazio e i testi giovanili*, 1999

Traduction en italien par Maria Silvia Da Re de textes de jeunesse d'Yves Bonnefoy : « Le Cœur-espace » (1946), « La Nouvelle objectivité » (1946), « L'Éclairage objectif » (1947), « Anti-Platon » (1947), « Donner à vivre » (1947), « Théâtre de Douve » (1949), « Sur le concept de lierre » (1951). Incomplet des textes « Savoir-vivre » et de « Traité du pianiste » que l'on retrouve dans la version publiée. Comprend deux versions du « Théâtre de Douve ».

Tapuscrit des poèmes « Teatro di Douve », « Vero corpo » et « Le fleuve », 5 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Maria Silvia Da Re à Yves Bonnefoy, datée « le 10 juillet 1999 », 2 f.

Tapuscrit de la préface « I testi giovanili di Bonnefoy dal surrealismo alla poesia come ontologia », 33 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Maria Silvia Da Re à Yves Bonnefoy, datée « le 28 septembre 1999 », 1 f.

Tapuscrit de « Cuore-spazio », « La nova oggettività », « Illuminazione oggettiva », « Anti-Platone », « Donner à vivre », « Teatro di Douve » et « Sul concetto d'edera », l'ensemble 23 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Maria Silvia Da Re à Yves Bonnefoy, datée « le 13 octobre 1999 », 1 f.

Chiara Elefante (traductrice). « *L'Insegnamento e l'esempio di Leopardi* », 2002

Traduction en italien par Chiara Elefante de l'essai d'Yves Bonnefoy prononcé le 27 juin 2000 au Centro nazionale Leopardiani à Recanati (Italie).

Tapuscrit, 16 p.

Feuillets publiés et joints à la plaquette du colloque, 12 f.

+ Lettre autographe signée de Chiara Elefante, datée « Bologne, le 9 juillet 2002 », 2 p.

Maria Pasotti Fumagalli. [*Ce qui fut sans lumière*], 1994-1998

Traduction en italien par Maria Pasotti Fumagalli du recueil *Ce qui fut sans lumière*. Le livre ne fut pas édité, un projet de publication dans une traduction de Davide Bracaglia étant en cours sur ce même recueil.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 78 f.

+ Lettre autographe signée de Maria Pasotti Fumagalli à Yves Bonnefoy, datée « 7/7/94 », 2 f.

+ Photocopies d'une lettre tapuscrite de Maria Pasotti Fumagalli à Nicole Boyer (éditions du Mercure de France), datée « 17.4.98 », 1 f.

- + Lettre autographe signée de Maria Pasotti Fumagalli à Yves Bonnefoy, datée « 6/6/98 », 1 f.
- + Lettre autographe signée de Maria Pasotti Fumagalli à Yves Bonnefoy, datée « 1/12/98 », 1 f.

Traductions de Diana Grange-Fiori

Don Diana Grange-Fiori, 2002.

Diana Grange-Fiori (traductrice). **Movimento e immobilità di Douve**, 1967

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori de *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*, les tapuscrits sont datés de 1967, l'ouvrage paraîtra chez G. Einaudi en 1969.

Tapuscrit daté « juillet 1967 », avec annotations manuscrites et les notes de traduction de Diana Grange-Fiori, l'ensemble 73 f.

Tapuscrit daté « 5 août 1967 », avec annotations manuscrites, 71 f.

Tapuscrit daté « décembre 1967 », avec annotations manuscrites et les notes de traduction de Diana Grange-Fiori, l'ensemble 73 f.

Diana Grange-Fiori (traductrice). **Ieri deserto regnante**, 1969-1970

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori de *Hier régissant désert*, les tapuscrits sont datés de 1969-1970, l'ouvrage paraîtra chez Guanda (Milan) en 1978.

Tapuscrit débuté le 5 mars 1969 et terminé le 3 mai 1969, avec annotations manuscrites de Diana Grange-Fiori, 57 f.

Tapuscrit daté « 29 juin 1969 » avec annotations manuscrites de la traductrice, 56 f.

Tapuscrit n° 1 daté « 14 mars 1970 » avec annotations manuscrites de la traductrice, des feuillets manuscrits sont parfois intercalés entre les pages, l'ensemble 78 f.

Tapuscrit n° 2 daté « 14 mars 1970 » avec annotations manuscrites de la traductrice, sans « La Menace du témoin » = « Minacce del testimone », 44 f.

Tapuscrit de l'avertissement du traducteur et des notes sur le texte (en deux versions), avec corrections manuscrites de la traductrice, l'ensemble, 13 f.

Diana Grange-Fiori (traductrice). **Roma, 1630 : l'orizzonte del primo barocco**, 1968

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori de *Rome 1630*, les tapuscrits sont datés de 1968, l'édition devait paraître simultanément en France et en Italie en 1970 mais seule la version française sera diffusée.

Tapuscrit n°1 du texte daté du 1^{er} août 1968, avec corrections manuscrites de la traductrice, 95 f.

Tapuscrit n° 2 du texte, non daté (prend en compte les corrections du 1^{er} août mais pas celles du 2 septembre), avec corrections manuscrites de la traductrice, 114 f.

Tapuscrit n° 3 du texte, non daté, contient les mêmes corrections manuscrites que le tapuscrit n°2, 114 f.

Tapuscrit n°4 du texte daté du 2 septembre 1968, avec corrections manuscrites de la traductrice, 111 f.

Tapuscrit n°1 des notes, non daté, avec corrections manuscrites de la traductrice, 63 f.

Tapuscrit n°2 des notes, non daté, avec corrections manuscrites de la traductrice, 53 f.

Feuillelet d'épreuve et dactylographie du texte « Sulle bilance del tempo », 3 f.

Épreuves corrigées du texte, premier état, 47 f.

Épreuves corrigées du texte, deuxième état, 46 f.

Épreuves corrigées des notes, texte en français de *Rome 1630*, 75 f.

Diana Grange-Fiori (traductrice). « **Baudelaire contro Rubens** », [1974 ?]

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori de l'essai « Baudelaire contre Rubens ». La correspondance entre Yves Bonnefoy et Diana Grange-Fiori nous apprend qu'elle commence à traduire ce texte en 1974.

Tapuscrit, avec corrections manuscrites de la traductrice et mentions suivantes « versione definitiva, 2_a copia », « copia di lavoro », le dernier feuillet seul est une photocopie, 31 f.

Diana Grange-Fiori (traductrice). « **Ce qu'on dit au poète à propos des fleurs** », 1975

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori de la préface pour l'édition des œuvres d'Arthur Rimbaud en Italie.

Tapuscrit n°1, incomplet, 19 f.

Tapuscrit n°2, incomplet, daté « Yves Bonnefoy, 28 avril 1975 », avec corrections manuscrites de la traductrice, 47 f.

Diana Grange-Fiori (traductrice). **Pietra scritta**, 1968-1971

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori de *Pierre écrite*, les tapuscrits sont datés de 1968 à 1971, l'édition italienne paraîtra en 1985.

Tapuscrit n°1, feuillets manuscrits et tapuscrits mêlés, rédigé entre février 1968 et juin 1970, 62 f.

Tapuscrit n°2, feuillets manuscrits et tapuscrits mêlés, rédigé entre l'automne 1967 et juillet 1970, révisé en mai 1971, 88 f.

Photocopies d'un tapuscrit n°3, version du 29 mai 1971, 64 f.

Tapuscrit n°4, incomplet de quatre poèmes, non daté, 59 f.

Tapuscrit du poème « Une Pierre – Aglaure... », en trois états, 3 f.

Fragments, brouillons dactylographiés avec corrections manuscrites, 23 f.

Tapuscrit de la note biographique, avec corrections manuscrites de la traductrice, 6 f.

Notes et croquis, deux petits carnets

+ Lettre tapuscrite signée de Marco Forti (éditions Mondadori) à Diana Grange Fiori, datée « Milano, 12 maggio 1972 », 1 f.

Diana Grange-Fiori (traductrice). **L'Improbabile preceduto da Un sogno fatto a Mantova**, [197.-1979 ?]

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori d'un ensemble d'essais extraits de *L'Improbabile* et d'*Un rêve fait à Mantoue* devant être publiés dans un seul ouvrage ; finalement les textes feront l'objet de publications différenciées en 1979 et 1982.

Tapuscrits et photocopies de tapuscrits, parfois accompagnés d'une première version des textes, avec corrections manuscrites de la traductrice : [essais issus de *L'Improbabile*] « Le tombeau de Ravenne » (22 f.), « Il fiori del male » (7+12 f.) ; « L'Invenzione di Balthus » (23 f.) ; « Raoul Ubac » (4 f.) ; « Il tempo e l'intemporale nella pittura del quattrocento » (9 f.) ; « La centoventunesima giornata » (12 f.) ; « L'Atto e il luogo della poesia » (10 f.) ; « Devozione » (3+5+3 f.) ; « L'Opera del beato angelico » (15 f.) ; « Nuovi aspetti di Michelangelo » (9 f.) ; « Due libri sul Caravaggio » (7 f.) ; « Degas » (6 f.) ; [essais issus d'*Un rêve fait à Mantoue*] « Bisanzio » (9+8 f.) ; « La pittura e il luogo » (7 f.) ; « La seconda semplicità » (4 f.) ; « L'humour, le ombre proiezione » (12+9 f.) ; « Un sogno, a Mantova » (9+6+7+9 f.) ; « L'architettura barocca e il pensiero del destino » (29+10+4 f.) ; « Nella luce d'ottobre » (11+11+11 f.) ; « La poesia francese e il principio d'identità » (36+5 f.) ; « L'ostinazione di Cestov » (17+6 f.) ; « Prossimità del viso » (13+8 f.) ; « Lo straniero di Giacometti » (18+17 f.) ; « Sette fiamme » (14+14 f.)

+ Lettre autographe signée de Marc Fumaroli (?) à Diana Grange Fiori, sans date, ½ feuille A4

Diana Grange Fiori. **Nell'insidia della soglia**, 1989-1990

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori du recueil *Dans le leurre du seuil*, cette traduction paraîtra en 1990 chez Einaudi (Turin).

Tapuscrit et photocopies de tapuscrit n°1, avec corrections manuscrites de la traductrice, daté « 27 febbraio 89' », 79 f.

+ Brouillon de lettre de Diana Grange Fiori destiné à Davico Bonino (Einaudi), datée « 18 giugno 90' », 2 p.

Tapuscrit n°2 et sa version en photocopies, avec corrections manuscrites de la traductrice et d'Yves Bonnefoy, 79+79 f.

Notes manuscrites, 9 f.

Diana Grange Fiori. [**Ce qui fut sans lumière**], [après 1987]

Traduction en italien par Diana Grange-Fiori de *Ce qui fut sans lumière*, cette traduction n'est pas datée et n'a pas fait l'objet d'une publication.

Tapuscrit et feuillets manuscrits avec corrections manuscrites de la traductrice, 37 f.

Cesare Greppi (traducteur). « **Il ritorno a San Biagio** », « **La facciata del Tempio Malatestiano nel suo stato presente** », 2000

Traduction en italien par Cesare Greppi des poèmes « Le Retour à San Biagio » (= « Il Ritorno a San Biagio ») et « La Façade du temple de Malatesta, dans son état présent » (= « La Facciata del tempio Malatestiano, nel suo stato presente ») publiés sous le titre *Due ritorni* (Milano, « en plein officina », 2000).

Tapuscrit, avec corrections manuscrites à l'encre noire et mine graphite et mention suivante sur la première page « proposition à Cesare, 15-2-00 », 2 f.

► voir aussi : *Œuvres - Poèmes, proses poétiques, récits*

Gaia Guasti (traductrice). **Une Pierre**, 2000

Traduction en italien par Gaia Guasti de cinq poèmes intitulés « Une Pierre » = « Una Pietra » publiés dans la revue italienne (uniquement en ligne) *Informacritica* en 2001 :

http://www.informacritica.it/informacritica/2001/bonnefoy%20_2001.pdf

Télécopies des épreuves corrigées avec corrections manuscrites, datées « 12.01.2000 », 8 f.

Beppe Manzitti (traducteur). « **La Pluie sur le ravin** » = « **La Pioggia sul dirupo** », « **Le Tavole ricurve** » = « **Les Planches courbes** », 2002

Traduction en italien par Beppe Manzitti de deux poèmes, seul celui intitulé « Les Planches courbes » a fait l'objet d'une parution dans la revue italienne *Resine* (n°93, juillet-septembre) en 2002.

Télécopies du tapuscrit des deux textes, 5 f.

+ Lettre autographe signée de Beppe Manzitti à Yves Bonnefoy, transmise par télécopieur le « 8 avril 2002 », 1 f.

Beppe Manzitti (traducteur). « **Le Peintre dont le nom est la neige** » = « **Il Pittore il cui nome è neve** », 2003

Traduction en italien par Beppe Manzitti de ce poème, dont il sera aussi l'éditeur pour une publication italienne en 2004 accompagnée d'une gravure de Walter Valentini.

Photocopies du tapuscrit en français, 3 f.

Tapuscrit de la traduction italienne, daté « aprile 2003 », avec des corrections manuscrites à l'encre bleue, 3 f.

+ Lettre autographe signée de Beppe Manzitti à Yves Bonnefoy, datée « Genova, le 27 avril 2003 », 1 f.

Lucio Mariani. « **À la même rive** » = « **Alla stessa sponda** », [2000]

Traduction en italien par Lucio Mariani du poème « A la même rive » qui sera édité aux Edizioni dell'Elefante en 2000.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 3 f.

Cosimo Ortesta (traducteur). « **L'Encore aveugle** » = « **L'Ancora cieco** », [2000]

Traduction en italien par Cosimo Ortesta du poème « L'Encore aveugle » pour publication en édition bilingue dans la revue *Anterem* (n° 60, juin 2000).

Photocopies des épreuves corrigées du texte en français, 3 f.

Photocopies des épreuves corrigées du texte en italien, avec ajout de corrections manuscrites, 4 f.

Photocopie du feuillet 19, avec annotations manuscrites d'Yves Bonnefoy adressées à Flavio Ermini, daté « 23.02.00 », 1 f.

Carlo Ossola (traducteur). « **L'Oro senza volto, II** », [2005 ?]

Traduction en italien par Carlo Ossola d'un extrait de « L'Or sans visage », poème publié dans le recueil des *Planches courbes*. Mention manuscrite d'Yves Bonnefoy en haut de la page, qui laisse à penser que cet extrait devait être publié dans le quotidien *Il Sole-24 ore*.

Tapuscrit, avec notes manuscrites à la mine graphite, 1 f.

Feliciano Paoli (traducteur). « **L'Amérique** » = « **L'America** », [1998]

Traduction en italien par Feliciano Paoli du texte « L'Amérique », qui sera publié aux éditions La Luna (Palerme) en 1998.

Tapuscrit avec corrections manuscrites du traducteur et d'Yves Bonnefoy, 8 f.

Feliciano Paoli (traducteur). « **Alberto Giacometti** » [= « **Le Regard et la matière** » = « **Lo Sguardo e la materia** »], 2001

Traduction en italien par Francesco Paoli du texte sur Alberto Giacometti publié en version bilingue dans la revue *Beaux Arts Collection* pour le numéro de printemps 2001.

Photocopie d'un tapuscrit, 2 f.

+ Photocopies d'une lettre dactylographiée signée du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « 3 avril 2001 », 1 f.

Feliciano Paoli (traducteur). « **I Nomi divini** », 2001

Traduction en italien par Feliciano Paoli du poème en prose « Les Noms divins » pour publication dans la revue italienne *Anterem* (n°65, 2003).

Tapuscrit avec corrections manuscrites à la mine graphite, 4 f.

+ Lettre dactylographiée signée du traducteur à Yves Bonnefoy, datée du « 28-XII- 2001 », 1 f.

Feliciano Paoli (traducteur). [« **Teatro dei bambini** »], 2002

Traduction en italien par Feliciano Paoli du « Théâtre des enfants », publié aux éditions San Marco dei Giustiniani, en 2002.

Tapuscrit, 6 f.

+ Lettre dactylographiée signée du traducteur à Yves Bonnefoy, datée du « 4 avril 2002 », 1 f.

Feliciano Paoli (traducteur). « **Anti Platone** » = « **Anti-Platon** », 2003

Traduction en italien de Feliciano Paoli du poème « Anti-Platon », texte publié en version bilingue dans la revue italienne *Anterem* (n° 66, juin 2003).

Tapuscrit, 5 f.

+ Lettre dactylographiée signée de traducteur à Yves Bonnefoy, datée du « 8 gennaio 2003 », 1 f.

Fabio Pusterla (traducteur). « **Anti-Platon** », 1986

Traduction en italien par Fabio Pusterla du poème « Anti-Platon » accompagnée d'une étude critique en italien. Le poème et l'étude seront publiés à Pavie dans la revue italienne *Autografo* (n°9, octobre 1986).

Photocopies du tapuscrit comprenant l'étude, des notes et le texte en français et en italien, l'ensemble 33 f.

+ Lettre dactylographiée signée en italien de Fabio Pusterla à Yves Bonnefoy, datée « Lugano, 15 avril 1986 », 4 f.

Giuliana Rovetta (traductrice). « **Intervista di Beppe Manzitti a Yves Bonnefoy** », 2002

Traduction en italien par Giuliana Rovetta des réponses d'Yves Bonnefoy données lors de son entretien avec Beppe Manzitti en septembre 2002. Entretien publié dans la revue italienne *Resine* (n°93, 2002).

Tapuscrit, avec corrections manuscrites à la mine graphite, 6 f.

Fabio Scotto (traducteur). [« **La Vita errante** »], [1999]

Traduction en italien par Fabio Scotto du recueil *La Vie errante* pour publication en 1999 chez l'éditeur El Bradipo.

Manuscrit de notes d'Yves Bonnefoy envoyées par télécopieur à Fabio Scotto, en partant de l'édition en français parue au Mercure de France en 1993, 1 f.

Fabio Scotto (traducteur). [« **La Pioggia d'estate** »], [2001]

Traduction en italien par Fabio Scotto du poème « La Pluie d'été » pour publication en 2001 chez l'éditeur El Bradipo.

Manuscrit de notes d'Yves Bonnefoy envoyées par télécopieur à Fabio Scotto, 1 f.

Fabio Scotto (traducteur). « **Le Pietre** », [2003]

Traduction en italien par Fabio Scotto du texte « Les *Pierres* », pour publication avec les poèmes du même nom aux éditions Canopo en 2003.

Tapuscrit, 3 f.

► voir aussi : *Œuvres - Essais et pièces introductives - Préfaces*

Fabio Scotto (traducteur). [« **Paul Ricoeur : questa grande voce...** », (extrait)], [2003]

Traduction en italien par Fabio Scotto d'un extrait du texte d'Yves Bonnefoy « Paul Ricoeur : cette grande voix... » pour parution dans un livre d'hommage à Paul Ricoeur (Viterbo : Edizioni ABAV) paru en 2003.

Tapuscrit de l'extrait en français et en italien, 1/3 de feuillet A4

+ Est accompagné d'un autre tiers de feuille A4, avec une traduction en italien du poème « Une pierre » = « Una pietra », extrait de *Pierre écrite*, non signé.

Maria Sebregondi (traductrice). **Trattato del pianista**, [2000]

Traduction en italien par Maria Sebregondi du *Traité du pianiste* ainsi que de la note rédigée par Yves Bonnefoy sur son texte en 1993 ; publié en édition bilingue à Milano, chez Archinto, en 2000.

Tapuscrit, avec corrections manuscrites à l'encre noire, 13 f.

Lorena Zaccagnino (traductrice). « **La Parola poetica** », [2001 ?]

Traduction en italien par Lorena Zaccagnino de « La Parole poétique », conférence prononcée par Yves Bonnefoy le 17 novembre 2000 à l'Université de tous les savoirs. La traduction est accompagnée d'une double introduction par Lorena Zaccagnino sous le titre « L'Identità della poesia » et une seconde de Marco Petrini intitulée « La Poesia come forma di resistenza ».

Tapuscrit de la traduction, 15 f.

Tapuscrit des introductions, 5 f.

Autres langues

En espagnol

Ferdinand Arnold (traducteur). **Apuntes sobre el dibujo**, [1999]

Notes sur la traduction en espagnol par Ferdinand Arnold des essais composant *Remarques sur le dessin*, publié chez Asphodel (La Esperanza, Canarias) en 1999.

Télécopies d'un tapuscrit avec notes manuscrites, 2 f.

Arturo Carrera (traducteur). **Comienzo y fin de la nieve seguida de Allí donde cal la flecha**, [1998]

Traduction en espagnol par Arturo Carrera du recueil *Début et fin de la neige*, suivi de *Là où retombe la flèche*. Publié en édition bilingue à Córdoba (Argentine) chez Alción en 1998, sans « Allí donde cal la flecha », inédit.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 41 f.

+ 1 enveloppe avec l'adresse du traducteur

Elsa Cross (traductrice). Ulalume Gonzalez de Leon (traducteur). **Piedra escrita : antología poética 1947-1993**, [1993]

Traduction en espagnol par Elsa Cross et Ulalume González de León d'une partie de l'œuvre poétique d'Yves Bonnefoy. Le document comporte des inédits, il présente en outre des variantes avec l'édition publiée à Mexico aux éditions Vuelta en 1995 sous le titre *Poemas escogidos : 1947-1993*.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, accompagné d'un index manuscrit photocopié, 121 + 11 f.

Rafael-José Diaz (traducteur). « **Devocion** », [1995]

Traduction en espagnol par Rafael-José Díaz de « Dévotion », texte extrait de *L'Improbable*. Publiée à Tenerife (Espagne) dans la revue *De Umbral en umbral* (n°6, 1995).

Tapuscrit en deux exemplaires, le premier contient une mention manuscrite de la date « 1993 » et une adresse à Santa Luz de Tenerife », 2 + 2 f.

Evelio Minano Martinez (traducteur). « **Dos lenguas pero una sola busqueda** », 1998

Traduction en espagnol par Evelio Minano Martinez de « Deux langues mais une seule recherche », préface écrite par Yves Bonnefoy pour l'ouvrage de Salah Stétié *Fièvre et guérison de l'icône*. Ce livre sera traduit puis publié en Espagne aux éditions UNESCO (Madrid) en 2000.

Tapuscrit, avec corrections manuscrites à la mine graphite, 6 f.

+ Lettre dactylographiée signée du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « le 18 novembre 1998 », 1 f.

Tedi Lopez Mills (traducteur). « **El libro para envejecer** », [2005]

Traduction en espagnol par Tedi Lopez Mills du poème « Le Livre, pour vieillir » issu du recueil *Pierre écrite*. Ce poème ainsi que « L'imperfection est la cima » = « La imperfeccion es la cima » seront publiés dans la revue *Letras Libres* (n°51, décembre 2005).

Tapuscrit, 1 f.

Jesus Munarriz (traducteur). **Principio y fin de la nieve**, 1993

Traduction en espagnol par Jesús Munárriz du recueil *Début et fin de la neige*, publié en édition bilingue en 1993 (Madrid : Hiperión). Avec en appendice : « La Nieve » et « Sobre zamas cargadas de nieve », deux poèmes extraits de *Ce qui fut sans lumière*.

Télécopies datées du « 01-04-93 », avec corrections manuscrites à l'encre rouge, 39 f.

Andres Sanchez Robayna (traducteur). « **L'Imperfection est la cima** » = « **La Imperfección es la cima** » (traduction collective) ; « **Les Chemins** » = « **Los Caminos** » (trad. ASR) ; « **Le Soir** » = « **Atardecer** » (trad. ASR) ; « **Le Livre, pour vieillir** » = « **El libro, para envejecer** » (traduction collective), 2005

Traduction par Andres Sanchez Robayna (ASR) et un groupe de traducteurs de quelques poèmes d'Yves Bonnefoy. Ces traductions paraîtront sous le titre *De Keats à Bonnefoy*, chez Pre-Textos (Valencia) en 2006.

Tapuscrit des poèmes en version bilingue et d'une table des matières, l'ensemble 12 f.

+ Lettre autographe signée d'Andres Sanchez Robayna à Yves Bonnefoy, datée « le 8 juillet 2005 », 2 p.

Andres Sanchez Robayna (traducteur). « **Dos poemas** », [2008]

Traduction en espagnol par Andres Sanchez Robayna de deux poèmes « Un recuerdo de infancia de Wordsworth » = « Un souvenir d'enfance de Wordsworth » et « El arbol de la calle Descartes » = « L'Arbre de la rue Descartes », publiés dans la revue *Revista de Occidente* (n°324, mai 2008).

Tapuscrit des poèmes accompagné d'une note sur l'auteur, 4 f.

Jenaro Tolens (traducteur). [« **Nuevos poemas** » = « **Poèmes nouveaux** »], [1987]

Traduction en espagnol par Jenaro Tolens des poèmes « El recuerdo » et « El adios todavía », ces poèmes seront publiés avec d'autres traduits par Andres Sanchez Robayna dans la revue *Syntaxis* (n°14, printemps 1987).

Photocopies d'un tapuscrit avec corrections manuscrites du traducteur, 12 f.

En allemand

Tobias Burghardt (traducteur). « **Über ein Doppelgrab** », 2004

Traduction en allemand par Tobias Burghardt du poème « Sur une double tombe ».

Manuscrit du poème traduit en allemand, 1 f.

Tapuscrit du poème en allemand et en français, 1 f.

+ Lettre autographe signée en espagnol de Tobias Burghardt à Yves Bonnefoy, datée « Stuttgart, den 3 mai 2004 », 1 f.

Olaf Hahn (traducteur). [« **Aux arbres** », (extrait)], « **Le Lieu des morts** » = « **Wo die Toten weilen** », « **Une Pierre (Orages puis Orages...)** » = « **Ein Stein (Sturm und Sturme)** », « **Une Pierre (O dite à demi-voix...)** » = « **Ein Stein (Oh öffne...)** », 1997

Traduction en allemand par Olaf Hahn de trois poèmes, accompagnés d'une sélection de poèmes que le traducteur - et poète - à lui-même écrit.

Tapuscrit des poèmes d'Yves Bonnefoy traduits, 4 f.

Tapuscrit des poèmes du traducteur, 24 f.

+ Lettre autographe signée du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « le 3 mars 1997 », 1 f.

Olaf Hahn (traducteur). « **Bewegung und Unbeweglichkeit von Douve. Theater** », 1997

Traduction en allemand par Olaf Hahn de « Théâtre », premier cycle du recueil *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*.

Tapuscrit en deux exemplaires, présentant quelques variantes entre eux, l'un est signé avec envoi manuscrit à Yves Bonnefoy et est daté du « 25 avril 1997 », 4 + 5 f.

Friedhelm Kemp (traducteur). ***Im Trug der Schwelle = Dans le leurre du seuil***, 1982

Notes sur la traduction en allemand par Friedhelm Kemp de *Dans le leurre du seuil = Im trug der Schwelle*. La traduction paraît en édition bilingue en 1984 chez Klett-Cotta à Stuttgart.

Photocopies d'un tapuscrit avec commentaires manuscrits, 13 f.

+ Photocopies d'une lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Friedhelm Kemp, datée du « du 21 novembre 1982 », 2 f.

Friedhelm Kemp (traducteur). « **Alexandre Hollan** », [1988]

Traduction en allemand par Friedhelm Kemp du texte d'Yves Bonnefoy sur Alexandre Hollan. La traduction sera publiée dans le catalogue d'exposition sur l'artiste réalisé en 1988 (Hannover : Galerie Marghescu).

Photocopie d'un tapuscrit, avec ajout du titre manuscrit par Yves Bonnefoy, 1 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Fragmente, noch von nichts** », [1996]

Traduction en allemand par Maryse Staiber d'un poème en cours d'écriture « Fragments, de rien encore », publié dans la *Revue alsacienne de littérature* (n° 55, 1996). En haut à droite une mention d'Yves Bonnefoy indique « Akzente », ce qui pourrait indiquer que ce poème était pressenti pour figurer dans cette revue allemande de littérature.

Tapuscrit, 4 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **À même rive** » = « **Auf selbem Ufer** », [1997]

Traduction en allemand par Maryse Staiber du poème « A même rive » publié en français dans la revue *Scherzo* (n°1, 1997).

Tapuscrit, 3 f.

Photocopies de la version française du poème publiée dans la revue *Scherzo*, 2 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Impressions, soleil couchant** » = « **Impressionen, sonnenunterghag** », [1998]

Traduction en allemand par Maryse Staiber du poème issu du recueil *La Vie errante*. Publiée en allemand dans un ouvrage co-édité par des éditeurs suisses et slovènes en 1998.

Tapuscrit en deux versions différentes, 1+1 f.

Photocopie du poème tel que publié dans l'édition du Mercure de France (1993), 1 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Rauques étaient les voix** » = « **Rauh waren die Stimmen** », [1998 ?]

Traduction en allemand par Maryse Staiber du poème « Rauques étaient les voix ». Le poème en français fut publié la première fois en 1998 dans la revue *Chroniques de la Bibliothèque nationale de France* (n°2, mars-avril 1998).

Tapuscrit n°1, 2 f.

Tapuscrit n°2, 2 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Une Pierre (Les Livres...)** » = « **Ein Stein (Die Bücher...)** », « **Voix basses** » = « **Leise Stimmen** », « **Une Pierre (Une hâte mystérieuse...)** » = « **Ein Stein (Eine geheimnisvolle...)** », « **Une Pierre (J'avais un nom...)** » = « **Ein Stein (Ich hatte einen Namen ...)** », « **Une Pierre (Il se souvient...)** » = « **Ein Stein (Erinnerung kommt ihm...)** », [1998 ?]

Traduction en allemand par Maryse Staiber des poèmes publiés en français dans un cahier spécial Poésie du *Monde*, samedi 15 août 1998.

Tapuscrit des poèmes en allemand, accompagnés parfois de leur version française, l'ensemble 9 f.
Photocopies des poèmes publiés dans *Le Monde*, demi-feuille A4, 2 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Amerika** » = « **L'Amérique** », 1998

Traduction en allemand par Maryse Staiber de ce texte qui fut publié en français dans les *Cahiers de la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet* (n°2, 1998).

Tapuscrit de la version allemande, 6 f.

Photocopies du tapuscrit d'Yves Bonnefoy avec ajouts de feuillets manuscrits de Maryse Staiber, 8 f.

+ Lettre autographe signée de Maryse Staiber à Yves Bonnefoy, datée « le 16 avril 1998 », 4 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Et le plus cher mais non** » = « **Und die liebste uns, aber nicht** », [1998 ?]

Traduction en allemand par Maryse Staiber de « Et le plus cher mais non [...] », extrait du poème « La Pluie d'été ».

Tapuscrit du poème en français et en allemand, 2 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **L'Encore aveugle** » = « **Der noch Blinde** », [1999]

Traduction en allemand par Maryse Staiber du poème « L'Encore aveugle » qui sera publié en 1999 chez Rimbaud Presse (Aachen).

Jeu d'épreuves avec corrections manuscrites de la traductrice, 10 f.

Un second jeu d'épreuves, 8 p.

Tapuscrit de la présentation des auteurs, accompagné d'un mot manuscrit de la traductrice, 2 + 1 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Die gekrümmten Planken** », [200. ?]

Traduction en allemand par Maryse Staiber du poème « Les Planches courbes » du recueil éponyme.

Photocopies d'un tapuscrit, 3 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Rouler plus vite** » = « **Schneller fahren** », « **Rouler plus loin** » = « **Weiter fahren** », [2000]

Traduction en allemand par Maryse Staiber de ces deux poèmes issus du recueil *Dans le leurre du seuil*. Ces traductions seront publiées dans la *Revue alsacienne de littérature* (n°71, 2000).

Tapuscrit des poèmes en allemand et en français, 4 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Le Retour à San Biagio** » = « **Rückkehr nach San Biagio** », « **La Façade du temple Malatesta, dans son état présent** » = « **Die Fassade des Tempio Malatestiano im heutigen Zustand** », [2000]

Traduction en allemand par Maryse Staiber de ces deux poèmes, publiés par la suite dans la *Revue alsacienne de littérature* (n°71, 2000).

Tapuscrit des poèmes en allemand et en français, 4 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Kunst und Natur : der Hintergrund des Winterärchens** », [2001]

Traduction en allemand par Maryse Staiber de la préface d'Yves Bonnefoy au *Conte d'hiver* de Shakespeare, sera publiée en Allemagne chez J. Mayer Verlag (Stuttgart) en 2001.

Tapuscrit en deux exemplaires, présentant des variantes, accompagné d'une note manuscrite de la traductrice, 24 + 24 f.

Maryse Staiber (traductrice). « **Der grosse Vorname** », [2003]

Traduction en allemand par Maryse Staiber du texte « Le Grand prénom ». La traduction en allemand sera publiée dans la *Revue alsacienne de littérature* (n° 83, 2003).

Tapuscrit, 4 f.

En néerlandais

Johan Huijts (traducteur). *In de lokking van de dorpel (fragmenten)*, [1972]

Traduction en néerlandais par Johan Huijts (ou Huyts) d'extraits du recueil *Dans le leurre du seuil*. Fut imprimé pour le congrès « Poetry International » à Rotterdam en 1972.

Photocopies d'un tapuscrit, 13 f.

Jan H. Mysjkin (traducteur). « **Theater** », [1989]

Traduction en néerlandais par Jan H. Mysjkin du « Théâtre de Douve », publiée dans la revue néerlandaise *Yang* (n° 141, 1989).

Photocopies d'un tapuscrit, 10 f.

+ carte bristol avec les coordonnées du traducteur à Paris

Jan H. Mysjkin (traducteur). « **Bedreigingen van de getuige** », « **Ars Poetica** », 1992

Traduction en néerlandais par Jan H. Mysjkin de « Menaces du témoin », suite de poèmes extraits de *Hier régnant désert* et de « Art de la poésie », poème extrait de *Pierre écrite*.

Tapuscrit, 14 f.

+ Lettre autographe signée en français du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « Arles, le 29 novembre 1992 », 1 f.

Jan H. Mysjkin (traducteur). « **Wat in het donker bleef, Tweede reeks** », 1994

Traduction en néerlandais par Jan H. Mysjkin de *Ce qui fut sans lumière* (2^e partie), publiée à Anvers dans la revue *De Brakke Hond* (juin 1995). Contient le dernier poème, omis dans l'édition.

Tapuscrit, 15 f.

+ Lettre dactylographiée signée en français du traducteur à Yves Bonnefoy, datée du « 3 août 1994 », 1 f.

Jan H. Mysjkin (traducteur). « **De Grote sneeuw** », [1994]

Traduction en néerlandais par Jan H. Mysjkin du poème « La Grande neige », extrait du recueil *Début et fin de la neige*, il fut publié en 1994 (Gand : Zegwerk).

Tapuscrit, avec quelques corrections manuscrites, 15 f.

Jan H. Mysjkin (traducteur). « **De Druiven van Zeuxis** », « **Nieuwe druiven van Zeuxis** », « **Laatste druiven van Zeuxis** », [1996]

Traduction en néerlandais par Jan H. Mysjkin des « Raisins de Zeuxis » suivi de « Encore les raisins de Zeuxis » et de « Derniers raisins de Zeuxis », textes publiés à Gand (Belgique) chez Ergo Press en 1996.

Tapuscrit, 28 f.

En suédois

Lasse Söderberg (traducteur). « **Världens högsta punkt** », [2000] - 2001

Traduction en suédois par Lasse Söderberg du poème « Le Haut du monde » issu de *Ce qui fut sans lumière*, et publié dans la revue *Var Lösen* (n°7-8, 2000).

Photocopies du poème traduit dans la revue, 3 f.

+ Lettre autographe signée du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « Malmö, 5 juin 2001 », 1 f.

En portugais

Marie-Ange Graff (traductrice). « **Devoção** », 1998

Traduction en portugais par Marie-Ange Graff du poème « Dévotion » publiée par la suite dans le quotidien *Correio das Açores, Suplemento Açoriano de Cultura* (Tenerife, n° 81, 1998).

Tapuscrit, 2 f.

+ Lettre autographe signée de la traductrice à Yves Bonnefoy, datée « Lisbonne 27-09-98 », 2 p.

En grec

Markos Kaléodis (traducteur, préfacier). [« **Poèmes** », « **Yves Bonnefoy : le poète des sons insonores** »], 2005-[2014]

Traduction en grec par Markos Kaléodis des poèmes « Passant, ce sont des mots... », « Menaces du témoin », « Que ce monde demeure » (I-VIII), « La Voix lointaine » (I-XI), « « L'Encore aveugle », « « L'Or sans visage », « Dans le leurre des mots » ; pour un ouvrage publié à Athènes (Perispomeni, 2014). Est accompagnée d'une préface du traducteur, publiée en même temps que les poèmes.

Tapuscrit de la préface et des poèmes, 10 + 32 f.

+ Lettre autographe signée en anglais du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « 20/02/2005 », 3 p.

Eleftherios Papadopoulos (traducteur). [« **Là où creuse le vent** »], [1999] - 2005

Traduction en grec par Eleftherios Papadopoulos du poème « Là où creuse le vent » issu du recueil *Ce qui fut sans lumière*, publié dans la revue *Nea Estia* en juillet-août 1999.

Photocopie de la revue, 1 f.

+ Lettre autographe signée en anglais du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « 20/02/2005 », 3 p.

En catalan

Susanna Rafart (traductrice). **Principi i final de la neu**, [2006]

Traduction en catalan par Susanna Rafart du recueil *Début et fin de la neige*, qui sera publiée chez El Gall en 2006.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 60 f.

+ Lettre datylographiée signée de la maison d'édition El Gall Editor à Yves Bonnefoy, sans date, 1 f.

En galicien

Emilio Arauxo (traducteur). « **A mellor e a peor cousa** », [2001]

Traduction en galicien par Emilio Arauxo de l'essai « La Meilleure et la pire des choses », publiée sous la forme d'un entretien dans l'ouvrage *Do lado Dos ollos. Arredor da poesía, entrevistas con 79 Poetas do Mundo* (Vigo [Galicia], edicións do Cumio) en 2001.

Tapuscrit, 3 f.

En occitan

Marc Dumas (traducteur). « **L'Encora tucle** », [2000-2001 ?]

Traduction en provençal par Marc Dumas du poème « L'Encore aveugle » publié pour la première fois en texte seul en 1997 (Paris : Festina Lente) puis dans le recueil *Les Planches courbes* en 2001 (Paris : Mercure de France).

Tapuscrit, 3 f.

+ Lettre tapuscrite signée de Marc Dumas à Yves Bonnefoy, sans date, 1 f.

Jean-Claude Forêt (traducteur). « **Lo Remembre** », « **Los Arbres** », « **L'Esparvier** », « **La Votz, qu'a tornat prene** », 1999

Traduction en occitan par Jean-Claude Forêt de quatre poèmes issus de *Ce qui fut sans lumière* (Mercure de France, 1987).

Photocopies du tapuscrit de « Lo Remembre », 6 f.

Tapuscrit par Alain Rémila des poèmes traduits par Jean-Claude Forêt, 6 f.

Photocopies des poèmes édités, 5 f.

Note biographique sur Jean-Claude Forêt, tapuscrit, 1 f.

+ Lettre autographe signée d'Alain Rémila à Yves Bonnefoy, datée « Premier décembre 1999 », 2 p.

En tagalog (Philippines)

Eric Gamalida (traducteur). « **Isa Pang Boses** », 1995

Traduction en tagalog par Eric Gamalida du poème « Une autre voix », publiée dans une édition de poésie à Manille.

Photocopies du poème publié, 2 f.

+ Lettre tapuscrite signée en anglais du traducteur à Yves Bonnefoy, datée « 20 november 1995 », 1 f.

ADAPTATIONS

Adaptations musicales

Pierre Cartier (adaptateur). **Chansons de Douve**, [1992 ?]

Présentation du projet musical « pour trois voix et instruments » dirigé et composé par Pierre Cartier. Contient deux pages de présentation et une dernière avec des extraits de presse parus en 1992 et 1993.

Photocopies d'un tapuscrit, 3 f.

Gérard Condé (adaptateur). **De Barque à barque, pour mezzo-soprano et piano**, [2001 ?]

Pièce musicale pour mezzo-soprano et piano par Gérard Condé, librement inspirée de poèmes d'Yves Bonnefoy dont « Que ce monde demeure ». L'exemplaire est accompagné d'une dédicace manuscrite de l'adaptateur à Yves Bonnefoy.

Photocopies d'une partition, sous reliure spirale, 20 p.

Alain Corbellari (adaptateur). **L'Été de nuit I, II, II**, 1988

Pièce musicale pour trois chœurs *a capella* par Alain Corbellari, inspirée du poème « L'Été de nuit. I. II. III ».

Photocopies de partitions manuscrites, datées « 13-20 mars 1988 », sous format A3, 10 f.

Adaptations musicales de Mirco De Stefani

Mirco de Stefani (adaptateur). **Concert pour Douve : omaggio a Yves Bonnefoy, per pianoforte**, 2001-2003

Pièce musicale pour pianoforte (47 p.), avec laquelle sont reliées d'autres pièces de Mirco de Stefani : « Danze di Pan » (pour pianoforte, 2003), « Acque » (pour pianoforte, 2002), « L'Angelo » (pour pianoforte, 2001).

Photocopies d'une partition, sous reliure spirale, 21 x 31 cm, 142 p.

Mirco de Stefani (adaptateur). **Concert pour Douve : omaggio a Yves Bonnefoy, per pianoforte**, 2003

Pièce musicale pour pianoforte composée par Mirco de Stefani. Avec dédicace manuscrite de l'adaptateur à Yves Bonnefoy datée du « 21 octobre 2003 ».

Photocopies d'une partition, sous reliure spirale, 30 x 33 cm, 47 p.

Mirco de Stefani (adaptateur). **Chansons de « La Grande neige » = Canzoni de « La Grande neige »**, 2007

Pièce musicale pour soprano et pianoforte composée par Mirco de Stefani.

Photocopies d'une partition, sous reliure spirale, en trois exemplaires (sur un la page de titre est en français), 58 + 58 + 58 p.

+ Lettre dactylographiée signée de l'adaptateur à Yves Bonnefoy, datée de « Pieve di Soligno, 7 marzo 2007 », 1 f.

Mirco de Stefani (adaptateur). **Canzoni de « L'Été de nuit »**, 2009

Pièce musicale pour soprano et pianoforte composée par Mirco de Stefani. Dans un des deux exemplaires on trouve une dédicace manuscrite de Mirco de Stefani à Yves Bonnefoy, datée « 21 maggio 2009 », ainsi qu'une photographie les montrant tous les deux se serrant la main.

Photocopies d'une partition, sous reliure spirale, en deux exemplaires, 52 + 52 f.

Emily Doolittle (adaptatrice). **Weather songs**, 1996

Comprend deux pièces musicales intitulées *Lightning* et *Snow* (inspirées des poèmes « La Foudre », « La Neige ») composées pour soprano, flûte, violon, violoncelle, piano et percussion par Emily Doolittle.

Photocopies d'une partition, sous reliure spirale, 24 p.

+ Lettre dactylographiée signée de l'adaptatrice à Yves Bonnefoy, datée de « 12 june, 1996 ».

Teresa Fraczkiewicz-Kirkow (adaptatrice). **L'Été de nuit**, [1993 ?]

Pièce musicale pour flûte, harpe et voix soprano composée par Teresa Fraczkiewicz-Kirkow. Est accompagnée du catalogue des œuvres de Zygmunt Krauze édité par PWM Edition à Varsovie dont les dernières références citées datent de 1993.

Photocopies d'une partition, sous couverture cartonnée, 3 p.

Teresa Fraczkiewicz-Kirkow (adaptatrice). **La Neige**, [1993 ?]

Pièce musicale pour flûte, harpe et voix soprano composée par Teresa Fraczkiewicz-Kirkow.

Photocopies d'une partition, sous couverture cartonnée, 3 p.

René Hirsch (adaptateur). **L'Autre pays : poème symphonique**, 1994

Pièce musicale pour orchestre et voix composée par René Hirsch et librement inspiré de *L'Arrière-pays*. Est accompagnée d'un tapuscrit de 3 p. intitulé « L'Autre pays ».

Partition, sous reliure spirale, 178 p.

+ Lettre dactylographiée signée de l'adaptateur à Yves Bonnefoy, datée de « Breda, le 18 juin 1994 ».

Philippe Lierdeman. **Deux couleurs**, 1990-1991

Pièce musicale pour soprano, mezzo-soprano, baryton et ensemble, composée par Philippe Lierdeman, librement inspiré du poème « Deux couleurs ».

Photocopies d'une partition manuscrite, sous reliure spirale, 21 x 30 cm, 63 p.

Liza Lim (adaptatrice). **In the shadow's light**, 2004

Pièce musicale pour quatuor à cordes composée par Liza Lim, librement inspirée du poème « Ce qui fut sans lumière ». L'œuvre sera présentée le 30 novembre 2005 lors du Festival d'automne à Paris par le Quatuor Kairos.

Photocopies d'une partition manuscrite, sous reliure spirale, 30 x 43 cm, 70 p.

Thierry Machuel (adaptateur). **L'Encore aveugle**, [2007]

Pièce musicale pour chœur polyphonique, composée par Thierry Machuel, librement inspirée du poème « L'Encore aveugle ». La partition fut par la suite éditée aux éditions musicales du Tremble en 2007.

Partition dactylographiée, 100 p.

John D. McDonald (adaptateur). **Diptych : two by Bonnefoy**, 1988-1995

Pièce musicale pour voix soprano et piano, composée par John McDonald, librement inspirée de deux poèmes intitulés « Une Pierre ». Mention supplémentaire sous le titre: « Third floor press, department of music, Tufts University, Medford, Massachusetts ».

Photocopies d'une partition manuscrite, 7 p.

Jeremy Thurlow (adaptateur). **Plus avant que l'étoile**, 2013

Pièce musicale pour flûte et piano, composée par Jeremy Thurlow, librement inspirée du poème « Deux couleurs ».

Partition imprimée, 22 p.

+ Lettre autographe signée de Jeremy Thurlow à la Bibliothèque de Tours à laquelle il adresse cette partition, datée du « 28 mai 2013 ». Il accompagne son envoi de la photocopie d'un mot qu'Yves Bonnefoy lui avait adressé, daté du « 11 mai 2013 ».

Adaptations théâtrales

Antonio Aréna (metteur en scène). **Roméo et Juliette : Shakespeare et Berlioz**, [1987] - 1991

Dossier du projet « Roméo et Juliette d'après Shakespeare et Berlioz », « opéra-théâtre » avec la traduction de Shakespeare par Yves Bonnefoy, adapté par Antonio Arena (Compagnie Persona).

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 32 f.

Chemise de présentation contenant 6 f. et un carton d'invitation à l'attention d'Yves Bonnefoy pour les représentations de mars et avril 1991.

Alain Rémila (adaptateur). Céline Garcia (adaptatrice). « **Ce qui fut sans lumière** » : poèmes d'Yves Bonnefoy, 1996

Dossier technique pour la création d'une pièce musicale et théâtrale comprenant la lecture de poèmes d'Yves Bonnefoy par un chœur, accompagné par un violoncelle.

Photocopies et collages, sous reliure spirale, 39 p.

Photocopies de textes d'Yves Bonnefoy et curriculum vitae de Jean-François Saint-Jean, Céline Garcia et d'Alain Rémila, 39 f.

+ Lettre autographe signée d'Alain Rémila à Yves Bonnefoy, datée du « 15 mai 1996 », 1 f.

Adaptations cinématographiques

Yves Bonnefoy. Roger Livet. **L'Histoire d'Agnès**, [1950]

Ensemble de documents transmis par Daniel Lançon avec l'accord de Marguerite Livet au sujet de *L'Histoire d'Agnès*, court-métrage de Roger Livet avec des textes d'Yves Bonnefoy (1950).

Photocopies d'un manuscrit titré « Out of bounds », accompagné d'un feuillet manuscrit, l'ensemble 9 f.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 28 f.

Tapuscrit du plan de montage, avec annotations manuscrites à la mine graphite, sans le texte d'Yves Bonnefoy, 17 f.

Manuscrit du plan de montage, à la mine graphite, avec une partie du texte d'Yves Bonnefoy, 17 f.

Manuscrit du scénario, par Jean André Ernoult (pseud. De M. Ville), 2 f.

Brouillons manuscrits de Roger Livet, 11 p.

Tapuscrit du scénario, avec corrections manuscrites, 1^{ère} version, 5 f.

Tapuscrit du projet de court-métrage, rédigé par Jean Calvel, en deux exemplaires, 1 + 1 f.

Tapuscrit de la présentation du court-métrage par Georges Desneiges, 1 f.

Contrat tapuscrit signé par les différents intervenants du court-métrage, 1 f.

+ Lettre dactylographiée de Roger Livet, datée « 22 septembre 1950 », à un expéditeur inconnu, 2 p.

+ Lettre autographe signée de Pierre Bailly (*Gazette du cinéma*) à Roger Livet, avant octobre 1950, 4 f.

+ Lettre autographe signée de Pierre Bailly (*Gazette du cinéma*) à Roger Livet, après octobre 1950, 2 f.

+ Lettre autographe signée de Roger Livet à Pierre Bailly, après octobre 1950, 2 f.

+ Lettre dactylographiée de Roger Livet (?) à Christian Dotremont, datée « Paris, le 3 mai 1950 », 1 f.

+ Lettre dactylographiée de Roger Livet à B. Arthaud, datée « le 23 décembre 1950 », 1 f.

+ 32 photographies originales en noir et blanc du court-métrage

+ 3 photographies de Marguerite et Roger Livet, accompagnées d'une carte de visite de Roger Livet et d'un papier à en-tête des « Établissements Livet et ses fils », l'ensemble 5 f.

+ 2 lettres autographes signées

+ Documents de travail manuscrits et tapuscrits de Daniel Lançon au sujet de *L'Histoire d'Agnès*, l'ensemble 21 f.

Yves Bonnefoy. Roger Livet. **Royaumes de ce monde**, 1952-1955

Ensemble de documents transmis par Daniel Lançon avec l'accord de Marguerite Livet au sujet de *Royaumes de ce monde*, court-métrage de Roger Livet avec des textes d'Yves Bonnefoy (1952-1955).

SCENARIO

Texte de la bande image

Photocopies du manuscrit d'Yves Bonnefoy, en deux exemplaires, 4 + 4 f.

Tapuscrit, 2 f.

Texte de la voix off

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 5 f.

Tapuscrit n°1 avec corrections manuscrites à la mine graphite, sur papier à en-tête « Roger Livet », 1^{ère} version, 5 f.

Tapuscrit n°2 avec annotations manuscrites, 2^e version, et son double en photocopies, 5 + 5 f.

Tapuscrit n°2 bis avec annotations manuscrites, 2^e version avec une présentation légèrement différente, 5 f.

Texte de la bande image et de la voix off

Tapuscrit en deux exemplaires, plus un en photocopies, 6 + 6 + 6 f.

MONTAGE

Photocopies du plan de montage manuscrit, en deux exemplaires, 25 + 25 f.

INTERTITRES

Cartons imprimés du titre, du récitant et du scénariste, 3 f.

BROUILLONS

Photocopies des notes et dessins préparatoires d'Yves Bonnefoy, en deux exemplaires, 5 + 5 f.

PRESENTATION DU PROJET

Photocopie du projet de scénario rédigé par Yves Bonnefoy, daté « Paris, le 12 novembre 1950 », pour enregistrement auprès de l'Association des Auteurs de films, en deux exemplaires, 1 + 1 f.

CORRESPONDANCE

Lettre dactylographiée signée du Préfet d'Indre-et-Loire « B. Lecornu » à Roger Livet, datée « Tours, le 17 septembre 1955 », 2 f.

Lettre dactylographiée signée du Préfet d'Indre-et-Loire « B. Lecornu » à Roger Livet, datée « Tours, le 19 septembre 1955 », 2 f.

Lettre dactylographiée de Roger Livet au Préfet d'Indre-et-Loire, datée « le 27 septembre 1955 », 1 f.

Lettre dactylographiée de Roger Livet au directeur de Arts-Spectacles, datée « le 6 octobre 1955 », en deux exemplaires, 1 + 1 f.

Lettre dactylographiée à l'en-tête de la société de production « Télós-Films » au directeur du « Studio 26 », datée « le 8 octobre 1955 », 1 f.

REVUE DU PRESSE

Tapuscrit de l'article de Vernon Young, traduit en français, publié dans la revue *Arts* (septembre 1957), 2 f.

Extraits de presse dactylographiés concernant le film, en trois exemplaires, 1+1+1 f.

Extraits de journaux provenant de l'Argus de la presse, 33 f.

Documents divers en original ou en photocopie autour de Roger Livet, 2 f.

Bulletin d'information des journées internationales du court-métrage, n°13 23 septembre 1955

PHOTOGRAPHIES

8 photographies noir et blanc de tableaux représentant l'Annonciation

DOCUMENTS DE TRAVAIL DE DANIEL LANCON

Photocopies d'un tapuscrit consacré aux *Royaumes de ce monde*, en deux exemplaires, paginé 10-23, 14 + 14 f.

Photocopies des annexes accompagnant le tapuscrit ci-dessus cité, 26 f.

Photocopies d'un tapuscrit intitulé « Les merveilleuses images : Roger Livet, Yves Bonnefoy », 24 f.

Photocopies d'un tapuscrit intitulé « Les merveilleuses images : Roger Livet, Yves Bonnefoy », avec des corrections à la mine graphite d'Yves Bonnefoy et de l'auteur, accompagné de feuillets de notes manuscrits, daté « ami 1993 », 17 f.

Yves Bonnefoy. [« Le Louvre imaginaire »], [1993]

Proses ayant servi de commentaires écrits dans le film d'Alain Fleischer « Le Louvre imaginaire », diffusé sur la Cinquième le 24 novembre 1993.

Photocopies d'un manuscrit, 43 f.

RÉCEPTION DE L'ŒUVRE

Adonis. Anne Wade Minkowski (traductrice). « **Un Nuage qui n'est pas rouge** », janvier 1995

Traduction d'Anne Wade Minkowski du texte d'Adonis, publiée par la suite dans l'ouvrage *Yves Bonnefoy* (Cognac : Le Temps qu'il fait) cahier n° 11, 1998.

Tapuscrit, avec corrections manuscrites de la traductrice, 3 f.

Patrick Amstutz. « **Tombeaux de Ravenne et arrière-pays romain : latin de l'absence, le tain de la présence** », [2005]

Article de Patrick Amstutz, publié par la suite dans la *Revue de Belles-Lettres* (n°3-4, 2005).

Tapuscrit, 7 f.

Toru Araki. « **Ouverture tentée dans l'épaisseur du monde** », 1977

Essai en anglais. Sur la première page figurent les dates suivantes : « March 21, '77', Sept. 25, '77 ».

Tapuscrit, avec corrections manuscrites de l'auteur, 17 f.

Ferdinand Arnold. « **Prologo** », 2004

Texte en espagnol, de ce qui semble être une introduction à *l'Arrière-Pays*.

Photocopies d'un tapuscrit, 4 f.

+ Lettre autographe signée au dos du dernier feuillet, datée « 20 avril 2004 »

Jean-Paul Avice. « **Le Poète du dernier jour** », [après 1997]

Article de Jean-Paul Avice, profondément retravaillé par la suite (voir texte ci-dessous).

Tapuscrit, 16 f.

Jean-Paul Avice. « **Yves Bonnefoy, « L'artiste du dernier jour »** », [après 1998]

Article de Jean-Paul Avice, version postérieure du texte ci-dessus.

Tapuscrit, 13 f.

Jean-Paul Avice. « **La Haute voix et la voix basse** », [2000]

Article de Jean-Paul Avice destiné à être publié dans la revue *Nu(e)* (mars 2000).

Photocopies d'un tapuscrit, avec notes manuscrites de Jean-Paul Avice et un envoi à Yves Bonnefoy en première page, 5 f.

Jean-Paul Avice. « **Baudelaire parlant à Bonnefoy. Poésie et incarnation** », 2001

Article de Jean-Paul Avice publié par la suite dans l'ouvrage *Littérature et nation : Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle : vocation et filiation*, sous la direction de Daniel Lançon, 2001.

Tapuscrit, 21 f.

+ Lettre autographe signée, datée « 4 mai 2001 » et « 14 mai 2001 », 2 p.

Jean-Marie Barnaud. « **Image et Parole** », 1998

Texte d'une allocution prononcée le 20/11/1998 dans le cadre d'un colloque intitulé « Parole et image » organisé par Pascal Riou.

Tapuscrit autographe, 9 f.

Catherine Becchetti. « **Yves Bonnefoy : écrire sur la peinture, du rêve de l'image à la parole simplifiée** », 1993

Article de Catherine Becchetti rédigé pour la revue *World's image* mais qui n'a pas été retenu. Sera publié, sur les conseils d'Yves Bonnefoy, dans la revue *Critique*, n°560-561 (janv.-fév. 1994).

Tapuscrit, 35 f.

+ Lettre autographe signée, datée « 14/10/1993 », 2 p.

Charles Bensoussan. « **Présentation par Charles Bensoussan de Monsieur Yves Bonnefoy** », [1978]

Présentation par Charles Bensoussan d'Yves Bonnefoy à l'Institut français de Fribourg-en-Brisgau le 31 janvier 1978.

Tapuscrit, 4 f.

Claude Berniolles. « **Yves Bonnefoy au miroir *Douve*** », 2001

Essai envoyé par l'auteur à la demande d'Yves Bonnefoy.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 52 f.

+ Lettre autographe signée, datée « 21 décembre 2001 », 1 f.

Piero Bigongiari. « **Le Nuage rouge : le peintre Claude Garache** », [1977]

Version française de l'article de Piero Bigongiari publié dans la revue *L'approdo letterario* (n°77-78, juin 1977).

Photocopies de tapuscrit, 11 f.

[Odile Bombarde], « **Yves, il me semble vous avoir entendu dire il n'y a pas très longtemps...** », [2003]

Allocution prononcée par Odile Bombarde pour le 80^e anniversaire d'Yves Bonnefoy à la Bibliothèque historique de la ville de Paris en juin 2003.

Photocopies d'un tapuscrit, 3 f.

[François Bondy]. « **Französische Literatur** », mars 1987

Recensions en allemand pour les ouvrages *Récits en rêve* et *Ce qui fut sans lumière*.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 7 f.

Simon Bouquet. « **Cher Yves Bonnefoy...** », 2007

Article reprenant un échange entre Yves Bonnefoy et Simon Bouquet lorsque ce dernier préparait un colloque sur Ferdinand de Saussure. Le texte fut publié dans le *Cahier de l'Herne* sur Yves Bonnefoy (2010) sous le titre « Lettre à Yves Bonnefoy ». L'article est ici incomplet du mot d'introduction de Simon Bouquet à sa propre lettre.

Épreuves incomplètes, datées « 16/1/2007 », 4 f.

Davide Bracaglia. « **Yves Bonnefoy e la lingua della presenza** », 1992

Essai en italien rédigé pour une revue de psychanalyse lacanienne transalpine *Il piccolo Hans*.

Photocopies d'un tapuscrit, avec signature autographe, 8 f.

+ Lettre dactylographiée signée, datée « Zagarolo, 18/06/1992 », 1 p.

Davide Bracaglia. « **La Resurrezione del poeta (su Yves Bonnefoy)** », [200. ?]

Essai en italien par Davide Bracaglia.

Tapuscrit, avec signature autographe, 3 f.

Jacques Bruchez. « **Henri Michaux et Aldous Huxley : deux expériences** », « **Une aventure humaine : la poésie. Le regard d'Yves Bonnefoy** », [2007] - 2010

Le premier texte de Jacques Bruchez a fait l'objet d'une publication chez Slatkine en 2007. Le second est semble-t-il resté en l'état de manuscrit.

Tapuscrit du premier texte, 5 f.

Tapuscrit du second texte, 17 f.

+ deux lettres dactylographiées signées, datées 12/06/2010 et 14/06/2010, 1 + 1 f.

Pierre Brunel. « **Yves Bonnefoy, un poète de notre temps** », [2003 ?]

Essai de Pierre Brunel.

Photocopies d'un tapuscrit, 7 f.

Pierre Brunel. « **Yves Bonnefoy : sur le mythe de Cérès** », 2008

Texte de Pierre Brunel qui sera publié par la suite dans l'ouvrage *Stylus : la parole dans ses formes* (Paris : Garnier, 2011).

Tapuscrit, 27 f.
+ Lettre autographe signée du « 31 octobre (?) 2008 », 1 p.

Concetta Cavallini. « Avant-propos », 2007

Texte de Concetta Cavallini publié par la suite en introduction de son ouvrage *Langage et poésie : lire Yves Bonnefoy* (Paris : Alain Baudry et Cie, 2009) dans une version remaniée.

Tapuscrit, texte et table des matières, daté « 3 janvier 2007 », 2 + 1 f.
+ Lettre dactylographiée signée de Giovanni Dotoli à Yves Bonnefoy, datée « 12 juin 2007 », 3 f.

Mary Ann Caws. « Yves Bonnefoy: sostenuto, or sustaining the long poem », [1996]

Article en anglais de Mary Ann Caws publié par la suite dans la revue *L'Esprit créateur* (vol. 36, n° 3, fall 1996).

Photocopies d'un tapuscrit, avec dédicace manuscrite signée de l'auteure à Yves Bonnefoy, 17 f.

Mary Ann Caws. « Poème long, poème court : sujet en clôture », [1996]

Article en anglais de Mary Ann Caws qui fut publié dans la revue *Modernités* n°8 (Presses universitaires de Bordeaux) en 1996.

Photocopies d'un tapuscrite annoté, 23 f.

Mary Ann Caws. « Bonnefoy translates Yeats », [2002]

Article en anglais de Mary Ann Caws publié par la suite dans la revue *Dalhousie French Studies* (n°60, fall 2002).

Photocopie d'un tapuscrit, 10 f.

Bernard Chambaz. « L'éclat obscur : tout Bonnefoy s'y tient [...] », [1980]

Texte de Bernard Chambaz publié par la suite dans la *Nouvelle revue française* (n°332, septembre 1980) sous le titre « Yves Bonnefoy : *L'Improbable* ».

Tapuscrit, 12 p.

Michel Collot. « Il peut sembler paradoxal de prétendre éclairer la démarche... », [198. ?]

Texte constituant un chapitre de la thèse de Michel Collot, soutenue en 1986 et intitulée *L'Horizon fabuleux : la poésie moderne et la structure d'horizon*.

Photocopies d'un tapuscrit, avec annotations manuscrites à l'encre noire, 37 f.
+ Lettre autographe signée, datée « 21 juin », 2 f.

Chantal Colomb. « Image et présence », 2001

Texte constituant un chapitre de la thèse soutenue par Chantal Colomb intitulée *Roger Munier et la « topologie de l'être »* (Université de Paris X, 2002).

Tapuscrit, 34 f.
+ Lettre autographe signée datée « 12 décembre 2001 », 3 p.

Dominique Combe. « Yves Bonnefoy et la fiction des signes », [1989]

Texte de Dominique Combe sur *Une autre époque de l'écriture*, publié par la suite dans la revue *Critique* (n°511, décembre 1989).

Tapuscrit, 14 f.

Rosita Copioli. « Nell'insidia della soglia », [1975]

Recension en italien de l'édition transalpine de *Dans le leurre du seuil* publié chez Einaudi (1975).

Télécopies d'un tapuscrit, 2 f.

Maria Silvia Corradetti. « Per una lettura di Yves Bonnefoy », 1984-1986

Introduction, conclusion et table des matières en italien de la thèse préparée par Maria Silvia Corradetti pour l'année scolaire 1984-1985.

Photocopies d'un tapuscrit, 20 f.
+ Lettre autographe signée datée « 25 mai 1986 », 2 f.

Benoît de Cornulier. « Métrique de l'alexandrin d'Yves Bonnefoy », 1979-1981

Texte de Benoît de Cornulier constituant le chapitre 7 de son ouvrage « Problèmes de métriques » (édité en 1979), puis publié ensuite dans la *Revue de la langue française* (n°41, 1981).

Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi manuscrit autographe de l'auteur à Yves Bonnefoy, 24 f.

Laurence Couchouron. « Introduction », « Notes relatives à l'introduction », « Plan », « Bibliographie », [199. ?]

Projet d'un mémoire de maîtrise préparé par Laurence Couchouron.

Photocopies d'un tapuscrit, 12 f.

+ Lettre autographe signée, datée « 26/04 », 1 f.

Maria Silvia Da Re. « Io cerchero di dare la parola... », [2000]

Texte en italien prononcé lors de la présentation de son livre *Yves Bonnefoy : il Cuore-spazio e i testi giovanili* à la Libreria Tikkun (Milan), le mardi 28 novembre 2000.

Tapuscrit, 4 f.

+ une invitation à la présentation du 28 novembre 2000, 1 f.

Maria Silvia Da Re. « Yves Bonnefoy : l'atelier di Dans le leurre du seuil », [2001]

Texte en italien de Maria Silvia Da Re publié par la suite dans l'ouvrage *L'Éphémère : pagina d'arte e di poesia, 1967-1972* (Firenze : Alinea, 2001).

Tapuscrit, 11 f.

Maria Silvia Da Re. « L'Ostinazione della poesia », [2004]

Texte en italien de la conférence donnée à la Libreria Messagerie musicali le 20/04/2004.

Tapuscrit, avec signature autographe, 10 f.

Marc Williams Debono. [« La Plastique des mots »], 1992

Partie d'article concernant Yves Bonnefoy qui devait faire l'objet d'une publication dans la revue *Éthique* à la rentrée 1992.

Photocopies d'un tapuscrit, incomplet (p. 17 à 23), 7 f.

Photocopies d'un plan d'ouvrage ou d'article, 2 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 24 avril 1992 », 1 p.

Marc Williams Debono (?). « La Part inhérente du concept dans le percept » ; « L'Ère des plasticiens : de la critique de Bonnefoy à la logique esthétique de Lupasco », [199.]

Deux textes de Marc Williams Debono traitant d'Yves Bonnefoy et de Stéphane Lupasco.

Tapuscrit « La Part inhérente... », 39 f.

Tapuscrit « L'Ère des plasticiens ... », 17 f.

Michel Deguy. « En recevant Yves Bonnefoy au Forum du Collège international de philosophie... », [1994]

Texte introductif prononcé par Michel Deguy probablement au Collège de philosophie pour le colloque intitulé « Yves Bonnefoy : les confins de la poésie » en 1994.

Tapuscrit, avec corrections et notes manuscrites de l'auteur et signature autographe, 2 f.

Michel Deguy. « Permettez-moi d'esquisser une scénette un peu simpliste... », [2003 ?]

Texte introductif prononcé par Michel Deguy pour une soirée consacrée à Yves Bonnefoy à la Bibliothèque nationale de France (le 8 octobre 2003 ?).

Tapuscrit autographe, avec note manuscrite de l'auteur, 4 f.

Francesco De Napoli. « Terre intraviste di Yves Bonnefoy », [2006]

Recension en italien de *Terre intraviste*, poèmes choisis par Fabio Scotto et traduits par lui (Spinea : Edizioni del Leone, 2006).

Tapuscrit, avec signature autographe, 4 f.

Natalie Depraz. « **Poétique de la négativité et quête de la figure** », [1985-1986]

Chapitre extrait du mémoire de maîtrise rédigé par Natalie Depraz, soutenu en juin 1986.

Photocopies d'un tapuscrit, 25 f.

Natalie Depraz. « **Projet de thèse de lettres** », [1988 ?]

Texte de présentation pour un projet de thèse par Natalie Depraz au sujet d'Yves Bonnefoy.

Photocopie d'un tapuscrit, 4 f.

Madeleine Desormeaux. « **Les Couleurs du poète (sur "De grands blocs rouges" in *La Vie errante d'Yves Bonnefoy*)** », [1994-1995]

Article rédigé par Madeleine Desormeaux, pseudonyme de Mme Bercot (voir note manuscrite) et adressé à Simone Gallimard au Mercure de France le 28/09/1994 pour qu'il soit transmis à Yves Bonnefoy. Texte publié par la suite dans *La Nouvelle Revue Française*, n° 506, 1995 (p. 107-112).

Tapuscrit, en deux exemplaires, 7 + 7 f.

Georges Didi-Huberman. « **Dans la lueur du seuil** », [1998]

Article rédigé par Georges Didi-Huberman, fut publié par la suite dans la revue *Phasmes, essais sur l'apparition* (n° 1, 1998).

Tapuscrit accompagné de deux illustrations en photocopie, 14 + 2 f.

Chantal Dimier. « **Au début de votre intervention vous rappelez...** », 1990

Texte d'une intervention rédigée à la suite d'une conférence prononcée par Yves Bonnefoy à Saint-Etienne intitulée « Giacometti et Breton : l'objet invisible » (mercredi 14 novembre 1990).

Tapuscrit, 11 f.

+ Lettre tapuscrite avec signature autographe, datée « 1^{er} décembre 1990 », 2 f.

Pierre Dubrunquez. « **De Heidegger à Yves Bonnefoy : notes pour une poétique de la finitude** », 1982

Article rédigé par Pierre Dubrunquez qui ne semble pas avoir fait l'objet d'une publication.

Tapuscrit, daté "février 1982", 16 f.

Michaël Edwards. « **Yves Bonnefoy in english** », [2002]

Texte en anglais de Michaël Edwards publié dans l'ouvrage *Double Vision, Studies in Literary Translation* sous la direction de Jane Taylor (2002).

Photocopies d'un tapuscrit, 17 f.

Michaël Edwards. « **En amont du poème** », [1998 ?, 2003 ?]

Texte en anglais de Michaël Edwards publié dans la revue *Pleine marge* (n°28, 1998) puis dans l'ouvrage *Terre de poésie* (éditions Espace 34, 2003).

Tapuscrit, 24 f.

Chiara Elefante. « **La Poetica della traduzione di Yves Bonnefoy** », [2003]

Texte en italien de Chiara Elefante publié dans l'ouvrage *Lingua, cultura e testo : miscellanea di studi francesi in onore di Sergio Cigada* (Vita e pensiero, 2003).

Tapuscrit, 9 f.

Claude Esteban. « **Yves Bonnefoy : l'immédiat et l'inaccessible** », [1977]

Texte de Claude Esteban sur Yves Bonnefoy, publié dans la revue *Critique* (n°365, octobre 1977).

Tiré à part, avec annotations manuscrites d'Yves Bonnefoy, 36 p.

Paul Farellier. « **Présence et effacement (sur les livres de poésie d'Yves Bonnefoy)** », 2003

Texte de Paul Farellier publié dans la revue *Les Hommes sans épaules* (n° 13/14, 1er sem. 2003).

Photocopies d'épreuves corrigées, 8 f.

+ Lettre autographe signée de Paul Farellier, datée « 20 février 2003 », 1 f.

Michèle Finck. « **Bonnefoy (Y.)** », [2004]

Article rédigé par Michèle Finck pour publication dans *l'Encyclopédie universalis* sur CD-ROM en 2004.

Tapuscrit, 8 f.

Thierry Fabre. « **Yves Bonnefoy, figure de la présence** », [1993 ?]

Article de Thierry Fabre.

Photocopies d'un tapuscrit, 6 f.

Georges Formentelli. « **Cri, bruit, sacrifice : la première strophe de *Dans le leurre du seuil*** », [1985]

Article de Georges Formentelli publié par la suite dans la revue *Critique* (n°457-458, juillet 1985).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 37 f.

Joseph Frank. « **Yves Bonnefoy: notes of an admirer** », [1979]

Texte en anglais par Joseph Frank publié par la suite dans la revue *World literature today* (vol. 53, n°3, summer 1979).

Tapuscrit, avec corrections manuscrites d'Yves Bonnefoy, 21 f.

Claudio Fresina. « **De la parole poétique contemporaine dans l'horizon épistémologique** », [1994]

Texte rédigé par Claudio Fresina et publié par la suite dans la revue *Po&sie* (n°67, 1994).

Tapuscrit, 21 p.

Jean-Paul Gavard-Perret. « **Yves Bonnefoy : la scène primitive** », 1993

Texte rédigé par Jean-Paul Gavard-Perret, en deux états d'avancement.

Tapuscrit n°1, 11 f.

Tapuscrit n°2, 18 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 26/02/1993 », 1 f.

Polyxène Ant. Goula-Mitacou. « **La Présence de l'espace hellénique dans l'oeuvre d'Yves Bonnefoy** », 1993

Texte d'une communication en français prononcée par Polyxène Ant. Goula-Mitacou lors d'un colloque à Thessalonique en septembre 1993.

Photocopies d'un tapuscrit, avec corrections manuscrites de l'auteure à l'encre bleue, 26 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteure à Yves Bonnefoy, datée « Athènes, 29/11/1993 », 1 f.

Robert W. Greene. « **Bonnefoy, Giacometti and presence** », 1992

Texte en anglais d'une communication faite par Robert W. Greene à Philadelphie le 13 mars 1992 lors d'un colloque sur les lettres françaises du 20^e siècle.

Tapuscrit, 12 f.

Robert W. Greene. « **Apollinaire, Malraux and Bonnefoy writing about Art** », 1993

Texte en anglais d'une communication faite par Robert W. Greene le 23 avril 1993 à Lexington (Kentucky) dans le cadre de la « Kentucky Foreign Language Conference », colloque annuel tenu chaque printemps à l'Université du Kentucky.

Photocopies d'un tapuscrit, 13 f.

Robert W. Greene. « **Manifesto, credo and Yves Bonnefoy's faith in art** », [1996]

Texte en anglais de Robert W. Greene. Traces d'eau.

Tapuscrit, avec corrections manuscrites, 12 f.

Robert W. Greene. « **Ever faithful to presence : Yves Bonnefoy on Delacroix's Hamlet and on Shakespeare** », [2001]

Article en anglais rédigé par Robert W. Greene pour publication dans la revue *French Review* (Vol. 74, n°3, février 2001).
Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi autographe de l'auteur à Yves Bonnefoy, 22 f.

Emily Grosholz. « Poetry Chronicle », 1986

Article en anglais rédigé par Emily Grosholz et publié par la suite dans la revue *The Hudson Review* (spring 1986).
Photocopies d'un tapuscrit daté "November 30 1986", 15 f.

Emily Grosholz. « The Valsaintes poems of Yves Bonnefoy », [1996]

Article en anglais rédigé par Emily Grosholz et publié dans la revue *L'Esprit Créateur* (Vol. 36, No. 3, Yves Bonnefoy, Fall 1996).
Photocopies d'un tapuscrit, 25 f.

Emily Grosholz. « Poetry and painting : two exhibitions in honor of Yves Bonnefoy », [2006]

Article en anglais rédigé par Emily Grosholz et publié dans la revue *The Hudson Review* (Vol. 58, No. 4, hiver, 2006).
Photocopies d'un tapuscrit, 9 f.

Sophie Guermès. « Projet de travail », 1998

Ensemble de documents que Sophie Guermès avait rédigé lors de sa candidature pour la Fondation Thiers : résumé du CV et du projet de travail, CV et projet de travail.

Tapuscrit du projet de travail, 16 f.

CV, 2 f.

Résumé du CV et du projet de travail, 1 f.

+ Lettre autographe signée, datée « 26/10/98 », 2 p.

Patrick Guyon. « La Porte d'Orient : notes pour une lecture de *Dans le leurre du seuil* », [1986]

Article publié dans l'ouvrage *Yves Bonnefoy : poésie, art et pensée : colloque international 9-11 mai 1983*, sous la direction de Yves-Alain Favre (Pau : Université de Pau, 1986).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 26 f.

Eric Hamel. « *Being with* : Plotinian Presence and the Oral and Written Features of the poetry of Yves Bonnefoy and W.B. Yeats », 1993

Projet de thèse par Eric Hamel, en anglais.

Tapuscrit, avec signature autographe, daté « April 15 1993 », 29 f.

Kevin Hart. « We recollect the scene : a book is published, a review appears, and both are elevated by the reviewer's authoritative judgement, "We thus find ourselves once again at the heart of the most serious debate, where perhaps our destiny is at stake [...]" », [2004]

Texte constituant le chapitre 3 de l'ouvrage de Kevin Hart *The Dark Gaze : Maurice Blanchot and the sacred* (Chicago : University of Chicago Press, 2004).

Photocopies d'un tapuscrit, 24 f.

Yvon Inizan, « Comme aller loin, dans les pierres », [2008]

Article rédigé par Yvon Inizan, publié dans *Revoir Cartier-Bresson, colloque de Cerisy-la-Salle*, sous la direction d'Anne Cartier-Bresson et de J.-P. Montier, 2008.

Jeu d'épreuves du texte, sans corrections, 10 f.

John E. Jackson. « Mesdames et Messieurs, que la Bibliothèque de Tours accueille au Château une exposition consacrée aux rapports d'Yves Bonnefoy avec la peinture... », [1993]

Discours de John E. Jackson prononcé le 23 octobre 1993 lors de l'inauguration de l'exposition consacrée à Yves Bonnefoy au Château de Tours.

Tapuscrit, avec corrections manuscrites et signature autographe, 17 f.

Jean-Louis Jacques. « Stèle sur le sentier », [1998] - 2005

Texte rédigé par Jean-Louis Jacques, publié dans son ouvrage *Le Voyageur ébloui, 1995-1998* (voir note sur le document).
Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi autographe de l'auteur sur le premier feuillet daté « déc. 2005 », 13 f.

David Jasper. « **La même voix, toujours : Yves Bonnefoy and translation** », 1991

Texte en anglais de David Jasper publié par la suite dans l'ouvrage *Translating religious texts* (London : Palgrave Macmillan, 1993).
Photocopies d'un tapuscrit daté « avril 1991 », 21 p.

Jean-Pierre Jossua. « **La Présence, l'espoir, l'espace : sur la théologie négative d'Yves Bonnefoy** », [1990]

Texte de Jean-Pierre Jossua publié par la suite dans l'ouvrage *Pour une histoire religieuse de l'expérience littéraire. 2, Poésie moderne* (1990).

Tapuscrit, avec corrections manuscrites à l'encre noire, 47 f. de texte + 11 f. de notes

[Jean-Pierre Jossua]. « **Le Vocabulaire de la "mystique" chez Yves Bonnefoy (dans Alberto Giacometti : biographie d'une oeuvre)** », [1994]

Texte de Jean-Pierre Jossua publié par la suite dans l'ouvrage *Pour une histoire religieuse de l'expérience littéraire. 3, Dieu aux XIXe et XXe siècles* (1994).

Photocopie d'un tapuscrit, avec annotations manuscrites, 16 f.

Jean-Pierre Jossua. « **Ce qui vint à la lumière** », [1998]

Texte de Jean-Pierre Jossua publié par la suite dans l'ouvrage *Pour une histoire religieuse de l'expérience littéraire. 4, Poésie et roman* (1998).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, avec envoi autographe de l'auteur à Yves Bonnefoy, 24 f.

Jean-Pierre Jossua. « **Une lecture de Dans le leurre du seuil** », [1998]

Texte de Jean-Pierre Jossua publié par la suite dans l'ouvrage *Pour une histoire religieuse de l'expérience littéraire. 4, Poésie et roman* (1998).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 69 f.

Edward K. Kaplan. « **Modern french poetry and sanctification : Bonnefoy and Baudelaire** », [1985]

Texte en anglais d'Edward K. Kaplan publié par la suite dans la revue *Dalhousie french studies* (vol. 8, 1985).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, avec envoi autographe de l'auteur à Yves Bonnefoy, 32 f.

Edward K. Kaplan. « **Tentations de la foi : l'énergie poétique et morale de l'impossible chez Yves Bonnefoy** », 2000

Texte en anglais d'Edward K. Kaplan publié par la suite dans la revue *Dalhousie french studies* (vol. 60, 2002).

Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi autographe de l'auteur « 2 janvier 2000 » à Yves Bonnefoy, 17 p.

Sébastien Labrusse. « **La Poétique de la terre et les limites du langage** », [1997-2000]

Texte de Sébastien Labrusse écrit lorsque celui-ci occupait un poste d'allocataire-moniteur à l'Université de Paris XII- Val de Marne (1997-2000).

Tapuscrit, 24 f.

Pierre Lafargue. « **Sœur de l'eau, petite sœur je viens...** », [199. ?]

Poème de Pierre Lafargue sur Yves Bonnefoy.

Tapuscrit autographe, 1 f.

François Lallier. « **Héritage et création : la question de la mort dans la poésie française depuis Baudelaire** », [199. ?]

Texte de François Lallier évoquant Baudelaire, Mallarmé, Pierre Jean Jouve et Yves Bonnefoy.

Photocopie d'un tapuscrit, 16 f.

François Lallier. « **Début et fin du langage** », [199. ?]

Texte de François Lallier, qui sera repris et remanié par la suite (voir unité suivante).

Tapuscrit, avec annotations manuscrites d'Yves Bonnefoy, 8 f.

François Lallier. « **La Fiction et le poème** », « **Début et fin du langage** », « **Langue étrangère** », « **L'Image et le lieu** », « **La Lettre et la voix** », [200. ?]

Quatre textes de François Lallier se suivant comme les chapitres d'un ouvrage. Le premier texte sera publié dans *La Voix antérieure*, III. Le troisième chapitre, dans une version remaniée, sera publié dans *Yves Bonnefoy et l'Europe du XXe siècle*.

Tapuscrit, paginé p. 190-244, 56 p.

François Lallier. « **Etre présent à la présence** », 1998-1999

Texte de François Lallier, une autre version remaniée sera publiée par la suite dans l'ouvrage *Avec Yves Bonnefoy : de la poésie* dont il assura l'édition scientifique (Vincennes : Presses universitaires de Vincennes, 2001).

Tapuscrit, première version, 16 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 17 décembre 1998 », 1 f.

Tapuscrit, seconde version, 18 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 28 février 1999 », 2 p.

François Lallier. « **Pour Yves Bonnefoy** », « **A Yves Bonnefoy** », 1999

Texte de François Lallier, une autre version remaniée sera publiée sous le titre « Avant-propos » dans l'ouvrage *Avec Yves Bonnefoy : de la poésie* dont il assura l'édition scientifique (Vincennes : Presses universitaires de Vincennes, 2001).

Tapuscrit, première version, 1 f.

+ Table des textes et présentation succincte des auteurs, 2 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 20 avril 1999 », 1 f.

Télécopies d'un tapuscrit, seconde version, avec note de l'auteur à Yves Bonnefoy daté « 11 mai 1999 » 2 f.

François Lallier. « **Le Livre et le miroir** », 1999

Texte de François Lallier publié par la suite dans la revue *Nu(e)* (n°11, mars 2000) et dans son ouvrage *La Voix antérieure III, Yves Bonnefoy* (Bruxelles : La lettre volée, 2015) dans une version remaniée.

Tapuscrit, 12 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 17 novembre 1999 », 2 p.

Christophe Lamiot. « **Vers une histoire du signe** », 1995

Texte de Christophe Lamiot en deux états d'avancement.

Tapuscrit n°1, 4 f.

Photocopies du tapuscrit n°2, 7 p.

+ Photocopie d'une lettre dactylographiée, signée Robert Greene et envoyée à Christophe Lamiot, datée « 16 septembre 1995 », 1 f.

Christophe Lamiot. « **Flocons, floconner, flocluler** », [1997]

Texte de Christophe Lamiot publié par la suite dans la revue *Romanic review* (vol. 88, n°3, 1997).

Tapuscrit, 26 f.

Daniel Lançon. « **Brièveté, fictions, poèmes : tension et espoir dans la poétique récente d'Yves Bonnefoy** », 1993

Texte de Daniel Lançon qui sera publié dans la revue *Critique* (n°560-561, janvier-février 1994) sous le titre « Tension et espoir dans la poétique récente d'Yves Bonnefoy ».

Tapuscrit, daté « août 1993 », avec notes manuscrites, 18 f.

Daniel Lançon. « **Pour une « médiacritique » en classe de français** », [2000]

Texte de Daniel Lançon qui sera publié dans la revue *Le Français aujourd'hui* (n°130, juin 2000).

Tapuscrit, avec notes manuscrites, 5 f.

Daniel Lançon. « **Yves Bonnefoy naît le dimanche 24 juin 1923 au 67 rue Galpin Thiou...** », 8 mars 2002

Daniel Lançon dans ce document s'amuse à faire la chronique du jour de la naissance d'Yves Bonnefoy à Tours au travers des articles de presse de l'époque. Ce texte constitue la partie introductive d'une conférence dont la suite fut plus « académique » pour reprendre les propres mots de l'auteur inscrits sur ce document.

Tapuscrit, avec notes manuscrites de l'auteur à l'attention d'Yves Bonnefoy, 1 f.

+ Photocopie de l'acte de décès d'Auguste Maury, grand-père d'Yves Bonnefoy, 1 f.

Marie-Louise Lentengre. « **Yves Bonnefoy : le vrai dire** », 1985

Texte de Marie-Louise Lentengre en français, cette étude sera publiée en italien sous le titre « Il Vero dire di Yves Bonnefoy » dans la revue *Il Verri* (n°8, décembre 1988).

Tapuscrit, daté "mars 1985", 10 f.

Graham D[unstan] Martin. « **Evoking the « objet profond » : the poetry of Yves Bonnefoy** », [1980]

Texte de Graham Dunstan Martin publié par la suite dans l'ouvrage *The Language of Poetry: Crisis and Solution* (1980) sous la direction de Michael Bishop.

Feuillets dactylographiés et photocopies mêlés, 20 f.

Eiko Matsumura. « **La Parole, l'être, et l'image** », 1984

Résumé en français d'un livre en japonais, avec une table des matières en japonais elle aussi mais dont les titres ont été traduits en français.

Photocopie d'un tapuscrit, avec ajout manuscrit de l'année « 84' », 6 f.

James McAllister. « **Le Ménadisme de Douve** », [1989]

Texte de James McAllister publié par la suite dans la revue *Studia neophilologica* (vol. 61, 1989).

Photocopies d'un tapuscrit, 30 f.

Andre Michalopoulos. « **On the motion and immobility of Douve** », [1969]

Recension en anglais d'Andre Michalopoulos publiée dans la revue *Parade of books* (july 20, 1969).

Tapuscrit collé sur papier, 2 f.

Stéphane Michaud. « **L'Eau, la pierre, la lumière : Yves Bonnefoy ou le quotidien transfiguré** », [2003]

Texte de Stéphane Michaud publié par la suite dans l'ouvrage *Yves Bonnefoy et l'Europe du XX^e siècle* (Strasbourg : Presses universitaires de Strasbourg, 2003) et lu lors de la soirée d'hommage à Yves Bonnefoy à l'auditorium de la Bibliothèque nationale de France, le mercredi 8 octobre 2003.

Tapuscrit, 5 f.

+ carte-postale autographe, datée « jeudi 9 octobre », 1 f.

Chr[is] Miller. « **Le Spectre de la limite : Yves Bonnefoy** », [197. ?]

Texte en anglais de Chris Miller.

Photocopies d'un tapuscrit, 15 f.

Joanny Moulin. « **Bonnefoy, Yves. New and selected poems...** », [1996]

Recension en anglais de Joanny Moulin publiée par la suite dans la revue *The Poetry Ireland Review* (n°51, automne 1996).

Tapuscrit en deux exemplaires, 3 + 3 f.

Michael Munkasey. « **Book review submitted for the summer** », [1993]

Article de Michael Munkasey publié dans le *NCGR journal* (été 1993). Recension de l'ouvrage *Greek and egyptian mythologies* (Chicago : The University of Chicago Press, 1992).

Tapuscrit, 1 f.

Jan H. Mysjkin. « **Yves Bonnefoy : Introductie** », [1989]

Texte en néerlandais de Jan H. Mysjkin placé en introduction de sa traduction du « Théâtre » et publié dans la revue *Yang* (n°2, 1989).

Tapuscrit, 2 f.

John T. Naughton. « **The Notion of Presence in the Poetics of Yves Bonnefoy** », [1989]

Texte en anglais de John T. Naughton publié ensuite dans la revue *Studies in 20th century literature* (vol. 13, iss. 1, 1989).

Photocopies d'un tapuscrit, 21 f.

Patrick Née. « **Savoir lire, mais pour lever les yeux du livre** », [2001]

Texte de Patrick Née, publié par la suite dans l'ouvrage *Avec Yves Bonnefoy : de la poésie* (2001) sous la direction de François Lallier.

Tapuscrit, avec envoi manuscrit de l'auteur à Yves Bonnefoy, 15 f.

Ngo Van Tao. « **Hommage à Yves Bonnefoy** » et traduction en vietnamien d'un article du *Monde des livres*, 2010

Poème et traduction par Ngo Van Tao de l'article « Yves Bonnefoy, en présence du monde » paru dans *Le Monde des livres*, vendredi 12 novembre 2010.

Tapuscrit de la traduction en vietnamien de l'article du *Monde des livres*, 2 p.

Tapuscrit autographe du poème dédié à Yves Bonnefoy, daté « 21/11/2010 », 1 p.

+ Lettre tapuscrite signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 21 novembre 2010 », 1 f.

Rémi Paindavoine. « **L'Anxieuse lucidité d'Yves Bonnefoy** », [1992]

Texte de Rémi Paindavoine publié par la suite dans la revue *Études* (n°10, 1992).

Photocopies d'un tapuscrit, 14 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 25 mars 1992 », 1 f.

L[eopold] Peeters. « **Yves Bonnefoy : terroriste de l'image ?** », [1983]

Article de Leopold Peeters publié par la suite dans la revue *Recherches sur l'imaginaire* (n°10, 1983).

Tapuscrit, 11 f.

Martial Petitjean. « **Yves Bonnefoy, signes et sens d'une poétique d'aujourd'hui : soirée thématique. Projet audiovisuel** », 1996

Présentation par Martial Petitjean d'un projet télévisuel portant sur Yves Bonnefoy et son oeuvre.

Tapuscrit, relié, 20 p.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 12 juin 1996 », 2 f.

Fresco G. Petrone. « **Three contemporary translators of Hamlet** », [1988]

Texte en anglais de Fresco G. Petrone publié par la suite dans la revue *Acme* (vol. 41, n°2, 1988).

Photocopies d'un tapuscrit, 23 f.

James Petterson. « **Comme si le néant paraphait le monde** », [2001-2002]

Texte de James Petterson publié ensuite dans la revue *Dalhousie French Studies* (n°60, fall 2002). Contient une note manuscrite de Daniel Lançon : « à paraître dans *Dalhousie French Studies* (été 2001) ».

Tapuscrit, 11 f.

Francesco Pullia. [« **Ho accanto a me una foto di Yves Bonnefoy...** »], [199 . ?]

Texte en italien de Francesco Pullia pour parution dans le quotidien italien *Gazetta del Sud*. Note manuscrite de l'auteur : « testo inviato al quotidiano *Gazetta del Sud*, grazie di cuore del libro con la bellissima dedica. La libreria di Assisi, purtroppo, [?] c'è piu' ».

Tapuscrit, 3 f.

Michel Quesnel. « **Rubens, fleuve d'oubli** », [1978]

Texte de Michel Quesnel.

Photocopies d'un tapuscrit, 43 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 6 juin 1978 », 2 p.

Dominique Rabaté. « **L'Appel des voix** », [2008]

Texte de Dominique Rabaté qui sera publié par la suite dans la revue *Poétique et ontologie* (2008).

Tapuscrit, 14 f.

Silvia Riva. « **I Poeti di Cezanne. Il Cezanne dei poeti da Baudelaire a Bonnefoy** », 1999

Texte en italien de Silvia Riva publié par la suite dans l'ouvrage *Il Cézanne degli scrittori, dei poeti e dei filosofi* (Milano : Bocca Editori, 2001).

Tapuscrit, 23 f.

+ Lettre dactylographiée signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 24 mai 1999 », 1 f.

Françoise Roquès (?). « **A Yves Bonnefoy** », février 1977

Poème de Françoise Roquès (?) accompagné du poème d'Yves Bonnefoy « A la voix de Kathleen Ferrier ».

Tapuscrit autographe, 2 f.

Katarina Samurović. « **L'Arrière-pays d'Yves Bonnefoy : l'exigence éthique de l'œuvre** », [après 2002]

Texte en français de Katarina Samurovic, doctorante à l'Université de Venise lors de la rédaction de cet article.

Tapuscrit, 13 f.

Maria Sebrigondi. « **Il Vascello di vivere** », [1985]

Recension en italien par Maria Sebrigondi de l'ouvrage *Pietra scritta* (Acquario : Nuova Guanda, 1985) publiée dans *Reporter : monitor libri*.

Photocopie d'un tapuscrit signé, 2 f.

Maryse Staiber. « **Yves Bonnefoy : la communauté des traducteurs** », [2000]

Article de Maryse Staiber publié ensuite dans la *Revue alsacienne de littérature* (n°72, 2000).

Tapuscrit, 3 f.

Maryse Staiber. « **La Poésie nous rend la présence du monde, publications nouvelles d'Yves Bonnefoy** », [2002]

Article de Maryse Staiber publié ensuite dans la *Revue alsacienne de littérature* (n°77, mars 2002).

Tapuscrit, 3 f.

Richard Stamelman. « **The Allegory of loss and exile in the poetry of Yves Bonnefoy** », [1979]

Texte en anglais de Richard Stamelman publié par la suite dans la revue *World literature today* (vol. 53, n°3, été 1979).

Photocopies d'un tapuscrit, 26 f.

Richard Stamelman. « **Landscape and loss in Yves Bonnefoy and Philippe Jaccottet** », [1980]

Texte en anglais de Richard Stamelman publié par la suite dans la revue *French forum* (n°5, janvier 1980).

Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi manuscrit de l'auteur à Yves Bonnefoy, 30 f.

Richard Stamelman. « **Le Cri qui perce la musique : le surgissement de l'altérité dans l'œuvre d'Yves Bonnefoy** », 1985

Texte en anglais de Richard Stamelman paru dans la revue *Sud* (15^e année, 1985).

Photocopies de l'article avec corrections manuscrites et dactylographiées, avec l'inscription manuscrite suivante sur le second feuillet « version corrigée », 22 f.

Richard Stamelman. « The Crack in the Mirror : the subversion of image and representation in Yves Bonnefoy's poetry », 1986

Communication en anglais de Richard Stamelman prononcée à New-York le 29 décembre 1986 lors de la MLA (Modern Language Association) Session ayant pour thématique « Non-representational strategies in twentieth-century poetry ». Cette communication sera ensuite publiée dans la revue *French Forum* (vol. 13, n°1, janvier 1988).

Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi autographe de l'auteur à Yves Bonnefoy, 17 f.

Richard Stamelman. « Introduction to the *Grapes of Zeuxis and other fables* », 1988

Préface en anglais par Richard Stamelman, travaillée de nouveau à l'occasion de la réimpression de *Grapes of Zeuxis and other fables* et publiée dans la revue *Poetry World*. Note manuscrite de l'auteur « le 16 décembre 1988, Cher Yves. Voilà l'introduction que j'ai préparée pour la réimpression des raisins de Zeuxis dans le numéro de Poetry World que Tony dirige. [...] »

Tapuscrit, avec envoi manuscrit de l'auteur à Yves Bonnefoy, 4 f.

Richard Stamelman. « The Revolt against the image : Yves Bonnefoy », 1989

Communication en anglais de Richard Stamelman prononcée pendant l'International Colloquium on Twentieth-Century French Studies "Changing the Eye" à l'Université de Columbia, le 1^{er} avril 1989.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, avec la note manuscrite suivante de l'auteur : « version VI, 3/28/89 – 4/1/89 », 12 f.

Richard Stamelman. « The World beyond the Word : Yves Bonnefoy's poetics of reading », 1991

Communication en anglais de Richard Stamelman pendant la séance « Twentieth-century french poetry : Yves Bonnefoy's », prononcée lors du congrès de The Northeast Modern Language Association à Hartford, le 5 avril 1991. Cette communication sera ensuite publiée dans la revue *Modern poetry in translation, new series* (n°1, été 1992).

Photocopies d'un tapuscrit, première version, 12 f.

Photocopies d'un tapuscrit, seconde version remaniée et augmentée, 15 f.

Richard Stamelman. « Fiat lux: the poetics of image, color, and light in Yves Bonnefoy », 1991

Communication en anglais de Richard Stamelman prononcée à l'Université du Kent à Canterbury (GB) le 7 avril 1991.

Photocopies d'un tapuscrit, 27 f.

Richard Stamelman. « Covering note for *Where the arrow falls* », [1992]

Note introductive en anglais de Richard Stamelman à la traduction de *Là où retombe la flèche*, publiée dans la revue *Modern poetry in Translation* (1992).

Photocopies d'un tapuscrit, 2 f.

Jean Starobinski. « Yves Bonnefoy », 1995

Présentation d'Yves Bonnefoy publiée par la suite dans la brochure du prix Balzan.

Tapuscrit, envoyé par télécopieur, 2 f.

+ Lettre autographe signée de Jean Starobinski à Richard Stamelman, datée « 10.10.95 », en télécopie, 1 f.

Salah Stétié. « Saint Yves de la sagesse », [1995]

Essai rédigé par Salah Stétié, publié par la suite dans son ouvrage *L'Ouvraison* (Paris : J. Corti, 1995).

Photocopie d'un manuscrit, avec corrections au blanc et à l'encre, avec signature autographe, 22 f.

Brian Tayan. « Present reality and « syntaxe impossible » in *Douve* », [entre 1990 et 2003]

Travail universitaire en anglais, « final exam paper » de Brian Tayan, Université de Princeton.

Photocopie d'un tapuscrit avec annotations du correcteur, 13 f.

Yves Thoret. Marie-José Cortes. « Contrapunto al mecanismo de desagregación : la poesia de Yves Bonnefoy », 1995

Texte en espagnol d'une conférence prononcée au « XIV^e Congreso de la Asociación psiquiátrica mexicana, 1-4 noviembre 1995 ».

Tapuscrit, 13 f.

Hélène Trivouss-Widlöcker. « **La Sublimation blessée par la sexualité** », 1998

Conférence introductive prononcée avant l'intervention d'Yves Bonnefoy, invité le 6 juin 1998 à une journée organisée par la Société psychanalytique de France.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, et ajouts de nouvelles notes manuscrites de l'auteur, 6 f.

Roberta Tucker. « **Introduction** » ; « **Chapter One : premises of Yves Bonnefoy's poetics** », [1988]

Textes en anglais de Roberta Tucker rédigés dans le cadre d'un doctorat soutenu à l'Université de Chicago en 1988 sous le titre *The poetry of Yves Bonnefoy : a resacralization of the world*.

Photocopies d'un tapuscrit, 31 f.

Bertran Verdier. « **Latence du silence ou le retracement des tensions** », 1992

Travail universitaire de Bertran Verdier sur le recueil de poèmes d'Yves Bonnefoy *Ce qui fut sans lumière*.

Photocopies d'un tapuscrit, 18 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 18 mai 1992 », 1 f.

Richard Vernier. « **Yves Bonnefoy and the Baroque** », [1977 ?]

Texte en anglais de Richard Vernier.

Photocopies d'un tapuscrit, 9 f.

Richard Vernier. « **Dans la certitude du seuil : Yves Bonnefoy, aujourd'hui** », [1978]

Article de Richard Vernier en français publié par la suite dans la revue *Stanford French Review* (vol. 2, n°1, printemps 1978).

Photocopies d'un tapuscrit, 14 f.

Richard Vernier. « **La Conscience de poésie** », [1985]

Article de Richard Vernier en français, une version en anglais fut publiée dans la revue *Sub Stance* (n°23/24, 1979) et le texte en français fut publié dans son ouvrage *Yves Bonnefoy ou les mots comme le ciel*, (Paris : J.M. Place, 1985).

Photocopies d'un tapuscrit annoté, 22 f.

Richard Vernier. « **The Earth is more than our words : the ethical obligation of Yves Bonnefoy's poetry** », [1977 ?]

Texte en anglais de Richard Vernier.

Photocopies d'un tapuscrit, 14 f.

Monique Verret. « **Yves Bonnefoy et la découverte de l'arrière-pays** », 1991-1994

Article de Monique Verret publié par la suite dans la revue *Eidolon* (n°42, mai 1994).

Tapuscrit, avec ajout manuscrit de la date « 1991 », 8 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 31 janvier 1994 », 1 f.

Jean-Louis Vieillard-Baron. « **Le Poète, le rêve et l'absolu** », [1989]

Article de Jean-Louis Vieillard-Baron, publié par la suite dans la *Revue de métaphysique et de morale* (n° 1, janvier-mars 1989).

Photocopies d'un tapuscrit, avec corrections manuscrites, 12 f.

Yves Bonnefoy, Cecelia M. Weeks (traductrice). « **La Poésie d'Yves Bonnefoy** », 1996

Devoir universitaire en français de Cecelia M. Weeks. Contient la genèse de ce travail, puis la traduction de poèmes extraits d'une édition bilingue accompagnés chacun d'un commentaire en français.

Photocopies d'un tapuscrit et de pages imprimées, 12 f.

Adelia V. Williams. « **A Poetics of presence** », 1987

Texte en anglais d'Adelia V. Williams portant sur les essais d'Yves Bonnefoy sur l'art. Sa lettre mentionne que c'est la première version d'une étude qu'elle est en train de rédiger.

Photocopies d'un tapuscrit, 52 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 9 octobre 1987 », 1 f.

Steven Winspur. « Six notes sur la notion de présence dans la poésie d'Yves Bonnefoy », [1978 ?]

Texte en anglais de Steven Winspur.

Tapuscrit, 13 f.

Frédéric Worms. [Rapport de thèse de M. Yvon Inizan], 2010

Rapport du président du jury Frédéric Worms rédigé après la soutenance de thèse d'Yvon Inizan *Philosophie de l'existence et poésie de la présence. Penser l'attestation* le 20 novembre 2010.

Tapuscrit, avec plusieurs passages soulignés par Yves Bonnefoy, 24 f.

+ Invitation à la soutenance, note manuscrite signée d'Yvon Inizan, 1 f.

Lorena Zaccagnino. « Premessa », [avant 1999]

Extrait de la thèse en italien de Lorena Zaccagnino *La Dialettica della presenza in Yves Bonnefoy*, soutenue en 1999.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 106 p.

Marlène Zarader. « Figures du vide », [2003]

Article de Marlène Zarader publié par la suite dans l'ouvrage *Une pensée singulière. Mélanges offerts à J.-F. Marquet*, 2003.

Tapuscrit, 14 f.

Marlène Zarader. « Langage conceptuel et parole poétique », 2008

Communication de Marlène Zarader prononcée à la Bibliothèque municipale de Tours le 17 mai 2008 lors d'une Carte blanche à Yves Bonnefoy « La Poésie et autres pensées de l'être au monde ».

Tapuscrit, 16 f.

+ Programme de la journée, 1 f.

Patrick Zeyen. « Quelle représentation pour l'Arrière pays ? », mai 1996

Article de Patrick Zeyen publié par la suite dans l'ouvrage *Yves Bonnefoy* sous la direction de Jacques Ravaut (Cognac : Le Temps qu'il fait, 1998).

Photocopies d'un tapuscrit, 12 f.

Malgorzata Zieba. « L'Idée poétique d'Yves Bonnefoy », 1978

Extraits d'un mémoire de maîtrise en français rédigé par Malgorzata Zieba et soutenu à Varsovie en juin 1978.

Tapuscrit, avec ajouts manuscrits, 72 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 19 juillet 1978 », 4 p.

Anonymes

[L.L.] Anonyme. « Avec Yves Bonnefoy (première rencontre) : carnet LXXXIV, 23 mars 1987 », 1987

Souvenirs de l'auteur (L.L.) avec Yves Bonnefoy à l'occasion d'une conférence prononcée le 21 mars 1987 à la Bibliothèque nationale et d'un dîner partagé ensemble avec d'autres spécialistes de l'œuvre de Nerval dont Jean Richer.

Photocopie d'un manuscrit, 9 f.

[SFB ?] Anonyme. « Der lyriker und prosaist Yves Bonnefoy... », 1990

Texte allemand. Note manuscrite : « Yves Bonnefoy, *Récits en rêve*. SFB 1990 ».

Photocopie d'un tapuscrit, 5 f.

Anonyme. « Report on *The Lure and the truth of paintings* », 1990

Rapport de lecture en anglais demandé par le futur éditeur (The University of Chicago Press) en vue d'étudier la publication ou non de l'ouvrage.

Photocopie d'un tapuscrit, 2 f.

Lettre tapuscrite signée de Richard Stamelman à l'éditeur, datée « 2 octobre 1990 », 3 f.

Anonyme. « **Chapter 1 : Yves Bonnefoy : « la figure d'une rencontre »** », [après 1990]

Texte en anglais.

Photocopies d'un tapuscrit, 73 f.

Anonyme. « **Quelques pistes pour l'étude du recueil *Les Planches courbes* d'Yves Bonnefoy** »,

[2001 ?]

Texte rédigé à l'attention des professeurs de Lettres (?) en vue de l'étude du recueil des *Planches courbes* pour les classes de terminale.

Tapuscrit, 5 f.

Anonyme. « **5. Yves Bonnefoy et la transparence des choses** », [199.]

Extrait d'un travail universitaire (?).

Photocopies d'un tapuscrit, 26 f.

Anonyme. « **Présence de la peinture dans l'écriture poétique contemporaine : Yves Bonnefoy, Francis Ponge, Henri Michaux : présentation du sujet** », [198.]

Projet de travail universitaire (mémoire, thèse ?).

Tapuscrit, 15 f.

Anonyme. « **Yves Bonnefoy : l'errance méthodique dans *L'Arrière-pays*** », [199.]

Texte critique.

Tapuscrit, 12 f.

Anonyme. « **Présence et éthique selon Y. Bonnefoy** », [199.]

Texte critique.

Photocopies d'un tapuscrit, 15 f.

Anonyme. « **Bonnefoy – Identité** », [197.]

Texte critique. L'auteur évoque un article qu'il aurait écrit sur Yves Bonnefoy dans la revue *Esprit* (déc. 1962) mais la consultation de ce numéro a été infructueuse.

Tapuscrit, 74 f.

Anonyme. « **Il significato della pietra nell'opera di Sbarbaro e di Bonnefoy** », [197.]

Article en italien, incomplet des derniers feuillets.

Photocopie d'un tapuscrit, 5 f.

Anonyme. « **Essai sur la symbolique de *Pierre écrite*** », [198.]

Texte critique.

Photocopie d'un tapuscrit annoté, 16 f.

Anonyme. « **Essai sur *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve* : La mort et la symbolique de l'écriture** », [198.]

Texte critique.

Photocopies d'un tapuscrit annoté, avec nouveaux ajouts manuscrits à l'encre noire, 31 f.

Anonyme. « **Étude du poème « La Neige »** », [200. ?]

Analyse du poème « La neige », publié dans le recueil *Ce qui fut sans lumière*, à l'attention d'un public scolaire.

Tapuscrit, 11 p.

CORRESPONDANCE

Des lettres écrites par Yves Bonnefoy se trouvent dans d'autres sections que celle-ci, elles figureront néanmoins dans cette partie Correspondance *en italique*, avec un rappel de leur emplacement d'origine.

LETTRES RÉDIGÉES PAR YVES BONNEFOY

Yves Bonnefoy. **Lettres aux membres de l'Association Alberto et Annette Giacometti**, 16 février 1994

Ce dossier comprend plusieurs éléments dont la lettre rédigée par Yves Bonnefoy le 16 février 1994, en réponse à la démission de Jacques Dupin intervenue quelques jours plus tôt. Cette lettre et son brouillon sont accompagnés de deux lettres de Jacques Dupin, de deux lettres de Jean Starobinski, d'une lettre de David Sylvester et d'une autre de Roland Dumas. Sont joints à ce dossier les statuts de l'association, les bilans pour les années 1989, 1990 et 1992 et le procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire du 1^{er} décembre 1994.

Lettre tapuscrite d'Yves Bonnefoy aux membres de l'Association Alberto et Annette Giacometti, datée « 16 février 1994 », et sa photocopie, 2 + 2 f.

Brouillons manuscrits de la lettre d'Yves Bonnefoy, 6 f.

Lettre tapuscrite signée de Jacques Dupin à Jean Starobinski, datée « Paris, le 15 février 1994 », 1 f.

Lettre tapuscrite signée de Jacques Dupin à Yves Bonnefoy, datée « Paris, le 15 février 1994 », 1 f.

Photocopies de la lettre de Jean Starobinski à Jacques Dupin, 2 f.

Lettre autographe signée de Jean Starobinski à Yves Bonnefoy, datée « le 19 février 1994 » (2 p.), accompagnée d'une carte de visite autographe contenant un mot de Jean Starobinski à la même date (1 carte resto-verso)

Lettre tapuscrite signée de David Sylvester aux membres de l'association, avec ajout manuscrit d'une note à l'attention d'Yves Bonnefoy au dernier feuillet, datée « 21 february 1994 », 2 f.

Lettre tapuscrite signée de Roland Dumas à Yves Bonnefoy, datée « 23 février 1944 », 1 f.

Lettre tapuscrite signée de Mary Lisa Parker à Yves Bonnefoy, datée « 10 janvier 1995 », accompagnée du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire du 1^{er} décembre 1994, 1 + 4 f.

Photocopies du tapuscrit des statuts de l'association, 13 f.

Bilan de l'association pour l'année 1989, sous reliure spirale, 5 p.

Bilan de l'association pour l'année 1990, sous reliure spirale, 17 p.

Bilan de l'association pour l'année 1992, sous reliure spirale, 16 p.

Ms. 2326

Yves Bonnefoy. **Lettres à Robert Carlier**, avril – juillet [1969]

Correspondance abordant la publication de *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve* chez Gallimard, Robert Carlier étant en charge de la collection « Poésie » à cette époque.

Achat librairie Fourcade, 2013

2 lettres autographes signées, datées « Paris, 30 avril » et « Valsaintes, le 25 juillet », 2 + 3 p.

+ Photocopie d'une lettre de Robert Carlier à Yves Bonnefoy datée du 6 avril 1969 sur le même sujet, 2 p.

+ 1 carte autographe signée d'Yves Bonnefoy à André Marissel, datée du 29 septembre 1976

Ms. 2325

Yves Bonnefoy. **Lettre à Madeleine Chapsal**, 23 janvier 1966

Lettre au sujet de la traduction littéraire dans laquelle l'auteur cherche à dissiper un malentendu.

Achat librairie Nicaise, 2013

1 lettre autographe signée portant sur la traduction littéraire, et son enveloppe, 3 f.

Yves Bonnefoy. **Lettres à Dominique Chaudier**, 1987-1996

Dominique Chaudier prend contact avec Yves Bonnefoy en 1987. Elle et son mari, lors de visites dans les Alpes de Haute-Provence, avaient découvert Valsaintes et avaient alors ramassé des feuillets manuscrits se trouvant dans le grenier de l'abbaye alors ouverte.

Débutent ainsi une correspondance où l'abbaye de Valsaintes est largement évoquée. La première lettre est datée « 12 mars 1987 », la dernière « 27-6-96 ».

Don Dominique Chaudier, 2023

27 lettres autographes signées sur papier à en-tête du Collège de France
+ 1 lettre autographe signée de Dominique Chaudier à Régis Rech (BM de Tours), datée « Antibes, le 27 mars 2023 », 2 p.

Yves Bonnefoy. **Lettres à Philippe Denis, 1988-2011**

Achat librairie Jean-Yves Lacroix, 2018

2 lettres autographes signées, avec enveloppes, datées « 12 avril 1988 » (1 f.), « 6 décembre 2011 » (1 f.)

1 lettre autographe signée de soutien à la candidature de Philippe Denis, adressée à un destinataire inconnu, datée « 6 décembre 2012 », 2 p.

+ **Lettre autographe signée à Philippe Denis datée « Paris le 11 nov. 1999 », 2 p.**

Yves Bonnefoy. « La Pluie d'été », 1999

► voir aussi : *Oeuvres – Poèmes, proses poétiques, récits*

+ **Lettre autographe signée à Imogen Forster datée « Paris le 14-01-03 », 1 f.**

Yves Bonnefoy. Imogen Forster (traductrice). « Farhad among his books », 2003

► voir aussi : *Traductions et adaptations – Traductions - Autres langues (En néerlandais)*

Yves Bonnefoy. **Lettre à Angelo Garoglio, 2002**

Photocopie d'une lettre datée « Paris, le 19 juin 2002 », adressée à Angelo Garoglio, artiste avec lequel il réalise l'année suivante l'ouvrage intitulé *Neuf pierres = Nove Pietre* (Prato : Edizioni Canopo, 2003). La fin de la lettre est manquante.

[Note de Michèle Prévost : "original = dossier A. Irlandes ?"]

Photocopie d'une lettre manuscrite datée « Paris, le 19 juin 2002 », 1 f.

Ms. 2282

Yves Bonnefoy. **Lettres à Georges et Ikbal Henein, 1958-1977**

Dans cet échange, trois lettres sont adressées à Georges Henein et les trois dernières à Ikbal après la disparition de Georges. Des réflexions sur son séjour aux Etats-Unis et sa vie là-bas, l'écriture de la préface pour l'œuvre de Séférès sont évoquées. Les lettres adressées à Georges Henein et une adressée à Ikbal figurent dans le premier volume de la *Correspondance Yves Bonnefoy* (Paris : Les Belles-Lettres, 2018).

Achat Thierry Bodin, 1995. Acquis avec le soutien des Amis de la Bibliothèque et du Musée

6 lettres autographes signées et une carte postale, 12 f.

Yves Bonnefoy. **Lettre aux anciens intervenants des colloques de la Fondation Hugot au Collège de France, [2001]**

Lettre d'Yves Bonnefoy qui propose aux anciens participants des colloques de la Fondation Hugot un projet de publication des interventions. Cette lettre sera publiée dans l'ouvrage *La Conscience de soi de la poésie : colloque de la fondation Hugot du Collège de France (1993-2004)* sous le titre « Lettre du 26 octobre 2001 ».

Lettre dactylographiée, 4 f.

Lettres à John E. Jackson

Yves Bonnefoy. **Lettres à John E. Jackson, 1970-2004**

Lettres d'Yves Bonnefoy envoyées à John E. Jackson, la première datée de « Valsaintes, 15 septembre 1970 », la dernière de l'ensemble datée « Paris, le 25 novembre 2004 ». Cette correspondance amicale et professionnelle permet de suivre les travaux en cours et les projets en commun, qu'ils aient aboutis ou non.

Don John E. Jackson, 2004, 2019

128 lettres autographes signées, accompagnées de leurs enveloppes dans la plupart des cas.

Yves Bonnefoy. **Lettres à Jean-Pierre Jossua, 1984-2016**

Cette correspondance composée de lettres manuscrites et d'e-mails débute avec une lettre d'Yves Bonnefoy datée de « New-Haven, le 26 janvier 1984 », les deux correspondants ne se sont alors pas encore rencontrés physiquement. Le dernier échange, par e-mail, date lui du lundi 16 mai 2016 : Yves Bonnefoy alerte ses amis de la dégradation de son état de santé. Certaines lettres et e-mails sont adressées à Hedy Siegwalt, une amie proche de Jean-Pierre Jossua qui habitait au Barret-de-Lioure dans la Drôme. Cet ensemble contient aussi les e-mails échangés (15) avec Mathilde Bonnefoy, qui informait les proches de l'évolution de la maladie de son père et qui rédigeait pour lui des messages lorsque celui-ci n'en eut plus la capacité physique. Nous trouvons aussi quatre e-mails échangés avec Odile Bombarde au sujet de la sortie du premier volume de la correspondance d'Yves Bonnefoy aux éditions des Belles-Lettres. Don Jean-Pierre Jossua, 2021

37 lettres autographes signées et cartes-postales

33 copies d'e-mails

Yves Bonnefoy. **Lettre à Daniel Lançon, 1977**

Première lettre adressée à Daniel Lançon, en réponse à l'envoi par ce dernier d'un courrier accompagné de poèmes.

Photocopie d'une lettre autographe signée datée du 1^{er} avril 1977, 2 p.

Yves Bonnefoy. **Lettre à Howard H. Leach, 2003**

Échange épistolaire au sujet de l'élection d'Yves Bonnefoy comme membre honoraire étranger de l'American Academy of Arts and Letters, distinction qui devait lui être remise par l'ambassadeur américain en France, Howard H. Leach. Yves Bonnefoy, dans un contexte politique tendu entre la France et les États-Unis, refuse que cette distinction lui soit remise par l'Ambassade américaine en France.

1 lettre dactylographiée à Howard H. Leach, datée du « 11 mars 2003 », 1 f.

1 lettre dactylographiée à Virginia Dajani (directrice adjointe de l'American Academy of Arts and Letters), datée du « 11 mars 2003 », 1 f.

+ 1 photocopie d'une lettre dactylographiée signée d'Howard H. Leach à Virginia Dajani, datée du « November 19, 2002 »

+ 1 photocopie d'une lettre dactylographiée signée de Virginia Dajani à Yves Bonnefoy, datée « January 17, 2001 », 2 p.

Yves Bonnefoy. **Lettres à Alain Madeleine-Perdrillat, 1976-2016**

Correspondance qui débute en 1976, à l'initiative semble-t-il d'Alain Madeleine-Perdrillat qui contacte Yves Bonnefoy et lui envoie une étude sur le point d'être publiée. Les échanges se poursuivent régulièrement au fil des années, mêlant réflexions sur des travaux en cours et nouvelles personnelles. A partir de 2005 les lettres manuscrites cèdent la place aux échanges par e-mails jusqu'à 2016.

Don Alain Madeleine-Perdrillat, 2023

51 lettres autographes signées sur papier à en-tête du Collège de France ou sur cartes-postales, accompagnées de leurs enveloppes

+ 1 lettre tapuscrite co-signée Yves Bonnefoy et le Mercure de France, au sujet d'un dysfonctionnement dans l'envoi d'exemplaires de presse pour le recueil *Les Planches Courbes*, datée « Paris, le 15 novembre 2001 », 1 f.

+ 1 lettre tapuscrite co-signée Odile Bombarde et John E. Jackson au sujet de l'organisation de l'anniversaire surprise pour les 80 ans d'Yves Bonnefoy, 1 f.

+ 1 lettre autographe signée d'Alain Madeleine-Perdrillat à Régis Rech (BM de Tours), datée « Paris, le 3 avril 2023, 2 p.

Photocopies des échanges par e-mails, du 15 février 2005 au 12 juin 2016, 156 f.

+ Photocopies du tapuscrit intitulé « Fahrhad pami ses livres, nouvelle version » (mars 2013), incomplet, 5 f.

+ 1 lettre autographe signée d'Alain Madeleine-Perdrillat à Régis Rech (BM de Tours), sur carte-postale, datée « Paris, le 11 avril 2023, 1 p.

Yves Bonnefoy. **Lettre à André Marissel, 29 septembre 1979**

► voir aussi : *Correspondance – Lettres rédigées par Yves Bonnefoy – Lettres à Robert Carlier*

Yves Bonnefoy. **Lettre à Maurice Nadeau, 1947**

Achat Librairie Faustroll 2021

Lettre autographe signée datée de « Saint-Martin-le-Beau, 25 juillet 1947 », avec enveloppe, 4 p.

Yves Bonnefoy. Lettre à Makato Ooka, 1988

Lettre en français qui fut par la suite traduite et publiée en japonais dans la revue *Shiji no Kokusaiteku dentai o Meguttu* sous le titre « Poésie et science » (n° 399, BDL), inédite en français.

Photocopies d'une lettre dactylographiée annotée, 7 f.

Ms. 2317

Yves Bonnefoy. Lettre à Pascal Pia, 1961

Lettre envoyée à Pascal Pia, rédigée le 21 avril et envoyée le 24 avril 1961 d'après le cachet de la Poste.

Achat Piasa, 2014.

1 lettre autographe signée avec enveloppe, datée « 21 avril » [1961], 2 f.

Yves Bonnefoy. Lettres à Gaëtan Picon, 1966-1968

Lettres microfilmées en 1995 et imprimées sur papier permanent (1997), jointes avec un ensemble de documents concernant la revue *l'Éphémère*.

Photocopies d'un brouillon de lettre à Gaëtan Picon, 1^{er} état, datée « 4 janvier 1966 », 10 f.

Photocopies d'un brouillon de lettre à Gaëtan Picon, 2^e état, 10 f.

« Lettre envoyée à Gaëtan, fin septembre 1968 », photocopies d'un brouillon de lettre, 10 f.

Photocopies d'un brouillon de lettre à Gaëtan Picon rédigée après celle envoyée « fin septembre 1968 », 10 f.

Yves Bonnefoy. Lettres à Georges Poulet, 1965-1979

Lettres d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, photocopies réalisées par Stéphanie Cudré-Mauroux dans le cadre du colloque sur Georges Poulet en 2003.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 17/02/1965, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 18/03/1974, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, [sans date], 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 29/11/1971, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 22/12/1971, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 20/08/1973, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 25/03/1975, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 07/05/1976, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 08/09/1977, 1 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 17/02/1978, 2 f.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Georges Poulet, 26/01/1979, 2 f.

+ Lettre dactylographiée signée de Stéphanie Cudré-Mauroux datée du 14/05/2003 au sujet du colloque sur Georges Poulet.

Yves Bonnefoy. Lettre à Rossana Rummo, 4 mars 2009

Yves Bonnefoy rédige cette lettre à la suite d'une autre (que nous n'avons pas) de Beppe Manzitti qui souhaitait rendre hommage à l'éditeur italien Enzo Crea. Cette lettre à Rossana Rummo, directrice de l'Istituto italiano di Cultura, a pour objectif de lui proposer une journée d'hommage à l'éditeur disparu où lui-même et deux de ses collègues au Collège de France, Marc Fumaroli et Carlo Ossola, interviendraient.

Lettre autographe signée d'Yves Bonnefoy à Rossana Rummo, datée « 4 mars 2009 », 2 p.

Lettre tapuscrite signée de Rossana Rummo à Yves Bonnefoy, datée « 16 mars 2009 », 1 p.

Ms. 2318

Yves Bonnefoy. Lettres et poème à Claude Tarnaud, 1944-1945

Lettres de jeunesse écrites à son ami Claude Tarnaud, la première est datée « Paris, 8 janvier 1944 », la dernière « Saint-Martin-le-Beau, 27 décembre 1945 ».

Achat Auction Art. Don de l'Association des Amis de la Bibliothèque et du Musée de Tours, 2015.

5 lettres autographes signées et un poème autographe signés, 15 f.

Yves Bonnefoy. **Lettres de soutien aux candidatures de Marlène Zarader et Bernard Vouilloux à l'Institut Universitaire de France**, 2005

Lettre dactylographiée d'Yves Bonnefoy pour la candidature de Marlène Zarader, 2 p.

Lettre dactylographiée d'Yves Bonnefoy pour la candidature de Bernard Vouilloux, 3 p.

+ Lettre dactylographiée signée de Marlène Zarader à Yves Bonnefoy datée de « Montpellier, le 25 août 2004 », 1 f.

+ *Photocopie d'une lettre autographe signée à Carole (nom ?) datée de « Paris, 8-2-1991 »*

Yves Bonnefoy. « Impressions, soleil couchant », [1991 ?].

► voir aussi : *Œuvres – Poèmes, proses poétiques, récits*

+ *Lettre autographe signée (25-26) relative à un projet d'édition complète de la « Matière de Bretagne » (bibliographie, choix des traducteurs, établissement des textes), destinataire inconnu, [1955]*

Ms. 2275. Yves Bonnefoy. Les Romans arthuriens et la légende du Graal

► voir aussi : *Œuvres – Poèmes, proses poétiques, récits*

Lettres envoyées à la Bibliothèque municipale de Tours

Yves Bonnefoy. **Lettres à la Bibliothèque municipale de Tours**, [1983-200.]

Correspondance (manuscrite et électronique) entre Yves Bonnefoy et la Bibliothèque municipale de Tours. La première lettre date du 20 mars 1983 et est adressée à « Monsieur le Bibliothécaire » (pour Gérard Martin), puis ensuite les courriers seront adressés personnellement aux conservatrices en charge de la gestion du fonds : Pascale Cier, Françoise Ragot et Michèle Prévost.

Pour la Bibliothèque municipale nous trouvons des photocopies de lettres de Pierre Laurent (Directeur de la Bibliothèque municipale de Tours) et de Françoise Ragot. Les e-mails imprimés sur papier contiennent généralement le message de Michèle Prévost et la réponse d'Yves Bonnefoy.

31 lettres autographes signées, la plupart avec enveloppes

9 e-mails imprimés sur papier

CORRESPONDANCE CROISÉE

Yves Bonnefoy. Diana Grange-Fiori. Lettres

Correspondance entre Diana Grange-Fiori, traductrice en italien de l'œuvre d'Yves Bonnefoy, et amie de ce dernier. La première lettre est de Diana Grange-Fiori (« Paris, 5 février 1967 ») et la réponse d'Yves Bonnefoy est envoyée de « Cambridge, 24 février 1967 ». Diana Grange-Fiori, au début voisine du couple rue de Tourlaque, laissait souvent des courriers au concierge de l'immeuble rue Lepic où habitaient Lucie et Yves Bonnefoy, ces petits mots ne sont la plupart du temps pas datés. Les échanges sont nourris dès le départ, mais on observe une période sans lettres, quasiment, en 1980. Par la suite les échanges sont plus espacés. En plus des lettres, des cartes-postales et poèmes tapuscrits de Diana Grange-Fiori viennent compléter cet ensemble. La dernière lettre de Diana Grange-Fiori date du 5 avril 1991 ; celle d'Yves Bonnefoy du 16 janvier 1991.

Don Diana Grange-Fiori 2002, Don Yves Bonnefoy

63 lettres autographes signées d'Yves Bonnefoy, ainsi qu'1 carte-postale

208 lettres autographes signées de Diana Grange-Fiori, ainsi que 55 cartes-postales, 44 f. de poèmes tapuscrits et 1 photographie les représentant tout deux.

LETTRES ET CARTES ADRESSÉES À YVES BONNEFOY

Hormis les lettres de Diana Grange-Fiori données par l'auteur à la Bibliothèque de Tours, l'abondante correspondance d'Yves Bonnefoy est conservée par sa fille, Mathilde Bonnefoy. Celle-ci a donné lieu à la publication d'un premier volume aux éditions des Belles-Lettres sous la direction d'Odile Bombarde et de Patrick Labarthe.

Une grande partie des lettres et cartes rassemblées ici, parfois en photocopies, accompagnaient les monographies et travaux de recherche qui étaient envoyés à Yves Bonnefoy. Lorsque celui-ci fit don de ces ouvrages à la Bibliothèque de Tours, ces envois furent conservés ensemble. Entre parenthèses est indiqué le nombre de lettres envoyées par le correspondant.

Lettres et mots joints à des travaux

Volumétrie : 2 boîtes d'archives

Judith ABENSOUR (1), Martine ABRAHAM (1), Brahim ALAOUI (1), Caroline ANDRIOT-SAILLANT (1), Toru Araki (1), Emilio ARAUXO (1), François DE ASIS (1), Mathieu BÉNÉZET (1), Yves BERGERET (2), Laure BERNARD (1), Raphaële BILLETDOUX (1), Philippe BLANC (1), Dolores et Orlando BLANCO (1), Elvira BORDA (1), Gwénoh BOUN NHANG (1), Nicole BOYER (1), Davide BRACAGLIA (1), Florence BRIZION (1), Arnaud BUCHS (1), Michel BUTOR (1), Angel M. BUTTS (1), Steven M. CAHN (1), Pierre CAIZERGUES (1), Claude CAMILLERI (1), Marie-Claude CARRARA et Jérôme MILLON (1), Thamrazian CHOUCHANIK (1), Annalisa CIMA (1), François COFFINET (1), Francis COMBES (1), Benoit CONORT (1), René COUSIN (1), Christiane DARDÉ (1), Eric DAZZAN et Josette SEGURA (1), Alain DELAHAYE (1), Natalie DEPRAZ (1), Christian DESAGULIER (1), Mirco DE STEFANI (1), Emmanuelle DEVAUX (1), Denis DEVIENNE (1), Kristen A. DORTSCH (1), Bruno DUBORGEL (1), Sophie DURBEC (1), Michael EDWARDS (1), Paul FARELLIER (1), Marco FAZZINI (1), Michèle FINCK (2), Miguel FLORIAN (1), Marc FUMAROLI (1), Mario FUSCO (1), Christophe GENIN (1), Paolo GROSSI (1), Sophie GUERMÈS (1), Ulf Peter HALLBERG (1), Alexandre HOLLAN (1), Christian HUBIN (2), Roseline HURION (1), Pierre IVAR CH'VAVAR (1), Eric JACOBÉE-SIVRY (1) ; Monique JUTRIN (1), Nikolaï KANTCHEV (1), Miloud KEDDAR (1), Marina KEMP (1), Michael von KILLISCH-HORN (1), Jiri KONUPEK (1), Monique KUNTZ (1), Natacha LAFOND (1), François LALLIER (3), Josyane LARDANT (1), Francisco LEON (1), Joëlle LERON (1), Ana Maria LEYRA (1), Jean LISSARRAGUE (1), Roger LIVET (1), Evelyne LLOZE (1), Spiros MACRIS (1), Yasmina MAHDI (1), Guy de MALHERBE (1), David MANICOM (1), Pierre MANIER (1), Diane de MARGERIE (1), Lucio MARIANI (2), Francis MARMANDE (1), Mélanie MARY (1), François MIGEOT (1), Nuria de MIGUEL (2), Edgar MONTIEL (1), Joëlle MOULIN (1), Alain NOUVEL (1), Aomi OKABE (1), Chislaine PESANT (1), Oscar PIATTELLA (1), Gaston PUEL (1), Dominique RABATÉ (1), Henri RAYNAL (1), Martine REID (1), Norma RINSLER (1), Hoyt ROGERS (1), Fabio ROVERSI-MONACO (1), Stéphanie ROY-BOXHORN (1), Frédéric SAILLOT (1), Valérie SANCHEZ (1), Véronique SCHWED (1), Pierre SEGHERS (1), Agnès SÉVERIN (1), Bernard SIMONE (1), Paul de SINETY (1), Lasse SÖDERBERG (1), Maryse STAIBER (4), Adeline STOFFEL (2), Enrico TALLONE (1), Alain TASSO (1), François TERRE (1), Jérôme THÉLOT (1), Brice TOUL (2), Vassilis VASSILIKOS (1), Franck VENAILLE (1), Richard VERNIER (1), Jean-Charles ZAY (1).

Cartes de vœux et cartes-postales

Volumétrie : 2 boîtes d'archives

Cartes de vœux

Cartes de vœux envoyées à Yves Bonnefoy par des ami.e.s ou des institutions. Une première partie comprend les cartes de vœux signées, lorsque l'expéditeur a pu être identifié il figure dans la liste ci-dessous. Une seconde partie contient les cartes de vœux sans dédicace manuscrite, ces dernières sont presque exclusivement des envois d'institutions.

Arnauld BREJON (1) ; Roberto CICALA (1) ; François DITESHEIM (1) ; Antoine GALLIMARD (éd. Gallimard) (1) ; Angela GIORGETTI (1) ; Dan HAULICA (1) ; Thessa HEROLD (1) ; Hiroshi HIRABAYASHI (1) ; Robert KOPP (1) ; Danielle MOLINARI (1) ; Enza PALAMARA (1) ; Feliciano PAOLI (2) ; Jean PEYROLE (1) ; Galerie PROUTÉ (1) ; François ROUAN (1), Jean de SACY (éd. Gallimard) (1) ; Philippe SEGERAL (1) ; Sigeru SIMIZU (1), Jean STAROBINSKI (1) ; Eric VIGNES (éd. Gallimard) (1)

Cartes-postales

Cartes-postales envoyées à Yves Bonnefoy. Une première partie comprend les cartes-postales authentifiées, les auteurs sont cités ci-dessous. Un second corpus comprend les cartes-postales dont la paternité n'a pu être rétablie.

Bernard BLATTER (1) ; Aube BRETON (1) ; Mary Ann CAWS (1) ; Dominique DELFIEU (2) ; Catherine DEUX (1) ; Claude ESTEBAN (1) ; Jean-Pierre JOSSUA (1) ; Yves LECLAIR (1) ; Gregory O'BRIEN (1) ; Enza PALAMARA (3) ; Feliciano PAOLI (2) ; Françoise RAGOT (2) ; Stephan ROMER (1) ; Béatrice ROSENBERG (1) ; David SILVESTRE (1) ; Yves VADÉ (1)

ARCHIVES PROFESSIONNELLES

GESTION ET PROMOTION DE L'OEUVRE

Contrats d'édition

Ensemble des contrats d'édition et leur correspondance associée, déposés par Yves Bonnefoy à la Bibliothèque municipale de Tours. Le classement par éditeur décidé par l'auteur a été conservé, Yves Bonnefoy a fait un cas particulier pour *l'Arrière-pays* dont le destin éditorial fut plus compliqué.

Les dossiers peuvent contenir les contrats d'édition pour ses ouvrages et ses participations à des œuvres collectives ou à des conférences. Ils contiennent en outre la correspondance générale avec les maisons d'édition ainsi que les demandes de droit (des éditeurs ou directement des traducteurs) pour publication de l'œuvre à l'étranger.

Pour le Mercure de France, qui concentre une grande part de son œuvre publiée, les demandes de droits pour les traductions de volumes entiers à l'étranger sont classés avec les contrats français correspondants. Quelques lettres manuscrites d'Yves Bonnefoy, en brouillon ou destinées à être envoyées par télécopie peuvent se trouver dans les dossiers.

Yves Bonnefoy avait joint à cet ensemble un dossier SACD qui contient les demandes d'adaptations de son œuvre principalement pour le théâtre.

Volumétrie : 4 boîtes d'archives

Éditeurs pour plusieurs contrats

Albin Michel

Bibliothèque nationale de France

Flammarion

Formes et reflets [puis] Le Club français du livre

Éditions Galilée

Gallimard

Hermann

Mercure de France

Réunion des musées nationaux

Éditions du Seuil

The University of Chicago Press

Éditions Virgile

William Blake & Co

Éditeurs à contrat unique

Abstème & Bobance ; Académie de France à Rome ; Fundacion Amigos del Museo del Prado ; Archinto editore ; Arnoldo Mondadori editore ; Artisjus (Budapest) ; Association européenne des linguistes et des professeurs de langues ; Éditions Assouline ; Aubier-Montaigne ; Baconnière ; Groupe Bayard ; Peter W. Bernstein Corp. ; British Broadcasting Corporation ; Edizioni del Bradipo ; Calmann-Lévy ; Éditions des Cendres ; Centre national de la documentation pédagogique ; Collège de France ; Disques BAM ; Domaine national de Chambord ; Edizioni dell'Elefante ; Donzelli editore ; Éditions littéraires et linguistiques de l'Université de Grenoble ; Farrago ; Éditions Fata Morgana ; Les Films d'ici ; Fondation Pierrette Micheloud ; Fundació Caixa de Catalunya ; Galassia editrice ; Harvard university art museums ; Éditions Hazan ; L'Herne ; Imprimerie nationale ; Institut Mémoires de l'édition contemporaine ; Institut du monde arabe ; Institut national d'histoire de l'art ; Interlinea ; Kimé ; Edizioni del Leone ; Librairie générale française ; Maeght éditeur ; Maison des écrivains et de la littérature ; Manni editori ; Modern language association of America ; Ohio university press ; Il Parnaso editore ; Plon ; Presses universitaires de France ; Presses universitaires de Strasbourg ; Random House ; Éditions Robert Laffont ; Sellerio editore ; Éditions Simon Blais ; Silvana editoriale ; Le Temps qu'il fait ; Thierry Bouchard ; Unione di comunita di Castelli ; Yale university press

Lettres de demande de droits ou de contribution à des projets

Se trouvent ici les requêtes françaises et étrangères adressées à Yves Bonnefoy. Celles-ci concernent une multitude de projets très divers qu'il serait impossible de lister de façon exhaustive. Nous retrouvons principalement des invitations à tenir une conférence ou à contribuer à un colloque, des approbations pour la reproduction de textes (intégralement ou en extrait) pour des revues et des

ouvrages, des sollicitations pour des entrevues, ou bien encore l'intégration au comité scientifique d'une nouvelle revue ou collection éditoriale. De nombreux dossiers sont liés à la publication de l'œuvre d'Yves Bonnefoy à l'étranger.

Volumétrie : 1/2 boîte d'archives

Académie Beit el-Hikma (1) ; Guy Allix (1) ; Am Stram Gram (1) ; Annamarie M. Andersen (1) ; Anterem (3) ; Babel Press (1) ; Hervé Baudry (1) ; C.J. Bjuström (1) ; The Bitter Oleander Press (1) ; Boa Editions (2) ; Bollingen Foundation (1) ; Bureau des copyrights français (Tokyo) (1) ; Agnès Callu (1) ; Maura Cantamessa (1) ; Les Cent Une (1) ; Centre Pierre Francastel (1) ; Centro di poesia contemporanea (3) ; Comédie française (1) ; Common knowledge (1) ; Connecticut Artists (1) ; Contemporary Authors (1) ; Corvina (1) ; Delpire (8) ; Dover publications (3) ; Écarts (1) ; Ehime Culture Foundation (1) ; Ensemble intercontemporain (1) ; Eridanos Press (1) ; Foundation Barbier-Muller (2) ; Galleria Crivelli (1) ; Georgetown University (1) ; Meri Gorni (1) ; Griffith University (1) ; Harper & Row (2) ; Editoriale Jaca Book (7) ; Jonathan Cape limited (5) ; Editorial Juventud (1) ; Olivier Kaspar (1) ; Camille Kerger (1) ; Klincksieck (1) ; Longman Group UK (1) ; Magyar P.E.N. Club (1) ; Jérôme Mauche (1) ; Ministère de la Culture (4) ; Il Mulino (1) ; Museo Villa dei Cedri (1) ; Office de radiodiffusion – télévision française (1) ; Paris musées (1) ; Penguin Books (1) ; Poetry (1) ; Edizioni Polistampa (1) ; Maud Poupidou (1) ; Editorial Pre-Textos (1) ; Printemps des poètes (1) ; Le Promeneur (1) ; Prometheus (4) ; Radiotelevisione italiana (1) ; RH éditions (1) ; Revue de Belles-Lettres (1) ; Ivor Roberts (1) ; Agnès Schneider (1) ; Silva editore (1) ; SUR (1) ; Société des amis du Palais de la découverte (1) ; SUR (1) ; Mairie de Tours (1) ; Università degli studi di Firenze (1) ; University of Texas at Austin (1) ; Eugene Vance (1) ; Verlag Johannes M. Mayer (3) ; Verlag Volk und Welt (1) ; Verse (1) ; The Viking Press (1) ; Vincent Vivès (1) ; Aliocha Wald Lasowski (1)

Lettres de demande de droits adressées par des traducteurs

Cette correspondance, conservée séparément par Yves Bonnefoy, contient principalement les premières lettres de prise de contact des traducteurs étrangers avec l'auteur. Les traducteurs s'y présentent ainsi que leurs travaux déjà faits ou à venir, accompagnés parfois de demandes d'autorisation de publier des poèmes en revue ou des projets de publications intégrales.

Volumétrie : 1/2 boîte d'archives

Stanley Applebaum (1) ; Francesco Bongiorno (2) ; Mary Ann Caws (2) ; Camilo Jose Cela (1) ; Michele Corrieri (1) ; Minas Dimakis (1) ; Efim Etkind (1) ; Thanassis Hadzopoulos (1) ; Daniel Hoffman (1) ; Hédi Kaddour (1) ; Rezső Keszthlyi (3) ; Judith Landry (1) ; Susanna Lang (3) ; Christophe Lontakis (2) ; Gaetano Gianni Luporini (1) ; Elsie MacGregor (1) ; Arthur Miedzyrzecki (1) ; Georges Mitzkov (2) ; Atsushi Miyakawa (7) ; Dora M. Pettinella (1) ; Francesco Pullia (1) ; Jean-Jacques Robert (1) ; Saad Saeb (1) ; Saul ? (1) ; Paul Schmidt (3) ; Steven Schneider (1) ; Akira Simaoka (1) ; Simon Watson Taylor (1) ; Gyorgy Timar (2) ; Ebbe Traberg (1) ; Levent Yilmaz (1) ; Kanako Yoshida (2) ; Franco Zannino (2) ; J.M. Zem (1)

Service de presse

Listing des personnes à qui Yves Bonnefoy envoyait ses ouvrages par le service de presse lors de la parution de ceux-ci. Sous forme manuscrite et dactylographiée, ces listes sont accompagnées d'un cahier grand format à carreaux où Yves Bonnefoy gardait mémoire des personnes à qui il avait envoyé ses ouvrages.

Volumétrie : 1 boîte d'archives

VIE PUBLIQUE

Ensemble des cartons d'invitation, plaquettes, programmes de colloques et d'affiches qui relatent l'activité publique d'Yves Bonnefoy des années 1950 jusqu'aux années 2010.

Classement chronologique.

Volumétrie : 10 boîtes d'archives

DIPLÔMES ET PRIX

Yves Bonnefoy a déposé à la Bibliothèque municipale tous les prix qu'il a reçus aussi bien en France qu'à l'étranger. Ils émanent d'institutions, de villes et d'universités et revêtent différents aspects allant du diplôme sur papier aux objets en bronze et médailles.

Volumétrie : 5 boîtes, 50 x 50 cm

1960

Chevalier des Arts et des Lettres (Paris, France)

Impression sur papier, remis le 30 mars 1960.

1978

Prix Montaigne – Université de Tübingen (Tübingen, Allemagne)

Prix imprimé sur papier en allemand et sa traduction en français, remis à Paris.

Lettre mentionnant la dotation en Deutsche Mark.

Médaille biface dans son écrin. Avers : portrait de Michel de Montaigne signé Manfred Sihle-Wissel ; revers : légende « Stiftung Fus Hamburg ».

Bayerische Akademie der Schönen Künste (Munich, Allemagne)

Document mentionnant l'élection au titre de « membre correspondant » de l'Académie bavaroise des Beaux-Arts, juillet 1978.

1984

Commandeur de l'Ordre des Arts et des Lettres (Paris, France)

Impression sur papier, remis le 28 septembre 1984.

1987

Grand prix de la littérature de la Société des Gens de Lettres (Paris, France)

Prix imprimé sur papier, remis le 26 mai 1987.

Prix Florence Gould de l'Académie des Beaux-Arts (Paris, France)

Médaille biface en argent dans son écrin. Avers : un profil et les dates « 1895-1983 » (dates de Florence Gould) signé Simon ; revers : représentation de trois musiciennes. Sur la tranche: copyright 1987.

1988

The Bennett Award (New York, États-Unis)

Quatre exemplaires d'un feuillet délivré par la *Hudson Review* contenant un fac-similé de vers tirés de *Ce que fut la lumière* (1987).

Porte-revue contenant le prix calligraphié sur papier, délivré le 1^{er} novembre 1988.

Lettre de félicitations du maire de New York Edward I. Koch (1^{er} novembre 1988).

1989

Certificat de nomination des Molières (Paris, France)

Certificat de nomination dans la catégorie « meilleur adaptateur d'une pièce étrangère » pour *Hamlet*, saison 1988-1989.

1990

Premio internazionale Biella (Bielle, Italie)

Plaqué circulaire en métal avec le blason de la ville de Biella dans son écrin, remise en octobre 1990.

Ville de Grenoble

Médaille biface en bronze dans son écrin. Avers : représentation du blason de la ville de Grenoble, signé FIA (fabricant de la médaille) ; revers : « Alain Carignon à Yves Bonnefoy 13/03/1990 ».

Université de Coimbra (Coimbra, Portugal)

Médaille biface dans une bourse en cuir. Avers : représentation signée Vasco Berard ; revers : légende « Anno DCC Ab Universitate conimbrigensi condita - 1990 ».

1992

Ville de Valenciennes (Valenciennes, France)

Médaille en bronze dans son écrin. Avers : blason de la ville de Valenciennes signé E. Lemoine (graveur) ; revers : légende « Yves Bonnefoy 1992 ».

Université François-Rabelais (Tours, France)

Médaille biface en bronze. Avers : profil de François Rabelais ; revers : légende « Université François Rabelais – Yves Bonnefoy – Je ne bastis que pierres vives : ce sont hommes ». Datée du 12 décembre 1992.

1993

Grand Prix national de la Poésie (Paris, France)

Prix sur petit carton remis par le Ministère de la Culture.

Collège de France (Paris, France)

Médaille en argent dans son écrin. Avers : buste de François I^{er} et légende « 1530 François I^{er} fonde le Collège de France », signé Baduel ; revers : représentation du Collège de France et légende « Docet omnia ». Sur la tranche « Yves Bonnefoy professeur au Collège de France de 1981 à 1993 ».

1994

Certificat de nomination des Molières (Paris, France)

Certificat de nomination dans la catégorie « meilleur adaptateur d'une pièce étrangère » pour *Hamlet*, saison 1993-1994.

Prix Georges Pompidou (Paris, France)

Médaille en bronze dans son écrin ; signée C. Cardot, reçue le 22 décembre 1994. Avers : représentation de l'Hôtel Matignon et légende « Hôtel Matignon – Le Premier ministre Édouard Balladur » ; revers : légende « Prix Georges Pompidou 1994 - Monsieur Yves Bonnefoy - 22 décembre 1994 ».

1995

Prix mondial Cino del Duca (Paris, France)

Prix imprimé sur papier, remis le 26 octobre 1995.

Médaille biface en bronze dans son écrin. Avers : portrait de Cino del Duca signé H. Dropsy ; revers : représentation de journaux.

► voir aussi : *Oeuvres, Conférences - Allocutions*

1996

Premio internazionale Flaiano per la poesia (Pescara, Italie)

Tablette plaquée or dans son écrin. Prix décerné le 13 juillet 1996.

1997

Premio Grinzane Cavour section internationale (Grinzane Cavour, Italie)

Prix imprimé sur papier, reçu en juin 1997.

1998

Grand prix de la Fondation Louis de Polignac (Paris, France)

Prix imprimé sur papier, remis le 10 novembre 1998.

SACEM « Grand prix des poètes »

Pochette contenant le palmarès et des plaquettes présentant les lauréats de chaque catégorie. Yves Bonnefoy reçoit le grand prix de poésie.

Médaille biface en bronze doré. Avers : motif en relief signé Siv Holme (le nom de l'œuvre serait « rythme » selon l'atelier du prisme qui a créé la médaille) ; revers : « hommage de la SACEM, Yves Bonnefoy grand prix des poètes 1998 ».

1999

Soirées poétiques de Struga, Prix de la Couronne d'or (Struga, République de Macédoine)

Porte-document contenant le prix imprimé sur papier, remis le 26 août 1999.

« Couronne d'or », deux palmes en métal s'entrecroisant sur un socle en pierre.

Plaque en bois collée sur un porte-document, représentant le blason de la ville de Struga. Contient le prix imprimé en macédonien.

Prix Vaksmakher (Ambassade de France, Russie)

Photocopie du prix décerné à Mark Grinberg, le 2 décembre 1999, pour la traduction de *L'Improbable* d'Yves Bonnefoy et de *poèmes, proses et carnets* de Philippe Jaccottet.

Ville de Montpellier (Montpellier, France)

Médaille en bronze dans son écrin, remise par le député maire Georges Frêche le 27 avril 1999. Avers : décor religieux et légende « duodecim consulum Montispezzulani » ; revers : légende « Ville de Montpellier – Yves Bonnefoy ».

2000

Masaoka Shiki International Haiku Festival Grand Prize (Japon)

Porte-document contenant le prix imprimé, remis le 10 septembre 2000.

Lettre de félicitations du président de la République Jacques Chirac en français et sa traduction en japonais.

Programme du festival.

Calligraphie traditionnelle.

Boîte en bois contenant un cordon en tissu et une boîte en bois laqué noir, contenant elle-même une médaille en céramique.

Premio Giacomo Leopardi (Recanati, Italie)

Dans une boîte, plaque en verre dont la représentation illustre un passage du *Zibaldone* de Giacomo Leopardi (256, 1^{er} octobre 1820 : « una casa pensile in aria sospesa con funi ad una stella »), remis le 27 mai 2000.

Médaille biface en bronze et argent dans son écrin. Avers : le profil de Giacomo Leopardi signé Pericle Fazzini ; revers : légende en spirale « Giacomo Leopardi milleottocentotrentasette millenovecentottantasette ».

2001

Prix Lerici Pea (Ligurie, Italie)

Médaille biface dans son écrin remise le 23 septembre 2001. Avers : représentation illustrant un vers de Percy Bysshe Shelley « Riso di luna in fuggitiva onda » ; revers : « Fonderie Arsenale M M La Spezia » et une signature non identifiée datée de 2001.

Médaille pendentif en or dans son écrin avec comme légende « Premio Lerici Pea – 2001 - Yves Bonnefoy [sic.] »

► voir aussi : *Oeuvres – Conférences, allocutions*

2002

Premio internazionale di poesia Gabriele d'Annunzio (Pescara, Italie)

Prix imprimé sur papier, remis par l'Université Gabriele d'Annunzio le 24 octobre 2002.

Tablette plaquée argent dans son écrin.

► voir aussi : *Oeuvres – Conférences, allocutions – Documents annexes*

2003

Premio Pascoli (San Mauro Pascoli, Italie)

Plaque en plexiglas dans son écrin, remise le 13 juillet 2003.

2004

Ville de Smederevo (Serbie)

Clé dorée de la ville de Smederevo dans son écrin, remise le 22 septembre 2004.

► voir aussi : *Oeuvres – Conférences, allocutions*

2005

Prix international de poésie Pier Paolo Pasolini (Rome, Italie)

Motivation de l'attribution du prix à Yves Bonnefoy.

Programme des 30 ans de la mort de Pier Paolo Pasolini se déroulant d'octobre 2005 à Janvier 2006.

► voir aussi : *Oeuvres – Conférences, allocutions*

2007

Prix Franz Kafka (Prague, République Tchèque) :

Sujet en bronze par Jaroslav Róna représentant Franz Kafka (modèle réduit de celui se trouvant rue Dusni à Prague), prix décerné le 30 octobre 2007.

2008

Hommage de l'Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts Beit al-Hikma (Carthage, Tunisie) :

Plaque en plexiglas dans son écrin, sur laquelle est imprimée une photographie d'Yves Bonnefoy.

2013

Prix international de poésie Argana (Rabat, Maroc) :

Prix imprimé sur papier et encadré, remis par la Maison de la Poésie (Bayt Achiir) du Maroc.

Prix dans sa boîte représentant un arbre en métal doré et son socle (désolidarisés).

Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances (Guadalajara, Mexique)

Une chemise contenant :

Agenda d'Yves Bonnefoy.

Règles sur la constitution du jury.

Règles du prix.

Liste des lauréats depuis 1991.

Liste des jurys selon leur pays depuis 1991.

Liste des jurys par ordre alphabétique depuis 1991.

Liste des jurys par année.

Liste des critiques de l'année 2014 selon les pays.

2014

Prix de poésie Janus Pannonius (Pécs, Hongrie)

Dans un porte-document : prix imprimé sur papier, remis le 29 août 2014 par Szócs Géza, président du Pen Club.

Programme de la cérémonie.

Présentation du prix depuis sa création en 2012 (en français et en italien).

Prix Jean Lurçat

Prix imprimé sur papier, remis le 19 novembre 2014 par l'Académie des Beaux-Arts à Farhad Ostovani (illustrateur) et Yves Bonnefoy (traducteur) pour *We talked between the rooms* d'Emily Dickinson.

2015

Premio Nonino (Percoto, Italie)

Coffret en bois contenant le prix : sculpture en argent créée par Munari et une lettre de félicitations du prix Nonino.

Chemise comprenant : historique du prix, communiqué de presse présentant les lauréats des différents prix (en italien et en anglais), programme de la cérémonie.

Non datés

Académie de Marseille (Marseille, France)

Médaille en bronze dans son écrin. Avers : représentation d'un oiseau et légende « Academia Massiliensis » ; revers : légende dans une bannière « Primis renascor radiis », signée Vézien.

Académie royale de langue et de littérature françaises (Bruxelles, Belgique)

Médaille biface dans son écrin de l'académie royale de langue et de littérature françaises. Avers : buste d'Albert I^{er} signé Bonnetain ; revers : Citation d'Albert I^{er} « fondateur 1920 » et « Yves Bonnefoy ».

Médaille remise pour une occasion inconnue. Yves Bonnefoy n'apparaît pas sur la liste des lauréats des différents prix de l'institution.

Ville de Tours (Tours, France)

Médaille biface en bronze. Avers : représentation des différents monuments de la ville ; revers : légende « hommage de notre ville ».

Université de Pékin (Pékin, Chine)

Médaille biface en métal : légende en sinogrammes et « peking university (1898) »

Non identifié

Dans une boîte, une pièce d'orfèvrerie en métal argenté (coupelle) avec pour légende « forces sous-marines »

Doctorats honoris causa

1987

American College in Paris (Paris, France)

Porte-document contenant :

Diplôme remis le 13 juin 1987.

Présentation par Pierre Salinger.

Programme de la journée du 25^e anniversaire de l'American College in Paris.

1988

Université de Chicago (Chicago, États-Unis)

Dépliant cartonné contenant la présentation par James Lawler et deux photographies prises le jour de la cérémonie.

Lettre de Hanna Holborn Gray, datée du 27 juillet 1989.
Porte-document contenant le diplôme.

1992

Université Trinity (Dublin, Irlande)

Diplôme remis le 11 mai 1992 par le Trinity College.
Menu du 400^e anniversaire du Trinity College (12 mai 1992) et invitation au banquet.

1995

Université d'Edimbourg (Edimbourg, Ecosse)

Dans un tube à diplôme :
Diplôme remis le 12 juillet 1995.
Discours de la cérémonie.
Lettre du « General council of the university ».

2001

Université de Rome III (Rome, Italie)

Porte-document contenant le diplôme, remis le 24 janvier 2001 (IX Kal. Febr. A. D. MMI).
Médaille dans son écrin. Avers : « universita degli studi – Doctor honoris causa 24 gennio 2001 » ;
revers : « Romatre ».

► voir aussi : *Oeuvres – Conférences, allocutions*

American Academy of Arts and Letters (New York, Etats-Unis)

Diplôme imprimé sur papier et encadré, remis lors de l'élection d'Yves Bonnefoy en tant que « foreign honorary membership ».
Lettre du président et du secrétaire annonçant la nomination, datée du 17 janvier 2001.
Papier présentant Yves Bonnefoy, daté de mai 2001.
Casquette noire brodée au nom de l'Université.
Plaquette de présentation de l'American Academy of Arts and Letters, en anglais.

2004

Université de Sienne (Sienne, Italie)

Prix imprimé sur papier calque dans un tube à diplôme, remis le 31 mai 2004.
Chevalière portant comme légende « S. universitatis Senarum ».

► voir aussi : *Oeuvres – Conférences, allocutions*

Autres

Plaque en métal en forme de blason incrustée dans une plaque en bois. Réalisée pour l'exposition « signes, écriture » présentée lors des 13^e assises de la Traduction littéraire à Arles et montée par les étudiants d'Adam Wodnicki (traducteur polonais d'Yves Bonnefoy) de l'Académie des Beaux-arts de Cracovie. Légende : « Cadran des élèves de Wodnicki à Arles, nov. 1996. Dedham, langue, écriture imaginaire ». Rapport avec le poème « Dedham vu de Langham » (publié dans *Ce qui fut sans Lumière*). Adam Wodnicki écrit dans la publication des 13^e assises: « Nous avons vu comment les jeunes artistes, inspirés par les mêmes textes [Dedham...], les ont transformés en une suite de rythmes-images métaphoriques, qui sont devenus ainsi comme une autre traduction de la parole poétique. »

Médaille ? presse papier ? Au dos sur une étiquette « Monnaie de Pheneus, 2 deniers Hermès (argent) c 390 A. J.-C. »

DOCUMENTS ANNEXES

Documents annexes en lien avec les prix reçus (programme, organisation de la manifestation, plaquettes de présentation, lettres). La liste suivante indique les institutions et leurs prix pour lesquels il existe une documentation.

Volumétrie : 1 boîte d'archives

Sociétaire des Gens de Lettres (1972) ; Grand prix national de poésie (1993) ; Premio Grinzane Cavour (1997) ; SACEM (1998) ; Soirées poétiques de Struga (1999) ; Masaoka Shiki International Haïku Festival (2000) ; Prix international de poésie Pier Paolo Pasolini (2005) ; Prix de poésie internationale de Zhongkun (2007) ; University of London Institute (2007) ; University of Oxford (2008) ; Premio internazionale Mario Luzi (2010) ; Prix Griffin de poésie (2010) ; Premio FIL de Literatura (2013) ; Janus Pannonius Grand Prix de poésie (2014) ; International Nonino Prize (2015)

PRISES DE POSITION

Déclarations collectives et pétitions dans lesquelles Yves Bonnefoy a été signataire. Hormis celle concernant la Tchécoslovaquie en 1969 composée de reproductions de documents originaux, les autres prises de position sont uniquement les publications dans lesquelles apparaît le nom d'Yves Bonnefoy.

Yves Bonnefoy. « Les Mesures de répression se succèdent donc, en Tchécoslovaquie... », [1969]

Texte de soutien au manifeste d'intellectuels tchécoslovaques pour la liberté des écrivains, le texte paraît dans la revue *L'Éphémère* (n°10, été 1969) et également dans *Le Monde* du 5 juin 1969.

Yves Bonnefoy, Michel Leiris et André Frénaud se trouvaient en Tchécoslovaquie en août 1969, à l'invitation d'écrivains. Déclaration rédigée par Yves Bonnefoy et placée sous la responsabilité d'Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Paul Celan, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts et Michel Leiris (Daniel Lançon).

Photocopie à partir d'un microfilm de l'épreuve corrigée pour publication dans *Le Monde* (5 juin 1969), 1 f.

Photocopies à partir d'un microfilm des brouillons manuscrits et dactylographiés en plusieurs états, annotés pour certains par Michel Leiris et André du Bouchet, 18 f.

Photocopies du texte recomposé pour une édition postérieure (années 2000 ?), annoté, 6 f.

« Appel à la vigilance [contre l'extrême droite] » (1993) ; Comité international contre la répression : « Pour Faraj Bayrakdar » (1999-2000) ; Syndicat national Force Ouvrière des lycées et collèges : « Pour la défense et promotion des langues anciennes » (2001) ; Association pour le respect et l'intégrité du patrimoine artistique (ARIPA) : « Moratoire [...] afin de réfléchir de façon constructive aux principes et à l'éthique de la restauration contemporaine » (2001).

DOSSIERS DE DOCUMENTATION

Collection « Idées et recherches »

Yves Bonnefoy a constitué des dossiers de documentation sur des auteurs et sujets dont il envisageait une publication chez Flammarion pour « Idées et recherches », collection qu'il dirigeait. Ces dossiers sont composés essentiellement de photocopies d'articles et d'extraits de monographies. Ils sont la plupart du temps accompagnés d'une note manuscrite d'Yves Bonnefoy : « Idées pour *Idées et recherches* ? ».

Est joint à cet ensemble le tapuscrit (incomplet) de la traduction par Annick Baudoïn de l'ouvrage de Theodore Spencer *Shakespeare et la nature de l'homme* publié dans la collection « Idées et recherches » en 1974 et contenant des corrections manuscrites d'Yves Bonnefoy.

Volumétrie : 1 boîte d'archives

Dossier « Rhétorique à la Renaissance » : The Debate on primitivism in ancient rhetoric / E.H. Gombrich ; Rhetoric and politics in italian humanism / Delio Cantinmori ; Rhétorique et dramaturgie : le statut du personnage dans la tragédie classique / Marc Fumaroli ; La Rhétorique ou la mise à l'écart / Pierre Kuentz ; [Rhétorique] Choix bibliographique / Michèle Lacoste ; L'ancienne rhétorique : aide-mémoire / Roland Barthes ; [dans le même dossier, mais pour un autre sujet ?] Spectacle et représentation dans *l'Adone* de Giovan Battista Marino / Marie-France Salgues ; L'héroïsme cornélien et l'idéal de la magnanimité / Marc Fumaroli ; Tragique païen et tragique chrétien dans *Rodogune* / Marc Fumaroli ; Le théâtre et l'apparence d'Euripide à Calderon / Alain Michel.

Dossier « Tatkiewicz » : note sur le projet d'ouvrage ; 11 articles de Wladyslaw Tatkiewicz ; 7 recensions de l'ouvrage *Histoire de l'esthétique* (non traduit en français) ; 1 recension de l'ouvrage *A History of six ideas* ; 1 article en allemand « Die andere Marburger Schule » / Christoph von Wolzogen (in Neue Zürcher Zeitung).

Dossier avec auteurs et sujets divers : [tapuscrit] « Présentation de La syrinx au bûcher, Pan et les satyres à la Renaissance et à l'âge baroque » / François Lavocat (+ 1 lettre autographe signée à Yves Bonnefoy, « 27 janvier 2001 ») ; [programme] Pastorale et mélancolie (séminaire, 2002) ; [rapport de soutenance de thèse] « Les idées de Piranèse : nouvelle traduction, présentation et discussion du Ragionamento apologetico in difesa dell'architettura egizia e toscana (1769) » / Didier Laroque ; [article] Le Culte des images : recension de l'ouvrage *Bild und Kult* par Hans Belting in *Liber* ; [textes] Jean de la Croix, Cantique spirituel (Université de Limoges, « Rencontres à l'Orangerie », 15-16 mai 1992), avec envoi manuscrit de Claude Esteban à Yves Bonnefoy ; [article] « Ut pictura poesis : a selective, annotated bibliography of books » / Arno Dolders ; [article] « Ut pictura poesis : a history of the topos and the problem » / Henryk Markiewicz.

Traduction par Annick Baudoin de Shakespeare et la nature de l'homme de Theodore Spencer : tapuscrit de la première partie (jusqu'au chapitre « V. Hamlet et Troïle et Crissag e » inclus) contenant des notes de la traductrice et d'Yves Bonnefoy. Des extraits de textes de Shakespeare provenant d'une édition inconnue ont été collés dans les marges. La pochette accompagnant le tapuscrit contient les indications suivantes : « Spencer, Shakespeare, (1ere partie double), le 2^e Mme Baudoin, 2/11/73 », 165 f.

Dossiers divers

Dossiers composés au maximum d'une dizaine de photocopies d'articles ou de reproductions de textes, excepté celui sur l'art italien (peinture italienne des 16^e et 17^e siècles) entièrement iconographique.

Volumétrie : 1boîte d'archives

William Butler Yeats (1865-1939) ; Étienne Durand (1585-1618) ; Art italien ; Le *Roman de la rose* ; André Chastel ; Divers

COLLECTIONS PERSONNELLES

ARCHIVES FAMILIALES

Auguste Maury (1855- 1931)

Dans *L'Écharpe rouge*, Yves Bonnefoy évoque ainsi la vie de son grand-père maternel : « il passait ses soirées et ses journées de vacances à écrire les livres que j'ai déjà évoqués, sans autre intention que de tenir en éveil sa curiosité, son intelligence. [...] ouvrages qu'il ne soumit jamais à un éditeur mais qu'il dut bien laisser apercevoir à ses filles ». Ces livres sont des manuscrits écrits ou recopiés par Auguste Maury dans le cadre de sa fonction d'instituteur à Vaureilles (1878-1881) et Ambeyrac (1881-190. ?). Le fonds contient également deux ouvrages ayant appartenu à l'instituteur.

Volumétrie : 1 boîte d'archives

Auguste Maury. *Histoire de France depuis 1789 jusqu'à nos jours avec des notes littéraires artistiques et scientifiques sur la France et les principales puissances de l'Europe, par un élève de l'école normale de Rodez*, 1875-1876

Titre de couverture : « Histoire de France de 1789 à 1871 par A. Maury ». Chaque chapitre est daté (du 7 oct. 1875 au 18 février 1876).

Manuscrit autographe à l'encre noire, relié en cahier, [172 p.]

Auguste Maury. *Conférences pédagogiques sur l'enseignement primaire faites de 1878 à 1900*. 1878-1906

Compilation des conférences pédagogiques présentées par Auguste Maury à Vaureilles de 1878 à 1881 et à Ambeyrac de 1882 à 1901. Contient également un mémoire sur la commune d'Ambeyrac « fourni à monsieur M. Vigarié, conseiller g^{al} républ. de Laissac le 31 mars 1906 ». Tampon sur la page de titre : « A. Maury instituteur à Ambeyrac ».

Manuscrit autographe à l'encre noire sur papier blanc, sous demi-reliure en percaline rouge, 247 p.

Auguste Maury. *Pédagogie et gaudrioles de François Rabelais (extraits de la Vie très horridique du grand Gargantua et de son fils Pantagruel)*, 1908

Manuscrit autographe à l'encre noire sur papier blanc, relié, 311 p.

+ une carte de visite de Monsieur Maury, instituteur honoraire, Saint-Pierre-Toirac (Lot) »

+ une fleur dessinée (narcisse) au dos d'un bulletin de vote des élections législatives de 1914, 1 f.

Auguste Maury. *Instruction religieuse et histoire sainte, suivies de problèmes d'arpentage*, [entre 1870 et 1880]

Certains chapitres sont signés « Cros, aumonier ». L'ouvrage contient plusieurs dessins humoristiques. En fin d'ouvrage : « relié à l'école normale de Rodez, Aveyron ».

Manuscrit autographe à l'encre noire sur papier blanc, reliure signée « A. Maury », 219 p. + [49 p.]

+ une coupure de journal sur le Concordat.

Auguste Maury. *L'Instruction morale et civique à l'école primaire, droit usuel, économie politique*, 1889

Tampon humide rouge et tampon humide violet sur la page de faux-titre et de titre : « A. Maury instituteur à Ambeyrac ». Timbre-sec sur les quatre premières pages : « A. Maury instituteur ».

Manuscrit autographe à l'encre bleue marine sur papier, truffés de documents (coupures de presse, petits papiers manuscrits) collés ou insérés entre les pages, demi-reliure de basane rouge, 282 p.

Chevallier Laam. Auguste Maury (copiste). *Pauvre Châtelaine : épisode du moyen âge, traduit en MDCCCXXXIX*, [entre 1870 et 1920].

Porte la mention : « Ce livre a été recopié à la main par Auguste Maury, père de Lucie Rozières, mère d'Odette de Guenin [?], mère de Jacques de Guenin [?], son possesseur actuel ».

Manuscrit à l'encre noire sur papier, reliure chagrin à la plaque, page de titre et lettrines imitant l'enluminure, 464 p.

A. Lefèvre. Auguste Maury (copiste). **Horticulture et agriculture, 1873-1876**

Mention au crayon sur la page de titre : « Rodez, 1873-74-75-76 »

Manuscrit autographe à l'encre noire et ajouts de notes manuscrites à la mine graphite, reliure signée A. Maury, 283 p.

Petit atlas départemental de la France, Paris, Hachette, 1878

Atlas appartenant à Auguste Maury (tampon « A. Maury instituteur à Ambeyrac » et tampon « A. Maury » suivi de sa signature et de la mention « instituteur à Vaur.[eilles]»), transmis par la suite à son petit-fils qui y apposera son ex-libris : « Bonnefoy Yves 1937 ».

1 atlas (103 p.)

+ une carte de France issue d'un autre ouvrage

[Abbé Claude] Bonnefoy. **Une Visite au Panthéon par M. Bonnefoy, ancien doyen de Sainte-Geneviève, explication des sujets de peinture et de sculpture, Paris, imp. E. de Soye et fils, [entre 1850 et 1880]**

Plaquette ayant appartenu au grand-père d'Yves Bonnefoy qui y appose son ex-libris en page de titre : « A. Maury, instituteur à Ambeyrac ».

1 brochure (44 p.)

Marius Elie Bonnefoy (1888-1936)

Elie Bonnefoy, père d'Yves Bonnefoy, était ouvrier monteur aux chemins de fer à Tours du début de la Première Guerre mondiale (1914) jusqu'à son décès en 1936.

Volumétrie : 1/2 boîte d'archives

Elie Bonnefoy. **[Dessins géométriques], [19..]**

Mention à la mine graphite sur la couverture : « Bonnefoy monteur Tours »

Manuscrit autographe dans un cahier à grands carreaux, 30 p.

Elie Bonnefoy. **[Dessins techniques], [1919]**

Contient deux dessins techniques dont une manivelle, avec la mention : « Bonnefoy Tours 1^{er} avril 1919 »

Manuscrit autographe dans un cahier à dessin « Tongimed's paper », 16 p.

Elie Bonnefoy. **[Dessins géométriques], [19..]**

Manuscrit dans un cahier à dessin « Tongimed's paper », 22 p.

[Elie Bonnefoy]. **Carnet de notes diverses (1928-29...), 1928-1929.**

Recettes et dépenses courantes de la famille.

Manuscrit à l'encre sépia, dans un petit cahier de 64 p. dont seulement 8 p. ont été utilisées

Yves Bonnefoy (1923-2016)

Documents relatifs à l'enfance d'Yves Bonnefoy et à sa scolarité au lycée Descartes (Tours).

Volumétrie : 1 boîte d'archives

Livret de caisse d'épargne et de prévoyance de la ville de Tours d'Yves Bonnefoy, 1932

Ce livret mentionne un « legs Plumereau » de 10 francs en 1932.

Cahier de 16 p., dont deux seulement ont été utilisées

Dossier Lycée Descartes

Documents liés à la scolarité d'Yves Bonnefoy au Lycée Descartes (Tours).

13 petits billets témoignant de l'inscription au tableau d'honneur pour les années 1934 à 1943

+ 11 billets de félicitations du conseil de discipline pour les années 1934 à 1942

Livret scolaire pour l'année 1939-1940, classe de seconde A': contient 5 billets « témoignage de satisfaction » et une coupure de journal 1941 annonçant les résultats du baccalauréat

5 cahiers de mathématiques : « Géométrie dans l'espace, 1A'1 », « Algèbre », « Analyse » + trois devoirs notés, « Géométrie analytique » + 17 f. de notes, « Analyse X 2/3 »

CARTONS D'INVITATION ET PROGRAMMES DE MANIFESTATION

Yves Bonnefoy a déposé à la Bibliothèque de Tours un ensemble de cartons d'invitation et de programmes pour des manifestations auxquelles il était convié. Les documents où lui-même intervenait sont classés dans **Archives professionnelles – Vie publique**.

Volumétrie : 7 boîtes d'archives

GUIDES DE VOYAGE, CARTES ET BROCHURES TOURISTIQUES

« *Je suis sensible, cela n'étonnera pas, aux guides de voyages [...] où presque chaque lieu-dit peut proposer son énigme* » [L'Arrière-Pays]

Dans cette section nous retrouvons un ensemble de guides de voyage, témoins des différents lieux visités par Yves Bonnefoy, et ce pour différentes parties du monde. Guides, mais aussi cartes routières et brochures touristiques conservées par l'auteur. Certains documents peuvent contenir des annotations manuscrites et des billets de visite.

Volumétrie : 1, 5 mètre linéaire

DESSINS, GRAVURES, PHOTOGRAPHIES, CARTES-POSTALES

Documents iconographiques conservés par Yves Bonnefoy, qu'il a pu acquérir lui-même ou bien qui lui ont été donnés par ses ami.e.s. Ont été aussi ajoutées ici par la Bibliothèque de Tours les photographies faites par elle où qui lui ont été transmises d'événements auxquels Yves Bonnefoy fut présent.

Volumétrie : 3 boîtes d'archives

Photographies prises lors de ses déplacements professionnels

1991 : conférence « Rimbaud, Verlaine », Tours, Théâtre Louis-Jouvet (30/11)

1997 : festival « Les Bucoliques », Pays de Racan

1992 : conférence sur Baudelaire, Université de Tours, salle Thélème (12/12)

1992 : séance de dédicace d'ouvrages du fonds, à la Bibliothèque de Tours (09/07)

2000 : colloque de Tours

2000 : réception du Masaoka Shiki Haïku Award, Ehimé (Japon)

2006 : colloque de Cerisy-la-Salle

Œuvres iconographiques envoyées à l'auteur

François de Asis (cinq recueils de photographies de ses œuvres collées sur papier épais et un recueil de cinq dessins à la mine graphite) ; Véronique Boyer (livre unique librement inspiré du poème « Une pierre », accompagné d'une lettre autographe signée datée du « 12 décembre 2011 ») ; Livio Ceschin (eau-forte librement inspirée du saint Sébastien de Mantegna) ; Anne-Sophie Cordovado (illustrations pour le recueil *Les Planches courbes* à la mine graphite) ; [non-identifié] carnet de dessins au crayon noir accompagné de la dédicace : « Pour Yves, mon ami, oct.-nov. 72 » ; [non-identifié] estampe peinte, datée 2002.

Photographies d'œuvres d'artistes

Jean Cortot, Dominique Guthertz, Teresa Maresca, George Nama, Norbert Pierlot.

Photographies diverses

Portraits d'Yves Bonnefoy, photographies de paysages et d'œuvres d'art. Certaines comportent des envois à l'auteur au dos.

Cartes-postales vierges d'œuvres d'art ou de paysages

TEXTES RECUS

Dans cette section nous retrouvons les textes envoyés à Yves Bonnefoy mais qui ne concernent pas son œuvre, ou très partiellement (citation, paragraphe etc.). Poèmes, études critiques pouvant l'intéresser ou bien articles en projet, les documents sont classés ici par ordre alphabétique d'auteur.

Volumétrie : 18 boîtes d'archives

Karl Abraham. « **Giovanni Segantini : essai psychanalytique** », [1965]

Essai de Karl Abraham sur Giovanni Segantini publié dans les oeuvres complètes de ce dernier (Paris : Payot, 1965).

Photocopies d'une partie d'ouvrage, 26 f.

+ Lettre autographe signée de Jean Laplanche et Yves Bonnefoy, datée « 18.6.97 », 1 f.

Patrick Amstutz. **Prendre chair, poèmes (1997-2003)**, [2003 ?]

Tapuscrit, sous reliure spirale, 53 f.

Toru Araki. « **Conférence à l'Université de Strasbourg** », 27 janvier 1989

Photocopies d'un tapuscrit, 9 f.

+ 1 lettre autographe signée de Toru Araki à Yves Bonnefoy, datée « 17 janvier 1989 », 1 f.

Annales des Basses-Alpes. **Bulletin de la société scientifique et littéraire, n°166, T. XXIV, 1933**

Numéro contenant un article « Une ancienne chronique de l'abbaye de Valsainte [sic] », envoyé par l'abbé Pierre Martel (1923-2001) qui a joint un mot à l'attention d'Yves Bonnefoy à ce numéro sur un carton « Mouvement *Alpes en lumière* ».

Bulletin + 2 f. de notes manuscrites

+ mot autographe signé de Pierre Martel, sans date, 1 f.

Serge Assier (photographe). **Cannes, 20 ans de festival**, [1987 ?]

Sélection de photographies pour un projet artistique ? Sur la page de titre, en bas : « Dialogue de Fernando Arrabal, texte manuscrit de Michel Butor, postface de Jean-Charles Tacchela ». Le document ne contient que des photocopies de photographies accompagnées d'un petit texte de présentation.

Photocopies de photographies, sous baguette de reliure, 62 f.

Serge Assier (photographe). **Cronaca di Roma, titre provisoire**, [2003 ?]

Sélection de photographies pour un projet artistique ? Sur la page de titre, en bas : « Dialogue de Fernando Arrabal, quatrains manuscrits de Michel Butor, postface de Jean Roudaut ». Le document ne contient que des photocopies de photographies accompagnées d'un petit texte de présentation.

Photocopies de photographies et de documents manuscrits, sous baguette de reliure, 60 f.

Association psychanalytique de France. « **Entretiens de psychanalyse : discussion avec Yves Bonnefoy** », 1998

Ce document essentiellement composé de tapuscrits envoyés par télécopieur ne contient que les questions posées par les intervenants à Yves Bonnefoy lors d'une journée d'entretiens le 6 juin 1998. Les participants à cette journée furent André Beetschen, François Gantheret, Edmundo Gomez Mango, Michel Gribinski, Laurence Kahn, Danielle Margueritat et Daniel Widlöcher.

Tapuscrits, dont certains en télécopie, l'ensemble 11 f.

Arthur Aurélian (pseud. Frédéric Roux). David Tremlett (dessinateur). **La Ménagerie de Tristan et Yseult**, 2008

Poèmes.

Photocopies illustrées de 8 dessins de David Tremlett reproduits en couleur, sous une reliure spirale 20 p.

+ Lettre dactylographiée de Frédéric Roux à Yves Bonnefoy, datée de « Grenoble, le mercredi 9/04/2008 », 1 f.

Willis Barnstone. **Nuit de demain**, [200. ?]

Recueil de poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 123 p.

Robert Benet. « **Du rêve à l'écriture dans Du côté de chez Swann** », [1990]

Article de Robert benet publié dans *L'Information littéraire* (mars/avril 1990).

Photocopies d'un article annoté, 10 p.

Violaine Boneu. ***Rugueuse***, [2004 ?]

Recueil de poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure baguette, 28 f.

Jean-Louis Bonnat. « **Écriture et peinture dans la poésie contemporaine : présentation du sujet [et] projet de travail** », [1984 ?]

Projet de travail sur l'écriture et la peinture dans la poésie contemporaine, autour des trois auteurs suivants : Yves Bonnefoy, Francis Ponge et Henri Michaux.

Tapuscrit, 7 f.

Mourad Boudlel. ***L'Enfant des riens : poèmes et délires***, [2003]

Recueil de poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, sous baguette de reliure, 53 f.

Henry Bouillier. « **L'Alchimie dans Là-bas** », [1991]

Article rédigé par Henry Bouillier, issu d'un livre non-identifié.

Photocopies d'un chapitre d'ouvrage, avec dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy, 8 f.

Jérémy Brassac. ***Un archipel de la Baltique : écrit***, 2005

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 200 p.

+ Lettre dactylographiée de Jérémy Brassac à Yves Bonnefoy, datée de « Paris, 8 décembre 2006 », 2 p.

+ lettre dactylographiée de Jérémy Brassac à l'attention des maisons d'édition, datée de « Paris, 17 décembre 2006 », 2 p.

Vincent Bréal. ***Les Cendres du soleil ou le Recueil de l'aube fragmentée***, [200. ?]

Recueil de poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, dans un porte-vues à pochettes fixes, 75 p.

Giovanni Buzi. « **Labyrinthe et oracle : les logogrammes de Christian Dotremont** », 2000

Tapuscrit, sous reliure plastique, 39 f.

+ lettre dactylographiée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée de « Bruxelles, 7 décembre 2000 », 1 f.

Marie-Martine Cabrol. ***Les Argentypes de Jean-Marie Fadier***, 2008

Texte de présentation en anglais et en français du photographe Jean-Marie Fadier.

Tapuscrit, avec 5 photographies positives montées sur carton, sous reliure spirale, 15 f.

Cercle d'art. « **L'Invention de l'Homme** » : **présentation du projet éditorial**, [2000]

Cet ouvrage sera publié sous le titre *L'Humanité de l'Homme* et comprendra un texte d'Yves Bonnefoy intitulé « Entre-deux ».

Tapuscrit, 3 f.

Georges-Olivier Chateaufort. « **Vers John (III)** », [198. ?]

Prose poétique.

Tapuscrit, 5 f.

Cédric Cohen-Skalli. ***Exil***, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 101 p.

Olivier Cousinou. **[Poèmes]**, [1995 ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 40 f.
+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée du « 21 février 95 », 1 f.

Stéphane Crémer. **Tombeaux, hommages et autres sonnets**, 2002

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 80 f.

+ Mot à l'attention d'Yves Bonnefoy sur un feuillet double daté « dimanche 27 octobre 2002 », 1 f. A4
plié en deux

Stéphane Crémer. **Tombeaux (XXIV sonnets)**, [2002 ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 52 f.

Stéphane Crémer. **Vivre en beauté**, 2002-2004

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 99 p.

Stéphane Crémer. **Poésie**, 2007

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 253 p.

Stéphane Crémer. **La Table d'orientation**, [2014 ?]

Récit.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 112 p.

Alessandro De Francesco. **Lo spostamento degli oggetti : poesie**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 34 f.

Natalie Depraz. **Le Sacre du visage**, [1986 ?]

Prose poétique intitulée *Le Sacre du visage* et présentation du projet de thèse.

Photocopies d'un tapuscrit intitulé *Le Sacre du visage*, 25 p.

+ Lettre autographe signée Natalie Depraz à Yves Bonnefoy, datée « 28/11/1986 », 2 p.

+ Photocopies d'un CV tapuscrit, 3 p.

+ Photocopies d'un tapuscrit, présentation du projet de doctorat « phénoménologie de l'altérité : transcendance et incarnation », 21 p.

François Dominique. **La Nuit des temps**, [après 2008]

Récit.

Photocopies d'un tapuscrit, avec note manuscrite de l'auteur : « Exemple destiné à Yves Bonnefoy », sous reliure spirale, 93 f.

Béatrice Douvre. **L'Ange fou, la neige**, 1990

Poèmes. Sur la première page il est inscrit « Renée », mais la dédicace manuscrite est signée « Béatrice ».

Tapuscrit, avec dédicace manuscrite de l'auteur « à Yves, Lucy et Mathilde Bonnefoy », sous reliure spirale, 68 f.

Béatrice Douvre. **Vert présage**, [1992]

Poèmes, rédigés pendant le mois de novembre 1992.

Photocopies d'un tapuscrit avec envoi manuscrit de l'auteur à Yves Bonnefoy, 21 f.

Béatrice Douvre, **[Poèmes]**, [1992]

Poèmes, rédigés pendant le mois de décembre 1992.

Tapuscrit et photocopies de poèmes dactylographiés, 18 f.

Michel Drouin. « **André Suarès exégète et défenseur d'Henri Bergson** »

Photocopies d'un article des Cahiers de Malagar (n°XIV, automne 2001), avec dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy sur le premier feuillet, 21 f.

Eric Duquesne. « **Peindre l'évidence : introduction à l'oeuvre de Charles Maussion** », 2005

Essai.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 15 f.

Juliette Fontaine. **Don Quichotte (louanges)**, 1999

Livret artisanal comprenant des photocopies couleur de photographies.

Livret, 36 p.

+ Mot manuscrit de l'auteur à Yves Bonnefoy, 1 feuillet A4 plié en quatre

JC Fonteyne. **Marsyas : 55 poèmes prétendument pornographiques écrits en paragrammes à usage de haine et de joie**, [1997 ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 84 f.

Marc Fumaroli. « **Semences d'éternité : catalogue raisonné Roger Vieillard, oeuvre gravé 1934-1989 : préface** », [2003]

Préface au catalogue de l'oeuvre de Roger Vieillard (Paris : Somogy, 2003).

Tapuscrit, avec envoi autographe de l'auteur à Yves Bonnefoy, sous chemise en carton léger et titre typographié, 18 f.

Antoine Fongaro. « **Trente années d'études rimbaldiennes, 1958-1987 : comptes rendus dans Studi Francesi** », [1987 ?]

Photocopies d'articles issus de revues, avec dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy, sous reliure thermocollée, 57 f.

Jean Flaminien. **L'Eau promise**, 2008

Poèmes.

Tapuscrit relié, 67 f.

+2 lettres autographes signées de l'auteur à Yves Bonnefoy (sur cartes-postales), datées du 8 avril 2008 et du 13 avril 2008

Jean-Louis Gabin. **Introduction à la civilisation lelienne : essai biographique**, 1989

Thèse de Jean-Louis Gabin soutenue à l'Université de Paris 7 sous la direction de Marie-Claire Dumas. Est joint à cette thèse un recueil de poésies portant comme titre *Dans la fulgurance*.

Tapuscrit de la thèse, avec corrections manuscrites de l'auteur, 440 f.

Photocopies du tapuscrit *Dans la fulgurance*, daté « août 1988 », 31 f.

Jean-Louis Gabin. **Les Chants du labyrinthe**, [199. ?]

Poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 85 f.

Jean-Louis Gabin. **Le Dieu qui danse**, 2000

Poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 70 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée du « 16 mai 2000 », 1 f.

Chantal de Galbert. **Le Sacrifice dans « Paulina 1880 » de Pierre Jean Jouve**, 1998-1999

Mémoire de maîtrise, Université Michel de Montaigne – Bordeaux III, U.F.R. des Lettres, 1998-1999, sous la direction d'Yves Vadé.
Mentions manuscrites, sur la page de remerciements « A Yves Bonnefoy avec ma reconnaissance » et au verso de la dernière page
« Juin 1999, 2^e lecteur : Loïc Benoît, Mention TB »

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 135 f.

Bruno Gaurier (?). « **Amphore** », « **In hora mortis** », « **Un soir, rien** », [200. ?]

Poèmes

Manuscrit du poème « Amphore », 5 p.

Tapuscrit du poème « In hora mortis », 4 p.

Tapuscrit du poème « Un soir, rien », 4 p.

Gareth E. Gollrad. **La Production poétique de Rimbaud**, 1993

Essai, daté sur la première page : « Paris, le 29 mai 1993 ».

Tapuscrit, sous reliure perforée, 87 f.

Dominique Grandmont. **Le Fils en trop**, 2000-2003

Récit.

Photocopies d'un tapuscrit, sous chemise plastique bleue, 272 f.

Sophie Guermès. « **Le lieu caché : la signification de l'espace dans la poésie moderne : résumé** », 1994

Projet de doctorat déposé à l'université Paris IV Sorbonne sous la direction de Pierre Brunel.

Tapuscrit, 9 f.

+ Photocopie d'un CV tapuscrit, 1 f.

Georg Heym. **[Poèmes]**, [199. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, 5 f.

Mathieu Hilfiger. **Le Deuil et la douceur**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 47 f.

James Hillman. « **Puritan Iconoclasm and the American World Order** », [1999?]

Essai.

Photocopies d'un tapuscrit, avec corrections manuscrites, 14 p.

Sébastien Hoët. **Moi qui dors**, 1999

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 36 f.

Sébastien Hoët. **L'Inerte**, 1999

Prose poétique.

Tapuscrit, sous reliure agrafée, 84 f.

Roseline Hurion. **Tailleurs de rêves**, [2009 ?]

Proses poétiques.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 116 f.

Michel Jourdan. **Le Journal du réel gravé sur un bâton**, 1988

Yves Bonnefoy avait rédigé une introduction pour cet ouvrage qui ne figure pas dans ce dossier.

Tapuscrit, 257 f.

+ Lettre tapuscrite signée de Jean-Pierre Sicre des éditions Phébus, à l'attention d'Yves Bonnefoy, datée « Paris, le 22 novembre 1988 », 1 f.

+ Lettre tapuscrite signée de Jean-Pierre Sicre des éditions Phébus, à l'attention de Michel Jourdan, datée « Paris, le 22 novembre 1988 », 1 f.

Olivier Kachler. ***Dans nos disparitions***, [1999 ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 66 f.

Sébastien Kérel. ***Une Maison à l'ouest d'à peu près tout***, [200.]

Poèmes, proses poétiques.

Tapuscrit, sous reliure baguette, 122 p.

Wulf Kirsten. Stéphane Michaud (traducteur). ***Scènes de la vie***, 2007

Poèmes et proses poétiques.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 108 p.

Marc Kober. « **La Veille et l'imminence** » [extrait de thèse ?], [199. ?]

Marc Kober a soutenu une thèse en 1996 intitulée *Éloge de la ténuité : les récits de Georges Henein*, dont les extraits suivants semblent faire partie.

Tapuscrit, 28 p.

+ Photocopies d'un tapuscrit présentant un projet de thèse : « Exil du lieu, exil de la parole : les formes de la narration chez Georges Henein », 6 p.

Rémi Labrusse. « **Matisse and Byzantium : some critical remarks about the notion of Oriental influence on Matisse's work** », [200. ?]

Résumé en anglais pour un projet de travail universitaire ?

Photocopie d'un tapuscrit, 3 f.

Gilles Lades. ***Les Vergers de la vicomté***, [2009]

Récit.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure thermocollée, 59 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 23/3/09 », accompagnée d'un feuillet supplémentaire contenant la liste des autres parutions de l'auteur, 1 + 1 f.

Michel Lagrange. « **Les Vitraux de Conques** », « **Lumière et création** », « **Icare** », [2006 ?]

Essai et proses poétiques.

Tapuscrit « Les Vitraux de Conques », 16 f.

Tapuscrit « Lumière et création », 17 f.

Tapuscrit « Icare », 30 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, 2 p.

Michel Lagrange. ***Ulysse et des poussières***, [200. ?]

Essai et proses poétiques.

13 tapuscrits, env. 100 f.

François Lallier. « **L'Invention de Pierre Jean Jouve** », « **Jouve et la musique** », 2002

Essais.

Tapuscrit de « L'Invention de Pierre Jean Jouve », 15 f.

+ Lettre autographe signée de François Lallier à Yves Bonnefoy, datée « le 2 février 2002 », 1 f.

Tapuscrit de « Jouve et la musique », 10 f.

+ Lettre autographe signée de François Lallier à Yves Bonnefoy, datée « le 5 février 2002 », 1 f.

Baptiste Lanaspeze. **Métaphysique et nature chez Kant : essai sur la dialectique de l'intelligible et du sensible de la Première à la Troisième Critique**, 1999

Maîtrise de philosophie soutenue à l'Université de la Sorbonne (Paris I), 1999, sous la direction de Jocelyn Benoist.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure thermocollée, 105 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « Paris V, 15 juin 1999 », 1 f.

Michela Landi. **L'Arco e la lira**, [200.]

Thèse de Michela Landi remaniée pour la publication. Dans la version définitive elle contient une préface d'Yves Bonnefoy, absente de ce tapuscrit.

Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi autographe à Yves Bonnefoy daté « 6-9-2005 », 318 p.

Jean Laplanche. « **Buts du processus psychanalytique** », 1996

Le document est accompagné d'une note de l'auteur en première page : « Conférence prononcée le 22 novembre 1996 à la Deutsche Psychanalytische Vereinigung (Wiesbaden) ».

Photocopies d'un tapuscrit, 26 f.

Jean Laplanche. « **La Soi-disant pulsion de mort : une pulsion sexuelle** », 1996

Le document est accompagné d'une note de l'auteur en première page : « Publié en allemand in *Zeitschrift für psychoanalytische Theorie und Praxis*, 1996, XI, 1, p. 10-26 ».

Photocopies d'un tapuscrit, 32 f.

Jean Laplanche. « **La Psychanalyse : mythes et théorie** », 1997

Le document est accompagné d'une note de l'auteur en première page : « A paraître in *Revue philosophique* 1997 ».

Photocopies d'un tapuscrit, 32 f.

Yves Laporte. « **The Collège de France** », 1990

Présentation en anglais de l'institution.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 16 f.

Gérard Lavyssière. « **Soixantième anniversaire de l'ordination sacerdotale du père Georges Delbos** », 2006

Discours prononcé lors d'une fête familiale à Faycelles (Lot) le 4/8/2006. Accompagnait l'ouvrage coté YDB 575.

Tapuscrit, 3 f.

+ Lettre dactylographiée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « le 14 juillet 2006 », 1 f.

Soo-Myoung Lee. **[Poèmes]**, [1998?]

Poèmes.

Tapuscrit, 18 f.

+ Lettre dactylographiée signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée du « 22 décembre 1998 », 1 f.

Maurice Lestieux. **Le Poète, c'est toi !**, [200. ?]

Poèmes et proses poétiques.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure thermocollée, 29 f.

Alain Lévêque. Yves Bonnefoy (annotateur). **Quel est ce pays ?**, [1996 ?]

Texte d'Alain Lévêque sur Gérard de Palézieux.

Photocopies d'un tapuscrit, annoté par Yves Bonnefoy (?), 4 f.

Alain Lévêque. **Du fond des eaux (carnets) ; « Trois nouveaux poèmes inédits »**, [2010]

Poèmes.

Tapuscrit de *Du fond des eaux (carnets)*, sous reliure spirale, 126 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée de « Paris, le 11 mai 2010 », 1 f.

Tapuscrit de « Trois nouveaux poèmes inédits », 3 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée elle aussi de « Paris, le 11 mai 2010 »

Alain Lévêque. **Cet autre présent** [barré] **Manquant tomber** [ajout manuscrit d'Yves Bonnefoy], [2010 ?]

Poèmes.

Tapuscrit, 81 f.

+ 1 feuillet libre intitulé « Titres possibles (recueil d'Alain Lévêque) », le titre « Manquant tomber » n'y figure pas.

Jean-Luc Lorber. « **La Poétique de l'incarnation : proposition de lecture théologique : résumé** », [1996]

Résumé de la thèse présentée à la faculté de théologie catholique de Strasbourg par Jean-Luc Lorber pour l'année 1996-1997. Accompagné des rapports sur la thèse soutenue le 17 mai 1997 par René Heyer, Jean-Pierre Jossua, Pierre-Marie Beaudé et d'une présentation de Jean-Luc Lorber.

Tapuscrit du résumé, 10 f.

Photocopies des rapports, 6 p.

Tapuscrit de la présentation, 4 f.

Jean H. Luce. « **Alexandre Hollan ou la lenteur au service de la vision** », [après 2000]

Essai.

Tapuscrit, sous couverture spirale, 12 f.

Elsie MacGregor. [**Poèmes originaux et poèmes traduits**], [1976 ?]

Poèmes d'Elsie MacGregor et poèmes traduits par elle en anglais d'Alfred Jarry et de Charles Cros.

Tapuscrit des poèmes, 8 f.

+ Lettre dactylographiée signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « 10th January 1976 », 2 f.

Everton V. Machado. **Encore un mot et la lumière n'est plus**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 76 f.

Robert Maguire. **The Tale of Tawney and Hefty : second half**, [197. ?]

Pièce de théâtre.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure baguette, 42 f.

Céline Malnoë. **Poésie contemporaine : Yves di Manno et Paul Louis Rossi, à la croisée du travail formel et de l'illumination intérieure**, [2005-2006]

Mémoire de master 2, littératures nationales et comparées, Université François-Rabelais de Tours, 2005-2006, sous la direction de Daniel Leuwers.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 94 f.

Michael March. **Only a promise**, [2005]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure percaline bleue, 16 f.

Alain Mascarou. « **L'Abeille et la maison : enjeux croisés d'architecture et de poésie** », 2001

Argumentaire et programme de la journée d'études du 27 avril 2001 se déroulant à l'Université de Versailles-Saint Quentin.

Photocopies d'un tapuscrit, 2 f.

Charles Maussion. Eric Duquesne. **La Quête de l'origine (autre titre possible « l'éternité de l'instant ») : entretiens avec Charles Maussion**, 2003

Entretiens d'Eric Duquesne avec Charles Maussion.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 59 f.

Quentin Meillassoux. « **Deuil à venir, dieu à venir** », 2005

Article publié par la suite dans la revue *Critique*, janvier 2006.

Jeu d'épreuves, avec une dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy, 10 f.

Alain Morin. **Pour quel temps inconnu ?**, 1989

Poèmes. Contient en outre la photocopie d'un texte d'Yves Bonnefoy consacré à l'auteur.

Photocopies d'un tapuscrit, 46 f.

Alain Morin. **Nul oublié, Pour quel temps inconnu : poèmes**, 1991

Poèmes.

Tapuscrit, avec dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy, 22 f.

Isabelle de Montmollin. « **La Philosophie du je-ne-sais-quoi et du presque-rien** », [2000 ?]

Essai publié par la suite dans l'ouvrage *La Philosophie de Vladimir Jankélévitch* (p. 85 à 195).

Tapuscrit, sous reliure spirale, 130 p.

Roger Munier. « **L'Écriture absolue** », 1973

Essai, daté sur la dernière page « octobre 1973 ».

Photocopies d'un tapuscrit, 6 f.

Sophie Nauleau. **La Gaufrette ou l'oubli : « Monsieur Baugin », peintre de « Tous les matins du monde »**, [2003-2004]

Monographie de muséologie, École du Louvre, 2003-2004, sous la direction de Françoise Hamon.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 60 f. (texte) + 56 f. (volume d'annexes)

Maria de las Nieves Muniz Muniz. « **« A se stesso » nel sistema dei Canti** », [200.]

Essai.

Tapuscrit, avec dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy, 17 f.

Luc Norin. « **Avec Lucien Clergue : découverte d'un monde au-delà de la photographie** », [1964]

Extrait d'un ouvrage sur Lucien Clergue dans lequel Luc Norin évoque Yves Bonnefoy.

Photocopies issues d'un ouvrage, 9 f.

Nouvelle revue de psychanalyse. [« **La lecture** » : argument], 1987

Ce document contient l'argumentaire pour les textes qui figureront dans le numéro 37 du printemps 1988 concernant la lecture. Yves Bonnefoy y publiera un texte intitulé « Lever les yeux de son livre ».

Photocopies d'un tapuscrit, 5 f.

Julie Obert. **Les Traductions françaises de « La flûte enchantée » de 1865 à 1922 : opéra fantastique, romantique ou initiatique ?**, 2007-2008

Mémoire de master, Université François-Rabelais de Tours, UFR de Lettres et langues, 2008, sous la direction de Bernard Banoun et Sylvie Le Moël. Ce mémoire a reçu le Prix Yves Bonnefoy en 2010.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 127 f. (texte) + 18 f. (annexes)

Edwin Panofsky. « **What is Baroque ?** » [196. ?]

Essai en anglais. Transcription de la conférence d'Edwin Panofsky sur l'art baroque ?

Photocopies d'un tapuscrit, 15 f.

Jacqueline Paschetta. **La Mosaïque du chien**, [2007]

Roman.

Tapuscrit, 109 f.

+ Lettre dactylographiée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée de « Nice, le 29 novembre 2007 », 1 f.

Estelle Patrignani. **Alberto Giacometti et le problème de la perception**, 2005-2006

Mémoire de fin d'études, École supérieure de gestion et de médiation des arts, 2005-2006, sous la direction de Sébastien Labrusse.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 165 f.

Richard Pevear. « **Letter from Paris** », [2001]

Récit, contient un poème d'Yves Bonnefoy « Passant, regarde ce grand arbre... ».

Tapuscrit et photocopies du tapuscrit, 8 + 8 f.

+ Photocopies d'une lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « July 17, 2001 », 1 f.

Jean-Paul Piazza. **Arrimages**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, env. 100 f.

Jean-Paul Piazza. **Au pays du grain de trop**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, avec dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy, sous reliure thermocollée, 84 f.,

Jean-Paul Piazza. **Dans la nuit vivrière**, [200. ?]

Poèmes et chansons.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, env. 100 f.

Jean-Paul Piazza. **Jusqu'où la lumière, Angelina...**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, env. 100 f.,

Jean-Paul Piazza. **Domiciles involontaires**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée env. 100 f.

Jean-Paul Piazza. **La Terre n'est qu'un ciel en friche**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, env. 100 f.

Muriel Pic. « **Veiller sur le sens absent** » ; « **Métamorphoses de l'expérience mystique** » ; « **Les yeux écarquillés : W.G. Sebald face à la polémique du souvenir** » ; « **Le Paradis perdu de Pierre Jean Jouve** », [2003-2005]

Ensemble de quatre articles rédigés par Muriel Pic pour différentes revues de littérature entre 2003 et 2005.

Photocopies issues de revues, 10 + 8 + 8 + 15 f.

+ Lettre autographe signée à l'attention d'Yves Bonnefoy, datée « Paris, le 31 mars 2006 », 2 p.

Anne Picard. « **Cuatro chopos Octavio Paz : couleurs de l'instant et frémissements du temps. Dialogue d'un peintre et d'un poète** » ; « **Octavio Paz, « L'espace autrement dit » : vers une connivence entre rythme pictural et rythme poétique** » ; « **Octavio Paz, inlassable veilleur des circonstances** » ; « **Pour Octavio Paz, et dans la pensée de Marie-José Paz** », 1998-1999

Ensemble de quatre articles rédigés par Anne Picard pour différentes revues de littérature entre 1998 et 1998.

Photocopies de tapuscrits et d'articles de revues, dédicace manuscrite de l'auteur à Yves Bonnefoy sur la chemise qui les contient, 33 + 16 + 16 + 7 f.

Liviane Pinet. **La Voile aveugle**, [2002]

Poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 80 f.

+ Lettre autographe signée à Yves Bonnefoy, datée de « Paris, le 10.02.02 », 1 f.

Liviane Pinet-Thélot. **Non plus ce paradis à boire**, [200. ?]

Poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 102 f.

Paul Placet. **Écoute il dit**, [200.]

Roman.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 288 f.

Alain Poirier. **Paysages, illuminations : voyages à travers la poésie de Rimbaud**, [1983 ?]

D.E.A. de Lettres modernes, Université Paul-Valéry Montpellier III, 1983, sous la direction de Paule Plouvier

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 47 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, 2 p.

[Hélène Raveau]. **Les Choses d'en-haut**, [201. ?]

Proses poétiques. Ce texte fut édité en 2015 (Paris : Salvator).

Tapuscrit, sous reliure spirale, 54 f.

Jacques Réda. **Quelques poèmes**, [197. ?]

Poèmes

Tapuscrit, 18 f.

Alain Remila. **La Onzième flèche**, [199.-200.]

Récit.

Photocopies d'un manuscrit, 42 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée du « lundi 21 décembre 1999 », 1 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée de « Rouvigno, 23 décembre 1999 », accompagné d'une photocopie en couleur d'un dessin, 2 p.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, non datée, 4 f.

Manuscrit de « 'sri guru gità : hymne au guru », sur cahier d'écolier à lignes, 26 p.

Alain Rémillat. **État des lieux ; Le Chevalier de la poussière**, [199. ?]

Récit et proses poétiques.

Photocopies du manuscrit intitulé *État des lieux*, 14 f.

Photocopies du manuscrit intitulé *Le Chevalier de la poussière*, 60 f.

Photocopies du manuscrit intitulé *Le Cri* avec mention « manuscrit déchiré 1969 », 2 f.

Alain Rémillat. Dante Alighieri. **La Divine Comédie**, [199. ?]

Alain Rémillat a recopié ici le texte de la *Divine Comédie* tel que paru chez Firmin-Didot en 1883 dans la traduction d'Alexis-François Artaud de Montor.

Manuscrit sur cahier d'écolier à grands carreaux, 96 p.

André Rolland de Renéville. **La Poésie et ses raisons**, [196. ?]

Essais.

Photocopies d'un tapuscrit, sous chemise rouge, 138 f.

Marcel Rist. **Le Marcheur méditatif**, 2004

Poème.

Tapuscrit, sous reliure baguette, 26 f.

Jean-Yves Roques. **Jardin du milieu (1994-2000), Un Vrai silence, Carnet de passage**, [2000 ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 126 p.

Christina G. Rossetti. Dida Paggi (traductrice). **Poesie d'amore**, 1999

Traduction de poèmes anglais avec version italienne en regard.

Photocopies avec illustrations couleur collées sur les pages, cahiers cousus, 98 p.

Jacques Roubaud. **Soleil du soleil : le sonnet français de Marot à Malherbe : un choix**, 1989

Essai.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure thermocollée, 295 f.

Jacques Roubaud. **La Forme du sonnet français de Marot à Malherbe : recherche de seconde rhétorique**, 1989

Essai.

Photocopies du tapuscrit n°1, 311 f.

Photocopies du tapuscrit n°2, accompagné d'un résumé photocopié, 311 + 6 f.

Frédéric Saillot. « **Joseph Czapski, peintre** », [200. ?]

Essai.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure thermocollée, 173 f.

Luciano Sampaoli. « **I suoni e il tempo della torre delle ore** », [200. ?]

Mario Luzi. « **Poesia e musica** », « **Le notte della poesia** », « **Torre delle ore** », [200. ?]

Quatre textes tapuscrits rassemblés par Luciano Sampaoli et agrafés ensemble, 9 f.

+ Accompagné d'un article paru dans un numéro spécial d'Inside et intitulé « Vola alta parola : Mario Luzi e Luciano Sampaoli, venti anni tra poesia e musica », 10 p.

+ Lettre dactylographiée signée de Luciano Sampaoli à Yves Bonnefoy, datée de « Rimini, 12 ottobre 2006 », 1 f.

Willibald Sauerländer. « **Il se rendit en Italie...** »

Texte d'une intervention lue en l'honneur d'André Chastel au Musée Jacquemart-André en novembre 1993.

Tapuscrit, 3 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée du « 28.XI.1993 », 1 f.

Antonio Saura. « **El perro de Goya** » [= « Le chien de Goya »], 1992

Essai en espagnol.

Photocopies d'un texte publié en espagnol, avec annotations manuscrites d'Yves Bonnefoy, 20 f.

Photocopies d'un ouvrage de Laurent Matheron sur Goya (Paris : Schulz et Thuillier, 1858), 17 f.

Henri Scepi. **Mémoire de l'espèce précédé de Bas monde**, [200. ?]

Poèmes et proses.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 80 f.

Eric Schemoul. **E.T.Z., l'œuvre impossible**, [200. ?]

Roman.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 212 f.

Gary Snyder. « **The Path to Matsumaya** », [2004]

Textes de Gary Snyder pour le Shiki Haiku Awards (et discours de réception ?). La lettre de Nshimura Gania mentionne que Gary Snyder cite la conférence qu'Yves Bonnefoy a prononcée au Shiki Haiku Awards en 2001.

Tapuscrit n°1, 13 f.

Tapuscrit n°2, avec annotations manuscrites de l'auteur, 6 f.

+ Lettre dactylographiée de Nshimura Gania à Yves Bonnefoy, non datée, 1 f.

Ahmet Soysal. « **Lieu et altérité** », [198. ?]

Essai.

Photocopies d'un tapuscrit, 14 f.

Ursula Speer-Adolph. « **La Résurrection de Piero della Francesca ou le regret d'une humanité perdue** », [198. ?]

Essai.

Photocopies d'un tapuscrit, avec envoi manuscrit à Yves Bonnefoy, 7 f.

Agnès Spiquel. « **La Chanson et la lettre chez Victor Hugo ou pourquoi mettre *Pégase au vert*** », 1991

Communication prononcée le 11 février 1991 au séminaire de poésie organisé par Yves Bonnefoy ayant pour thématique « Vers et prose » au Collège de France.

Photocopies d'un tapuscrit, 11 p.

Richard Stamelman. « **The fatal shadow of otherness : desire and identity in the poetry of Guillaume Apollinaire** », 1983

Article en anglais rédigé par Richard Stamelman publié dans la revue *French Forum* (8, may 1983).

Photocopies d'un article, dédicace de l'auteur à Yves Bonnefoy, 9 f.

Jean Starobinski. **Pierre Jean Jouve : écrits sur la musique et la poésie** [projet], 2001

Dossier élaboré en vue de la parution d'un volume sur Pierre Jean Jouve au Mercure de France.

Note d'intention autographe rédigée par Jean Starobinski, 2 f.

Devis prévisionnel pour le tome 3 des *Œuvres* de Pierre Jean Jouve, 3 f.

+1 carte de visite d'Isabelle Gallimard à Yves Bonnefoy datée du « 3 avril 2001 »

Caroline Stein. **Condensation et déplacement**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 30 f.

Géza Szöcs. Raoul Weiss (traducteur). **Poèmes**, [201. ?]

Poèmes du poète hongrois Géza Szöcs traduits en français par Raoul Weiss.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 15 f.

Géza Szöcs. Jean Sziveri (traducteur). Andrea Janosi (illustrateur). **Carbonaro, qu'un poulpe ahane a Kolojvar ou 21 histoires transylvaines extraites de mes conversations avec Sziveri**, [201. ?]

Sous le titre : « histoires que Géza Szöcs a racontées à Jean Sziveri, afin de distraire l'attention de son ami des pensées funèbres durant les derniers mois de sa vie ».

Tapuscrit, sous reliure spirale, 61 p.

Armen Tarpinian. **Le Chant de l'Ombre, (1945-2000)**, [200. ?]

Poèmes.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 169 f.

Jérôme Thélot. « **Nasser Assar : la venue du paysage** », 2003

Essai.

Tapuscrit, sous reliure spirale, 43 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves et Lucy Bonnefoy, datée du « 15 mai 2003 » 2 f.

Robert P. Tucker. « **The Christology of John B. Cobb, Jr. : a test-case for a *Process Theology*** », [197. ?]

Essai.

Photocopies d'un tapuscrit, 15 p.

Université de Paris Sorbonne (Paris IV). **Rapports préliminaires**, [1997]

Ce document contient les rapports de Jean-Louis Backès, John E. Jackson et Françoise Escal sur le dossier présenté par Michèle Finck en vue de l'habilitation.

Photocopies de tapuscrits, 12 p.

Université de Paris Sorbonne (Paris IV). [**Rapport de thèse de Dominique Combe**], 1987

Rapport de thèse de Dominique Combe, qui contient la synthèse des commentaires des membres du jury dont Yves Bonnefoy faisait partie.

Photocopies d'un tapuscrit, 4 f.

Muriel Verstichel. ***Entre le crépuscule et l'aube***, [200. ?]

Poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure agrafée, 27 f.

Muriel Verstichel. ***Cantilène pour l'enfant***, [2002]

Prose poétique.

Photocopies d'un tapuscrit, 5 f.

+ Lettre autographe signée de l'auteur à Yves Bonnefoy, datée « Valenciennes, le 16/12/2002 », 2 p.

Emmanuel Vicarini. « **Le protocole thématique : un relais touristique** », 1999

Mémoire de soutenance du TPFE (travail personnel de fin d'études).

Photocopies d'un tapuscrit, sous reliure spirale, 194 p.

Bernard Vouilloux. « **Mimesis** » ; « **Le Bouclier d'Achille** » ; « **Ekphrasis** », [199. ?]

Essais.

Tapuscrit de « Mimesis » annoté, 10 f.

Tapuscrit du « Bouclier d'Achille » annoté, 16 f.

Tapuscrit d' « Ekphrasis » annoté, 14 f.

B.V. ***Voix d'avril suivi de Proximité du vivre***, 1989

Poèmes. Le recueil est dédié à Yves Bonnefoy.

Photocopies d'un tapuscrit, 37 f.

Manuscrit de poèmes, 4 p.

Yves Vouteau. ***Ce qu'on dit au poète à propos de la mer...pour Yves Bonnefoy***, 2004

Proses poétiques et poèmes. Le recueil est dédié à Yves Bonnefoy.

Tapuscrit autographe, 12 f.

Mirjana Vukmirovic. ***Du livre des saisons***, [200. ?]

Poèmes.

Photocopies d'un tapuscrit, 14 f.

Levent Yilmaz. Unal Aytur (traducteur). *The Ultimate Land*, 1988-1999

Poèmes turcs traduits en anglais.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 95 f.

Marlène Zarader. *La Part de l'ombre et autres essais (littérature, peinture, poésie, cinéma)*, 2004

Essais.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 95 f.

Marlène Zarader. *La Patience de Némésis*, 2008

Essais.

Tapuscrit, sous reliure thermocollée, 111 f.

Antonio Zavoli. *Forse questo buio*, [200. ?]

Poèmes. Le recueil est dédié à Yves Bonnefoy, chaque poème commence par un extrait d'un texte d'Yves Bonnefoy ou de Paul Celan.

Tapuscrit, 117 p.

Michel Zinck. Michel Jarrety. « **C'est la littérature qu'on assassine** », [200. ?]

Lettre ouverte.

Tapuscrit, 4 p.

Carlo [Zucchini]. « **Carteggio Giorgio Morandi – Vittorio De Sica** », 2005

Photocopies de lettres manuscrites échangées entre Morandi et De Sica. Au verso du premier feuillet dédicace manuscrite à Yves Bonnefoy.

Photocopies, sous reliure baguette, 26 p.

Julian Zugazagoitia. « **Le Grand œuvre de Mallarmé, horizon de l'œuvre d'art totale** », 1998

Essai.

Tapuscrit, 51 f.

Anonyme. « **Levinas and Phenomenology** », [196. ?]

Essai.

Photocopies d'un tapuscrit, 13 f.

Anonyme. « **Le Lieu de la mort** », [199. ?]

Essai. Une partie du texte traite du recueil d'Yves Bonnefoy *Du mouvement de l'immobilité de Douve*.

Photocopies d'un tapuscrit, 23 f.